This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

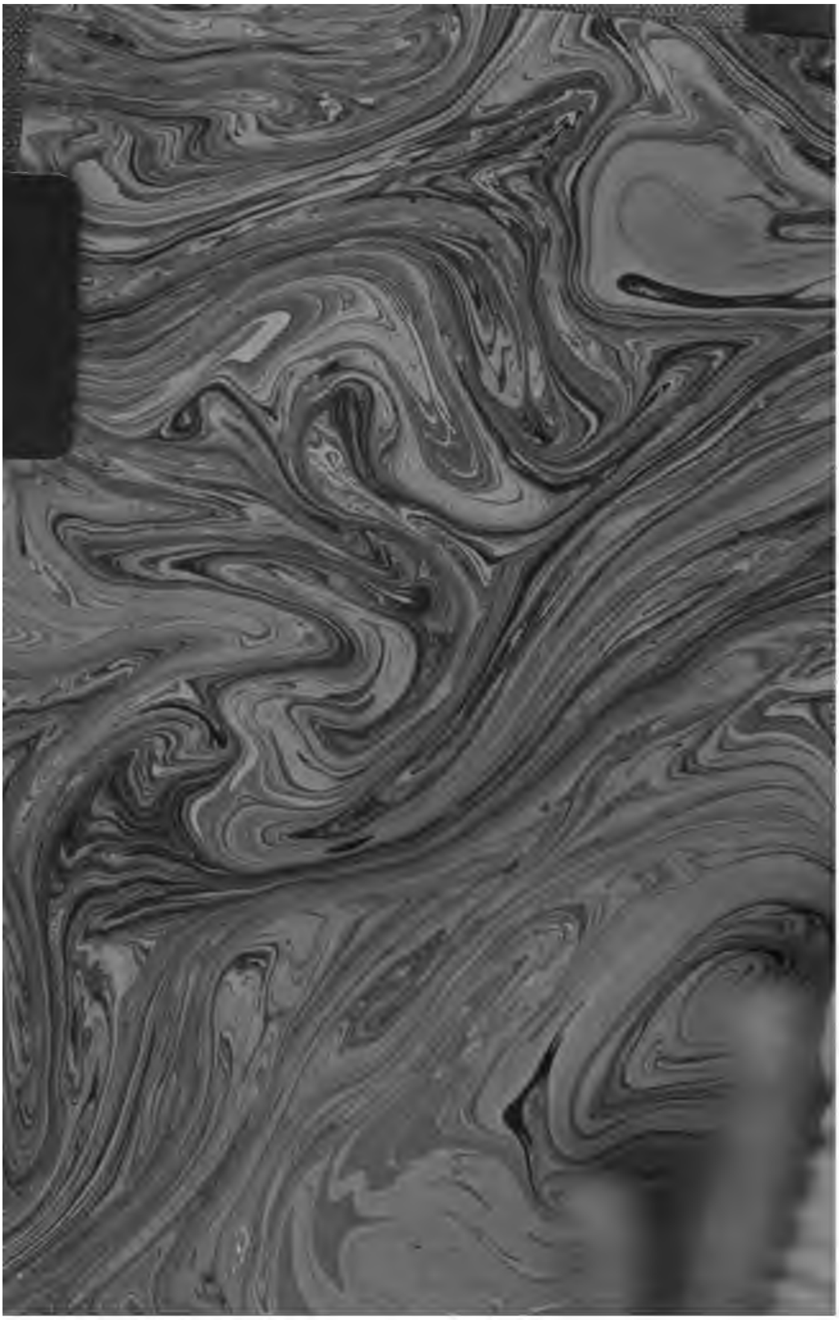
We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

A 477577



JOSEPH RAFEL CARRERAS Y BULBENA

CARLOS D'AUSTRIA

Y

ELISABETH DE BRUNSWICH
WOLFENBÜTTEL

A BARCELONA Y GIRONA

KARL VON OESTERREICH

UND

ELISABETH VON BRAUNSCHWEIG
WOLFENBÜTTEL

IN BARCELONA UND GIRONA

BARCELONA, 1902

B
9
32
.

CARLOS D'AUSTRIA (L'ARXIDUCH, PROCLAMAT EN VJENA CARLOS III REY DE ESPANYA) DESPRÉS EMPERADOR CARLOS VI D'ALEMANYA.

KARL VON OESTERREICH

UND

ELISABETH VON BRAUNSCHWEIG WOLFENBÜTTEL

IN BARCELONA UND GIRONA

(Musik, Feste, Geschäfte des Palastes, Vertheidigung des Kaisers, Frömmigkeit dieser Monarchen)

BEARBEITET

VON

JOSEPH RAFEL CARRERAS Y BULBENA

CARLOS D'AUSTRIA

Y

ELISABETH DE BRUNSWICH WOLFENBÜTTEL

A BARCELONA Y GIRONA

(Musiques, Festes, Càrrechs Palatins, Defensa de l'Emperador, Religiositat d'aquests Monarques)

OBRA COMPOSTA

PER

(Rafael)

JOSEPH RAFEL CARRERAS Y BULBENA

CIUTADÀ DE BARCELONA

BARCELONA

TIP. «L'AVENÇ»: RONDA UNIVERSITAT, 20

1902

Alle Rechte, insonderheit in Beziehung auf Uebersetzung und Wiederhervorbringung, sind von dem Verfasser vorbehalten.

Auflage: 250 nummerierte Exemplare

N.° 162

Romanen per l'autor reservats tota mena de drets, assenyaladament los de traducció y reproducció.

Tirada: 250 exemplars nombrelats

N.° 162

Al Exmo Sr. D. Buenaventura Muñoz, afectuoso homenaje del Autor

Zum guten Andenken des kaiserlichen königlichen Hauses Oesterreich, des fürstlichen Hauses Liechtenstein und der catalanischen alten Sittenreinheit.

Al bon recort de la Reyal y Imperial Casa d'Austria, de l'Eminentíssima Casa de Liechtenstein y de la Tradició Catalana.

Karl von Oesterreich und Elisabeth von Braunschweig Wolfenbüttel

IN BARCELONA UND GIRONA

La statura è grande, la faccia avvenente, bruno il capello et il ciglio, nobile il portamento, soave il tratto, lucido l'intelletto, indefessa l'attenzione, innocente il costume. (Arneth, Daniel Dolfin's Bericht über der Erzherzog Karl von Oesterreich in 1708.)

Er verstand ausser seiner Muttersprache ungarisch, spanisch, *katalanisch*, italienisch, französisch, und lateinisch, und wusste sich in einigen dieser Sprachen ganz geläufig auszudrücken (Marcus von Landau).

Dictar vull una cançó
del Fill de l'Emperador,
Carlos Arxiduch d'Austria;
per cert que és bell Senyor,
bonich, virtuós y molt bo,
vingut d'Alemanya.

Carlos(*) d'Austria y Elisabeth de Brunswich Wolfenbüttel

A BARCELONA Y GIRONA

La statura è grande, la faccia avvenente, bruno il capello et il ciglio, nobile il portamento, soave il tratto, lucido l'intelletto, indefessa l'attenzione, innocente il costume. (Arneth, relació de Daniele Dolfin sobre Carlos d'Austria en 1708.)

Er verstand ausser seiner Muttersprache ungarisch, spanisch, *katalanisch*, italienisch, französisch, und lateinisch, und wusste sich in einigen dieser Sprachen ganz geläufig auszudrücken. (Ell, Carlos d'Austria, comprenia, ademés de sa llenga materna, l'hongre, l'espanyol, *lo català*, l'italià, lo francès y lo llatí, y podia expressarse ab quiscuna d'aquestes llengues ab molta facilitat. (Marcus von Landau.)

(*) Verament en català s'hauria de dir Carles y no Carlos; emperò com en la munió de documents coetanis, que ab molta cura se serven, se l'anomena Carlos, crehem millor escriure est nom axí per fugir de malentesos.

(Ich will einen Gesang dictiren, des Kaiser Sohnes, des Erherzog Karls von Oesterreich: gewiss er ist ein anstandiger Herr, schön, tugendhaft un sehr gut, von Deutschland gekommen. Anonymes Lied über den Erzherzog im Besitze von Manel Valls).

I KAPITEL

VIER EINLEITENDE WÖRTER

Der Tod des gutherzigen und schwachen Königs Karls II (1), ohne Succession, war ein grosses Unglück für Spanien.

---

(1) Ein Schriftsteller als er von den Königen des Hauses von Oesterreich handelte erklärt seine physiche Entartung folgender Massen: Karl I (V von Deutschland) war ein mächtiger König und ein berühmter General, Philipp II nur ein grosser König, Philipp III und IV kommen selbst einem Könige nicht gleich, und Karl II erlangt selbst die Würdigkeit eines Menschen nicht. Alle diese Könige waren gütige Lenker: ausgenommen Philipp IV

Dictar vull una cançó
del Fill de l'Emperador,
Carlos Arxiduch d'Austria;
per cert que és bell Senyor,
bonich, virtuós y molt bo,
vingut d'Alemanya.

(Cançó anònima a l'Arxiduch, en poder d'en Manel Valls.)

CAPITLE I

QUATRE PARAULES PRELIMINARS

Malhaurada dissort fou per Espanya la pèrdua del bondadós y feble Rey Carlos II (1) séns successió.

---

(1) Un historiayre, parlant dels Reys de la Casa d'Austria, fa compendre sa degeneració física, ab los següents termens: Carlos I (V d'Alemanya) fou un gran rey y un gran general, Felip II solsament un gran rey, Felip III y IV no arribaren a ser reys, y Carlos II no arribà a ser home. Aquests Reys, ab tot, no portaren a cap, en sa reyal escomesa, actes contraris al bon govern dels pobles, exceptat lo feble Felip IV, qui fou enganyat per aquell monstrue castellà que s'anomenà Comte-

Ludwig XIV, ein schlauer und eifriger Diplomat, gebrauchte alle Mittel um die Krone Spaniens zu erlangen, oder sie wenigstens einem französischen Prinzen zufallen zu lassen.

Unter den vielen Prätendenten, war, ohne Zweifel, der Prinz Joseph Ferdinand Leopold von Baiern der derjenige welcher am meisten Anspruch hatte. Weil er für die Politik Frankreichs ein Hinderniss war, starb er vermuthlich vergiftet, am 6 Februar 1699, kurz nach dem Karl II sein Testament ihm zu gunsten gemacht hatte.

Es blieben dann zwei Prätendenten in gerader Linie: Ludwig XIV von Frankreich und Leopold I von Deutschland,

---

chen Monstrum Grafen Herzog von Olivares beherrscht war. In andrer Beziehung kennen wir das Haus von Bourbon nicht loben, weil, wie, mit Richtigkeit, unser Anführer der Dr. Ramon Nocedal in seiner Rede von Alcoy sagt: «La verdadera libertad murió en España á principios del antepasado siglo, al invadir nuestro suelo el galicanismo, el cual nos trajo la calamidad del Dios-Estado, que todo lo absorbe y centraliza en beneficio de unos cuantos [illegible]

Lluís XIV, lo diplomàtich, astut y envejós, recorregué a tots los medis pera obtindre la corona d'Espanya o al menys assentarla en lo cap d'un príncep francès.

Dels diversos pretendents a la corona d'Espanya, lo més llegítim era, séns dubte, lo Princep de Baviera Joseph Ferdinand Leopold, qui, fent nosa a la política del Rey de França, morí, segons se creu, enmetzinat, lo 6 de Febrer de 1699, poch després d'haver Carlos II atorgat testament a sa favor.

Romangueren llavors com pretendents en primera ratlla Lluís XIV de França y Leopold I d'Alemanya, los quals subrogaren respectivament en llurs drets a Felip

---

Duch d'Olivars. De la Casa de Borbó no se pot fer tal llohança, donchs com diu molt bé nostre capdill lo Dr. Ramon Nocedal en son discurs d'Alcoy, «La verdadera libertad murió en España á principios del antepasado siglo, al invadir nuestro suelo el galicanismo, el cual nos trajo la calamidad del Dios-Estado, que todo lo absorbe y centraliza en beneficio de unos cuantos y en perjuicio de los más.»

welche, zur rechten Zeit, ihre Ansprüche dem Philipp d'Anjou und dem Erherzoge Karl von Oesterreich, respective Enkel und Sohn jedes Monarchen, abtreten.

Es gab viele Intriguen in Madrid zwischen der französischen und österreichschisen Partei, und, nachdem Karl II schon zu Gunsten des Ergherzoges sein Testament gemacht hatte, gelang es dem Cardinal Portocarrero, Führer der französischen Partei dass der gezwungene König sein Testament zu Gunsten von Philipp d'Anjou machte.

Dieses Testament hate keinen Werth, denn, es hatte sich in Spanien niemals ereignet, über die Krone zu verfügen ohne die *Cortes* um Rath zu fragen. Karl II hat die Krone von Spanien durch Philipp IV (1) bekommen mit der

---

(1) In der That Philipp IV is in Aragon Philipp III, weil Philipp I der Schöne genannt, gelang es nicht in Aragon zu regieren; Philipp I von Aragon war der grosse König Philipp II von Spanien. Aber um Irrthum vermeinden mögen, folgen wir der Chronologie der Philippen in Kastilien.

d'Anjou y a Carlos Arxiduch d'Austria, nét y fill correlatius de quiscun dels dos monarques.

Esmersaren lo temps en innombrables intrigues, en Madrit, los partits francès y austriàch. Després d'haver ja atorgat son testament Carlos II a favor de l'Arxiduch, lo Cardenal Portocarrero, cap de colla del partit francès, pervingué a fer signar al cohibit Rey un testament a favor de Felip Duch d'Anjou.

Aquest testament no tenia cap mica de força, donchs deixant apart que en Espanya no havia succehit may lo cas de que'l Rey disposàs de sa corona séns aconsellarse ab les Corts, Carlos II havia rebut de son pare Felip IV (1) la coro-

(1) Realment Felip IV és en Aragó Felip III, donchs Felip I (anomenat lo Formós) no arribà a regnar en Aragó, essent lo nostre Felip I lo gran Rey d'Espanya Felip II; emperò nosaltres al parlar dels Felips seguirèm l'orde que se segueix en castellà, pera evitar confusions.

Beschränkung wie es aus seinem Testament hervorgeht, dass das Haus von Bourbon das spanische Scepter nicht erben konnte (1).

Wir sind völlig überzeugt dass der Cardinal Portocarrero hatte sehr gut an seinem Vaterlande gehandelt, denn Ludwig XIV war sehr mächtig und im Stande durch Gewalt die Krone Spaniens sich anzueignen, und Leopold I war zu viel beschäftigt in seinem Lande mit den immerdauernden Kriegen mit den Türken, und unfähig, weil es an Marine mangelte, seine Rechte, durch Gewalt

na d'Espanya ab la restricció de que devia romandre privada de la successió del ceptre espanyol la Casa de Borbó (1).

Crehem fermament que lo Cardenal Portocarrero treballà pera obtindre lo major bé de sa patria, puix Lluís XIV era potentíssim y àrbitre de pendre per la força la corona d'Espanya, y, d'altra part, Leopold I estava prou enfeinat en son propri pahís, ab les trafegoses lluytes contra'ls turchs, y, a més d'açò, se trobava séns cap genre de vexells de guerra, lo qual lo devenia impotent pera fer valdre sos drets mitjansant la força de les armes: axí donchs resoldres per la Casa de França era la faysó de lliurar de bregues a l'Es-

(1) Mots textuals de Felip IV en son testament: «Por la ley firme, perpetua é irrevocable privamos de la sucesión de estos reinos y corona á la Casa de Borbón». Ademés hi han les renuncies fetes per les infantes Agna Maria y Maria Teresa d'Austria a l'enmaritarse correlativament ab Lluís XIII y Lluís XIV de França. Los drets de Leopold I se troben en la següent obra, en nostre poder, consignats: «Juicio de la Europa en 1707».

geht daraus hervor, dass er später auch den Erzherzog als König von Spanien anerkannte, wie auch sein Bruder, der Graf von Palma, den Philipp V zum königlichen Stadthalter von Catalonien ernannt hatte, und Ubilla, der Notar welcher das Testament von Karl II zu Gunsten des Hauses von Frankreich autorisirte.

Alle Spanier, im allgemeinen, handelten wie der Cardinal Portocarrero, und im Ganzen nahmen sie die Proklamation

panya. La prova més remarcable de que l'escomesa de Portocarrero no fou portada a efecte per convicció és que no trigà gayres anys en reconexer a l'Arxiduch per Rey d'Espanya, ensemps que son germà lo Comte de Palma (a qui Felip V havia honrat ab lo càrrech de Virrey de Catalunya) y lo meteix Ubilla, notari que autorisà lo testament de Carlos II a favor de la Casa de França, los quals s'adheriren aprés d'ell a la metexa senyera.

Per rahons parescudes a les que portaren al Cardenal Portocarrero a resoldres per la Casa de França, fent atorgar a Carlos II son testament a favor de la metexa, reberen complascudament tota la munió de pobles que l'Espanya composen, la proclamació de Felip V en 8 d'Abril de 1701.

Felip V visità tot seguit Barcelona, hon fou molt ben rebut ab moltes de festes y afalachs. També reberen molt bé després los catalans a sa jove muller Maria Luiza di Savoia. Estigueren abdós en Barcelona fins lo 8 d'Abril de 1702, dia

Tage der König nach Neapel (1) absegelte, und, zwei Tage später, reiste die Königin nach Saragossa ab.

Die Catalonier obgleich sie sich geärgert hatten über Philipp V, würden sie sich nicht gegen ihn aufgerührt haben, denn sie hatten an ihm schöne Eigenschaften und einen guten Charakter wahrgenomenn.

Ein sehr unangenehmer Umstand erfolgte für die Catalonier nämlich dass Philipp V seine schönen persönlichen Gemüthsbeschaffenheiten von dem falschen französischen Einfluss unterjochen

en que s'embarcà lo Rey (1) cap a Nàpols, y dos dies més tart la Reina se n'anà envers Saragossa.

Los catalans, malgrat quelcom que de Felip V a plànyer tenian, no s'haurien ficat may al magí la fatlera d'axecarse contra lo Rey de qui pogueren preuhar formoses qualitats y bon gènit.

D'una circumstancia s'enseguia per los catalans quelcom desagradós envers Felip V: era aquesta lo veure ses susdites superiors qualitats sotmeses a l'influhensa deslleyal de la cort de França, rahó originaria de tot quan féu lo Rey a contra fur de Catalunya. Ab tot, romanem fermament convençuts de que, malgrat lo ahirós y aversiu que per Catal[illegible] ia a esser lo influhiment fran[illegible]ball que sordament feyen [illegible] un apl[illegible] [illegible]sones afe[illegible] Aus[illegible] [illegible]pat s'h[illegible] fael[illegible]

(1) [illegible]

reichs, wäre das Fürstentthum dem König Philipp V treu geblieben, wenn das Folgende nicht gechehen wäre.

England war unruhig wegen seines Hasses gegen Frankreich der grossen Macht wegen welche dieses Land nahm, in Europa und Amerika und suchte ein Bündniss mit dem Kaiser Leopold I der mit Ludwig XIV unzufrieden war so wie auch mit Holland welcher auch dem französischen König abgeneigt war. Der Allianzvertrag wurde am 7 September von 1701 in der Haag firmirt. Ebenso hatte auch der Kaiser die nöthige Hilfe

a no haver esdevingut los fets que suare anem a relacionar.

Ahirant l'Anglaterra fermament a la França per rahó de la molta valensa de que aquesta gaudia, cada jorn ab major esbargiment escampada per Europa y Amèrica, cercà la faysó d'alligarse ab Leopold I, justament envers Lluís XIV, de fàstich y enuig rublert, axí com ab l'Holanda, que també greus ofenses del Rey de França rebudes tenia, signantse lo tractat d'aliança lo 7 de Setembre de 1701, a la Haya. Axí trobà l'Emperador, per espontania iniciativa de la Gran Britania, lo socors naval indispensable pera batres en Espanya: sens aquest socors la lluyta no era possible. Les potencies alligades declararen la guerra a Lluís XIV y a Felip V lo 15 de Maig de 1702.

Mancant un lloch que pera desembarcar fos avinent, se pensà en Portugal, vera clau d'entrada a la nació espanyola, atrayentse ab aytal resolució al Rey dels

wurde durch den Kaiserlichen Gesandten in Lissabonn, Graf von Waldstein, bewegt bei zu treten.

Am 12 September 1702 wurde in Wien der Fürst Karl von Oesterreich als König von Spanien mit dem Namen Karl der Dritte proklamirt.

Die Verbündeten versuchten, an der Spitze Karls, sich an der Grenze Portugals, einen Weg zu finden; was ihnen aber nicht möglich war, weil sie einen unerwarteten Wiederstand fanden.

Zu gleicher Zeit fing Catalonien an sich gegen die spanische Regierung auf zu lehnen, nicht aus Grund der Feindseligkeit die sie gegen Philipp V hegten, sondern dessen Freundschaft mit Frankreich die sie dazu reizte. Die Catalonier konnten die Belästigungen nich vergessen die sie (in der Zeit von Phillip IV) von dem Hause Bourbon, empfangen hatten und daher sie mit Ungeduld den Befreier vom französisehen Joch erwarteten. Auch war der G

Lusitans en Pere, qual adhesió fou per l'Embaxador de l'Imperi en Lisbona, Comte de Waldstein, obtinguda.

Lo dia 12 de Setembre de 1702 fou proclamat, a Viena, l'Arxiduch Carlos d'Austria, per Rey de Espanya, ab lo nom de Carlos III.

Assajaren los coalligats, ab Carlos al front, d'obrirse pas per la frontera de Portugal; emperò falliren en llur esforç, puix trobaren una resistencia per tots de ple a ple ignorada.

Per aquest meteix temps començà a treballar fermament Catalunya, no tant contra Felip V com contra l'intrusió de la França, de qui los Catalans molt ressentits estaven. May los catalans pogueren desoblidar los torts que quan l'incorporació a la França, en temps de Felip IV, la Casa de Borbó los hi féu, y per çò esperaven ab frisansa lo Deslliurador del jou francès.

L'ínica invasió del Principat en 1869, lo bombeig de Barcelona de 1691 y l'es-

1689, die Bombardirung von Barcelon in 1691 und die schreckvolle Belagerun des Jahres 1697 unvergesslich (1), i welcher der oesterreichischer Befehlshaber, und Verteidiger der gräflichen Stadt Fürst Georg von Hessen Darmstadt, sc ruhmwoll sich ausgezeichnet hatte.

Die Catalonier schlossen sich grossmüthig dem Hause Oesterreichs an so schnell wie es Hilfe an Schiffen erhielt. In dieser Meinung sind die besten Geschichtsschreiber überein und überzeugend im spanischen Parlament Dr. Francisco Silvela ein geschichtsskundiger und wissenschaftilicher Mann drückte sich mit volgenden Worten aus: «Y cuando vino después una dinastía que entonces tenía los caracteres de dinastía extranjera, y especialmente francesa, él fué el defen-

---

(1) In dem Buche von *Passantia* des Collegium's der Silberarbeiter, welches man aufbewahrt in dem Archiv der *Deputació Provincial* giebts [illegible]

garrifós setge de 1697 (1), en que tant se distingí lo capdill austriàch, defensor de la Ciutat Comtal, Princep Jordi (Georg) de Hessen Darmstadt, romanian noresmenys en lo cor dels Catalans emprem-tats.

Que'ls Catalans se comportaren ab noblesa y generositat al resoldres per l'Austria, tantost la vegeren auxiliada de potencies marítimes, nos ho diuhen los millors escriptors y derrerament ho digué, ben clar y nèt, en lo Parlament Espanyol, lo Dr. Francisco Silvela, home d'ilustració y de bon criteri històrich, ab les següents paraules: «Y cuando vino después una dinastía que entonces tenía los caracteres de dinastía extranjera, y especialmente francesa, él fué el defensor de la que entonces era dinastía nacional y española, y el Archiduque tuvo en Cataluña sus más

(1) En lo llibre de Passantia del Colegi d'Argenters, guardat avuy en l'Arxiu de la Deputació Provincial, hi ha un formós dibuix representant lo setge de 1697.

sor de la que entonces era dinastía nacional y española, y el Archiduque tuvo en Cataluña sus más heroicos y fieles partidarios; partidarios entonces de lo que significaba más la unidad de España y de lo que significaba más el (1) combate y la lucha con Francia».

Die Catalonier nahmen die Interessen Karls von Oesterreich an. Das Volk hatte volles Zutrauen zu dem gutmühtigen Prinzen Georg von Hessen Darmstadts (2), und wünschten, (so wie der Leiter der spanischen Conservativen mit Recht sagt) gegen Frankreich zu kämpfen und dasselbe über die Pyrenæum zurück zu zwingen; es giebt ein Lied, publiziert in 1705, welches wir aufbewahren. (Appendix I.)

---

(1) Rede, gehalten von Doctor Silvela, Präsident des Minister. Raths, publiziert in der Zeitung von Barcelona, und Correspondenz am 27 Juli 1899 copiert von *El Tiempo*.

(2) Der Prinz von Hessen Darmstadt machte einen verttheidigenden Manifest des Hauses Oesterreichs in ganz Catalonien bekannt. Wegen diesem Manifest waren die Catalonier ganz begeistert.

heroicos y fieles partidarios; partidarios entonces de lo que significaba más la unidad de España y de lo que significaba más el combate y la lucha con Francia» (1).

Lo poble féu tot seguit seva la causa de Carlos d'Austria. Lo poble posava tota sa confiança en lo dolç y aymable Príncep Jordi (Georg) de Hessen Darmstadt (2). Era del poble lo desitg, com diu molt bé lo capdill del partit conservador espanyol, lluytar ab França fins a ferla recular a derrera'l Pirineu: vegis en testimoni una cançó publicada en 1705, que tenim en nostre poder. (Apéndix 1.)

---

(1) Discurs del President del Consell de Ministres Dr. Silvela, empremtat en lo '*Diario de Barcelona*, correspondencia del 29 de Juliol de 1899, copiantlo de *El Tiempo*.

(2) Lo Princep de Hessen Darmstadt, escampà per tot enjondre un manifest, que de mà en mà ab delitós afany passava, a favor de la Casa d'Austria, vera metxa que abrusava lo ben aprestat cor dels Catalans.

Aber die Directoren des Aufstandes wären nicht so mächtig geworden und die Zahl der Aufständigen hätte sich nicht so vermehrt ohne den Zulauf von England.

England war das wirkliche Geheimniss des Aufstandes. Als die Minister der Königin Anna sahen, dass der Versuch die portugiesiche Grenze zu überschreiten unmöglich war, richteteten sie ihre Blicke nach Catalonien, weil sie wussten dass es gegen Franckreich auf setzig war.

Nach gehörigem Uebereinkommen, wurde in Genua das Bündniss, unter England und Catalonien, am 20 Juni 1705 geschlossen; unterschrieben von der Seite Englands von Mitford Crow, und auch von Catalonien von dem Edelmann Antoni de Peguera y de Aymerich und von dem Dr. Domenech Parera, der erste von Barcelona und der zweite von Vich (1).

---

(1) «Recort de l'Aliança» in Besitze von Isidre Bonsoms.

Anch que'l poble axí pensàs, los capitosts del moviment de cap manera haurien pres l'ufana que prengueren, ni comptat ab la munió de prosèlits ab que comptaren sèns lo concurs d'Anglaterra.

L'Anglaterra fou la vera clau de l'alçament. Veyent los ministres de la Reyna Agna lo fracàs de l'assaig d'invasió per la part de Portugal, gitaren una ullada demunt Catalunya, hon sabien era molt ferm lo ban contrari a la França.

Après dels preparatoris acomodats y de les apropriades gestions, se fermà una aliança en Gènova, entre Anglaterra y Catalunya, lo dia 20 de Juny de 1705, signant per part d'Anglaterra Mitford Crow, y per part de Catalunya lo noble Antoni de Peguera y Aymerich y lo doctor Domenech Parera, lo primer de Barcelona y lo segon de Vich (1).

(1) «Recort de l'Aliança» que tingué en son poder en Manel Valls y publicà *La Veu de Catalunya*.

Die Theilnahme Englands :
niss gab diesem Leben und Wer
England würde Oesterreich m
tiert, vielleicht nur die ital
Besitzungen angegriffen habe
Marine jedoch wäre ihm kein '
transport noch weniger deren
gung mit Waffen und Vorräth
ohne England keine bewaffnete
chung in Spanien möglich gewe
verstand auch der Adel Catalonie
er ohne England nichts ausrichte
trotz aller Liebe zu Oesterreich u
seines Hasses gegen Frankreich. I
führte Karl von Oesterreich nac
nien und an dem Tage, wo es ih
Unterstützung entzogen hätte wä
seine Sache verloren gewesen, ausg
men den Fall, dass er Sieger si
spanischen Marine beimächtigt un
den Schutz und Beistand einer a
Nation gefunden hätte. Nur so
er sich ohne England behaupten.

Bei dieser Sachlage erschiene
damals eine Menge von Schriftche

L'Anglaterra fou l'ànima de l'aliança. Séns Anglaterra, l'Austria hauria protestat, o, tot lo més, invadit les possessions d'Italia; però may intervingut en la península ibèrica, donchs, séns marina, li mancava la faysó de transportar soldats, y, noresmenys, armes y queviures per llur manteniment; séns Anglaterra, la brega no era fahedora. Axí ho entengué la noblesa catalana, y per tant, encar que aymant l'Austria y ahirant la França, res hauria fet séns l'Anglaterra. L'Anglaterra portà a Carlos d'Austria a Espanya; si Carlos podia triomfar y ferse seva la marina espanyola, aydat de qualsevol altre, podia romandre ferm séns Anglaterra. No sent axí la causa de Carlos en Espanya, era morta al dexarlo la Nació anglesa.

Trobantse en aquest estat los afers, exiren una munió d'opuscles en pro dels

che für die eine oder andere S
Frankreich oder Oesterreich Par
men. Aus dem Haufen der erste
hen wir ein recht merkwürdig
Malicia disfrazada y engaño m.
en la Sala de la Justicia» betite
raus. Widerlegt und bekämpft w
von einem gegnerischen Schriftel
sich in unserm Besitze befindet:
triunfador de las Sombras». Am
desselben steht ein Gedicht, da
allen poëtischen Werth, doch ei
Vorstellung davon giebt, wie se
Catalonier sich von Frankreich al
gen und mit wachsender Begeis
Oesterreich zu wendeten. (Appen

Am 28 August 1705 näherte si
Schiff, welches den Erzherzog Ka
Oesterreich trug (der schon als K
zum König ausgerufen worden wa
Strande bei Mataró. Es setze ihn d
Land, und Adel und Volk jauchzt
zu. Verbündete und Catalonier
muthig Barcelona an und erzwang
9 October vom [illegible]

respectius bans, ja sia del de França o bé del d'Austria. Del mitg del pilot hon los primers se troben aplegats ne collim un de prou curiós, titolat «La Malicia disfrazada y engaño manifiesto en la Sala de la Justicia», quals arguments son plenament desfets per un altre treball, en nostre poder, titolat «El Sol triunfador de las Sombras». Al cap-d'avall d'aquest derrer hi ha una poesia que si bé com a valor literaria es una neula, dóna a compendre l'entusiasme que'ls catalans començaven a sentir per la Casa d'Austria, sempre ab l'idea de rebutjar la França. (Apèndix 2.)

Lo dia 28 d'Agost de 1705, lo vexell en que anava l'Arxiduch Carlos d'Austria, proclamat Rey ab lo nom de Carlos III, s'atansà a la platja de Mataró; devallà lo Sobirà a terra, y fou aclamat per la noblesa y lo poble. Los coalligats y'ls Catalans atacaren Barcelona ab molta de fermesa, arribant a obtindre la capitulació del Virrey Francisco de Velasco, lo 9

Velasco seine Uebergabe. Die Tru
Karls erlitten empfindliche Verluste;
schmerzlichsten war ihnen jedoch
Tod des sympatischen und allbelie
Prinzen Georg von Hessen Darms
der bei dem Sturme auf die Feste M
juich fiel (1).

---

(1) Wir besitzen die kurze Leichenrede, welche
den Beitsetzungs feierlickeiten gehalten wurde. Sie l
beredtes Zeugniss ab von dem hohen Werth die
Fürsten und von seiner grossen Beliebtheit bei
Cataloni—

d'Octubre del meteix any. Sofriren los soldats de Carlos sensibles perdues; però cap tan plorada com lo del simpàtich y popular Príncep Jordi (Georg) de Hessen Darmstadt, qui morí en l'atach del castell de Montjuich (1).

(1) En la breu plàctica que's pronuncià en les honres funeraries d'aquest Príncep, document en nostre poder, consta la gran vàlua d'aytal capdill y lo molt que'ls catalans l'aymaven.

II KAPITEL

1705. — HERRICHTUNG DES KÖNIGLICHI PALASTES ZUM EMPFANGE KARLS VC OESTERREICH.—SEIN EINZUG IN BARC LONA. — BEGEISTERTE VOLKSSTIMMUN(— GESÄNGE. — LIEDER. — «TE DEUM UND THEATRALISCHE AUFFÜHRUNGE ZUR VERHERRLICHUNG DER EINNAHM VON VALENCIA.

Zum Empfange Karls von Oesterreicl liess die Stadt Barcelona nicht den Palas der alten Grafen-Könige, sondern der Palast vor der Börse herrichten. Es wa: dieses Gebäude die alte sogenannte All: oder Halla, was in Flämisch Markthall(bedeutet. Sie war auf Kosten der Stad im Jahre 1444 als Stand für die Tuch verkäufer erbaut. Schon im Jahre 151; scheinen die

CAPITLE II

1705. — PALAU REYAL APARELLAT PERA REBRE A CARLOS D'AUSTRIA.—ENTRADA DE CARLOS A BARCELONA.—ENTUSIASME POPULAR. — CANÇONS. — GOIGS. — «TE DEUM» Y COMEDIA PER LA PRESA DE VALENCIA.

La ciutat de Barcelona no aparellà, pera rebre a Carlos d'Austria, lo Palau Reyal dels antichs Comtes Reys, sinó lo Palau de devant Llotja. Era aquest l'antiga casa anomenada de la Alla ó Halla (que en flamench vol dir mercat), que fou finida a despeses de la ciutat, en 1444, per la venda dels draps. En 1517 apar que no s'aprofitava ja per aytal fi, donchs l'Ajuntament l'havia girada com una mitja,

nicht mehr zu diesem Zwecke benützt zu haben, sondern verwandelte es in demselben Jahre in ein Zeughaus. Ein solches blieb es, bis Philipp IV der Stadt im Jahre 1652 anlässlich der früheren Kriege dieses Vorrecht, ein Zeughaus besitzen zu dürfen, nahm und das Gebäude zu einem Königlichen Schloss umbauen liess, worin die Vicekönige von Catalonien residieren sollten. Als erster von diesen bezog das Schloss der Markgrat von Mortara im Jahre 1656. Von aussen erinnerten an die ursprüngliche Architektur des Gebäudes noch die massigen, gradlinigen Simse und die Speiröhen, welche die Formen von allerhand Tieren und Ungeheuern trugen (1). Der Prinz von Hessen Darmstadt liess wäh-

(1) Die Beschreibung entstammt dem schönen Werke «Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona» aus der verdienstvollen Feder des Antoni Campmany y de Montpalau. Nach Feliu de la Peña's «Anales de Cataluña» bestand das Zeughaus aus 4 Sälen für Waffen für 30,000 Manner. Die Halbgeschosse dienten als Weizenböden.

fentne sala d'armes, aquest meteix any. En aquest derrer estat romangué aytal edifici fins a que, en 1652, Felip IV, treyent a la ciutat aquesta prerrogativa per rahó de les passades bregues, lo féu aparellar, a la faysó d'un Palau Reyal, pera ferhi llur estada los Virreys de Catalunya, essent lo marqués de la Mortara lo primer que s'hi estatjà en 1656. Les parets foranes d'aquest edifici lluhien fexugues cornises arrenglerades y canalons ab animals y monstruoses figures, recort de sa antiga arquitectura (1). Lo Príncep Jordi (Georg) de Hessen Darmstadt féu axecar, en lo temps de son govern, una galeria que enllaçava lo Palau ab l'esglesia de Santa Maria de la Mar, hon se construí una tribuna.

---

(1) Descripció treta de la formosa obra «Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona», deguda a l'aprofitada ploma d'en Antoni Campmany y de Montpalau. Segons Feliu de la Peña, «Anales de Cataluña», constava la Sala d'Armes de 4 salons, hon podien aplegarse armes per més de 30.000 homens; los entressols s'aprofitaven pera

rend seiner Regierung einen verdeckten Gang vom Schlosse nach der Kirche Santa Maria de la Mar bauen und errichteten auch eine Empore im Innern derselben.

Die Stadt besorgte, wie aus den städtischen Archiven hervorgeht, in aller Eile die Einrichtung des Palastes (so zweckmässig und prächtig, wie es sich für eine königliche Behausung ziehmt) in der Erwartung, dass Karl das Dorf Sarrià, wo er sich aufhielt, verlassen und das Schloss beziehen möchte. Wir können hier nicht alle Gegenstände einzeln aufzählen, welche die Stadt zur Einrichtung

La ciutat, segons consta en l'Arxiu Municipal, curà, a corre-cuita, del parament del Palau (ab lo bon ordre y lluhissor que en la casa d'un monarca tan bé escauen), ab l'objecte de que Carlos vingués a ferhi sa estada, dexant lo poble de Sarrià, hon se trobava.

No podem donar, fil per randa, la relació dels objectes que recollí la Ciutat per esmersarlos en lo parament del Palau; emperò sí una nota dels candeleros que los Consellers de Barcelona enmanllevaren als argenters de la propria ciutat, nota que per lo curiosa inclohim. (Apèndix 3.)

---

dipòsit de blat. Al ferne Palau per los Virreys no calgué més que axecar envans pera dividir les sales, enguixar los sostres, obrir balcons hont abans hi havien finestres, y ornamentarlo. Aquest Palau, que l'adicionador de Matiana anomenava grandiós, no existeix per havershi calat foch en nostres temps.

Rathe von Barcelona für die erbetene Lieferung schrieben.

Der sympatische, gebildete und fromme Prinz Karl von Oesterreich, jung und voller Hoffnungen zog (1), am 7 November 1705, ohne grosses äusseres Gepränge und ohne besondere Festlichkeiten in Barcelona ein. Nach seinem Willen sollte die Stadt ihr Geld in solchen Zeiten nicht für Empfangszurüstungen ausgeben. Desto grösser war bei dieser Einfachheit des Empfanges die Begeisterung im Volke, welches ihm auf das Herzlichte zujubelte und jauchzte. Er

Lo simpàtich, il-lustrat y piadós Príncep Carlos d'Austria, ple de joventut y esperances (1), féu sa entrada en Barcelona lo 7 de Novembre de 1705, ab poch aparell de festa, donchs no volgué que la ciutat, en aytals circumstancies, esmersàs cap mica d'argent ab aquest objecte; empró si fou senzilla la rebuda, fou gran l'entusiasme en lo poble, que l'aclamava y omplenava de xardorosos aplaudiments, contestant lo Príncep ab paraules rublertes de vera amor. Arribat ja Carlos al Palau Reyal, montà a la tribuna de Sta. Maria de la Mar, hont estava de manifest lo Santíssim Sacrament, y dongué, ab humilitat, gracies al Señor per l'assenyalada favor que li havia concedit.

Un jorn aprés hi hagué processó, ab

(1) Tenia 20 anys, nasqué en Viena lo 1.er d'Octubre de 1685.

Sämtliche religiöse Gemeinschaften hatten prächtige Altäre in den Strassen errichtet. Der Fürst nahm mit grösster Andacht am Zuge theil.

Das catalonische Volk war von der Freundlichkeit Karls begeistert, brannte Feuerwerk ab und illuminierte. Es sang zu seinem Preise Lob-und Jubellieder, deren Musik leider verloren gegangen; deren Text aber viel fach noch bekannt ist. Unter anderen haben wir die folgende gesehen: *Cobles bullicioses y verdaderes que canten los catalans alegrantse de la vinguda de son aymat Rey Carlos III. Que*

riquíssim adornament d'altars que alçaren totes les ordres religioses en los carrers, a la que concorregué lo Sobirà ab molta devoció.

Lo poble català, entusiasmat, festejà a l'agradós Carlos ab fochs artificials y alimaries. Plena de goig, la gent cantava cançons en sa llohança, qual música malhauradament s'és perduda; emprò la lletra de moltes d'elles roman ben servada, essent la més notable la de les cançons següents:

Cobles bullicioses y verdaderes que canten los catalans alegrantse de la vinguda de son aymat Rey Carlos III, Que Déu Guarde (en poder del llibreter Joan Batlle), *Cant dels aucells quan arribaren los vaxells devant de Barcelona y del desembarch de Carlos III, Que Déu Guarde* (en poder d'en Victorià Amer, Apèndix 4), *Cançó Nova* (en nostre poder, Apèndix 5.)

Lo Mestre de Capella de Santa Maria de la Mar, Mossèn Lluís Serra (1) aposà

(1) Aquest era un gran compositor. Havem tingut

volktümlichen Loblieder des Rosenkranzes zum Preise des verehrten Fürsten eigens in Musik und zwar in D moll, vierstimmig mit Begleitung des Generalbasses; sie zeichnen sich durch ihren volkstümlichen Charakter aus.

Die Stände gaben ein glänzendes Fest, wobei natürlich auch der Gesang eines würdigen *Vilancet* (eine Art von Weihnachtslied) nicht fehlen durfte, denn das war damalige Sitte. Wir besitzen nur vom Meister Mossèn Francesch Valls einen gelungenen *Vilancet* mit einer An-

lletra expressa als populars goigs del Roser, llohant al Príncep aclamat (Apèndix 6, en mon poder). Estan escrits aquests goigs en to de RE MENOR, a quatre veus, com se pot veure, y ab acompanyament de baix continu, y són notables per son caràcter popular.

La Deputació donà una enlluhernadora festa, hon no degué mancar lo cant de gayós vilancet, puix era en aquell temps acostumat. Nosaltres tenim en nostre poder un Vilancet del Mestre Mossèn Francesch Valls, de ben adaptat caràcter, ab una nota que fa sapiguer que aytal Vilancet fou cantat en la Deputació; és a cinch veus, ab acompanyament de violins y baix continu (1).

---

lo gust d'examinar dues obres seves: un Responsori, «Amicus meus», que's serva en l'Arxiu de Santa Maria de la Mar, y una lletreta al Santíssim Sagrament, que's troba en la colecció de Joan Carreras.

(1) Es possible se cantàs aquest Vilancet en aquesta ocasió per rahó de sa lletra, que's refereix a la pau octaviana que creyen haver trobat los catalans ab la proclamació de Carlos III. Hi han opuscles enters destinats a

Karl dankte in feiner Weise für die Huldigung der Stände mit einem glängenchen Feste im Palaste, das er durch gute Musik verschönerte. Dem Feste wohnten aufser der Ständen alle hohen Militärs so wie der Adel Cataloniens bei; die Damen trugen ihre besten Gewänder und Schmucksachen (1).

Den 20 Dezember desselben Jahres 1705 gelangte nach Barcelona die Kunde von der Einnahme von Valencia durch die Feldherren Rafel Nebot und Joan Basset y Ramos (2).

Es wurde ein Dankgottesdienst mit

Carlos correspongué ab molta de finor a l'obsequi de la Deputació donant esplendorosa festa en lo Palau, ab bona música. Hi assistiren en ultra la Deputació, tots los militars de grau enlayrat y la noblesa catalana, lluhint les senyores llurs millors vestits y joyes (1).

Lo dia 20 de Desembre del propri any de 1705 arribà a Barcelona la nova de la presa de Valencia per los capdills Rafel Nebot y Joan Basset y Ramos (2). Se celebrà en la Seu aquest acontexement ab Ofici de Gracies y «Te Deum» solemne, música del remarcable Mestre Mossèn Francesch Valls. Per la nit donà Carlos d'Austria un gran refrescament en son

---

la metexa explicació de la perfecta pau que's creyen gaudir los catalans ab aytal regiment.

(1) Lo conjunt d'aquestes noticies es tret dels «Anales de Cataluña», de Feliu de la Peña.

(2) Aquest era un brau militar que havia fet ab lluhiment la guerra d'Hongria. Essent en Alemanya fou pres son cor de ferma amor a la Casa d'Austria, amor que romangué en ell sempre viva fins a morir.

Kathedrale gehalten. Abends gab Karl von Oesterreich in seinem Palaste einen grossen Imbiss mit theatralisch Aufführungen in spanischer Sprache. Zugegen waren der Adel so wie alle hohen in und ausländischen Militärs. Der Titel des Stückes ist nicht aufzufinden. Sehr geschätzt waren zu jener Zeit die Stücke, welche in den «Afectos Barceloneses» stehen (1).

Palau, y noresmenys Comedia castellana ab assistencia de la noblesa y gent grossa de la milicia, tant espanyols com extrangers. Lo title de la Comedia no l'hem pogut ensopegar; llavors tenien molta anomenada les assentades en los «Afectos Barceloneses» (1).

---

(1) Los titles de Comedia que consten en los «Afectos Barceloneses», que's serven en la Biblioteca Arús, són: *Quién es quien premia el amor*, *Esclava de su galán*, *Fineza contra fineza*, *El más heroico silencio*, *Tendrá el sabio su retiro*, *Lances de amor y fortuna*, *El mejor testigo es Dios*, *La ventura sin buscalla*, *Darlo todo y no dar nada*.

III KAPITEL

1706-1707. — BELAGERUNG BARCELONAS DURCH DAS HEER PHILIPPS V. — KARL VON OESTERREICH IM KLOSTER SANT PERE DE LES PUELLES. — «TE DEUM» IN SANT PERE. — GROSSES FEST VON SANCT PETER IN SEINEM KLOSTER. — KARL ZIEHT NACH SARAGOSSA UND KEHRT VON LLEYDA AUS NACH BARCELONA

CAPITLE III

1706 - 1707.—SETGE DE BARCELONA PER L'EXÈRCIT DE FELIP V.—CARLOS D'AUSTRIA EN LO MONESTIR DE SANT PERE DE LES PUELLES. — «TE DEUM» EN SANT PERE. — GRAN FESTA DE SANT PERE EN LO PROPRI MONESTIR. — CARLOS SE'N VA CAP A ÇARAGOSSA Y TORNA DESPRÉS A BARCELONA DESDE LLEYDA. — ENTUSIASTA REBUDA.

Lo 28 de Novembre jurà Carlos per Catalunya, rebent ab tota pompa lo jurament de feeltat de tots los Estaments y Braços, en la Sala Gran del Palau Reyal, molt ben aparellada.

Lo 5 de Desembre del meteix any s'obriren les Corts, en la casa de la Deputació, essent tancades lo 31 de Març de

Mittwoch, geschlossen. Der König gewährte alles, was die bürgerlichen Stände erboten und versprach eine Fülle von Gnaden (1). Der Landtag musste angesichts der Gefahr, welche Barcelona von Seiten der Truppen Philipps V unter persönlichem Befehl des Königs drohnten, geschlossen werden.

Karl von Oesterreich wollte die Stadt nicht verlassen und zog es vor, die Gefahren der Belagerung und des Bombardements, welche sie erwarteten, mit seinen geschätzen Cataloniern zu theilen (2). Den Körperschaften schienen jedoch die

1706, dia de Dimecres Sant. Lo Rey atorgà tot quant demanaren los Braços y féu prometensa d'una colla de gracies (1).

Les Corts tingueren de tancarse per menaçar Barcelona les tropes de Felip V, comanades per lo meteix Rey.

Carlos d'Austria no volgué exir de la ciutat, y se complagué en romandre prop de sos estimats Catalans en lo perill del setge (2) y bombeig que s'atansaven. Lo 17 d'Abril s'arrasserà Carlos sots lo fort de Sant Pere, per esser lo lloch que judicaren los Comuns més escayent per l'assegurança de sa Reyal persona (3).

---

(1) Tenim en nostre poder un formós exemplar de les «Constitucions, Capitols y Actes de Cort, fets y atorgats per la S. C. R. Majestat del Rey Nostre Senyor Carlos III... en la casa de la Deputació General de Catalunya, en l'any 1706».

(2) Tenim en nostre poder un interessant opuscle sobre lo setge de Barcelona de l'any 1706, titolat «Diaria y verídica relación de las operaciones y sucesos», etc.

(3) L'Abadessa del Monestir, D.ª Agnès d'Escar-

bieten, und deshalb zog sich Karl am 17 April dorthin zurück.

Zur Verfügung des Königs standen im Fort Sant Pere das Haus des Forts, dessen Kaserne, die Aebtissinwohnung, sämtliche Kreuzgänge, Kapitelsäle, Chor, Emporen und andere Verwaltungsräume des Klosters. Karl besass den Kirchenschlüssel und ging auch täglich pflichtmässig zur heiligen Messe. Zu seiner grösseren Sicherheit wurde dem Könige aus dem Reliquienschatze der Arm St. Peters von den Nonnen (1) übergeben.

Nach der Niederlage des französischen

Tenia lo Rey en Sant Pere a sa disposició la casa del Fort y, noresmenys, l'Hort o Parellada, l'Abadia, la casa anomenada del Costat de l'Abadia, tots los Claustres, los Capitles, lo Chor, les Tribunes y altres oficines. Tenia clau de la porta de l'esglesia, hont anava devotament a missa tots los jorns. Les monges donaren al Rey per sa major asseguranças la reliquia del braç de Sant Pere. Lo 13 de Maig, desfet ja l'exèrcit Francès, Carlos prengué comiat del monestir de Sant Pere y se n'entornà a son Palau. Contra lo que dihuen certs historiayres, lo Rey sols isqué dues vegades de Sant Pere, una d'elles per anar a la CORTADURA.

rer, féu donació de tota la fusta que calia esmersar pera acabar de fortificar lo dit fort. Totes les noticies referents a l'estada de Carlos d'Austria en Sant Pere són tretes de l'Arxiu del monestir. L'autor del present treball té sa casa edificada hont abans hi havia lo fort susdit, des d'hont escriu aquesta obra.

schreiber verliess der König nur zweimal Sant Pere und zwar das eine mal, um sich zur Schanze des Hohlweges zu begeben.

Die Nonnen beglückwünschten den König herzlichst zum Siege. Am 12 Mai wurde in Gegenwart Karls von Oesterreich, des Hofes, des Adels und vieler Andächtigen unter Ausstellung des Allerh. Sakramentes ein feierliches «Te Deum» einstimmig unter Orgelbegleitung gesungen (1). Denselben Tag wurden auch Vespern in pontificalibus unter grossen Feierlichkeiten gesungen. Ueber-

Les monges lo felicitaren coralment aprés la victoria obtinguda. Se cantà un «Te Deum» solemne de cant pla ab acompanyament d'orgue (1), estant exposat lo Santíssim Sacrament, lo 12 de Maig, ab assistencia de Carlos d'Austria y de la Cort, noblesa y gran munió de faels. Se cantaren també lo meteix jorn Vespres de Gran Pontifical, ab molta festa, regnant arreu molt grossa alegria.

Lo dia 29 de Juny, festa de Sant Pere Apòstol, per la tarde se celebraren, molt solemnement, les funcions propries de la festa patronal. Se cantaren, ab assistencia d'en Pere de Torrella y de Sentmenat, en representació del Rey, que's trobava absent, tres vilancets del Mestre de la

---

(1) L'orgue de Sant Pere fou estrenada en 1702.

meisters der Kathedrale Mossèn Francesch Valls gesungen. Leider sind dessen Compositionen verloren gegangen. Der erste *Vilancet* besteht aus einem einzigen Rundreim mit verschiedenen *Soli* und einem Recitativ in *largo*. Der zweite *Vilancet* hat drei Rundreime und sechs Strophen; der dritte besteht aus Einleitung, Rundreim und fünf Strophen. Im Recitativ der ersten *Vilancets* ist eine Anspielung auf des Königs Verweilen im Kloster Sant Pere. (Appendix 7, im Besitze von Lambert Mata.)

Karl von Oesterreich war am 23 Juni 1706 von Barcelona abmarschiert und zog nun über Lleyda auf Saragossa zu, wo er am Tage des heiligen Petrus, am 29 Juni als Sieger gefeiert wurde.

Er gelangte bis Guadalaxara. Unmöglich aber war es ihm, sich den Weg nach Madrid zu bahnen, wo sich schon seine Truppen befanden. Er fand den Weg von einem Heere Philipps gesperrt. So musste er denn nach Valencia zurückweichen, marschierte von dort nach Bar-

Catedral, Mossèn Francesch Valls, qual música malhauradament s'és perduda. Lo primer vilancet consta d'una sola tornada ab diferents *soli* y un llarch recitat. Lo segon vilancet, de tres tornades y sis cobles. Lo tercer vilancet, d'introducció, tornada y cinch cobles. En lo recitat del primer vilancet hi ha una alusió a l'estada del Rey dins Sant Pere. (Apèndix 7, en poder de Lambert Mata.)

Carlos d'Austria, que havia exit de Barcelona lo 23 de Juny 1706, anà per Lleyda cap a Çaragossa, hon fou per lo poble victorejat lo dia de Sant Pere, 29 de Juny, y arribà fins a Guadalaxara. No li fou possible obrirse pas envers Madrit, que ja estava sotmesa a ses tropes, per trobar un gros entrebanch en forma d'exèrcit Filipó; reculà donchs cap a Valencia, anant des d'allí a Barcelona, hont arribà lo 22 de Març de 1707.

celona und kam daselbst am 2
1707 an.

Sein Einzug war nicht prunkha
der Empfang war doch von allen
ein begeisterter. Beliebt wie e
erhielt Karl vom Volke alle Zeic
Beifalls und der Zufriedenheit als
der treuen und freudigen Anhä
keit, die er in den Herzen der
gefunden hatte.

Encar que l'entrada no fou solemne, brollà arreu l'entusiasme, essent l'agradós Carlos ab forts aplaudiments coralment rebut per lo poble, qui li féu conèxer sa ferma y constant adhesió.

IV KAPITEL

1707-1708.—VORBEREITUNGEN ZUR VERHEIRATUNG KARLS VON OESTERREICH. — OEFFENTLICHE GEBETE FÜR EINE GLÜCKLISCHE REISE DER KÖNIGIN. — AUSSCHMÜKUNG UND EINRICHTUNG DES PALASTES. — EINZUG ELISABETH CHRISTINENS VON BRAUNSCHWEIG-WOLFENBÜTTEL IN BARCELONA.

CAPITLE IV

1707-1708. — PREPARATORIS PER ENMARITARSE CARLOS D'AUSTRIA. — PREGARIES PER LO VIATGE DE LA REYNA. — ADORNAMENT DEL PALAU. — ENTRADA D'ELISABETH CHRISTINA DE BRUNSWICK WOLFENBÜTTEL EN BARCELONA.

Al poch temps d'arribar Carlos d'Austria a Catalunya, ja començà a ataleyarse de quelcom que'l cor li demanava, naxent d'açò lo desitg de pendre estat, mesura per demés útil a la salut del regne. La cort de Viena, després de gitar una ullada envers un joliu floret d'enlayrades princeses, judicà aventatjós donar a Carlos lo consell de triar per muller a una de les jóvens, de noble breçol, quals

nehmen, deren Bildnisse ihm in Monat September, zur besseren Auswahl, nach Valencia geschickt wurden, wo er sich gerade aufhielt. Zwei waren Savoyische Prinzessinnen, Tochter von Emmanuele Filiberto di Savoia, und die dritte war Elisabeth Christine von Braunschweig-Wolfenbüttel, Tochter Ludwig Rudolphs von Blankenburg und Christinens von Oettingen, Enkelin des Grossherzogs Anton Ulrich von Braunschweig-Wolfenbüttel (1). Karl entschied sich für die deutsche Prinzessin, ein fünfzehnjäriges (2) Mädchen, die, wie auch ihre Familie,

efigies li foren trameses, en lo mes de Setembre de 1706, a Valencia, hon Carlos se trobava, perque millor pogués escollir. Eren les dues princeses, savoyanes, filles d'Emmanuele Filiberto di Savoia Carignano, y l'altre, Elisabeth Christine von Braunschweig (Brunswich) Wolfenbüttel, filla de Ludwig Rudolf von Blakenburg y de Christine von Oettingen, néta del Gran Duch Anton Ulrich von Braunschweig Wolfenbüttel (1). Carlos se resolgué per la princesa alemanya, joveneta de 15 anys (2), la qual, com sa familia, se convertí tot seguit al catolicisme, essent instruida en nostra Sacrosanta Religió, única veritable.

---

(1) Noticies tretes de l'obra «Geschichte Kaiser Karls VI», del Dr. Marcus Landau.

(2) Nasqué lo 28 d'Agost de 1691. A l'anarse'n Carlos cap a Alemanya, pera esser coronat Emperador, romangué a Barcelona com Llochtinenta y Capitana Generala, com més endevant veurém. Tant a Viena, hon visqué ab l'Emperador fins l'any 1740, en que aquest morí, com a Barcelona, los pochs anys que hi

Am 17 August 1707 setzte der König die *Consellers* von Barcelona und Deputation, oder Landtag, von Catalonien von seiner beabsichtigten Heirath in Kenntniss und forderte die Veranstaltung öffentlicher Gebete um eine glückliche Reise.

Diese Gebete wurden sofort veranstaltet; da sich aber die Reise verzögert hatte, wurden dieselben mit noch grösserer Feierlichkeit auf Anordnung der

---

Barcelona, wurde sie immer wegen ihrer trefflischen

Lo 17 d'Agost de 1707 lo Rey féu sabedors als Consellers de Barcelona y a la Deputació de Catalunya de sa rumiada traça de matrimoni, demanant fessen pregaries per lo feliç viatge de la Princesa.

Aquestes pregaries se feren tot seguit; però haventse enrederit lo susdit viatge se repetiren, encar ab més solemnitat, per manament de l'Autoritat Eclesiàstica. Una de les parroquies de Barcelona

---

féu sa estada, foren sempre molt estimades ses belles qualitats de caràcter. Lo temps de sa viduitat l'esmerçà a Hongria, hon isqué en defensa dels drets de sa filla Maria Theresa. En 1750 fundà l'orde anomenada d'Elisabeth-Theresa, per vint oficials triats entre los colonels y generals que millor serviren a l'Austria per l'espay de 30 anys. La condecoració està constituida per una estrella d'or ab vuit raigs; fins a la mitat, blanca, y fins a l'altra mitat, vermella. Lo centre de l'estrella és un escut portant entrellaçades les lletres E. C. (Elisabeth Christine) y M. T. (Maria Theresia). Aquestes lletres tenen al demunt una corona d'or, voltada d'aquesta inscripció: *Maria Theresia parentis gratiam perennem voluit* (Maria Theresia ha volgut convertir en perpetua la fundació de sa mare). Poch aprés d'haver fundat aquesta orde morí Elisabeth Christina.

geistlichen Obrigkeit wiederholt. Eine der Pfarreien Barcelonas, die sich bei den Bittgängen besonders auszeichnete, war die von Sant Pere de les Puelles (1) in deren Kloster, wie wir gesehen haben, Karl von Oesterreich in 1705, während der Belagerung Schutz suchte. (Appendix 8.)

Des grossen deutchen Kaisers frommer Sohn hatte schon eine königliche Kappelle im Palaste bauen lassen, die am 6 Jänner desselben Jahres 1708 vollendet wurde und worin die heiligen Leiber der Märtyrer Fortunat und Clemens beige-

que més se distingí en la processó de pregaries fou la de Sant Pere de les Puelles (1), a qual convent, com ja havem dit, s'arracerà Carlos d'Austria en lo setge de 1705. (Apèndix 8.)

Lo piadós fill del gran Emperador d'Alemanya, ja havia fet fabricar Reyal Capella en lo Palau, finida lo 6 de Janer del meteix any 1708, posant en ella los cossos sants dels màrtirs Fortunat y Climent (2). Si bé lo piadós Príncep curà abants de tot del parament de la capella, com a lloch de preferta entre tots los del palau, no oblidà lo abelliment de les altres peces de la reyal estada. Tant sols per obtindre aquest abelliment féu vindre d'Italia, en lo vexell anomenat «Santa

(1) Totes les noticies que formen part de l'Apèndix 8 son tretes de l'Arxiu de l'Obra de Sant Pere de les Puelles.

(2) Feliu de la Peña: «Anales de Cataluña».

Wohnsitzes. Am Ende liess er aus Italien mit dem «Heilige Rose» gennanten Schiffe, 22 Ellen Goldstoff, 1,600 Ellen karmesin Taft, 1,500 Ellen rosa Stoff, 300 Ellen sonnenfarbener Stoff 1,108 Ellen Goldfransen, 3,238 Ellen Goldbarten, 180 Ellen Fransen mit Zierrath und 1,600 Pfund Wachswerk (1). Die Stadt besorgte für die Ehrendamen, Kammerzofen, und sonstige Dienerschaft Elisabeth Christinens, 44 Lederstühle, 60 Strohstühle, 60 Vorhänge, 52 Tische, 32 Schemel, 32 Bettdecken und versprach überdies zur Ausschmükung des grossen

Rosa», 22 vares de tela d'or, 1,600 de tafetà carmesí, 1,500 de roba vermella, 300 de tela de color de sol, 1,108 de franges d'or, 3,238 de galons d'or, 180 de franges ab adornaments, y 1,600 lliures de cera obrada (1). La ciutat curà d'obtindre per les dames d'honor, cambreres y altres criades d'Elisabeth Cristina, 44 cadires de vaqueta, 60 de palla, 60 cortines, 52 taules, 32 banquetes y 32 cobrellits; ademés, oferí pera adornar lo saló gran del palau los millors draps que pogueren trobarse, ab dos o tres cobricels pera cobrir les banquetes. Se tingué aparellada la botiga d'en Pere Faneca, en

---

(1) Los Consellers acordaren fer franchs los drets d'entrada d'aquestes mercaderies. Totes les noticies inèdites que aquí's consignen són tretes de l'Arxiu Municipal, especialment de les «Deliberacions del Consell». Per la part purament narrativa de l'entrada d'Elisabeth Christina nos ha aydat quelcom un folletí d'època, titolat «Breve relación de los festejos reales, etc...», en poder d'en Francesch de Bofarull, y los «Anales de Cataluña», d'en Feliu de la Peña, restant axi meteix en la part narrativa un romanent de noticies tretes directament dels Arxius.

liefern die aufzufinden wären, so wie auch zwei oder drei Thronhimmel um die Schemel zu bedecken. Ueberdies wurden die Kaufläden von Pere Faneca und von Montserrat als königliches Magazin bereitgehalten, um darin die verschiedenen Kleinodien und Gepäckstücke der Prinzessin Elisabeth aufzubewahren.

Am 25 Juli 1708, um die erste Morgenstunde, traf das englisch — flämische Geschwader, unter dem Befehl des Admirals Lake, vor Mataró ein und brachte die Prinzessin Elisabeth Chris-

lo carrer de Montserrat, per magatzem reyal hon se poguessen desar los diferents objectes y equipatges de la Princesa Elisabeth.

Lo dia 25 de Juliol de 1708, de bona matinada, arribà l'esquadra angle-flamenca, manada per l'Almirall Lake, a Mataró, conduhint la Princesa Elisabeth Christina de Brunswich Wolfenbüttel que s'havia casat a Viena, lo 23 d'Abril del mateix any, ab l'Emperador Joseph I per poders de son germà Carlos. Devallà del vexell capità, a Mataró, la Princesa Elisabeth, la qual fou, per espay de cinch dies, ab molt festoses marques de goig afavorida, visitantla dues vegades son espòs y saludantla los generals Stanhope y Starhemberg, los ministres de Savoya, Anglaterra y Portugal, los jurats de Mataró, los Missatgers de la Municipali-

-- Stadtraths und Landtags v
Barcelona, so wie von der Militär-clas
dem General-Vicar der Diöcese, de
Domkapitel, dem Hohen Rath Catal
niens, u. s. w. begrüsst wurde.

Elisabeth Christine fuhr am 30 Ju
nach Sant Andreu de Palomar und vo
dort, am 1 August in einem Prachtw
gen nach Barcelona, von wo ihr d
Rector und Senat der Universität, d
geistliche Kapitel und der Landtag vo
Catalonien zum Gruss und Handkus
entgegen kamen. Darauf brachten ih
die gleiche Huldigung die Rathsherre
Joseph Braçó y Duran, Francesch Font-
llonga, Antoni Berenguer, Miquel Colo-
mer, Pau Pi und Joan Darbó, mit ihrem
Consulskopfputz und ihren langenrothen
passend verzierten Gewändern angethan
(1). Die Rathsherren kamen zu Pfer-
de, die ersten drei mit einem Gefolge

(1) Die Rathsherren beschlossen 1,000 Pfund fü
die Verzierung ihrer Gewänder auszugeben; es wird

tat y Deputació de Barcelona y Braç Militar, Vicari General de la Diòcessis, Capitle Cathedral, Consell Suprem de Catalunya, etc...

Isqué lo 30 de Juliol Elisabeth Christina cap a Sant Andreu de Palomar, d'hon partí lo 1.r d'Agost, en una luxosa carrossa, cap a Barcelona, sortint en lo passatge a saludarla y a besarli la mà lo Rector y Claustre Universitari, lo Capitle Eclesiàstich y la Deputació de Catalunya. S'atansaren après a portar envers ella a efecte consemblant homenatge los Consellers Joseph Braçó y Duran, Francesch Fontllonga, Antoni Berenguer, Miquel Colomer, Pau Pi y Joan Darbó, vestits ab llurs toques consulars, degudament adornades llurs gramalles de color vermella (1). Anaven los Consellers dalt de cavall, assistits los tres primers d'altres

(1) Los Consellers acordaren esmersar unes 1,000 lliures en los adornaments de les gramalles per aytal solemnitat; no consta quins fossin aquells adornaments.

von ebenso vielen Vornehmen und neun Reitern, und die beiden letzeren gefolgt von zwei Kaufherrenconsulen und sechs Reitern, während dem Zuge ein Kurier, Paukenschläger Trompeten und Spielleute (1), der Stadtbüttel, der Schlüsselmeister und die Landvögte, alle in karmesindamastenen Waffenröcken, die Stabträger des Seekonsulats in blauen Waffenröcken und die des Stadtsraths

---

(1) Der Spielleute waren 6, namlisch: Joan Llimona, Haupt oder Meister der Stadtspielleute, Salvador Pérez, Joan Turruella, Francesch Berlada, Pau Parés und Joan Pau Julià, der shon 53 Jahre das Handwerk betrieb. Aus am 30 Oktober 1707 abgehaltenen Prüfungen geht hervor, dass es unter den Instrumenten auch Geigen und Harfen gab. Die Barcelonaer Spielleute jener Zeit bildeten eine Brüderschaft zur heiligen Cäcilie. Die Trompeter waren Bernat Vergés, Hauptmeister und noch acht Trompeter mehr, von denen einer Pere Ribera hiess. Auch gab es drei Paukenschläger. Die Tracht dieser Musikanten bestand, noch A. Careta y Vidal's, «Costumbres de antaño», aus einem langen Rock von Karmesindamast mit seindenen Borten, aus welchem Stoffe auch die mit Krausen versehenen Wimpeln der Paukenschläger und Trompeter verfertigt waren;

tants prohomens y nou cavallers, y los dos derrers de dos cònsuls de Llotja y de sis cavallers, y avant-guiats per un correu, timbales, trompetes y ministrils (1), l'aguatzil de la Ciutat, lo porter del Clavari y los vergers, un y altres ab cotes de damasch vermell, los macers del Consulat de Mar ab cotes blaves y los del Consistori ab llurs insignies y vestit de

---

(1) Eren 6 los ministrils, a saber: Joan Llimona, cap-mestre dels ministrils de la Ciutat; Salvador Pérez, Joan Turruella, Francesch Berlada, Pau Parés y Joan Pau Julià, lo qual feya 53 anys exercia son càrrech.

Los ministrils de Barcelona tenien en aquells temps sa Cofradia anomenada de Sta. Cecilia. Eren les trompetes Bernat Vergés, cap-mestre de les trompetes, y 8 trompetes més, un dels quals s'anomenava Pere Ribera. Hi havien ademés altres esturments, entre los quals s'hi han de comptar, segons consta en un examen de 3 Octubre de 1707, violí y harpa. Lo vestit d'aquests músichs consistia, com fa constar en A. Careta y Vidal en ses «Costumbres de antaño», en cota de damasch carmesí ab galons de seda, essent també del meteix genre les banderoles guarnides de serrell dels timbals y trompetes. Ademés de la cota portaven un barret molt escayent, per l'istil, segons sembla, del que porta avuy lo porrer de la Cathedral.

mit ihren Amtszeichen und in karmesin gekleidet, vorangingen. Als der Hauptrathsherr, Joseph Braçó y Duran, sich der Prinzessin vorrstellte, hielt er ihr eine kurze und freundliche Beglückwünschungsansprache und alle Rathsherren küssten ihr die Hand ohne abzusteigen, bedeckten sich auf ihren Befehl und geleiteten sie zu einem wohleingerichteten Zelte, das man ihr zum Ausruhen nach einem vom Rathe genehmigten algemeinen Plane (Appendix 9) dessen Original sich im Stadtarchiv befindet, hergerichtet hatte und zwar zwichen dem Jesuiten und dem Kapuziner Kloster, ausserhalb der Stadtmauern, inmitten der Sanct Annen Feld genannten Ebene.

Karl trat hervor um die Prinzessin zu empfangen, nahm sie bei der Hand und führte sie in den Pavillon, wo den königlichen Herrshaften ein prächtiger Imbiss bereitet wurde. Darauf ordnete sich der Reiterzug und setzte sich auf dem plangemäss (Appendix 9) genau vorgezei-

color carmesina. A l'arribar a la presencia de la Princesa lo Conseller en cap, Joseph Braçó y Duran, li féu un breu y afable enrahonament, felicitantla, y tots los Consellers empremptaren sobre sa mà un bés de pau, sèns devallar de llurs cavalls, se cobriren per orde sua y, anant a son costat, feren cap envers una ben aparellada tenda que s'havia axecat, per son esbargiment, a tall de delitós seti, segons la traça general aprovada per lo Consistori (Apèndix 9; l'original, en l'Arxiu Municipal) entre los convents de Jesús y dels Caputxins, fòra'ls murs, en mitg del pla anomenat Camp de Santa Agna.

S'avençà Carlos a rebre la Princesa y, agafantla per la mà, la ficà dins lo gayós papalló, hon a la reyal parella un abundós refresch fou agradosament servit. En bon orde disposta tot seguit la cavalcada, començà a fer via, seguint lo camí a la avançada assenyalat segons traça (Apèndix 9), cap a la Porta de l'Angel, hon se

Marsch, wo die Rathsherren harrten um den Monarchen unter einen Traghimmel zu führen.

Den Zug eröffnete Johann Nicolas Ressler, königlicher Adjutant, vor der Truppe der Paukenschläger, Trompeten und Spielleute der Stadt. Es folgte ein Trupp Mailänder Wache zu Pferd, unter Führung des Grafen Antonio di Somaglia, der zur Bewachung der Prinzessin auf ihrer Reise ausersehen worden war. Dahinter kamen die Paukenschläger und Trompeter des Königs und die königliche Musikcapelle in der gelbsfarbigen Livrée des königlichen Hauses, mit silbernen Fransen, mehere Stallmeister und Beamte des königlichen Marstalls und etliche Wagengehilfen. Dann kamen noch mehr Trompeter und Paukenschläger, etliche Karabiniere der Leibwache, die Pagen und der Hofmeister des Königs.

Gleich darauf folgten die Staatsekretäre, Juan Antonio Romeo y Anderaz und Ramon de Vilana Perlas. Hinter den

trobaven los Consellers ben amanits per posar al Monarca sota tàlem.

Davant de tot hi anava Johann Nicolas Ressler, aydant reyal, venint aprés un gros aplech de timbals, trompetes y ministrils de la Ciutat. Seguia un còs de guardes milaneses de cavalleria, capitanejat per lo Comte Antonio di Somaglia, que havia sigut triat pera guardar la Princesa en son viatge. Anaven derrera los timbals y trompetes del Rey y Reyal Capella de Música, ab llureyes de color groga, de la Casa Reyal, ab franges d'argent, molts escuders, oficials dels estables y cavalleries reyals y diferents aydants de carruatge. Venien aprés més trompetes y timbals, un aplech de carabiners de la Guarda de Corps, los patges y lo majordhom del Rey. Caminaven tot seguit los Secretaris d'Estat Juan Antonio Romeo y Anderaz y Ramon de Vilana Perlas. La noblesa desfilava redera d'ells, junt ab los titles del pahís y de la Cort. Avantguiats dels macers dels Comuns,

träger des Landes und des Hofc
folgten darauf die Stabtrager de:
den und danach kamen Bernat M
de Clarevalls, Fra Manel de Nov
Serres, Jacinto de Sagrera, und
de Copons, Abgeordnete und
täts-Beisitzer. Gleich darauf k
Officiere der bewaffneten Mach
von Placencia, La Corzana, Or
Cifuentes, Marquis de la Cast
adeligen Herren von Vadell, Vi
julià, Marlés und Tristany. Di
ten Joseph de Galceran und
d'Alvi, Gönner der vorerwähnt
nehen Macht, *Braç* genannt, d
von Eril, Elda, Centellas, Alca
Giulio Visconti. Zu Fusse folg
dem Zuge eine grosse Anzahl D
königlichen Hauses in gelbroth
Hut und Federbusch, mit Säbeln
ten Taschen und kleinen Sil
sechs Läufer und vier Stabtr
Königs, letzere mit Halskragen
nicher Mode Inmitten von vier

que anaven a peu, se veyen vindre Bernat Moxí, Lluís de Claresvalls, Fra Manel de Novell, Joseph Serres, Jacinte de Sagrera y Fra Manel de Copons, deputats y ohidors de comptes de la Generalitat. Tot seguit s'obrien pas los oficials del Braç Militar, Comtes de Plasencia, la Corzana, Oropesa y Cifuentes, Marquès de la Casta y nobles senyors de Vadell, Vives, Rocajulià, Marlés y Tristany. Seguien Joseph de Galceran, protector del susdit Braç, los comtes d'Eril, Elda, Centelles, Alcaudete y Giulio Visconti. Anaven després a peu, tot seguint la comitiva, un gran nombre de criats de la Casa Reyal ab llureyes, barrets y plomalls de color groga y vermella, sabres, bosses brodades y destraletes d'argent; sis volants y quatre macers del Rey, aquests ab collet a l'espanyola. En mitg de quatre reys d'armes ab cotes de seda texides d'or vermell, sobrexint l'escut de les armes reyals de gros relleu, acompanyat del sobrestant de cotxes Sebastian Ludwig Icahrt, anava lo primer

Schild des königlichen Wappens erhaben hervortrat, begleitet vom Kutschenvorsteher Sebastian Ludwig Icahrt, ritt der Oberhofmeister des Königs, Fürst Anton Florian von Liechtenstein, der den königlichen Degen ohne Scheide und ein prächtiges Halsband des Goldenen Fliesses trug. Darauf kam, zwischen den beiden Stallmeistern Franz Buikowsky und Victor Masham, die zu Fuss gingen, Karl von Oesterreich auf einem herrlichen schönstens auf gezäumten andalusichen Rosse: auf der Brust trug er das Halsband des Goldenen Fliesses und desgleichen einen reichen mit Diamanten gespickten und reichen Federn geschmückten Hut und bewirkte durch seine anmuthige Gestalt und Haltung, das alle Herzen sich ihm wie bezaubert zuwandten; es diente ihm als Reitknesht der erste Rathsherr, während vierundzwanzig vornehme Bürger seidene am Kopfgeschirr des Pferdes des gefeierten Fürsten befestigte Schnüre

escuder del Rey, lo Príncep Anton Florian von Liechtenstein, qui portava lo reyal estoch bo y descobert y un riquíssim collaret de la toisó d'or. Ben apropet y en mitg dels dos escuders, Franz Buikowsky y Victor Masham, que anaven a peu, venia Carlos d'Austria cavalcat en formós cavall andalús que ab molt llu-hents y richs guarniments aparellat estava: portava demunt del pit lo distingit Príncep lo collaret de la toisó d'or, y, axí meteix, un rich barret ple de diamants y adornat ab riques plomes, fent que per sa molta gracia y gentilesa los cors envers ell com encisats se dirigissen. Fèyali de parafrener lo Conseller en Cap, y vint-y-quatre prohòmens tenien ab llurs mans agafats dos cordonets de seda lligats al capsiró del cavall del Príncep. Seguien a Carlos los Comtes de Sinzendorf, d'Althann y de Sàstago y lo Marquès de Coscojuela, cambres del exaltat Monarca. Una soberga carroça, arrossegada per vuyt blanchs cavalls, duya a dins a Elisabeth Christina molt ben vestida a tall

Sinzendorf, Althann und Sàstago und der Marquis von Coscojuela, Kammerherren des mit Jubel empfangenen Monarchen. Eine prachtwolle von acht weissen Rossen gezogene Karosse brachte Elisabeth Christine, bestens nach deutchem Gebrauch mit aus reichstem Stoffe gefertigten und mit Edelsteinen besetzen Kleidern angethan. Es begleitete sie die Gräfin von Oettingen, ihre oberste Kammerfrau. An der Seite der Karosse ritt ihr Oberhofmeister, der Graf von Cardona und dahinter die Grafen von Gálvez und Kollonitz und die Marquise von Besora, Pinós, Boyl und Rafal. Danach kam der Graf von Uhlefeld an der Spitze der Leibwache, deren Anführer er war, und dann folgten, in schönen Wagen, die Gräfin von Uhlefeld, die Fürstin von Liechtenstein, die Gräfinnen von Stadeln, Strafolding, Maltheim und Potten, Damen der Prinzessin Elisabeth. Nacher kamen zu Pferde vier Wagenofficiere und dann, in passenden Wagen, die Hof-

d'Alemanya, ab robes de riquíssim drap, rublertes de preuhada pedreria. Li feya costat la Comtessa d'Oettingen, sa cambrera major. Prop de la carroça anava ben cavalcat son majordhom major lo Comte de Cardona, y derrera seu los Comtes de Gálvez y Kollonitz y los Marquesos de Bésora, Pinós, Boyl y Rafal. Venia aprés lo Comte de Uhlefeld, capità de Guardes de Corps, ab aquest distingit còs, seguintlo en formosos cotxes la Comtessa d'Uhlefeld, la Princesa de Liechtenstein y les Comtesses de Stadeln, Strafolding, Malthheim y Potten, dames de la Princesa Elisabeth. Bo y cavalcats seguien quatre oficials de cotxes, y després, en escayents cotxes, la guardadames Anna Hermas von Weisentunck, les dames y cambreristes Bucherling, mare y filla, Sheirning y Federling, Weissentunck, Melzering y Krammering. Tancaven lo acompanyament set cotxes y la llitera del Sobirà.

tunck und die Damen und Zofen Bucherling, Mutter und Tochter, Scheirning, Federling, Weissentunck, Melzering und Krammering. Es schlossen das Geleit 7 Kutchen und die Sänfte des Souveräns.

Als Karl von Oesterreich am Engelsthor ankam, begab er sich unter einen prachtvollen Traghimmel aus perlfarbipen Taft mit Goldblumen (1), dessen Stäbe von vier Rathsherren und zwei sehr angesehenen Bürgern getragen wurden.

Der Zug setzte seinen Weg nach dem Sanct Annenplatz, der Porta Ferrisa strasse und der Rambla fort bis er beim Schiffszeughause anlangte.

In dem Zeughause gab es einen schönen Triumphbogen, bei dem Karl und Elisabeth anhielten, um die gedämpfte Musick anzuhören, welche die von dem

---

(1) Dieser Stoff, der sehr schon gewesen sein soll, war bei Francesch Bosch gekauft und kostete 70 Pfund, ohne das Futter das beim Tuchsticker Joseph Bohigas

A l'arribar Carlos d'Austria a la Porta de l'Angel se ficà sota un bonich tàlem de drap de seda de color perla texit ab flors d'or (1), quals barres portaven quatre consellers y dos ciutadans molt principals.

La comitiva adreçà ses petxades vers la Plaça de Santa Agna, seguint cap al carrer de la Porta Ferriça y Rambla, fins arribar a la Dreçana de Mar.

En un formós Arch Triomfal, expressament en la Dreçana axecat, Carlos y Elisabeth feren parada pera escoltar la música sorda que desde dalt de l'Arch

(1) Aquest drap, que conten era formosissim, fou comprat a Francesch Bosch, botiguer, y costà 70 lliures, séns la valor de la folrra, comprada a Joseph Bohigas, brodador de teles.

blinden Antoni Rosich geleiteten gleich- falls blinden Musikanten des allgemeines Landtags zu Ehren des Königs und der Königin vom Triumphbogen herab hören liessen (1). Es kann sein dass dabei ein gedämpftes Musikstuck aufgeführt wurde, das zu den wenigen gehört, die sich bis auf unsere Tage erhalten haben und noch heutzutage bei der Frohnleichnamsprozession von den Blinden des heiligen Cajetans gesspielt wird und unter dem Namen Aragonier Königsmarsch bekannt ist, dessen Structur jedoch, nach dem alten Papier das wir auffinden konnten, zu urtheilen, ihm kein höheres Alter als das Ende des XV Jahrhunderts zu zuerkennen gestattet. (Appendix 10.)

---

(1) Es spielten 8 Musikanten, ohne den Meister, mit zu zählen von denen jeder 12 Pfennig erhielt, wie aus dem letzten Buche im Archiv der Krone Aragonien, benannt « Deliberacions de la Diputació General » constatirt. Diese Musikanten waren in roth weissen Damast gekleidet, wie aus zwei interessanten von Salvador Sanpere aus dem Archiv zu Simancas absgeschriebenen

los músichs cechs de la Deputació General sonaven, en honor dels Reys, dirigits per lo Mestre, també cech, Antoni Rossich (1). Possible és se sonàs un fragment de música sorda, formant part dels pochs que fins a nostre temps han arribat, lo qual sonen encar en nostres dies, en la processó de Corpus, los cechs de Sant Gayetà, conegut ab lo nom de Marxa dels Reys d'Aragó, emperò qual estructura, segons un paper antich que hem pogut trobar, no li senyala origin més llunyà que les derreries del segle XV, a tot estirar. (Vegis Apèndix 10.)

(1) Sonaren 8 músichs, sèns comptar lo Mestre, los quals cobraren, segons consta en l'Arxiu de la Corona d'Aragó, llibre de Deliberacions, 12 sous quiscun. Aquests músichs portaven (segons consta en dos inventaris interessants copiats de l'Arxiu de Simancas per en Salvador Sanpere) vestits de damasch vermell y blanch.

Karl und Elisabeth hörten die gedämpfte Musik freundlich an, und darauf setzte sich der Zug wieder in Gang, und zwar durch das Schlafzimmer des Heiligen Franz, die Breitestrasse, die Wechselstrasse, bis zur Pfarrkirche der Heiligen Marie von der See (Santa Maria de la Mar), wo die feierliche Ceremonie der Bestähtigung der Vermählung statt finden sollte.

Eine grosse Menschenmenge schaute dem Vorbeikommen des Aufzuges in allen Strassen zu, welche wohl geschmückt waren, besonders die Balkone und Fen-

Carlos y Elisabeth escoltaren agradosament la música sorda; després se tornà a bellugar la comitiva, anant cap al Dormitori de Sant Francesch, carrer Ample y Cambis, fins arribar a la parroquial esglesia de Santa Maria de la Mar, hon devia durse a efecte, ab grossa celebritat, la ceremonia de la ratificació del matrimoni.

Una grossa gentada guaytava lo pas de la cavalcada per tots los carrers, gayosament adornats, essentho assenyaladament los balcons y finestres. La gloriosa *Coronela* de la Ciutat estava formada, a tota extesa, desde la Porta de l'Angel fins a Santa Maria, en dues fileres, y arreu s'ohien xardorosos y allongats crits de: «¡Visca'l Rey! ¡Visca la Reyna!» Mentretant brandaven los cloquers de les esglesies, y l'artilleria dels forts y dels vexells feyen fimbrar los espays ab llurs continues gales, omplint los cors de goig sens mesura.

V KAPITEL

1708. — Feierliche Bestätigung der Trauung. — «Te Deum». — Königliches Nachtmahl mit Musik. — Illuminationen.

An der Kirchenthür warteten auf die Herrscher Fra Joseph von Llinàs, Erz-

CAPITLE V

Ratificació del matrimoni ab molta de solemnitat.—«Te Deum».—Sopar reyal ab música. — Alimaries.

Romanien davant la porta de l'esglesia de Santa Maria, tot esperant als Sobirans, Fra Joseph Llinàs, Arquebisbe de Tarragona y, axi meteix, los Bisbes de Cartagena d'Indies, Mallorca y Albarracín, los Abats de Besalú, Sant Pere de la Portella, Gerri, Poblet, Benizafà, Santes Creus, Montserrat, Avellanes y Bages, lo Capitle Catedral y la Comunitat de Santa Maria de la Mar.

Descavalcaren los Reys en la grahonada del temple y se ficaren sota tàlem, ço és, lo Rey davant, y no gaire lluny, quasi al costat del Rey, la Reyna. Age-

den Monarchen. Unter dem Traghimmel selbst niederkniend, beteten Ihre Majestäten das Wahre Kreuz an, das ihnen der Erzbischof von Tarragona vorhielt. Während die Geistlichen die üblichen Hymnen und Verse sangen traten Karl und Elisabeth in die Kirche und begaben sich nach der Kapelle der Säulenjungfrau, wo die Litanien gesungen wurden. Elisabeth blieb unter dem Traghimmel, während Karl sich in die, Sakristei die Reitstiefel ausziehen ging. Zur Zeit der Kollecte kehrte Karl zur Kapelle zurück und unter

nollats ses Majestats, bo y ficats sota 'l tàlem, adoraren la Vera Creu que l'Arquebisbe de Tarragona posà a llur davant. Mentre que cantaven los clergues los himnes y versets escayents, s'endinsaven en l'esglesia Carlos y Elisabeth, anant vers la Capella de la Mare de Déu del Pilar, hon se cantaren les Lletanies. Sota tàlem romangué Elisabeth, mentre que Carlos se feya enllà tot ficantse en la sacristia a treures les botines de cavalcar. Mentre que's feya la Colecta tornà Carlos a la capella, y sota tàlem, y ab lo meteix orde, se dirigiren los Reys vers lo presbiteri, en faysó escayenta engrandit (1), hon fou dexat de banda lo tàlem. S'agenollaren los Reys sota un preuhat cobricel, romanguent

(1) Lo presbiteri s'engrandí mitjansant un empostissat, qual treball de fuster costà 400 lliures. Aquest empostissat estava cobert ab una bayeta vermella, verda y groga, comprada a Joseph Bohigas, brodador de draps, costant unes 90 lliures. Totes les noticies d'aquest capitle són tretes principalment de l'Arxiu Municipal y de la Corona d'Aragó.

einem kostbaren Thronhimmel nieder und verblieben eine gute Weile in inbrünstigem Gebet.

Der Erzbischof von Tarragona, unter dem Beistande der Prälate, des Kapitels und der Brüderschaft, gab Karl und Elisabeth, mit der Feierlichkeit der Rituale, den Segen und überreichte ihnen das königliche Angeld gegenseitiger Erwiederung. Die erhabene Ceremonie wurde in Beisein aller jener Entitäten abgehalten die bei der Beschreibung des Einzugs Karls und Elisabeths aufgezählt wurden und überdies ein zahlloses Publikum, das

una bona estona pregant ab gran fervor.

Lo Arquebisbe de Tarragona, assistit dels Bisbes, Capitle y Comunitat, donà, ab tota la pompa del ritual, la benedicció a Carlos y Elisabeth y posà en llurs mans les reyals arrhes de mutual avinensa. La augusta ceremonia tingué lloch ab assistencia de totes les entitats anomenades al donar compte de l'entrada de Carlos y Elisabeth y noresmenys una gran munió de poble, encabit ab prou feynes en l'espayosa nau d'aquesta antiga parroquial esglesia. En l'Arxiu parroquial de Santa Maria se troba ben servada la partida corresponent, en lo llibre de matrimonis, que comença en l'any 1696 y fineix en 1710, foli 225 girat. (Apèndix 11.)

Deprés d'enllestida la ceremonia de la ratificació, lo Arquebisbe entonà lo «Te Deum» que aprés anà sonant la Capella

Königliche Kapelle sang es weiter wobei im Tempelraume die süssesten Harmonien ertönten, wie bei den zeitgenössichen Schriftstellern zu lesen steht. Das herrliche «Te Deum», das man sang, war kein anderes als das bewunderswürdige von Johann Joseph Fux (1), als er kaiserlicher Hofcomponist war, verfasste Werk. Dieses «Te Deum» ist für zwei Soprane, Alt, Tenor, Bass, 2 Trompeten, 2 Tromben, Pauken, 2 Violinen und 3 Violen geschrieben. Es beginnt mit einem *Andante* von bewunderswerther Grossartigkeit und Mache und die ganze Schö-

Reyal, fent que lo ressó de les més dolces harmonies s'espargís, d'un cap a l'altre, per tota l'esglesia, segons duhen los escriptors contemporanis.

Lo magnífich «Te Deum» que's cantà y sonà no fou altre que la maravellosa obra composta per Johann Joseph Fux (1), l'any 1704, essent compositor de la Cort Imperial. Està aquest «Te Deum» escrit per dos soprani, contralt, tenor, baix, dos trompetes, dos trombes, timpani, dos violins y tres violes. Comença ab un *andante* d'una amplitut y factura verament capdals, essent la producció, de cap a peus, segons los crítichs, un treball de contrapunt perfectíssim. Lo Dr. Köchel, en sa obra sobre Fux, lo califica de composició festosa de primer orde. En 14 d'Abril de 1716 fou sonat altre volta en Viena, per lo bateig del Príncep Leopold,

---

(1) Nasqué l'any 1660 en Hinterfeld, prop de Gratz, en Styria; morí en Viena lo 13 Febrer de 1741. Entre ses millors dexebles cal comptarhi Zelenka, Muffat, Tuma y Wagenseil.

aufgeführt, zuerst zur Taufe des Prinzen Leopold, Sohn Kaiser Karls VI, und, hierauf, am 12 Februar 1736 bei der Hochzeit der Erzherzogin Maria Theresia mit dem Herzog von Lothringen. Das Original dieses schönen Werkes, dass unsern Vätern so sehr gefiel, als es in Santa Maria aufgeführt wurde, wird in der Kaiserlichen Bibliothek zu Wien aufbewahrt.

Als das «Te Deum», das Karl und Elisabeth vor dem Hauptaltar stehend anhörten, zu Ende war, segnete der Erzbischof von Tarragona Ihre Majestäten

fill de l'Emperador Carlos VI, y en 12 de Febrer de 1736 per lo casament de la Arxiduquesa Maria Teresa ab lo Duch de Lorena. L'original d'aytal preuhada obra, que tan agradosa se féu a nostres pares quan se cantà y sonà en Santa Maria, se serva ab molta cura en la Bibliotheca Imperial de Viena.

Essent ja llest lo «Te Deum», que Carlos y Elisabeth escoltaren, drets com un fus, davant l'altar major, l'Arquebisbe de Tarragona benehí a ses Majestats y a tots los allí aplegats y concedí vuytanta dies d'indulgencies a los qui preguessen a Déu per la feliç durada del celebrat matrimoni. Aprés Carlos y Elisabeth devallaren del presbiteri, y per l'escala de la tribuna montaren al Palau, acompanyats de la Reyal Familia, gent d'upa y noblesa.

Essent ja en lo Palau, un engrescador sopar fou servit, fentlo encar

aufgetragen und durch die Instrumente der Königlichen Kapelle erheitert (1).

An demselben Abend begannen die vom Rathe engeordneten Illuminationen, die drei Tage anhalten sollten (2). Die Stadt errichtete ein Geländer damit die königlichen Vermählten dem Feuerwerk beiwohnen könnten. Dieses Geländer wurde auf dem Weizenplatz nach dem von Meister Bruno entworfenen Muster errichtet. Auf dem Geländer wurden Wachen aufgestellt, damit Ihre Mäjestaten ruhig und umbelästigt blieben. Miquel Alabau verfertigte prächtige Feuerwerke

més delectable l'agradós sò dels esturments de la Capella Reyal (1).

Aquella metexa nit començaren les alimaries manades per lo Consell y que havien de durar tres dies (2). La ciutat axecà una mena d'empostissat alterós ab barana a fi de que la reyal parella pogués gaudir del delitós espectacle dels fochs artificials. Aytal mena de barana fou axecada en la plassa del Blat, segons lo model donat per Mestre Bruno. En la susdita barana posaren guaytes a fi de que ses Majestats romanguessen ab major tranquilitat y repòs. Miquel Alabau inventà jolius fochs artificials que plagueren molt

---

(1) Consta que llavors, y sempre que menjaren Carlos y sa muller en lo Palau, sonava la música amagada en una cambra propera al menjador; malhauradament, no hem pogut sapiguer què era lo que se sonava.

(2) La cera a càrrech del Consell per les alimaries fou comprada a Bernat Balaguer, candeler, y les teyes a Joseph Gras, fuster, costant aquestes derreres 731 lliures 12 sous. Ademés s'esmersaren 4,000 lliures per una altre colla de despeses inherents a la vinguda d'Elisabeth Cristina.

die allen in Barcelona befindlichen Cataloniern und Ausländern sehr gefielen und von Karl und Elisabeth gelobt wurden (1).

a quants catalans y extrangers se trobaven en Barcelona, essent llohats per Carlos y Elisabeth (1).

(1) Aquests fochs artificials costaren 430 lliures.

VI KAPITEL

1708.—Italienische Oper und Lustspiel in der See-Börse. — Erfrischungen. — Feuerwerk. — Musik.

Ein prachtvolles Gebäude in reinstem gothischen Style war die Seebörse, ein grossartiges Werk der Baukunst des XIV und XV Jahrhunderts. In diesem herrlichen Gebäude von dessen Schönheit, die

CAPITLE VI

1708. — Opera italiana y Comedia en la Llotja de Mar. — Refrescaments. — Fochs artificials. — Musiques.

Formosíssim edifici, del més pur gòtich, era la Llotja de Mar, magna obra arquitectònica de les XIV y XV centuries. En aquest grandiós edifici, de qual formositat n'ixen fiadores les paraules escrites en la cèdula de l'Infant Enrich d'Aragó y de Sicilia (1), no hi mancaven escayentes sales, cambres y estatges, desde'ls molt propriament aparellats per lo Jutjat dels Cònsuls de Mar y per la Capella de dins la Casa, fins a l'amenós pati, de la XVI centuria, manobrat per esbargiment y

(1) *Logiæ presentis Civitatis, cujus est speciositate sua non mediocre ornamentum.*

Erholungsort und zu grösserer Bequem
lichkeit der Kaufherren erbaut worden
war (1). Doch war kein Local so gros
sartig und wohl proportionirt wie der Ge
schäftsabschliessungssaal, der sich allein
bis auf den heutigen Tag erhalten hat.

Die Höhe dieses grossartigen Saale
reicht bis zur Decke des hohen zweiten
Stockwerkes; die Länge beträgt 116 Fus
und die Breite 65. Der Saal besteht au
drei geräumigen Schiffen die durch vie
schlanke Säulen gothischen Styls vo
einander getrennt sind, welche sech
Bogen und eine zierlich getäfelte Deck
tragen.

Nach dem Berichte der zeitgenössi
schen Schriftsteller fand in diesem Saal
die erste Aufführung einer italienische
Oper in Barcelona statt. Dieses musika
lische Erzeugniss wurde mit Dekoratic
nen vorgestellt, wobei als Bühne ei

---

(1) Das alte Gebäude wurde in dem Ende d

assossech dels comerçants (1). Cap lloch, ab tot, era tan espayós y de proporcions tan ben servades com la Sala de Contractacions, única peça no enderrocada y que ha romangut ferma fins a nostres dies.

Arriba l'alçaria d'aquesta grandiosa Sala a la ratlla de l'alterós segon pis; té 116 peus sa llargaria y 65 sa amplaria. Es formada per tres espayoses naus partionades mitjansant quatre joliues colones, d'istil gòtich, que sostenen sis archs y un sostre ab molta de finor teginat.

En aytal Sala fou estrenada, segons los escriptors contemporanis, la primera òpera italiana sonada a Barcelona. Aquest treball musical fou posat ab decoracions, fent d'escenacle un empostissat, ormejat de cop y volta, que anava desde'l derrer

---

(1) En les derreries del segle XVIII fou enderrocat lo bell edifici gòtich y axecat lo modern, no menys grandiós que l'antich.

improvisirtes Brettergerüst diente, d: vom letzten Bogen bis zur Hinterwan des Saales reichte.

Um 5 Uhr Nachmittags des 2. Augu: desselben Jahres 1708, also am Tage de Einzuges Elisabeth Christinens in Bai celona, gingen die Gemeinden Karl vo Oesterreich und seine Gemahlin zu besu chen, während die Trompeten, Pauke und Spielleute der Stadt, von einei dem Palast gegenüber aufgeschlagene Gerüste herab ausgewählte Musikstück spielten (1). Nach Beendigung de Audienz begab sich das hohe Paar nac der Börse, wo dasselbe gegen 7 Uh Abends ankam, gefolgt von den Bot schaftern des Reichs und Portugals, vo der königlichen Familie und dem catalai ischen Adel.

Nach weitläufigen Nachforschunge

---

(1) Die Musikanten erhielten für alle die drei Tag
... denen sie auf dem Gerüste von der Generalität tägli...

arch fins a la paret del fons de la Sala.

A les 5 de la tarda del dia 2 d'Agost del meteix any de 1708, o sia l'endemà de l'entrada d'Elisabeth Cristina en Barcelona, los Comuns anaren a veure a Carlos d'Austria y a sa muller, mentre que les trompetes, timbals y ministrils de la Deputació sonavan triada música desd'un cadafalch enfront lo Palau (1). Llesta ja l'Audiensa, la reyal parella féu via cap a Llotja, hont arribà vers les 7 del vespre, acompanyats dels embaixadors de l'Imperi y de Portugal, la Reyal Familia y la Noblesa catalana.

Aprés d'un axam d'atrafegaments

---

(1) Los músichs cobraren per tots tres jorns de sonar en lo cadafalch de la Generalitat, cada jorn de 8 a 12 del matí, 2 a 7 de la tarda y 8 a 11 de la nit, prop de 42 lliures tots plegats.

haben wir etwas über die italienische Oper ausfindig machen können, die an besagtem Tage und besagtem Orte aufgeführt worden sein soll, und zwar nicht nur in einem Werkchen aus damaliger Zeit (1), sondern auch im Tagebuche der Deputation für das Jahr 1708 (2).

Es war keine eigentlische Oper nach unsern heutigen Begriffen, sondern ein *Componimento da Camera per musica*. Der Titel des Stückes war «Il più bel Nome, nel festeggiarsi il Nome Felicissimo di Sua Maestà Cattolica Elisabetha Cristina Regina delle Spagne». Gedicht von Dot-

pera cercar l'òpera italiana, que se sap ab certenitat fou estrenada aquell jorn y en aquell lloch, n'hem pogut trobar quelcom, no solsament en un opuscle d'època (1), més encar en lo Dietari de la Deputació corresponent a l'any 1708 (2). No fou verament una òpera vuydada en los motlles clàssichs d'aquest genre, sinó propiament un *Componimento da Camera per musica*. Era son title: «Il più bel nome, nel festeggiarsi il Nome Felicissimo di Sua Maestà Cattolica, Elisabetha Cristina, Regina delle Spagne», poesia del Dr. Pietro Pariati, música d'Antonio Caldara. Se troba aquesta obra en tres actes fragmentada, prenenthi part: *Giunone, Venere, Ercole, Paride, Il Fato, Coro di Seguazzi della Bellezza, Coro di Seguazzi della Virtù*. L'argument, a l'engròs, consisteix en que les divinitats paganes Giunone (Juni), Venere (Venus), Ercole (Hèrcu-

(1) «Breve relación de los festejos reales, etc.», en poder d'en Francesch Bofarull.

(2) Existent en l'Arxiu de la Corona d'Aragó.

... ... Geschick, die Anhä
ger der Schönheit und die Anhänger d
Tugend innerhalb des Elysiums, wo d
Schönheit unter Myrten, Blumen u
köstlichen Brunnen, oder unter sprud
den Quellen und schäumigen Wasserf
len wohnt, über die Vorzüge der Schö
heit und der Tugend verhandeln, d
beide bei Elisa der mit dem schönst
Namen vereinigt sind, was sich auf E
sabeth bezieht und wobei auch für Ka
sein Theil abfällt, indem er halb vergö
tert wird.

Die Musik zu diesem *Componimen*
zeigt eine natürliche und höchst aus
druksvolle Melodie. Càldara kam selb
express von Venedig, wo er Cantor a
der St. Markus-Kapelle war, herüber u
die Aufführung zu leiten (1). In de

---

(1) Antonio Caldara war, in 1671, in Vened
geboren; er starb, in Wien, 92 Jahre alt, am 28 Augu
1763, und hinterliess auserlesene Schüler. Die beme
kenswertesten Leistungen dieser Meister sind sei

les), Paride (Paris), Il Fato (Lo Fat) los adeptes de la Bellesa, y los adeptes de la Virtut tractan dins l'Eliseu, hon fa sa estada la Bellesa, entre myrtes, flors y delitoses fontanes o entre preuhadissimes dèus d'aygua y escumoses cascates, de la excel-lensa de la susdita Bellesa y de la Virtut que troben romandre aplegades, com un formós pomell, en Elisa, la del més bell nom, referintse a Elisabeth y tocant també a Carlos d'Austria mitg divinisat.

La música d'aquest *Componimento* lluheix una melodia espontania y molt plena de sentiment. En Càldara, lo propri autor vingué desde Venecia, hon era cantor de la Capella de Sant March, ab l'afany de dirigir l'obra (1). Llavors, aquell meteix

---

(1) Antonio Caldara nasqué a Venecia l'any 1671; morí a Viena, a l'edat de 92 anys, lo 28 d'Agost de 1763, dexant escollits dexebles. Lo més notable d'aquest Mestre són sos Oratoris existents en la Biblioteca Imperial de Viena y son «Te Deum», que's troba en la Biblio-

Oper «Sofonisba» componirt, die
len Beifall fand.

Der dichterische Werth dieses *C
nimento* ist ziemlich schwach, doch is
Plan gut entworfen. Hervorhebensw
ist der Einfall des Dr. Pariati den N
Elisabeth in Elisa umzuändern; (
schien ihm wohl lyrischer. Die Ide
Dichters ist dass es Elisabeth selbs
als ob die letzte Sylbe ein Dimi
wäre, was jedoch ein beklagenswe
Irrthum ist. An dieser Meinung
Dr. Pariati auch in der «Elisa» be
ten, 1719 verfassten *Festa Teatra*
Musica, deren Musick von Johann J
Fux ist. Derselben Ansicht folgt
Pere Rabassa in seinem Elisabeth C
tinens gewidmeten *Tono,* wovon wi
anderer Gelegenheit sprechen we

Wien befinden, und sein «Te Deum», das die
liche Bibliothek zu Berlin besitzt. Als Vizehof
meister in Wien komponirte er 6 Messen die er

any, havia composat l'òpera «Sofonisba», la qual a Venecia obtingué molts d'aplaudiments.

La poesia d'aquest *Componimento* es més aviat fluxa; emperò la trassa està ben desenrotllada. Cal fixarse en l'idea del Dr. Pariati de posar lo nom d'Elisa en lloch del d'Elisabeth, tal volta per esser més lírich. Apar que'l poeta ha ovirat la derrera síllaba d'Elisabeth crehentla un diminutiu, lo qual es un nyap, y l'ha escapsada no donantli valor. Perfidiós lo Dr. Pariati en lo manteniment d'aquest criteri, l'aplica altra volta en la *Festa Teatrale per Musica,* titolada «Elisa», composada en 1719, ab música de Johann Joseph Fux. Aytal criteri fou noresmenys seguit per en Pere Rabassa en son *Tono* dedicat a Elisabeth Cristina, del qual en altre part parlarem. Al cap de trenta un anys s'estrenava en lo teatre de Sant Bartomeu de

---

teca Imperial de Berlin. Té 6 misses dedicades a l'Emperador Carlos VI, que compongué essent Vicemestre de la Capella Imperial.

Einundreissig Jahre später fand im
Bartolomeo Theater zu Neapel die e
Aufführung einer andern Elisabeth C
tinens gewidmeten italienischen C
statt; es war «La Serva Padrona»
unsterblichen Giovanni Battista Per
lese, ein wahres Muster der leichten it
enischen Oper von gutem Style.

Die Bibliothek des königlichen Mu
conservatoriums zu Brüssel besitzt a
Wahrscheinlichkeit nach das Original
ser alten Oper Caldaras, die in der *Llo*
oder Börsenhaus, aufgeführt wurde. Es
ein merkwürdiges Manuskript in Qu

Die Dekorationen waren gemalt
Ferdinando Galli (1), Bibbienna, mit
der Grösse und Meisterschaft womit
es nach dem Urtheil seiner Zeitgenos
zu thun pflegte (2).

Karl von Oesterreich, der ein gros
Bewunderer Caldaras war, empfand be

---

(1) A. Pons: «Viaje á España», XIV Band.
(2) Siehe unter andern Dr Burney: «Histor

Nàpols una altra òpera italiana dedicada a Elisabeth Cristina; era aquesta «La Serva Padrona», de l'immortal Giovanni Battista Pergolese, ver model de l'òpera lleugera de bon genre.

La Biblioteca del Conservatori Reyal de Música de Bruxelles posseheix, segons totes les provalitats, l'original d'aquesta antiga obra de Càldara executada en la Llotja. Es un curiós manuscrit en quart.

Les decoracions foren pintades per Ferdinando Galli da Bibbienna (1), ab tota l'expansió y maestria que tan acostumava lluhir en ses obres, segons duhen sos contemporanis (2).

Carlos d'Austria, que portava a Càldara molta d'afició, ohí ab gran delit la

---

(1) A. Pons: «Viaje á España», volum 14.

(2) Vegis entre ells lo Dr. Burney: «History of Music».

Anhören besagter Oper viel Verg
gen. Auch wurde dieselbe von Elisab
Christine und dem auserlesenen Pu
kum, dass dem Akte beiwohnte, s
gefeiert.

Nach Schluss der Oper liess Karl e
prächtige Erfrischung für alle Anwes
den auftragen, wobei die von dem d
schen Hofpastetenbäcker angefertigen l
teten besonderen Beifall fanden (1).

Die königlischen Personen kehr
dann nach dem Palaste zurück, w
sie die Stadt mit herrlichen Illumina
nen geschmückt fanden, um sich das
Anordnung der General Deputation
der Generalität veranstaltete Feuerw
anzusehen. Es wurde auch viel M
gemacht, die bis 11 Uhr Abends anh

Am 6 Tage desselben Monats Au
begaben sich die Allerhöchsten H

---

(1) Zur Zeit Karls V und Philipp III waren in
selben Lokal glanzende Feste gefeiert worden, '

susdita òpera. Fou noresmenys llohada per Elisabeth Cristina y per lo triat concurs que a l'acte se trobà present.

Carlos, quan tot ja estigué llest, feu que un llepívol refrescament a tothom fos servit, trobant tothom molt saborosos los pastiços fets per lo pasticer alemany de la Cort Reyal (1).

Aprés tornaren les reyals persones al Palau, trobant la ciutat guarnida ab draps, banderes y preuhades alimaries, a veure los fochs artificials, que en la Generalitat estaven ja amanits per orde de la Deputació General. En ultra se sonà de fort y de ferm fins a les onze de la nit.

Lo dia 6 del propri mes d'Agost tornaren Carlos, sa muller y son seguiment

---

(1) En temps de Carlos V y de Felip III s'havien celebrat en aquest meteix lloch lluides festes ab refrescament pagat per los Consellers. Vegis ab aytal objecte «Un sarau en la Llotja», per en Alfons Damians.

schaften mit ihrem Gefolge aberm
nach der *Llotja,* oder Börsenhaus, wo
Lustspiel gegeben wurde, ebenfalls
Dekorationen von Ferdinando Galli.
wir diese Nachricht in dem erwähnt
zeitgenössisschen Werkchen antraf
glaubten wir, es handelte sich um ei
spanische Komoedie; da wir nun al
nachher fanden, dass die Hofschauspiel
gesellschaft eine italienische war, ble
wohl kein Zweifel daran übrig, dass di
Aufführung in italienischer Sprache st
fand und zwar unter Leitung des Sch
spielers Leonardo di Rinaldi. Wir wiss
zwar nicht welches Lustspiel gegeb
wurde; doch sind wir geneigt anzune
men, dass es dasselbe Stück des Dr. F
riati «Il più bel nome» war, welc
Dichtung man für sich allein geniess
wollte, da ja die Musik immer zerstreu
doch ist das nur eine Vermuthu
unserer Seite. Nach der Vorstellung g
es Erfrischung wobei denselben Person

a Llotja, hon fou posada en escena una comedia, ab treballs escenogràfichs de Ferdinando Galli. Tantost trobàrem aquesta noticia en l'opuscle d'època de que ja havem fet esment, creguérem no's tractàs de una comedia espanyola; però havent trobat després que la Companyia de Comedia Reyal era italiana, tenim la més ferma certitut de que aquesta representació fou feta en italià, dirigintla l'actor Leonardo da Rinaldi. Lo title d'aytal comedia no l'hem pogut trobar; emperò quasi asseguraríem que fou la metexa producció del Dr. Pariati, «Il più bel nome», triada ab la fi de gaudir més a plaer de la versificació que ab la música s'acostuma malmetre: no passa d'esser açò una conjectura nostra. Després de la comedia hi hagué refrescament, servintse les metexes llepolies de l'altra vegada.

VII KAPITEL

1708. — Feierlichkeiten, allge
Prozession und Ueberführung
unverwesten Körpers der hei
Maria von Cervelló, als Da
gung für die glücklische Verbin
Karls und Elisabeth's.

Mutter heiliger Kinder beschloss I
lona (1) Gott seine neuen Beglückı
dar zu bieten und auf zu opfern als I
abstellung für die glükliche Verm
Ihrer Majestäten und suchte daz
Fürsprache seiner heiligen Tochter
von Cervelló gennant *del Socós*

---

(1) Wörtlische Uebersetzung aus Narcis F
la Peña: «Anales de Cataluña». Die hauptsach
ungedruckten Angaben in diesem Kapitel si

CAPITLE VII

1708. — Festes, Processó general y Traslació de l'incorrupte cos de Santa Maria de Cervelló en acció de gracies per lo feliç consorci de Carlos y Elisabeth.

Mare de sants fills, Barcelona (1) decretà oferir y sacrificar a Déu ses noves felicitats, donant les gracies per lo feliç consorci de ses Magestats, cercant lo Patrocini de sa Santa Filla, Maria de Cervelló, dita del Socós, a fi de que fes arribar a l'Altíssim sos obsequis. Per obligarla determenà, ab la Reyal aprovació,

---

(1) Paraules textuals de Narcis Feliu de la Peña en sos « Anales de Cataluña », a qui traduim. Les principals noticies d'aquest capitle són tretes de l'Arxiu Municipal.

damit sie dem Höchsten seine Huldigung darbrächte. Um dieselbe zu verbinden, beschloss man, mit königlicher Genehmigung ihre heiligen Reliquien vom Hauptaltar der *Mercè* nach der Kapelle überzuführen, welche der Markis vom Aytona einige Jahre vorher hatte erbauen lassen um ihr eine majestätische fromme und feierliche Fest und Feudenbezeugung zu widmen.

Am 11 August kamen der König und die Königin nach der Barmherzigkeitskirche *(Esglèsia de la Mercè)* um den

transportar ses Santes Reliquies dés de l'altar major de la Mercè a la Capella que, no gayres anys abants, havia manat axecar lo Marquès d'Aytona, consagrantli una magestuosa y devota acció de gracies ensemps que una festosa senyal d'acontentament y alegria.

Lo dia 11 d'Agost arribaren los Reys a l'esglesia de la Mercè pera visitar lo sant y incorrupte Cos, que estava en la sacristia demunt d'una taula coberta ab un riquíssim drap. Tothom qui's trobava en la sacristia, y ensemps assistí als altres actes religiosos hon concorregué la Reyal Parella, pogué preuhar una vegada més la devoció dels Reyals Emparitats, devoció arreu mantinguda y assenyaladament tot celebrantse la missa de desposoris, acte en que oficià l'Arquebisbe de Tarragona, l'endemà del casament, o sia lo dia 2 d'Agost, en Santa Maria de la Mar.

in der Liebfrauenkirche zur See feierte.

Mit grosser Frömmigkeit, wie gesagt, legte Elisabeth Christine der Heiligen von neuem das Kleid an. Darauf bot der Bischof von Albarracin, mit dem Pontifical bekleidet, im Namen der Stadt, der Deputation, des Kapitels und des Klosters, welche die Schlüssel zu der Urne der Heiligen hatten, Ihren Majestäten die Reliquie an und dieselbige auswählen möchten. Indem Karl und Elisabeth, mit der denselben eigenen Frömmigkeit den heiligen Leib verehrten, wollten sie nur den Schleier und den Kiemen annehmen. Der Bischof überreichte ihnen diese Stücke und ihre Majestäten gaben ihm ihre Rosenkränze um damit den heiligen Leichnam zu berühren.

Am 12 des Morgens kam der König nach der Barmherzigkeitskirche, im Gefolge der Prozession, in der der heilige Leib von den Aebten zu St. Paul von der Flur *(St. Pau del Camp),* Gerri, Poblet, Benifassa, Santes Creus, Avellanes und Bagès getragen wurde. Karl trat

Ab gran devoció, com ja se n'ha fet esment, Elisabeth vestí ab un nou hàbit a la Santa. Aprés lo bisbe d'Albarracin, de tot Pontifical, en nom de la Ciutat, Deputació, Capitle y Convent, que servaven les claus de l'urna de la Santa, oferí a ses Magestats la reliquia que'ls hi placiés. Venerant Carlos y Elisabeth, ab la devoció en ells propria, lo Sant Cos, sols triaren, pera endursen, lo vel y la corretja. Lo Bisbe d'Albarracin los donà exes pesses, y ses Magestats li acostaren llurs rosaris pera que los fes tocar al Sant Cos.

Lo dia 12, al matí, arribà lo Rey a la Mercè, al cap-d'avall de la processó. En aytal processó portaven lo Sant Cos los Abats de Sant Pau del Camp, de Gerri, Poblet, Benifassa, Santes Creus, Avellanes y Bagés. Entrà Carlos en l'esglesia y posà sa reyal mà demunt l'urna en lo moment

in die Kirche und legte seine königliche Hand auf die Urne als man dieselbe aufhob. Bei dieser Zeremonie functionirte *in Pontificalibus* besagter Bischof von Albarracín. Dann wurde die Urne in Prozession hinter demselben Bischof her in die Domkirche getragen.

Nachdem die heiligen Reliquien auf dem Chor des Doms aufgestellt waren, begann ein Doppelhochamt wobei wiederholt erwähnter Bischof *in Pontificalibus* functionirte (1).

Am Nachmittag wurde eine feierliche

d'axecarla. Oficià de Pontifical en aquesta cerimonia lo esmentat Bisbe d'Albarracin. Aprés fou feta processó pera portar l'urna a la Cathedral.

Tan bon punt les Santes Reliquies foren posades en lo chor de la Basílica, començà l'ofici de doble major, celebrant lo ja anomenat Bisbe, de Pontifical (1).

En lo capvespre del meteix dia se celebrà solemne processó general pera portar l'urna desde la Cathedral a la Mercè. Assistí a la processó Carlos d'Austria, ab son seguiment de noblesa catalana y extrangera. Dés de son palau vegé passar Elisabeth la processó y venerà les Reliquies (2).

---

(1) Costà l'ofici, que fou pagat al Canonge Domenech Fogueres, 45 lliures, 14 sous.

(2) Se pagaren al propri Canonge Fogueres 180 lliures per les despeses que aportà la processó. La cera

Alle Strassen, wodurch die Prozession zog, waren prächtig geschmückt, mit Lauben in vielen und Raqueten. Man setzte einen Preis aus für dasjenige Kloster, das die besten Altäre, Tabernakel und Kreuze in der Strassen aufschlüge, wodurch die Prozession ziehen würde. In Folge davon gaben sich die Klöster beim Altaraufschlagen Mühe; den Preis gewann der Minoritenaltar.

Bei seiner Ankunft in der Barmherzigkeitskirche wurde der heilige Leib in seiner Kapelle beigesetzt. Als Karl fromm vor den heiligen Reliquien niederkniete, wurde das «Te Deum» (1) angestimmt

Tots los carrers per hon passà la processó estaven molt ben aparellats, ab adornament d'enramada y cohets. Un premi havia sigut ofert al convent que axecàs millors altars, tabernacles y creus en los carrers hon passàs la processó. A aquesta fi y a aquest efecte los convents axecaren molt bonichs altars, merexent la preferta y emportantsen lo premi l'altar dels Clergues Menors.

Tantost arribà lo Sant Cos a l'esglesia de la Mercè fou aconduit a sa capella. A l'agenollarse Carlos, devotament, davant les reliquies, s'entonà lo «Te Deum» (1) y, ja llesta sa cantòria, lo Bisbe d'Albarracín saludà la Santa ab lo seu vers y oració, donant aprés la Benedicció Episcopal a tota la gent allí aplegada. Rebuda la benedicció, tornà Car-

---

fou servida per Paula Terradelles, botiguera de candeles a Barcelona.

(1) No consta si fou a cant pla o ab música. L'esmentat Canonge Fogueres cobrà per lo «Te Deum» 13 lliures y 10 sous.

darauf der ganzen Versammlung seinen bischöflischen Segen. Nach Empfang des Segens kehrte Karl mit seiner glänzenden Leibgarde und seinem Gefolge nach dem Palaste zurück.

Nachdem nunmehr der heilige Leib in seine Kapelle gebracht war, begaben sich der Kapitel und die Rathsherren nochmals aus der Barmherzigkeitskirche in Prozession nach dem Dome, um das reichgeschmückte Bildniss, das die Barmherzigkeitsgenossenchaft bei der eben abgehaltenen feierlichen Prozession

los, ab sa lluhenta guarda y seguiment, a son Palau.

Ficat ja lo Sant Cos en la capella, lo Capitle, ab los Consellers y Comunitat de la Mercè, s'entornaren en processó cap a la Cathedral a portarhi l'imatge, riquíssimament adornada, que en la solemne processó, no gayre estona abants feta, la Comunitat de la Mercè portava.

Los dies 13 y 14 encar se celebraren grosses festes, en la Mercè, al Cos de la Santa.

VIII KAPITEL

1708 - 1709. — Opern und sonstige Musikstücke in der Seebörse, der portugiesichen Gesandschaft und der Deputation.

Wie der gebildete und patriotische Catalonier Antoni de Campmany y de

CAPITLE VIII

1708-1709. — Operes y altres composicions musicals en la Llotja de Mar, en l'Embaxada de Portugal y en la Deputació.

Segons fa avinent lo savi patriota català, Antoni de Campmany y de Montpalau (1), en 24 de Desembre de 1708 acordà lo Consell dels Vint dexar de banda una sala de la Llotja, hon Carlos d'Austria, per son divertiment, pogués fer representar òperes.

Podem afermar ab tota certenitat, com ja havem fet, que «Il più bel nome» s'executà en la gran Sala de Contractacions, que en escayentes diades los comerçants, ab molt de gust, dexaven

---

(1) «Memorias históricas».

königlichen Herrschafter hergaben. Da jedoch Karl von Oesterreich ein grosser Musikliebhaber war, und gern ein Lokal betrieben hätte, wo er sich öfters mit Musikaufführung unterhalten könnte, scheint es wohl den Kaufherren beschwerlich gefallen zu sein den grossen Geschäftsabschlusssaal zu jeder Tagesstunde hergeben zu sollen und, somit, beschlossen sie dem hohen Liebhaber einen besondern Saal zu überlassen. Wir haben nicht ermitteln können, was für ein Saal das gewesen ist; es ist jedoch zu vermuthen dass derselbe bedeutenden grössen Ver-

pera festejar les Persones Reyals. Ab tot, com Carlos d'Austria era aficionat a la música de valent, havia pretès un lloch hon divertirse sovint ab treballs d'art musical; enseguintse d'açò quelcom de destorb o nosa a los quefers del comerç si s'assenyalava la Sala de Contractacions per aytal allongada servitut, lo Consell curà d'amanir una sala apta a lo que l'August aficionat gaudir cobejava. No hem pogut sebre qual fou aquesta sala, encar que no estàm gota en roda a l'afermar que sols podia esser un estatge gran y desembraçat, donchs d'altre faysó li hauria mancat l'aptitut que li feya falla.

Romanem en la quasi seguretat de que s'executaren peces musicals en aquesta sala lo dia dels Sants de Carlos y Elisabeth, axí com lo dia de l'aniversari de llur naxement, segons habitut de la Cort Imperial de Viena; emperò no's troba en lloch assentat que açò fos fet. Diu solsament en Narcís Feliu de la Peña (1) que

(1) «Anales de Cataluña».

dass von Ende Januar 1709 bis zur Fastenzeit desselben Jahres, die am 13 Februar begann, die Zeit mit Opern und Musikfesten auf Kosten des Königs verbracht wurde, so wie auch mit Festbezeigungen des Gesandten Portugals in dessen Haus und Strasse, die mit einem Gastmahl und Serenate im Sankt Georgsaale der Deputation endeten, die Karl und seine Gemalin mit ihrer Gegenwart beehrten aus Freude über die Glückliche Ankunft der Königin von Portugal in Lissabon.

dés de les derreries del mes de Janer de 1709 a la Quaresma del propri any, que començà lo 13 de Febrer, s'esmersà lo temps en festes d'òperes y músiques a despeses del Rey, ensemps que ab festoses mostres de gaubansa per part de l'Embaxador de Portugal, en sa casa y carrer, que finiren ab un àpat y serenata en la Sala de Sant Jordi de la Deputació, per la feliç arribada a Lisbona de la Reyna de Portugal, donant lluhiment a aytals actes la presencia de Carlos y sa muller.

Cap mena de noticia hem ensopegat que'ns faça llum respecte la festa celebrada en la Deputació: sols havem hagut esment de que se sonà un vilancet del Mestre Mossèn Francesch Valls, que crehem esser un dels que tenim en nostre poder.

No menys poch sortosos havem sigut en quant a lo que's feu en l'Embaxada de Portugal. No sabem si fou en aquest lloch, en lo meteix Palau Reyal o en altre banda hon fou donada una audició

Cantate des Organisten von Santa Maria de la Mar, Mossèn Ignasi Vidal, gesungen wurde; wir haben dieses Werk, das sich in der Sammlung des Joan Carreras befindet, prüfen können. Diese Cantate ist Elisabeth Christinen gewidmet und fröhlichen Charakters; zeigt aber keine bemerkenswerthe melodische noch harmonische Form.

Was nun die auf Rechnung Karls von Oesterreich gehaltenen Musikfeste angeht, so haben wir die vollständigste Gewissheit, dass dieselben in dem ihm

d'una Cantata de l'organista de Santa Maria de la Mar, Mossèn Ignasi Vidal, qual obra hem bisurat y's troba en la col·lecció de Joan Carreras. Aquesta Cantata és dedicada a Elisabeth Christina y domina en ella un caràcter festós, però no lluheix cap forma melòdica ni harmònica digne d'esmentar.

Pertocant a les festes musicals celebrades a despeses de Carlos d'Austria romanem en la més complerta seguretat de que ho foren en la sala que li fou assenyalada, en la Llotja, per lo Consell dels Vint, d'accort ab lo que duu en Campmany.

¿Quina música se sonà en dita sala?

De bones a primeres havem de donar com a molt probable se tornàs a sonar «Il più bel nome», de Antonio Càldara (1).

---

(1) Qui vulla tastar la música de Càldara, en quant apartany a la part melòdica, pot demanar, y està al

Nachher ist es leicht möglich dass al
oder viele der Karl von Oesterreich wäl
rend seines Aufenthaltes in Spanien, od
vormals, unter dem Namen Karl I
von verschiedenen Meistern gewidmete
Compositionen zur Aufführung gelang
ten. Diese Compositionen sind folgend

«La Monarchia stabilita», Musik vo
Johann Wilderer, musikalisches Schau
spiel, das man in Düsseldorf, vor Karl vo
Oesterreich, in seiner Reise von Wie
an Portugal, in Augur von gutem For
gange, im Auftrage des durchlauchtigste
Kurfürst der Pfalz, aufführt wurde.

«Le Pazzie degli amanti» Schäfermusi
an der Mäjestät von Karl III König Sp
niens gewidmet, Gedicht von Francesc
Passarini, Musik des Meisters des durch
lauchtigsten Herzogthumes von Venet
Carlo Francesco Pollaroli.

«L'oraculo del Fato», *Componimen*

---

kann sich bei Novello in London zu einem für jed

Aprés quasi podriem afermar a ulls cluchs que se sonaren totes o moltes de les peces que duyen endreça a Carlos d'Austria, sots lo nom de Carlos Tercer, les quals, mentre en Espanya féu sa estada, o abants d'anarhi, compostes li foren. Són aquestes les peces que posèm tot seguit: «La Monarchia stabilita», música de Johann Wilderer, drama musical executat davant de Carlos d'Austria al passar per Dusseldorf anant de Viena cap a Portugal, per orde del Sereníssim Elector Palati en augur de prosperitat. «Le Pazzie degli amanti», Pastoral dedicada a la Magestat de Carlos III, Rey d'Espanya, lletra de Francesco Passarini, música de Carlo Francesco Pollaroli, Mestre de la Sereníssima Ducal de Venecia.

«L'oraculo del Fato», *Componimento*

---

nivell de totes les butxaques, a la casa Novello, de London, sa canzonetta «Biondi Crini»; la trobarà fresca com una rosa.

da camera, Gedicht des Doctors Piet
Pariati, Musik von Francesco Gasparin
zum Namenstage Elisabeth Christinen
Königin von Spanien, geschrieben.

«Ercole in Cielo», *Componimento d
camera*, zum Geburtstage Karls II
König von Spanien. Gedicht des Docto
Pietro Pariati, Musik von Andreas Fior

«La Fortuna, il Valore e la Giustizia
Cantate für 3 Stimme, mit Instrument
Begleitung, zum Namenstage Karls III.

«Napoli ritornata a' Romani», *Comp
nimento da camera*, zum Geburtstage K
III, in dem Jahre 1707, Gedicht von S
vio Stampiglia, Musik von Carlo Augus
Badia.

«Ercole vincitori di Gerione», klei
dramatische Dichtung zum Namensta
Karls III, in 1708.

«Gli Amore d'Ergasto», auch K
gewidmet, bearbeitet bei dem Jahre 170
und wahrscheinlich in der Reise Elis
beths von Deutschland bis Barcelona a
geführt, Musik von Jacobus Greber.

da camera, lletra del Dr. Pietro Pariati, música de Francesco Gasparini, escrit per lo dia del Sant d'Elisabeth Christina, Reina d'Espanya.

«Ercole in Cielo», *Componimento da camera,* per lo dia del naxement de Carlos III, Rey d'Espanya. Poesia del Doctor Pietro Pariati, música d'Andreas Fiore.

«La Fortuna, il valore e la Giustizia», Cantata a 3 veus ab esturments, per lo dia del Sant de Carlos III.

«Napoli ritornata a' Romani», *Componimento da camera,* per lo dia del naxement de Carlos III, en l'any 1707, poesia de Silvio Stampiglia, música de Carlo Augusto Badia.

«Ercole vincitori di Gerione», Poemet dramàtich, per lo dia del Sant de Carlos III en 1708.

«Gli amore d'Ergasto», dedicat també a Carlos, obra composta envers l'any 1708, segons apar estrenada en lo viatge d'Elisabeth desde Alemanya cap a Barcelona. Música de Jacobus Greber. És un drama músich, ab tres actes, molt esca-

geineiii, iiiii giossei Artigkeit gesch
hen. Es beginnt mit einem Prolog, (
sen Copie wir aus Wien haben, du
unseren guten Freund, der vorzüglis
Dr. Joseph Mantuani, Director de I
serlichen Bibliothek, empfangen, se
Bedeutung ist volgender Massen: «P
logo. La dea Palle, che fa l'introduzi
alla pastorale. Pale. Non temete, i
temete, pastori, di questo simolacro,
cui Pale adorate. Io suono il nume;
me prendervi giovi di vostre feste i f
tunati auspici, e a me i vaghi acce
puri incensi i vaghi fiori eletti.
grande Augusto intanto la degna an
esposa, l'eccelsa Elisabetha del suo reg
aspetto, degni onorar il pastoral dilet
Ella che riede al coronato Carlo, tc
pochi momenti in favor nostro ai vi
suoi concenti. (Folgt *ritornello.)* Tra
braccia dello sposo dopo indugio
penoso come caro sia'l goder. (Folgt
anderes *ritornello.)* Più che tardo giu
il bene, più diviene dolce all'alma ind

yent. Comença ab un pròlech, qual copia ños ha sigut, per nostre bon amich lo distingit Dr. Joseph Mantuani, Director de la Biblioteca Imperial de Viena, tramesa; diu axí: «Prologo. La dea Palle, che fa l'introduzione alla pastorale. Pale. Non temete, non temete, pastori, di questo simolacro, in cui Pale adorate. Io suono il nume; da me prendervi giovi di vostre feste i fortunati auspici, e a me i vaghi acceti i puri incensi i vaghi fiori eletti. Del grande Augusto intanto la degna amata esposa, l'eccelsa Elisabetha del suo regale aspetto, degni onorar il pastoral diletto. Ella che riede al coronato Carlo, tolga pochi momenti in favor nostro ai vicini suoi concenti. (Segueix un *ritornello.)* Tra le braccia dello sposo dopo indugio si penoso come caro sia'l goder. (Segueix altre *ritornello.)* Più che tardo giunge il bene, più diviene dolce all'alma indi il piacer».

Ausser allen oder auch nur ei
verschiedenen Werke ist es bei
liebe Karls für Càldara möglicl
gewiss, dass einige der vor dem J
von diesem Meister verfassten C
geführt wurden, nämlich «Arg
promesa serbata al primo», «
«Partenope» y «Sofonisba» (1

Schliesslich ist es ganz sic
irgendein Theaterstück, mit
Bernardino Maddali und M
Nicolo Porsile aufgeführt wurde
ses Werk scheint verloren ge
sein und wird nirgends erwäh
der Kaiserlichen Bibliotek zu W
sich Oratorien mit Text und
besagten Verfassern, unter
Titeln: «L'esaltazione di Salo
Trionfo di Giuditta», «L'ani
tale, creata et redenta per il ci

---

(1) Nach dem Urtheile der alten S
sich daran labten, zeigen diese Werke ei

En ultra, és quasi segur, atesa la fatlera de Carlos en assaborir obres de Càldara, s'executà un nombre més o menys gros de les òperes compòstes per l'esmentat Mestre abants de l'any 1709, o sien «Argene», «La promesa serbata al primo», «Farnace», «Partenope» y «Sofonisba» (1).

Tot posant fi a aquest capitle havem de dir que és complertament segur que's sonà alguna peça teatral ab lletra de Bernardino Maddali y música de Nicolo Porsile; però aquesta obra s'ha esgarriat y no hem pogut flayrar son rastre. Solsament podem dir que en l'Imperial de Viena romanen ben servats tres oratoris, lletra y música d'abdós esmentats artistes, quals titles són: «L'esaltazione di Salomone», «Il Trionfo di Giuditta», «L'anima immortale, creata et redenta per il cielo».

---

(1) Tot aquest aplech d'obres, a judicar per los escriptors antichs que les assaboriren, era força prehuat per la frescor de ses melodies y les formoses conjuminacions d'alguns chorals.

IX KAPITEL

1709. — Der grosse Meister Emmanuele d'Astorga und sein Schäferdrama «Dafni».

Der grosse Meister Astorga (1) war der Sohn des Marquis Capece da Roffrano, der ein Söldnerhauptmann war und hingerichtet wurde, weil er sich gegen Spanien empört hatte. Seine Frau, die Mutter des grossen Meisters starb vor Gramm über das traurige Ende ihres Gemahls, wodurch der kleine Emmanuele zur Waise wurde.

Die Prinzessin Orsino, Ehrendame der

---

(1) Wurde zu Palermo im Jahre 1681 geboren. Die Hauptberichte über die Lebensbeschreibung Astorgas ist dem Artikel C. Ferdinand Pohl's in Sir George Groves Lexikon entnommen. Die übrigen Angaben sind die

CAPITLE IX

1709. — Lo Gran Mestre Emmanuele d'Astorga y son Drama Pastoral «Dafni».

Lo Gran Mestre Astorga (1) era fill del Marquès Capece da Roffrano, lo qual era capità de tropes assoldejades y morí en la forca per haverse axecat contra Espanya. Sa muller, la mare del gran mestre, morí de la dolor pregona qu'aytal pas li aportà, restant lo petit Emmanuele del tot abandonat.

La Princesa d'Orsino, dama d'honor

(1) Nasquè en Palerm, l'any 1681. Lo còs de la biografia d'Astorga és tret de l'article de C. Ferdinand Pohl, en lo diccionari de Sir George Grove. Les romanents noticies són fruyt de perllongades investigacions nostres.

Königin von Spanien Marie Lui
Gemahlin Philipps V, nahm ihn mitl
dig unter ihren Schutz und brachte i
im Dominikanerkloster *San Dictinio*
Astorga unter. In diesem Kloster u
unter der Leitung des Organisten c
Mönche, eines der vielen grossen Or
nisten die in Spanien gelebt haben u
gestorben sind ohne dass ihr Verdier
annerkannt worden war, gestaltete si
die musikalische Bildung des Schützlin
der Orsino, die vermuthlich schon
Palermo unter der Leitung von Fra
cesco Scarlatti begonnen hatte.

Als Emmanuele das Kloster verlies
verschafte ihm die Orsino den Titel ein
Baron von Astorga. Nachdem der ne
Baron eine diplomatische Sendung i
Parma ausgeführt, sagte er sich von de
spanischen Regierung los, von der e
nicht vergessen konnte, dass sie den To
seiner Eltern verursacht hatte und ve
schaffte sich eine Empfehlung an de

de la Reina d'Espanya Maria Lluisa, muller de Felip V, se'n compadí, l'acollí baix sa protecció y li cercà un bon refugi en lo convent de Sant Dictini, de frares domenichs, en Astorga. En aquesta santa casa y sots govern de l'organista, un de tants homens que han viscut en Espanya morint séns conexers llur mèrit, s'anà formant l'educació musical del protegit de la d'Orsino, que altrement crehem fou tot just començada en Palerm, y sots Francesco Scarlatti.

A l'exir Emmanuele del convent, la d'Orsino li obtingué lo title de Baró d'Astorga. Aprés de complir una missió diplomàtica en Palerm, lo nostre Baró trencà de colp y volta sos tractes ab lo govern espanyol, que ell ahirava com a butxí de sa casa, com a crudel coltell que la vida de sos pares havia arrebassada, y curà d'haure una recomanació per lo gran Emperador Leopold I, arribant a Viena l'any 1705.

Nach dem Tode des grossen K
der Lust zu haben schien ihn zun
komponist zu ernennen, fühlte e
durch die Ereignisse angezogen di
in Spanien gelegentlich des Erbfolg
ges abspielten. Nach dem er noch a
Länder besucht hatte, kam es nach
bon, von wo er, mit einer Empfel
an den portugiesischen Gesandten
sehen, nach Barcelona reiste, wo ei
Hof des sympathischen Karl von Oe
reich vorfand.

Die Zeit seiner Ankunft in Barce
ist unbekannt; positiv weiss man
und zwar weil es so auf einem besch
ben Papier steht auf dem man in W
einige Bruchstücke seines Hirtendra
«Dafni» aufbewahrt, dass dieses W
im Juni 1709, in der gräflichen St
vor Karl von Oesterreich und Elisal
Christine aufgeführt wurde.

Mit den wenigen Bruchstücken
von dem Werke übriggeblieben

Tantost la mort del gran Emperador (qui tenia ganes de nomenarlo compositor de la Capella Imperial) hagué esdevinguda, fiblà dins son cor lo desitg d'anar a Espanya a veure com s'aparellava tot allò de la guerra de successió. Aprés de donar un volt per l'extranger, anà vers Lisbona, d'hon isqué ab una recomanació per l'Embaxador de Portugal a Barcelona prop la Cort de Carlos d'Austria.

No hem pogut esbrinar la data de sa arribada a Barcelona; sols sabem ab tota certenitat (donchs axí ho porta lo paper manuscrit que's serva a Viena hont hi han comptats bocins de son drama pastoral «Dafni») que en Juny de 1709 fou executat son cèlebre «Dafni» en la ciutat comtal, davant de Carlos d'Austria y d'Elisabeth Cristina.

Ab lo poch romanent que de l'obra se serva no's pot refer son argument, emperò sí ferne, a l'engròs, la descripció de sa traça. Esdevé l'acció dins los boschs

Begriff davon zu machen. Nach u
Ansicht geht die Handlung in den
dern Siziliens vor sich, wo die N
Galatea, Geliebte des Schäfers Acis,
gesammten Schäfervolk wie eine G
verehrt wird, welche die Hirten in i
Nöthen anrufen, wobei ihr parfüm
Arom die Wälder der sizilischen
mit wohlriechenden Duft erfüllt. N
eine heidnische Gottheit wir uns d
Wälder bevölckernd vorgestellt; d
Gottheit ist der schöne Daphnis,
schmukste aller Schäfer, der Held
Schäferdichtung in Sizilien, für de
Erfinder man ihn eine Zeit hindu
hielt, und nach, M. Coxe, eine Per
nafication der prachtvollen Sonne,
Tag für Tag die glänzenden Herden
Weide führt.

Den Inhalt des Werkes bilden oh
Zweifel Schäferliebschaften, von Gala
beschützt, womit sich, nach dem no
aufbewahrten Texte, eins der H

de Sicilia, d'acord ab nostre rumiament, hont apar esser venerada arreu la nereida Galatea, aymant del pastor Acis, per la pastorenca patoleya, com a Deessa a qui recorren los curadors dels remats en llurs treballs, omplint ab sa perfumada aroma d'olorosa flayra les forestals encontrades de la Sicilia. Apar fer en aquells boschs sa estada un altre divinitat pagana; ço és, lo bell Dafnis, lo més joliu dels pastors, l'hèroe de la poesia pastoril a Sicilia y ensemps, segons suposança, son inventor, y, en ultra, personificació, segons M. Cox, del lluhent sol, que tots los jorns guia a pasturar los remats, de lluhissor rublerts.

Ve a esser, per dirho axí, lo moll o essencia de l'argument d'aquesta obra, un pomell d'amoretes pastorils, sots la protecció de Galatea aparellat, del que alguna flor ne podrem flayrar aydats de la lletra, que encar se serva, que fa relació a un

Die Hirtin Thyrsis, Gattin des Hi
Philen, fühlt sich nach der Hirt
hütte hingezogen, wo sich Daphnis,
schönste der mythologischen Hirten a
hielt. Daphnis oder Dafni, wie
der Dichter, Verfasser des Textes, c
man als Apostolo Zeno annimmt, nen
fühlt sich für Thyrsis, die treue Gat
Philens eingenommen, zieht es aber v
seine Liebe zu bändigen und sich v
seiner Geliebten zu trennen ehe er c
beiden Gatten vereinigt; er erstic
also die verliebten Schläge seines He
zens und trachtet die ewige Glückseli
keit des Hirtenpaares zu erlangen.

Die Personen, die in diesem Hinte
drama auftreten, sind Daphnis, eine a
Hirt gekleidete Alt, die den Helden d
Stückes darstellt; Galatea, die Hirte
göttin der Wälder, Sopran; Norin
Savaggia, Thyrsis, Hirtinen, S

dels principals fets, per no dir lo tema capdal d'aquesta producció.

La pastora Tirsi, muller del pastor Fileno, se sent moguda vers lo pastorench paratge hon Dafnis, lo més dolç dels mythològichs pastors, romania, ab la força mysteriosa ab que suaument l'azamant mou a sí lo ferre. Dafnis, o Dafni, com l'anomena lo poeta que aytal lletra escrigué, y que's compta fou Apostolo Zeno, sent l'amor de Tirsi, fidel muller de Fileno, empresonar lo seu cor; però abants que rompre lo llaç sagrat que abdós apariats pastors lligava, més li plau exilar de son pit aquella amorosa xardor, afanyantse tot a una per obtindre la bona sort de la pastorenca paría. Entrevenen en aquest drama pastoril los següents personatges: Dafni, una contralt vestida de pastor encarregada del principal paper; Galatea, pastora, deessa dels boschs, soprano; Norina, Savaggia, Tirsi, pastores, soprani; Dametto, pastor, tenor, y Fileno, pastor jove, contralt home.

Die Musik dieses Werkes, die in der Hofbibliothek zu Wien aufbewahrt wird und die unser gelehrte Freund Dr. Joseph Mantuani so liebenswürdig war uns zu zuschicken (Appendix 12), ist überaus schön.

Das Hinterdrama beginnt mit der Einleitung die wir vorzeigen, worin man an erster Stelle die schöne Mache der ersten Periode würdigen kann, die an die köstlichen Fughetten J. S. Bachs erinnert. Dann folgt ein sanftes *Adagio,* worauf die Einleitung mit einem und zarten *Allegro* nach der Form A. Scarlattis schliesst.

La música no esgarriada d'aquesta obra (existent en la Biblioteca Imperial de Viena, que l'intel-ligent amich nostre Dr. Joseph Mantuani, ab molta amabilitat nos ha tramès; vegis Apèndix 12) és bellíssima. Comença lo drama pastoral ab l'introducció que acompanyam, hon cal parar compte en primer lloch ab la formosa factura de son primer període que recorda les preuhades fuguetes de J. S. Bach. Aprés ve un dolç adagi, finint l'introducció ab *allegro,* pur y tendre, segons la forma d'A. Scarlatti.

Les escenes primera y quinta del primer acte són bellíssimes, construides en la pura forma dels bons melodistes italians de començaments de la divuytena centuria. No pot esser més sentimental y plena de tendror la darrera *aria* de l'escena quinta, ab un preuhadíssim *ritornello,* per los esturments de corda, hon lluheix una admirable aplicació d'un salt de sèptima. Aquesta *aria* recorda un fragment melòdich de joliua mena que's

Bruchstück, das sich in einem des *Stabat Mater* Peters von Winter befindet, so wie an einiges unserer spanischen Melodisten jener Zeiten.

Die sechste Szene bietet ein einfaches Recitativ, das eine höchst gemüthvolle Bewegung verfolgt und wegen der Uebereinstimmung des Textes mit der schönen darauf angepassten Musik studirenswerth ist (1).

Ein solcher Musik-Kenner wie Karl von Oesterreich konnte nicht umhin, vom Anhören dieses Hirtendramas be-

troba en un dels *Stabats-Mater* de Peter von Winter, axí com també quelcom de nostres melodistes espanyols d'aquells temps.

L'escena sexta ofereix un senzill recitat que's desenrotlla en afectuosíssim moviment, digne d'estudi per l'avinensa de la lletra ab l'excel-lent música que li és aplicada (1).

Carlos d'Austria, tant entès en música, no pogué menys de romandre complagut de l'audició d'aquest drama

---

(1) Recomanam a nostres lectors les joliues Cantates, del gran mestre Astorga: «Auretta vezzosa», «Ti parlo», «L'imago tua», algun de quals prehuats fragments trobarán, reduits per piano, en lo sext volum «D'echos d'Italie», de la casa «Durand et fils», de Paris. L'ilustrat Dr. Charles Burney, en sa «History of Music», parla llodivolament de les cantates d'aquest mestre, que diu eren en son temps molt celebrades. Avuy per avuy hi ha en la Biblioteca del Real Conservatori de Bruxelles les tres cantates següents: «Amor, amor vincesti», «La dove alto e fastoso», «Qual da rupe scoscesa». Ademés hi han en aquesta Biblioteca dos Duettos del meteix autor.

friedigt zu sein und obwohl es nirgends verzeichnet steht, ist es doch anzunehmen, dass er den inspirirten Tonsetzer herzlich beglückwünschte, wie auch Elisabeth Christine.

Astorgas Genie war damals überall bekannt. Sein Zeitgenosse, Dr. Burney, sagt dass man in den Cantaten Astorgas, Ausdruck, Anmuth, und Pedänterielosewissenschaft findet. Nach Dr. Hugo Riemann (1) besitzen diese Werke viel Anmuth, Einfachheit und warme Empfindung (2), und der Musikschrifsteller Ferdinand Pohl schliesslich bezeichnet

pastoral, y, encar que enlloch escrit siga, ès de creure llohà coralment a l'inspirat compositor, aydantlo en ses llohances Elisabeth Christina.

Lo gènit d'Astorga era ja llavors conegut arreu. Lo Dr. Burney, son contemporani, diu que en les cantates d'Astorga s'hi troba expressió, gracia y ciencia desprovehida d'afectada sabiesa (1). Segons lo Dr. Hugo Riemann (2), tenen aquestes obres molta gracia, senzillesa y xardorosa expressió; en ultra, lo distingit musicògraf Ferdinand Pohl les califica de preuhadíssimes. L'Abat Santini possehia una col-lecció de 98 cantates d'aquest gran mestre.

En la Biblioteca Imperial de Viena se troben les cantates: « Che ti giova amor crudele » y « Quando penso a quell ore ». Lo distingit compositor alemany J. J. Albert ha compost una òpera romàntica, en tres actes, titolada « Astorga », que's ven en la casa Breitkopf und Hàrtel, de Leipzig.

(1) « A General History of Music ».

(2) « Musik-Lexicon ».

Caldara und Astorga, die beiden Meister die sich in Barcelona so sehr hervorthaten, waren durch das Band engster Freundschaft verbunden (1). Im Mai 1712 wurde Meister Astorga Taufpathe einer Tochter der Tonsetzers Caldara in der Sankt Stephanskirche zu Wien.

Nach etlichen Künstlerreisen kam Astorga im Jahre 1720 wieder nach Wien und zog sich dann nach Böhmen zurück, wo er (am 12 August 1736) auf Schloss Raudnitz starb, das ihm von dessen Eigenthümer dem Fürsten Lobkowitz geschenkt worden war, wie der

Caldara y Astorga, los dos mestres que tant se distingiren a Barcelona, n'eren molt de lligats ab los vincles d'una closa amistat (1) que d'abdós un ne feya. En Maig de 1712 fou lo mestre Astorga, en l'esglesia de St. Stephan de Viena, d'una filla del compositor Caldara lo padrí. Esmersà aprés lo temps en rodar d'un costat a l'altre en artístiques corregudes, retornant a Viena l'any 1720; sempre bellugadiç, no trobà çavata en son peu fins a l'any següent, frech a frech, que se n'anà a gitar dins lo castell de Raudnitz, del qual lo seu Senyor lo Príncep de Lobkowitz, segons diu lo musicòlech Ferdinand Pohl, donació li havia feta: allí morí lo 21 d'Agost de 1736.

Si capdals són totes les obres d'Astorga, cap n'hi ha de tant polida com lo seu *Stabat-Mater,* en forma d'oratori, per quatre veus y orquesta, que composà en

(1) Caldara també composà formoses cantates, 12 de les quals foren impreses en Venecia l'any 1699.

1713 (1) komponirte und das zu Oxford aufgefürt wurde; sein Geist befand sich damals unter dem tiefen Eindruck des Unglücks das die Catalonier betroffen hatte, welche er sehr liebte.

1713 (1) y fou executat en Orford; isqué aquesta maravellosa obra de son cervell privilegiat mentre que pregonament impressionat per la disort de sos aymats catalans son esprit se trobava.

(1) N'existeix una partitura en la Biblioteca Imperial de Viena. La casa Breitkopf und Härtel lo té a la venda ab acompanyament de piano.

X KAPITEL

1709.—HOHE PALAST DIENSTE.—MUSIK-KAPELLE. — KOMÖDIEN - TRUPPE. — SCHREIBERDIENSTE UND VERSCHIEDENE DIENSTLEUTE DES HOFES KARLS VON OESTERREICH.

KARLS DIENSTLEUTE

Oberhofmeisterei

Anton Florian Fürst von Liechtenstein-Nikolsburg, Ober-Hofmeister, Erster Schild-Knappe des Königs und Grand von Spanien erster Classe.

Dieser schätzbare Fürst war ein sehr treuherziger Mann (1). Er wurde sehr

(1) Er war geboren am 28 Mai 1656 zu Wilferdorf;

CAPITLE X

1709. — ALTS CÀRRECHS PALATINS. — CAPELLA DE MÚSICA. — COMPANYIA DE COMEDIA. — CÀRRECHS ACCESSORIS DE LA CORT DE CARLOS D'AUSTRIA.

SERVIDORS DE CARLOS

Majordhomia Major

Anton Florian, Príncep de Liechtenstein-Nikolsburg, Majordhom, Primer escuder del Rey y Gran d'Espanya de primera categoria.

Home provehit de preuhadíssimes qualitats (1). Era molt aymat de Carlos,

---

(1) Nasqué lo 28 de Maig de 1656 en Wilferdorf;

geliebt von Karl in des
(während ungefähr dreizeh
Pflichten richtig erfüllte. \
nachdem in Wien wieder ir
mässigen Dienst gefunden. I
sich mit der Oberhofmeistei
hohen Hofratherei des Kai
Er war auch mit den Titeln v
Ordens des goldenen Fliess
von Troppau und von Jägerc

Da er (nach dem Kön
Königin) die erste Person
mehr Hochachtung besass
wohnte er in dem königliche
Zimmern für ihn angezeichne
ligte eine grosse Zahl von Di

---

gestorben in Wien am 11 Ottober 17
richten und andere geschichtliche Ar
Doctor's Jakob von Falke « Geschicht
Hauses Liechtenstein » herausgenomen
die ganze Totalitat von denen wir Theil
Kapitel, diejenige haben wir in der We

a qual servey entrà ab lo title de Preceptor l'any 1696. A Viena lo trobem més tart desempenyant lo propri càrrech de Majordhom y essent Alt Conceller Privat de l'Emperador Carlos VI, axí com cavaller de la Toisó d'or y Duch de Troppau y de Jägerdorf. Llevat del Rey y de la Reyna per ningú's tenia en la Cort Reyal tants de miraments; feya en lo Palau Reyal sa estada, en cambres per son servey parades, y tenia a ses directes y exclusives ordres una bona colla de criats.

---

morí a Viena lo 11 d'Octubre de 1721. Aquesta noticia y altres històriques són tretes del Dr. Jacob von Falke: «Geschichte des fürstlichen Hauses Liechtenstein»; emperò no axí la quasi totalitat de les que donam en aquest capítle, les qual provenen de la «Llista del vi consumit en lo Palau l'any 1709» y dels llibres de baptismes y casaments de les set parroquies antigues de Barcelona.

Nachdem die Catalonier (im Jahre 1706) einen Landtag abgehalten hatten, ernannten sie den Fürsten Liechtenstein zum Geburtsglied von Catalonien (1).

Man hatte ihn mit dieser Auszeichnung belohnt, weil er Karl von Oesterreich die Künste gelehrt und auch weil er sich mit dem Könige sehr gut betragen hatte.

Der Fürst von Liechtenstein liebte die Catolinier von ganzem Herzen und wurde einer der ersten enthusiasmirten Bewunderer des berühmten Schrifstellers des Selig Ramon Llull.

Der Graf von Belloch hat ein Bild wo diese sympatische, treue Person sehr wohl gezeichnet ist; er hat auch viele Briefe betreffend die politische Angelegenheiten die an den Krieg Beziehung machen, welche der Fürst unterschrieben hatte.

---

(1) Wir haben ein Exemplar von demselben denkwürdigen Landtage in unserer Bewahrung. Diese Arbeit ist der sicherste Beweis von der grossen Liebe welche Karl für Catalonien hatte.

En les Corts que's tingueren a Barcelona l'any 1706 (1) fou connaturalisat català per haver ab aplicació, zel y molta cura educat en arts lliberals a Carlos d'Austria y per la sol-licitut que arreu mostrà en servir al Rey.

Lo Príncep de Liechtenstein aymava de tot cor Catalunya, essent un dels més xardorosos admiradors de les obres del Beat Ramon Llull.

Lo Comte de Belloch té una efigie d'aquest simpàtich personatge y noresmenys moltes cartes sobre afers polítichs pertanyents a la guerra, signades ab sa propria mà.

---

(1) Tenim un exemplar d'aquelles memorables Corts. És aquest treball la mostra més certa de l'amor que tenia Carlos a Catalunya.

Der Fürst von Liechtenstein hatte sich um's Vaterland verdient gemacht: Catalonien wird sich immer der empfangenen Wohlthaten von ihm erinnern.

Königs Wacht

Leo Uhlefeld, Graf von Uhlefeld, Hauptmann der königlichen Wacht.

Der Graf von Uhlefeld war der Truppreiter General und auch der Hauptmann der königlichen Wächter, seit dem beweinten Tode des früheren Hauptmannes, der arbeitsame und patriotische catalanische Edle Antoni de Peguera y Aymerich, welcher der wahrhaftige Anfänger des österreichischen Aufruhres gegen Philipp V (der ungesetzliche König Spaniens) war.

Die königliche Wacht bestand aus 9 Officieren (von verschiedenen Classen) und sechsundsechzig Wächtern, die alle Edelmänner waren, zum grössten Theile Oesterreicher und Napolitaner. Die

Lo Princep de Liechtenstein meresqué bé de la patria: Catalunya remembrarà sempre tot quan feu pera servirla.

Guarda Reyal

Leo Uhlefeld, Comte d'Uhlefeld, Capità de la Reyal Guarda.

Lo Comte d'Uhlefeld era General de Cavalleria y Capità de la Reyal Guarda dés de la plorada mort del passat Capità, lo jove, lavorós y patriòtich noble català Antoni de Peguera y Aymerich, vertader iniciador del moviment austriàch a Catalunya.

La Guarda Reyal se composava de nou oficials majors y menors y sexanta sis guardes, tots ells homens de noble breçol, en sa major part austriàchs y napolitans. La Guarda Reyal posava en

und Geroni Branzi, gegenüb
niglichen Palaste.

Der Graf Uhlefeld's wurd
burtsglied ernannt in dem La
1706, weil er sich in den
Fortschritt der königlichen W
sen hatte.

Kämmerlingerei oder Bettn

Michael Johann Althann, Gr
thann, Oberhofkämmerer.

Der Graf von Althann w
königlichen Kammerbesorger
Dieser sympatische Junge hat
mehr als der König Karl (er w
1683) und war der Sohn ein
ter des Fürsten Liechtenstein
Oesterreich liebte ihn rührend
sagen. Er war ein in vieler
erfahrner Mann. Er hatte i

les cases dels germans Aleix y Geroni Branzi, davant del Palau Reyal.

Lo Comte d'Uhlefeld fou connaturalisat català, en les Corts de 1706, per la part que tingué en lo sortós avenç de les armes de Carlos d'Austria.

Cambreria o Xamerlengeria

Michael Johann Althann, Comte d'Althann, Primer Oficial de la Cambra.

Era lo Comte d'Althann qui curava de la Cambra del Rey. Aquest simpàtich jove, que sols tenia 6 anys més que Carlos (nasqué en 1683), era fill d'una germana del Princep de Liechtenstein. Carlos d'Austria l'aymava ab l'amor més ferma que hom se puga imaginar. Era un home entès en tota mena d'arts. En totes ocasions se comporta admirablement ab los catalans.

Sekretariäte
Universal, von Italien, von Deutschla
Flandern und von dem königlichen

Ramon de Vilana Perlas, Marqu
Rialp, Juan Antonio de Romeo
deraz, Wilhelm von Kellers, H
von Günter, Secretäre.

An erster Stelle war das Sekr
mit dem Namen Universal genann
ses war die entsprechende Geheims
berei der Rathsversammlung *Uni*
die man den höchsten Rath; fo
von allen Präsidenten der verschie
Räthe, genannt hatte.

Dieses Sekretariat hatte sich mit
Kommunikationen abzugeben mit
Wesenheiten vom Lande und Ausl
eine Ausnahme enthaltend von De
land, Flandern und Italien. Die K
pondenzen waren gewöhnlich in
lienisch oder lateinisch geschrieben
Edelmann Ramon de Vilana Perlas,
quis von Rial…

Secretariats
Universal, d'Italia, d'Alemanya, de Flandre y de la Reyal Cort

Ramon de Vilana Perlas, Marquès de Rialp, Juan Antonio de Romeo Anderaz, Wilhelm von Kellers, Heinrich von Günter, Secretaris.

En primer lloch hi havia lo Secretariat anomenat Universal per pertànyer al Despatx anomenat Universal, que venia a esser una mena de Consell Suprem, format per los Presidents de tota una colla de bigarrats Consells. A càrrech d'aquest Secretari anàven totes les comunicacions dirigides a les entitats del pahís y de l'extranger (exceptant Alemanya, Flandre y Italia), quals comunicacions escrivia en castellà o en llatí. Tenia aquest càrrech Ramon de Vilana Perlas, Marquès de Rialp.

Der Edelmann Juan An
y Anderaz wurde zu de
von Italien gewählt; er w
welchem in verschieden
Graf Rocho Stella Hülf
Vertrauensmann von Ka
Obliegenheit ging auf de
navarrische Edelmann
Sekretariat in falle der K
Entfernung des Marquis vo

Man hatte nachher zw
mehr; eines welches di
denzen von Deutschland
besorgte, und von diesen
Baron Wilhelm von Kell
und ein anderes, von den
Hofe, und zum diesem l
Heinrich von Günter erna
kretär des königlichen Hofe
Offizier zu seinem Befeh
Sekretär von Deutschland
befehligte vier Offiziere, ei
selben hiess Edmund von
ein Pfä

Lo despatx d'Italia estava encarregat a Juan Antonio de Romeo y Anderaz, un navarrench a qui aydava en certs apuraments lo napolità Rocho Stella, home de la major confiança de Carlos d'Austria. Lo propri Romeo y Anderaz curava del Secretariat Universal sempre que lo noble de Vilana y Perlas se trobava malalt o absent.

Hi havia encar dos secretaris més: un que curava de les relacions ab Alemanya y Flandre, que era lo Baró Wilhelm von Kellers, y l'altre, anomenat de la Reyal Cort, que era Heinrich von Günter. Lo Secretari de Reyal Cort tenia un oficial a ses ordes. Lo Secretari d'Alemanya y Flandre tenia a ses ordres quatre oficials, un d'ells anomenat Edmund von Liebers, y un porter.

Dr. Johann Matthäus Butzi,

Dieser war der Oberpri
das Seelsorgen Karls von
so wie auch der Elisabet
hatte. Der König hatte de
Tönnemann zu seinem Bei
Anton Böhmer zu dessen
die beiden Patres waren Jes
Der Dr. Butzi war im Ja
dem König gekommen. Ih
den zwei Priester mehr,
fiziere, ein Kirchner unc
welcher der Beichtväterbeg
Diese Beichtväter musst
last gehen wenn sie für die
gehörigen Hofleute gerufen
auch wenn sie zuweilen vo
lichen Personen selbst
den. Es gab zudem eine g
Ehrenpriesten, die nicht in
wohnten.

Capella Reyal

Johann Matthäus Butzi, Capellà Major.

Era lo Capellà Major qui curava del govern espiritual de Carlos d'Austria, axí com d'Elisabeth. Lo Rey tenia confessors privats que foren los Pares Jesuites Veit Tönneman, Confessor, y Anton Böhmer, sustitut.

Lo Dr. Butzi vingué ab lo Rey l'any 1705. Estaven a ses ordes dos altres capellans, dos oficials majors de la Capella Reyal, un sagristà y un criat pera acompanyar als Pares Confessors que eren cridats per lo personal del Palau y alguna vegada per les metexes reyals persones. En ultra hi havien nomenats gran nombre de capellans d'honor.

Consta també un Dr. Butzi, que no sabem si era lo propri Capellà Major, com a Mestre de cerimonies.

Der Hot hatte zwölf
Wir haben nur die folger

P. Fr. Esteve Segarra,
tor der Aragonierprovinz
des Klosters der Beschuh
mönsche von Barcelona.

P. Fr. Thomas Marin d
den, Doctor der Theologie
Kathedratik.

Dr. Benet Vinyals de la
nonikus von Tarragona u
von Ager. König Karl hatte
ten dieses Priesters Vorliebe
der Reisegesellchafter des K

Aerzte, Chirurgen und

Der Dr. Vocht war der b
des Königs.

Pares Predicadors

N'hi havia dotze que ho eren de nombre, dels quals solsament n'hem pogut, tot escorcollant, trobar los següents:

P. Fra Esteve Segarra, Visitador General de la Provincia d'Aragó y Ministre del Convent de la Santíssima Trinitat de Redemptors calçats de Barcelona.

P. Fra Thomas Marin, de l'Orde de Predicadors, Doctor en Theologia y catedràtich Perpetuu.

Dr. Benet Vinyals de la Torre, Canonge Penitencier de Tarragona y Arxipreste d'Ager. Aquest era lo predicador predilecte de Carlos; se l'endugué en ses corregudes per Espanya.

Metges, Cirurgians y Apotecaris

Dr. Andreas Vocht, Metge Major.

Lo Dr. Vocht acompanyava a Carlos d'Austria en tots sos viatges. Tenia Car-

theker. Elisabeth, zuder
Arzt. Es gab zuletzt noc
ein Chirurgus, ein Apotl
Krankenwärter des Hofes.

MUSIKKAPEL

Oberdirektor

Joan Antoni de Boxado
Çavellà.

Joan Antoni de Boxadors
tellauli, Requesens, Pinós y
sechster Graf von Çavellà
um 1672 (1). Unter seinen
zählt man den Herrscher Gı
llà, der sich in dem *Segad*
viel ausgezeichnet hatte;

(1) In den folgenden Werken hal

los tres metges de Cambra, dos cirurgians y un apotecari. Hi havia además un metge major pera Elisabeth y un cirurgià, un apotecari y dos metges més de Cort y noresmenys dos infermers.

CAPELLA DE MÚSICA

Cavaller Director

Joan Antoni de Boxadors, Comte de Çavellà.

Joan Antoni de Boxadors, Timor, Castellaulí, Requesens, Pinós y de Rocaberti, sext Comte de Çavellà, nasqué per los anys de 1672 (1). En l'aplech de sos ascendents hi trobem lo capdill Comte de Çavellà, que en tanta de manera se

(1) Les noticies d'aquest apartat són tretes principalment: de Manel Feliu de la Peña «Anales de Cataluña»; del «Epitome del Monasterio de Montserrat», de Pere Serra y Postius, y de la preuhada obra sobre J. Fux, de Ludwig, R. von Kochel.

det und in's Gefängniss geworfe
war gestorben in Monat Mai vom
Ein anderer Ahn des Grafen Ça
war der Edelmann Joan de Box
welcher den Krieg von Ungarn,
mit Herzhaftigkeit, mitgemacht hat
wie auch der Feldmarschall Alexan
Boxadors, welcher an der Spitze der
lanischen Haufen stehend (im Jahre
in dem Roussillon) der Franzö
Truppen massenweise zerstört hatte

Die Eltern des sechsten Grafen Ç
bemerkten dass ihr Sohn schon ir
zartem Kindesalter eine ausseroi
liche Neigung zur Musik zeigte
schickten ihn deshalb nach Monts
damit er dort gleich von Anfang an
guten und gründlichen Unterricht i
ser edlen Kunst bekäme. In der
Stellung als Abt stand an der Spit
Klosters der Pater Ramoneda. Unt
Studiengenossen Çavellàs, der sich
der anderen Zweigen menschlichen

lluhi en la guerra dels segadors contra Castella, essent fet presoner en la batalla de Lleyda, rublert de ferides que'l conduhiren a la fossa en lo mes de Maig de 1644. Era també antecessor de nostre Comte, lo noble Joan de Boxadors, que's portà ab molt de coratge en la guerra d'Hongria de 1531, axí com lo Marescalch de Camp Alexandre de Boxadors, que manant nou terços catalans anà, en 1673, a batre los francesos que volien axarpar lo Rosselló.

Era encar un infantó lo sext Comte de Çavellà quant los seus pares pogueren ataleyarse de sa grossa fatlera per la música, fent açò que'l trametessen a Montserrat, a educarse ab bons fonaments en aquesta noble art, essent un de sos companyons lo noble Joseph de Ferrer y de Paguera, y Abat de Monestir lo P. Feliu Ramoneda. També fou cap de brot en altres branques de l'humana sabiesa, assenyaladament en lletres.

Joseph de Ferrer y de Paguer:

Kaum erhob sich der Strei rechtmässigen Nachfolger K dem Throne, so nahm unse das eifrigste Partei für den Karl von Oesterreich und bei an der Verschwörung des ii ansässigen katalonischen Ade vorragende Männer, wie di Sentmenat, Pinós, Clariana angehörten.

Am 16 Oktober 1705 wurd zeitig mit den edlen Herren v tes und Pinós zum Granden v ernannt; am 5 April 1706 ül das Amt eines Generalajud. von Oesterreich; im Septe wurde er endlich Vizekönig d schen Inseln und im Jahre 1 tuender Kammerherr.

Im Jahre 1709 sehen wir il direktor der Hofkapelle und die Feierlichkeiten bei den T

Tantost se començà a remenar la qüestió dels drets de successió a la corona del Rey Carlos II, fou lo nostre Comte un dels més adictes partidaris de l'Arxiduch Carlos d'Austria, estant ficat dins la conjuració composta de nobles catalans estatjats en Barcelona, entre los qui s'hi comptaven homens tant eminents com los Paguera, Sentmenat, Pinós, Clariana, etcètera. Lo 16 d'Octubre de 1705 fou creat, per Carlos, Gran d'Espanya, junt ab los nobles senyors de Cifuentes y de Pinós. Lo 5 d'Abril de 1706 entrà en possessió del càrrech d'Aydant General de Carlos d'Austria. En Setembre de 1706 fou nomenat Virrey de les Illes Balears, essent creat Gentilhom de Cambra, ab exercici, l'any 1707.

Lo meteix any de 1709, en que'l veyem figurar com a Cavaller Director de la Capella de Música, presidí los funerals que's celebraren en Santa Maria de

Richard in der Kirche Santa Maria de la Mar leiten; Richard war Statthalter des Schlosses von Alicant gewesen und bei dessen heldenhafter Vertheidigung gefallen. Karl ernannte den Grafen von Çavellà zum Oberdirektor seiner Musikkapelle wegen dessen ausserordentlichen Liebe zur Musik und wegen seines tiefen Verständnisses, welches er sich mit grossem Fleisse auch in vielen andern Dingen erworben hatte. Dieses Amt bekleidete er bis zum Jahre 1712, wo er mit dem Herrscher nach Wien reiste. Zu gleichem Amte eines Oberdirektors der Kaiser-

la Mar per lo bon repòs de l'ànima del valent general anglès John Richard, governador del castell d'Alacant, qui morí heroicament en la defensa d'aquella forteça.

Carlos trià al Comte de Çavellà per Cavaller Director de sa Capella, per motiu de sa grossa deria per la música y noresmenys per esser molt axerit en tota lley de coses per haverne moltes ab gran cura apreses. Exercí aquest càrrech fins a l'any 1712, que se n'anà a Viena ab lo Monarca.

L'any 1717 fou nomenat per Carlos d'Austria, ja coronat Emperador d'Alemanya ab lo nom de Carlos VI, per igual càrrech de Cavaller Director de la Capella Imperial, essent Mestre de Capella J. J. Fux. Desempenyà aquest càrrech, ab acontentament de l'Emperador, fins a l'any 1721, en que'l succehí lo Príncep Luigi Pio di Savoia. Com recort de son pas per la Capella Imperial dexà lo Comte de Çavellà dos cantates titolades: «Fugga l'ombra tenebrosa», «Lontananza

brosa», «Lontananza dell' amato», welche der Komponist Francesco Conti in Musik setzte (1).

Das Amt des Grafen beschränkte sich auf die Sorge um die gute Verwaltung der Musikkapelle in den Dingen, welche das Reglament vorschrieb. Er ist der einzige Spanier, der nachweisbar in der kaiserlichen Musikkapelle Karls VI von Deutschland thätig war. Catalonier, aber unbekannten Namens, waren noch ein Violinist, ein Violoncellist und ein Tenor der Kapelle; aber es findet sich keine Spur von der Zügehörigkeit des

dell' amato», que posà en música lo compositor Francesco Conti (1).

Lo càrrech del Comte de Çavellà era lo curar del bon regiment de la Capella en les qüestions que li assenyalava lo reglament.

Aquest és l'únich espanyol que consta haver format part de la Capella de Música Imperial en temps de Carlos VI d'Alemanya. Hi ha ademés una vigola d'arch o vigoló, un violoncell y un tenor de Catalunya, quals noms no constan; emperò de cap de les maneres se troba que formàs part de la Capella Imperial, ni que composàs cap obra per la propria Capella, lo mestre espanyol Sebastián Duron, com assegura Mariano Soriano Fuertes en sa novelenca «Historia de la Música Española». Disbarat és aquest que's pot posar al costat dels altres

---

(1) Aquest mestre Conti era un excel-lent compositor, a judicar per sa ópera «Clotilda», de la qual tenim alguns fragments en nostre poder.

die, z. B., dass Orlando di Lasso und Monteverde, Spanier gewesen zusein.

Der Graf von Çavellà war Inhaber des goldenen Fliesses, war Staatsrath Karls VI, und auch Obersiegelbewahrer für die Niederlande.

Der Rath von Barcelona bediente sich seiner guten Mittlerdienste beim Kaiser, und neben dem Erzbischofe von Valencia hielt besonders er die wahre und gnädige Gesinnung des Herrschers gegen seine treuen Catalonier wach und rege. Hätten alle gedacht wie er, es wäre nicht zur Räumung gekommen.

In Erfüllung einer hohen Mission in Genua starb er im Jahre 1745.

Kapellmeister

Giuseppe Porsile.

Nach unseren Ermittelungen (1) wur-

(3) In den Archiven.

que emprempta lo mal advertit autor murciench al fer passar per espanyols a Orlando di Lasso y a Monteverde!

Lo Comte de Çavellà possehia la Toisó d'or, era Conceller d'Estat de Carlos VI y Guarda-segells en lo Suprem dels Pahisos Baxos.

Fou lo mitjanser dels Concellers de Barcelona prop l'Emperador, y, ab l'Arquebisbe de Valencia y lo Comte d'Althann, lo qui més s'esforçà en mantindre ben encès en lo cor de l'Emperador los agrahits sentiments del Monarca envers Catalunya: si tots haguessen pensat com ell, l'evacuació no s'haguera duhit a cap.

Complint una enlairada missió en Gènova, morí l'any 1745.

Mestre de Capella

Giuseppe Porsile.

Porsile nasqué en Nàpols, envers l'any 1672. Foren sos pares Carlo Porsile, empremptador, y Càndida Ronca-

de Porsile im Jahre 1672 zu Neapel, als Sohn des Carlo Porsile, Drucker, und der Cándida Roncallero, geboren. Er studierte in seiner Heimath Musik und schon, im Jahre 1686, zufolge Dr. Burney, (1) fand, in seiner Vaterstadt, die Aufführung seiner Oper «Nerone» eine sehr gute Aufnahme. Bald darauf berief ihn Karl II von Spanien zum Vicekapellmeister um ihn schon 1697 zu seinem ersten Kapellmeister zu ernennen. Kurz nach seiner baldigen Rückkehr nach Neapel wurde Porsile, von Karl von Oesterreich,

llero, segons hem pogut escorcollar (1). Estudià en una escola de música de sa terra nadiva, y, en 1686, segons lo doctor Burney (2), fou sonada en la propria ciutat de Nàpols sa òpera «Nerone», que obtingué una assenyalada acceptació. Carlos II d'Espanya, no gayre temps aprés, lo cridà per Vice-Mestre de sa Capella, y en 1697 lo nomenà son primer Mestre. Porsile se'n tornà aviat a Nàpols, d'hon fou cridat per Carlos d'Austria, per assentarlo en l'enlairat lloch de Mestre de la Capella Reyal de Música de Barcelona.

Vivint a Barcelona en lo compliment de tant honorífich càrrech, junt ab sos pares, se va enmaritar, lo 29 de Juny de 1712, segons hem descobert, en la parroquial esglesia de Santa Maria de la Mar, ab Josefa de Béjar y Delgado, filla de Guillermo de Béjar, capità de

(1) En los arxius.
(2) «A General History of Music».

Im Jahre 1713 zog er von Barcelona nach Wien als Gesanglehrer der Kaiserin Witwe Wilhelmine Amalie, bis er, im Jahre 1720, nach dem Tode des Komponisten Genuesi, als Komponist in die kaiserliche Kapelle eintrat und bis seinem Tode, am 29 Mai 1750, mit Eifer seinem ehrenvollen Amte oblag.

Porsile war ein grosser Komponist. Die besten Meister seiner Zeit priesen seine Werke. A. Hasse erklärte sein Oratorium «Giuseppe» für die schönste

cavalls, y de Francisca Delgado y Garcia.

L'any 1713 isqué de Barcelona cap a Viena, hon exercí lo càrrech de professor de cant de l'Emperatriu viuda Wilhelmine Amalie, fins a l'any 1720, en que, després de la mort del compositor Gregorio Genuesi, entrà com a compositor en la Capella Imperial, afanyantse en lo compliment d'aquest càrrech fins al 29 de Maig de 1750, dia en que morí.

Porsile era un gran compositor; ses obres foren llohades per los millors mestres del seu temps. A. Hasse declarà públicament que la música de l'oratori «Giuseppe Riconosciuto», de Porsile, era la millor música que havia ohit (1). Segons de la Borde (2), son istil era natural y ple de força y expressió; en ultra, un home de tanta anomenada com en J. J. Fux (3) lo tractava d'artista de molta finor de gust.

---

(1) Dr. Burney: «A General History of Music».
(2) «Essai sur la musique».
(3) Köchel: «J. J. Fux».

Die kaiserliche Bibliothek zu Wien sitzt eine schöne Sammlung seiner Ve die aus drei Opern, achtzehn Seren: und elf Oratorien bestehen.

Im königlichen Konservatorium Brüssel verwahrt man die Cantate, er im Jahre 1726 für den Herzog Richelieu schrieb.

Vicemeister und Tenor

Giulio Cavaletti.

Er war zu Rom geboren. Befor er n Barcelona gekommen war, machte er Dienst als Controlist bei dem Fürs Cardinal von Medecis, dem Herzoge Sermoneta und dem Herzoge von Sa Marcus zu Venedig. Er hatte (unter an rem) seine Rolle von *Brillo,* aus C vanni Legrenzi's Melodrames «Il Gi tino» (Werk zur Widmung für Gas de Haro, Vicekönig von Neapel,

En la Biblioteca Imperial de Viena se troba un formós aplech de ses obres, que'l composen tres òperes, divuyt serenates y onze oratoris.

En lo Conservatori Real de Bruxelles roman ab molta cura servada la cantata que escrigué al Duch de Richelieu l'any 1726.

Vice-Mestre y Tenor

Giulio Cavaletti.

Era nat a Roma. Abants de vindre a Barcelona havia sigut contralista del Príncep Cardenal de Mèdecis, del Duch de Sermoneta y del Duch de Sant March de Venecia, havent representat ab lluhiment, entre altres papers, lo de «Brillo», del melodrama de Giovanni Legrenzi, «Il Giustino», obra dedicada a Gaspar de Haro, Virrey de Nàpols, quan s'esqueya lo cap d'any del virtuós Rey Carlos II.

Er verwaltet in Barcelona das Amt des Vicemeisters und, zu gleicher Zeit, des ersten Tenors der Kapelle. Er besass eine schöne, reiche Stimme und hatte sich ausgezeichnet in der Erfüllung seiner Aemter. Im Jahre 1723 wurde ihm ein Jahrgeld ausgesetzt. Karl VI, auf diese Weise, belohnte ihn mit diesem Gnadengelde für seine guten Dienste. Er war gestorben in seinem Vaterlande.

Soprano a solo

Ranuzio Valenti.

Exercí a Barcelona lo càrrech de Vice-Mestre y al meteix temps lo de tenor primer de la Capella. Possehia una formosa veu acontralada y posà tots sos sentits en obtindre lo perfet compliment de sa escomesa. L'any 1723 fou emeritat per l'Emperador Carlos VI, qui en pagament de sos serveys li assenyalà una avinenta pensió. Morí en sa patria.

Soprano a solo

Ranuzio Valenti.

A primers d'Abril de 1700 va entrar com a *soprano* en la Capella Imperial de Viena, juntament ab lo nou mestre de capella Antonio Parcotti, qui reemplaçà a Antonio Draghi, mort lo Janer del meteix any.

En 1712 Valenti encar se trobava a Barcelona, hon fou padrí d'un fill d'un seu company. No se sap si morí en la

nicht wo er gestorben ist, entweder in der gräflichen Stadt oder in Neapel, seinem Vaterlande.

Andere Sänger

Vier *Soprani* und zwei weibliche Altstimmen, nur ganz allein für die weltliche Aufführungen, wie die Serenaten, *Componimenti*, lyrische Dramen u. s. w.; wir haben die Namen von diesem Künstlerinen nicht gefunden.

Elf Sänger mehr. Wir haben nur die folgenden Namen ersehen:

Comtal Ciutat o en sa terra de Nàpols.

Altres cantors

Quatre *soprani* y dues contralts dònes, solsament per les funcions profanes, com serenates, *componimenti,* drames lírichs, etcètera. Ha sigut debades l'escorcollar pera trobar llurs noms.

Onze cantors més, quals noms són en sa major part ignorats. Hem trobat tant sols los següents:

Stephan Schmid, de Praga.
Michael Riedtmann, de Viena.
Daniel Zimmermann, del Tirol.
Gianbattista Ferrari, de Roma.
Pietro Alberti, de Venecia.

Mestre de violins

Franz Milliz.

No tenim antecedents d'aquest violi-

Geigenspielers; nur allein wissen wir dass er ein Wienerbürger war und sein Vater, Johann Milliz die Malereikunst betrieben hatte.

Saiten Instrumente

Es waren verschiedene Geiger, oder Viollinisten, deren Meister aber der erwähnte Milliz war. Es gab zudem Bratchisten, oder Bassviolonisten, Violoncellisten und Violonisten, oder Bassisten. Wir haben nur den Namen des Viollinisten Johann Sackh gefunden, der-

nista: sols sabem que era fill de Viena y que son pare, Johann Milliz, exercia l'ofici de pintor.

Esturments de corda

Hi havia diversos violins, essent lo principal l'anomenat Milliz; hi havia ademés viogolons, violoncells y gambes. L'únich nom que hem trobat és lo del violinista Johann Sackh, lo qual havia pertanygut, segons apar, a la Capella Imperial de Viena.

Esturments de fusta

Sis oboes y fagots, entre'ls quals se distingia lo fagotista Johann Georg Schindler, qui en 1722 entrà en la Capella Imperial de Viena, morint en la propria ciutat l'any 1725.

Andere Instrumente

Die Musikkapelle vervollständigten vier Metallinstrumente und zwei Pauken. Zu dem waren noch 12 Trompeten, welche zur Begleitung des königlichen Zuges in dem Ceremonien dienten.

Die Musikanten wohnten in dem königlichen Palaste und in den Nachbarshäusern.

Kammermaler

Andrea Vaccaro.

Demés esturments

Completaven la Capella de Música quatre esturments de metall y dos timbales. Ademés hi havien dotze trompetes que servien pera acompanyar la comitiva reyal en les cerimonies.

Los músichs habitaven en lo Palau Reyal y en cases properes a l'esmentat edifici.

Pintor de Cambra

Andrea Vaccaro.

Nasqué a Nàpols envers l'any 1668. Foren sos pares lo pintor Nicolo Vaccaro y Anna Maria (no consta lo nom de casa), segons hem pogut trobar. Son pare Nicolo Vaccaro, de l'escola de Salvator Rosa y del Pusino, adquirí molta anomenada per ses pintures de bacanals. L'avi d'Andrea Vaccaro s'anomenava lo seu meteix nom y era l'autor de la magnífica *Vergine del Pianto* que's guarda en la Cartoxa de Nàpols.

Pianto, in der Carthause von Neapel.

Unser Andrea Vaccaro folgte der Schule seines Vaters Nicolo.

Er verheirathete sich in Barcelona, in der Kirche Santa Maria de la Mar, am 16 Mai 1712, mit Rosa Ruffa, Wittwe von Giovanni Corentino und Tochter des Kaufmannes Francesco Ruffa. Trauzeugen waren Antonio de Acuña y Tomaso Gargano.

Als Kammermaler Karls von Oesterreich malte er das erlauchte Paar. Diese Gemälde hält der fein gebildete gegen-

Lo nostre Andrea Vaccaro seguí en ses pintures l'escola de son pare Nicolo.

Lo pintor que suare nostra ploma ocupa s'enmaritá a Barcelona, en l'esglesia de Santa Maria de la Mar, lo 16 de Maig de 1712, ab Rosa Ruffa, viuda de Giovanni Corentino y filla de Francesco Ruffa, comerçant. Foren padrins Antonio de Acuña y Tomaso Gargano.

Essent pintor de Cambra de Carlos d'Austria, pintà les dos efigies de l'augusta parella, que ab molta cura té servades l'il-lustrat actual Comte de Belloch y que posàm al començament d'aquesta obra, juntament ab les firmes de quiscun. Cal observar que Carlos portà en la sivella del cintó l'escut de Catalunya.

Arquitecte Reyal

Ferdinando Galli da Bibienna.

Segons Lanzi y Winkelmann, citats

meinen Biographie, auf Lanzis und Winkelmanns Autorität hin als Geburtsstadt Ferdinando Gallis Bologna als Geburtsjahr 1657, und Todesjahr 1745 an. Galli starb auf beiden Augen blind.

Er war der Sohn des Malers Giovanni Maria Galli da Bibienna, dem wir das köstliche Gemälde «Die Himmelfahrt» in der Carthause zu Bologna verdanken. Giovanni Maria Galli hiess Bibienna, weil er in dem Orte gleichen Namens, im Toskanischen (nach Dr. Hoefer) als Sohn des dortigen Bürgermeister geboren war.

per lo Dr. Hoefer en sa «Biografia General», Ferdinando Galli nasqué a Bolonia envers l'any 1657 y hi morí cech en 1745.

Era fill de Giovanni Maria Galli da Bibienna, pintor a qui's deu lo preuhat drap de pinzell en que és pintada l'Ascensió, en la Cartoxa de Bolonia.

Giovanni Maria s'anomenava Bibienna per haver nat en la terra d'aquest nom en la Toscana (segons lo Dr. Hoefer), de la qual son pare, nadiu de Florença, era potestat en l'època del naxement de Giovanni Maria.

Ferdinando aprengué de pintura ab lo pintor Cignani; emperò aviat, empès per sa afició a l'estudi de l'arquitectura, entrà en l'escola de Mauro Aldovrandini, y, en lo genre que adoptà, arribà a esser un dels millors artistes d'Italia. Son gènit y ses obres dongueren al teatre una nova forma, y fou, en certa de manera, l'inventor de les decoracions teatrals y de

Theaterdekorationen und der Bühnen Maschinerie (1).

Er verlebte einen grossen Theil seinen Lebens in Diensten des Herzogs von Parma und wurde 1708 von Karl von Oesterreich als königlicher Baumeister nach Barcelona berufen (2).

Zu den Obliegenheiten Ferdinando da Bibienna gehörten die Malerei der Dekorationen für die Opern und Komödien, die Karl von Oesterreich zu seiner Belustigung aufführen liess, die Malerei der Modelle für die Garderobe und endlich seine Hilfe bei allen seinen archi-

la maquinaria esmersada en llur moviment (1).

Passà gran part de sa vida al servey del Duch de Parma, essent cridat en 1708 a Barcelona com Arquitecte Reyal de Carlos d'Austria (2).

Ferdinando Bibienna tenia a son càrrech la pintura de les decoracions per les òperes y comedies que donava Carlos d'Austria pera son divertiment. Pintava ensemps los models dels vestits pera l'escena. En ultra, tenia lo dever de concòrrer en tota mena d'obres propriament arquitectòniques que poguessen mancar. També podia usar lo title de Pintor de Cambra.

Quan Carlos d'Austria fou proclamat

---

(1) Dr. Burney: «A General History of Music».

(2) Publicà a Parma, l'any 1711, dedicat a Carlos d'Austria, son llibre elemental sobre l'arquitectura, que tenim en nostre poder, hont hi ha l'efigie d'aquest arquitecte, y aprés a Bolonia dos altres llibres, un sobre arquitectura pràctica y l'altre sobre teoria de la perspectiva.

Architekten und Leiter der Hoffeste. Höchst bewunderungswürdig waren die Illuminationen des Teiches des Lusthauses «Favorita» des Kaisers. In jenem köstlichen Garten wurden damals under anderen Werken auch Schäferspiel «Imeneo» von Caldara und die Oper «Elisa» von Fux aufgeführt.

Komödien Truppe

Leonardo da Rinaldi, Direktor.

Emperador d'Alemanya ab lo nom de Carlos VI, Bibienna fou nomenat Arqui-tecte-Director de les festes de la Cort. Foren del tot admirables les alimaries que aparellà en l'estany de la «Favorita», casa de recreació de l'Emperador. En aquest delitós jardí s'executaren, en aquells temps, entre altres obres, la pastoral «Imeneo», de Caldara, y l'òpera «Elisa», de Fux.

Companyia de Comedia

Leonardo da Rinaldi, Director.

No sabèm de quants actors se composava, però hem trobat los següents:

Leonardo da Rinaldi, Director; Theresa Periconi, primera actriu; Domenico Danese, Ferdinando Danese, Hieronimo Periconi.

Poet des Hofes

Bernardino Maddali.

Er war ein Napolitaner wie der Meister Giuseppe Porsile. Man glaubt dass die Produktionen welche man auffürte in Barcelona (nicht nur die fromme sondern auch die weltliche) wurden von ihn geschrieben.

Auch scheint es dass der Poet Apostolo Zeno nur für sehr kurze Zeit nach Barcelona gekommen war.

Poeta de la Cort

Bernardino Maddali.

Era napolità, com lo Mestre Giuseppe Porsile. Apar esser l'autor de la lletra de la major part de produccions que s'executaren, tant per la Companyia de Comedia com per la Capella de Música. Hi ha també quelcom de rastre que'ns mou a creure que vingué a Barcelona, encar que per molt poch temps, lo poeta Apostolo Zeno.

Mestre d'armes

Gianbattista Custodi.

Era florentí. Ensenyava al Rey l'escrima, quals jochs de tota lley molt conexia.

Estatgeria

Un estatger de Cambra, Paulus Rauss, que tenia a ses ordres un minyó, dos

Knecht, zwei Hausleute des Hofes (einer von diesen war Adrian Fritz) welche zu seinem Befehle die zwei Pförtner des ersten Saales hatten, zwei Adjutanten des Hofquartieres, ein Offizier und zwei Dienstbote welche den Palast zu reinigen besorgten.

Controllierung

Wir haben nicht der Namen des Controlleurs gefunden (1). Er revidirte die Rechnungen, die Aufwendungen, die Bezahlungsordern, und die Schulden von

estatgers de Cort, l'un d'ells Adrian Fritz, que tenien a ses ordes los dos porters del primer Saló, dos aydants d'estatger de Cort, un oficial y dos minyons que curaven de la neteja del Palau.

Controleria

Lo controler, qual nom de cert no hem pogut trobar (1), intervenia los comptes, les despeses, les llibrances, los càrrechs de joyes y mobles y exercia altres importants comandes. Tenia a ses directes ordes dos oficials majors, un d'ells anomenat Pio Ravizza, y un escrivà. Romanien noresmenys, en certa faysó, a les ordes del controler, lo pagador de Cambra, lo pagador de Cort y lo caxer de Cort.

---

(1) Tenim les nostres rahons pera creure ho era lo Comte napolità Rocco Stella.

Wagenbaumeister, Edelknappen, Kutscher und anderes Gesinde

Ein Wagenbaumeister, Sebastian Ludwig Icahrt.

Zwei Edelknappen oder Oberaufseher des Marstalls, Franz Buikowsky und Victor Masham.

Ein Unterknappe, Georg Frederick Videmann.

Ein Stallmeister, ein Oberaufseher über die Karossen, zwei Stallmeistereischreiber, ein Futtermeister, zwei Karossenaufsehergehilfen, sechs Kutscher in grosser

Mestre dels cotxes, escuders, cotxers y altres

Un Mestre Major dels cotxes, Sebastian Ludwig Icarht.

Dos escuders o intendents de les cavalleries, Franz Buikowsky y Víctor Masham.

Un sota-escuder, Georg Frederick Videmann.

Un picador, un intendent dels cotxes, dos escrivans de la cavalleria, un provehidor de forratges, dos aydants dels cotxes, sis criats ab llureyes per lo servey dels cotxes, set minyons pera acompanyar a peu los cotxes, sis criats molt lluhents anomenats ayduchs, un mestre seller y dos oficials, un guarnimenter y son aydant, un carreter y un manescal y son aydant. Un ferrer major, anomenat Giuseppe Tembrane, y dos ferrers més. Un cotxer major, anomenat Gregoir Schöneweter, gran nombre de cotxers y jóvens conductors de cavalls, de quals noms sols hem ensopegat los

gefunden: Michael Vays, Franz Christian Ber, Michelangelo Luca, Christian Kittel und Mathias Icahrt, Kutscher, und Francesco Matiori, Pferdeknechte.

Post

Der Graf Francesch Amat war Oberpostmeister. Ihm unterstanden noch zwei Postmeister welche den laufenden Dienst bei Karl von Oesterreich versahen.

Silberzeugverwahren

Den Inhaber dieses Postens kennen wir nicht mit Namen. Ihm unterstan-

següents: Michael Vays, Franz Christian Ber, Michelàngelo Luca, Christian Kittel y Mathias Icarht, cotxers, y Francesco Matiori, jove conductor de cavalls.

Correus

Lo Comte Francesch Amat era lo Correu Major. Tenia a ses ordes dos altres correus que s'ocupaven en lo continuat servey de Carlos d'Austria.

Guarda-argent

No sabem lo nom de qui desempenyava aquest càrrech. Tenia a sa disposició un aydant de guarda-argent y dos netejadors dels objectes d'argent del Rey. Aquests consistien, en sa major part, en servey de taula propri del Rey.

Çavater del Rey

Era aquest Johann Dettloff, artista molt polit en sa art; sabia manobrar çavates molt bonicoyes.

Garderobe

Vorsteher war Andreas Oth. Er hatte einen Gehilfen und befehligte die Hofwäscherinnen sowie die Wäscherinnen der Spitzen, welche der König trug.

Küche

Oberkoch war Johann Georg Lenger. Er befehligte elf Köche, zwei Gehilfen, sechs Kochlehrlinge, zwei Küchenjungen, einen Küchenschreiber, einen Geflügelaufseher mit Diener, einen Fleischer

Guarda-roba

Desempenyava aquest càrrech Andreas Oth. Tenia un aydant, y estaven a ses ordres les bogaderes de la Cort de la Reyal Cambra, axí com les especials pera rentar les puntes que usava lo Sobirà.

Cuyna

Johann Georg Lenger, cuyner major. Tenia a ses ordes onze cuyners, dos aydants de cuyna, sis aprenents de cuyner, dos minyons de cuyna, un escrivà de la cuyna, un galliner y lo seu criat, un carnicer, un forner alemany y un forner català.

Rebosteria y Dolceria

Melchior Autzer era lo cap-de-colla de la Rebosteria, hon se feyen dolços y pastells, axí com xarops y altres begudes. Tenia a ses ordes dos aydants, un aprenent de dolcer y dos criats.

Verschiedene andere Aemter

Ein Sprachlehrer, Lichtbeschliesser, Tapezier, Mundschenk mit Gehilfen, vier Kammerdiener, zwei Thorschreiber, ein Büchsenspanner für die Jagd Karls, ein Ladelehrling, zwei Jäger, ein Jagdlehrling, ein Einkäufer, mit seinen Gehilfen, zwei Gepäckbesorger, ein Marketender, mit zwei Gehilfen, ein Haarkünstler, ein Wasserträger mit Diener, ein Zeltmeister mit sechs Gesellen und zwei Vorspannknechte, endlich zwei Zimmerleute und ein Schlosser.

Altres càrrechs de tota mena de lley

Un mestre de llengües, un cerer, un tapicer ab son aydant, un coper ab son aydant, quatre aydants de Cambra, dos portalers, un cargador del fusell de Carlos quan caçava, un aprenent de cargador, dos caçadors, un aprenent de caçador, un comprador ab sos aydants, dos comissaris de bagatge, un cantiner ab dos dependents, un perruquer, un ayguader y son criat, un mestre major de les tendes ab sis oficials y dos minyons de parada; en ultra, dos fusters y un manyà.

SERVIDORS D'ELISABETH

Majordhom Major

Joseph Folch de Cardona, Comte de Cardona.

Joseph Folch de Cardona y Eril, Comte de Cardona y Almirall d'Aragó, fou dels primers nobles que en Valencia

nien anerkannten und so durch ihr Ansehen der Sache Oesterreichs das Uebergewicht verschafften. Bei der Einnahme Valencias durch die Allierten wurde der Graf von Cardona zum Vicekönig ernannt. Am 7 März ernannte Karl einen Obersten Rath zu welchem die Grafen von Cardona, von Oropesa und der Fürst von Liechtenstein gehörten.

Im Jahre 1708 wurde Cardona zum Oberhofmeister Elisabeths ernannt und eilte zu ihrem Empfang, Anfang Juli desselben Jahres nach Genua, um sie von dort nach Mataró zu begleiten.

reconegué a Carlos d'Austria com a Rey d'Espanya, donant ab sa autoritat gran prestigi a la causa austriàca. Quan fou presa Valencia per les tropes dels aliats fou lo Comte de Cardona nomenat Virrey. En 7 de Març de 1707 Carlos formà un alt Consell hon figurava lo Comte de Cardona, junt ab lo d'Oropesa y lo Príncep de Liechtenstein.

L'any 1708 fou nomenat Majordhom Major d'Elisabeth, a qui anà a rebre a Gènova a primers de Juliol del meteix any, acompanyantla en son viatge cap a Mataró.

Lo 17 de Desembre de 1709 fou nomenat lo Comte de Cardona Gran d'Espanya, fent lo cobriment ab molta cerimonia davant de Carlos d'Austria.

Romangué sempre al costat de la Reyna y jamay la dexà, acompanyantla l'any 1713 a Viena. Havia format part abants a Barcelona de l'alt Consell de la Regencia.

A Viena fou objecte de les més altes

grossten Auszeichnungen, wurc
mer Rath und Hofvorsteher.

Der Rechtsanwalt Eusebi Fina
in seinem Hause einen Ehe
zwischen Francesch Agustí Eril
resa Moncayo, geschlossen unter
mung ihrer kaiserlichen und kath
Majestäten Karls VI von Deut
und der Kaiserin Elisabeth, g
Braunschweig-Wolfenbüttel, und
gen, am 22 November 1716 vc
Grafen Cardona, damals schon zu
sten von Cardona so wie zum Hof
erhoben; als Zeugen waren zugeg
gende Personen: Fürst Anton I
von Liechtenstein, Fürst Schwarze
Philipp Ludwig von Sinzendorf
de la Corzana, Antoni Folch d
dona Erzbischof von Valencia,
Winendorf, Graf Karl Joseph von
Graf Joseph Van Haar, Graf
Michael von Althann, Graf Johann
ceslaus von Gallas, Graf Joan C
de Cervera. Graf

distincions, essent nomenat Conseller Intim y Prefecte Áulich.

Lo Procurador causídich Eusebi Fina y Girbau té en sa casa uns capitles matrimonials entre Francesch Agustí Eril, Cambrer de l'Emperador, y Teresa Moncayo, Donzella àulica de l'Emperadriu, mitjansant lo consentiment de S. M., Cesàrea y Catòlica, Carlos VI d'Alemanya y de l'Emperadriu Elisabeth d'Alemanya, nata Braunschweig Wolfenbüttel, celebrat en 22 de Novembre de 1716 davant del Comte de Cardona, elevat a Príncep de Cardona, com a Prefecte Áulich, essent testimonis les següents persones: Príncep Anton Florian von Liechtenstein, Príncep Schwarzenberg, Philipp Ludwig von Sinzendorf, Comte de la Corzana, Antoni Folch de Cardona, Arquebisbe de Valencia; Rudolf Winendorf, lo Comte Karl Joseph von Prau, lo Comte Joseph Van Haar, lo Comte Michael Johann von Althann, lo Comte Johann Wenceslaus von Gallas, lo Comte Joan Castellví de Cervera, lo

einer Schnur in den kaiserlichen Farben.

Ehrendamen und Zofen

Grafin Uhlefeld, erste Hofmeisterin. Anna Hermas Weisentunck, eine andere Hofmeisterin. Caroline von Liechtenstein, Maria Elisabeth von Stadeln, Ernestine von Strafolding, Rebeca von Maltheim, Anna Catherine Potten und Magdalena Bucherling, Damen, und die Zofen Elisabeth Bucherling, Elisabeth Sheir-

Comte Joseph d'Eril. Hi ha los segells dels firmants demunt d'un cordonet ab les colors de l'Imperi.

Dames d'Honor y Cambreristes

Comtessa d'Uhlefeld, guarda major de dames. Anna Hermas Weisentunck, altre guarda-dames. Caroline von Liechtenstein, Maria Elisabeth von Stadeln, Ernestine von Strafolding, Rebeca von Maltheim, Anna Catherine Potten y Magdalen Bucherling, dames, y les cambreristes Elisabeth Bucherling, Elisabeth Sheirning, Maria Antoine Federling, Anna Christine Weisentunck, Maria Anna Melzering y Susanna Krammering.

Joyer

Van den Pwel.

No consta lo nom de fonts d'aquest holandès, Joyer de la Reina. Elisabeth posseïa preuhadíssimes joyes, com se

zug in Barcelona hervor, g
eines unbekannten Feder u
von Figuero, desgleichen a
mälde, das sich im Besitze
von Belloch befindet, und
an die Spitze dieses Werl
haben.

Noch andere Aemte

Vom übrigen gewiss sehr z
Gesinde Elisabeths sind nur
Namen erhalten:

Battista Barberi, Portier,
Domenico Barberi, Stadschre
Modena.

Francesco Landi, Offizier d
stallmeisterei.

Laurence Jilar, Mundschenk.

Daniel Hillingeter, Schneider

Antoine Le Plat, Garderobe.

Anna Maria Köchin, Köchin
cialgerichte.

desprèn de la relació anònima de sa entrada en Barcelona, emprentada a can Figueró, y axí meteix per la pintura, en poder del Comte de Belloch, que reproduhim al començament d'aquesta obra.

Altres càrrechs

Del restant servey d'Elisabeth, per cert molt nombrós, sols se conserven los noms de:

Battista Barberi, porter, fill de Domenico Barberi, escrivà de Mòdena.

Francesco Landi, oficial de la Majordhomia.

Laurence Jilar, Coper.

Daniel Hillingeter, Sastre.

Antoine Le Plat, Guarda-roba.

Anna Maria Köchin, cuynera especial pera requisits.

Mathies Huebcr, reboster de llits, qui

Betten, Aufseher über das Vorgemach Elisabeths und damit betraut die Matratzen aufzupolstern, damit seine Herrin bequem genug schlafen könne.

curava de l'ante-cambra d'Elisabeth y d'estobarli los matalaços pera que dormís ab major comoditat.

XI KAPITE

1710. — Karl von Oes
Girona. — Profane Fes
Musik, u. s. w.

Nachdem Clemens XI Ka
terreich, unter dem Namen
bereits als König von Spanie
hatte, machte sich dieser dara
vom heiligen Vater bestätigte
Regierung auszuüben und sei
zu bereiten. Zuerst wandte e
Girona, wo er Montags den
1710 (1), Abends 5 Uhr,
nachdem er sich bei Llag

---

(1) Der ganze erzählende Theil die
einigen Artikeln der *Revista de Ger*

CAPITLE XI

1710. — Carlos d'Austria a Girona. — Festes profanes. — Músiques, Fochs, etc.

Aprés d'haver reconegut Climent XI a Carlos d'Austria per Rey d'Espanya, ab lo nom de Carlos III, volgué l'acceptat Monarca recórrer los seus estats, qual dret de regnar li havia sigut confirmat per lo Sant Pare. Lo dimars, dia 14 de Janer de 1710 (1), començà sa excursió cap a Girona, hont arribà a les 5 hores de la tarde, després d'haver passat alguns dies divertintse en l'exercici de la caça en lo lloch de Llagostera y montanya de Sant Gerau.

---

(1) Tota la part narrativa d'aquest capitle és treta de la *Revista de Gerona*, d'un article sobre la guerra de successió firmat per Emili Grahit.

Gebirge von Sanct Gerau ein paar Tage lang der Jagdlust ergeben hatte.

Der erhabene Oesterreicher wurde am Thore von Areny von den Rathsherren und Richtern in scharlachroten, mit perlfarbigen und goldenen Spitzen verbrämten Talaren erwartet, begleitet von den Schutzleuten, zwei Musikbanden, dem Zugchef und dem Ceremonienmeister. Ferner harrten seiner Majestät, mit den beiden Flügeln in Schalchtordnung, das Regiment der einheimischen Infanterie, welches den Weg bis zum Palaste deckte. Die Palatinensoldaten harrten von der

Romanien, tot esperant a l'August Austriàch, en lo Portal d'Areny, los Jurats, ab gramalles vermelles y ales y feca de tela d'or de color de perla, acompanyats dels oficials de la casa ab los veguers y dos cobles de ministrils, Cap de Guayta y Mestre de Cerimonies. També l'esperava, format en batalla en dos ales, lo Regiment d'Infanteria, de nadius de la ciutat, que s'extenia fins al Palau, anant seguit d'un Regiment de Palatins que arribava fins a la sala major del Palau.

En la primera y segona cleda li foren ofertes a Carlos, per lo Governador de la plaça, Ignasi de Picalqués, y per los Jurats respectivament, les claus de la Ciutat. En lo Portal de l'Areny fou saludat per los esmentats Jurats. Los ministrils, que romanien bo y asseguts dalt lo balcó d'aquest Portal, executaren, mentre lo Jurat en Cap, Joseph Ginestà, li entre-

mige Cantate in F dur, von unbekannten Verfasser, mit Begleitung von Violinen und andern Instrumenten vor (1). Während dieses Vortrags übergab der erste Rathsherr, Joseph Ginestà, die in einer silbernen Schale liegenden und durch eine rothe Schleife mit einander verbundenen Schlüssel der Stadt.

Sofort betrat Karl, zu Pferde, unter dem Donner der Kanonen und allgemeinem Glockengeläute die Stadt, und marschierte über die *Plaça del Vi* (dem Weinplatz) nach dem Palaste; mit dem begeisterten Rufe «¡Es lebe Karl III!» wurde er von der Volksmenge willkommen

gava les claus, ben argentades y cofoyament lligades ab un llaç ponsó, dins una safata d'argent, una gran cantata a 12 veus, en fa major, ab acompanyament de violins y altres esturments (1), de mestre desconegut.

Tot seguit Carlos, ja cavalcat y ab son seguiment fentli ròssech, s'endinsà en la població, y, passant per la Plaça del Vi, se'n anà cap al Palau, en mitg d'un gros espetech de gales d'artilleria, fort brandeig en los cloquers y xardorosa cridoria de la gent que de goig rublerta l'aclamava, dihent: «¡Visca Carlos III!».

S'amaní pera fer de Palau la casa de Desbach, que ocupava lo Governador, afeginthi los estatges de Joan Silvestre, notari, y de Joan Çarriera y de Gurb, Comte de Solterra, aquesta derrera casa molt ben aparellada.

(1) En la col·lecció de Joan Carreras.

dasjenige des letzteren war sehr gut ausgestattet.

Bald nachdem er den Palast betreten, statteten die Rathsherren dem König ihren Besuch ab; sie wurden leutselig mit dem Versprechen empfangen, dass er ihrer gedenken werde, und in der That gewährte Karl später Girona die Vergünstigungen, welche die Rathsherren bei dieser Gelegenheit, durch eine schriftliche Eingabe, von dem Fürsten erbaten.

Nach dem Abtritt der Rathsherren fand das königliche Essen statt. Während

Tantost Carlos arribà al Palau l'anaren a visitar los Jurats, als qui rebé molt afablement y los hi digué se recordaria d'ells. Carlos, un altre dia, concedí a Girona les principals gracies que sapigué, per nota que li fou tramesa, los Jurats desitjavèn.

Essent ja fòra los Jurats començà lo dinar reyal, ab música de dos violins de la Capella Reyal, que Carlos, a gratscient, s'havia endut de Barcelona pera poguer continuar en son viatge l'artística costum de menjar tot gaudint l'orella dels tendres accorts d'aytàl dolcíssima art. Aquests dos músichs, quals noms no sabem pas, posaren a casa de Cristòfol Riera, en la Devallada de Sant Domènech.

Passat lo capvespre, començant ja a

Häuser mit Fackeln und kleinen Lichtern grossartig illuminiert und von den ebenfalls beleuchteten Thürmen erklang Glockengeläute. Vom Balkon des Grafen von Xammar waren bis zum Stadthause hin dünne Seile gespannt und mit farbigen Laternen besetzt worden. Die vier Musikbanden spielten auf den für sie aufgestellten Gerüsten. Nebst anderen Stücken wurde zehnstimmig mit Violinenbegleitung ein Loblied «Lloança a les glories de Carlos III» (von anonymem Verfasser) (1) gesungen und gespielt. Unterdessen tanzten die Riesen,

fosquejar, totes les cases feren grans alimaries ab grossa munió d'atxes y graselles enceses. Los cloquers, en esteles de llum convertits, feyen brunzir los espays ab lo fexuch y seguit brandeig de llurs campanes. Se trameteren correus de corda dés de lo balcó del Comte Xammar fins al balcó de la Ciutat, en lo carrer dels Ciutadans, hont habitava lo Sarjant major de la plaça, gitantse també moltes rodes de carretilles. Les quatre cobles de ministrils sonaren, dalt de cadafalchs, prop del palau. Fou una de les peces que's sonaren la titolada «Lloança a les glories de Carlos III», a dèu veus, ab violins, d'autor anònim (1). Ballaren los Gegants, la Mulassa y l'Aguila, gitant cohets la Mulassa y'ls Drachs.

Consemblants festes foren fetes les nits dels dos dies següents, dimecres y dijous. Un dels divertiments més característichs ab que s'afalagà y esbargí a Carlos d'Austria fou la cacera en la *Manola,*

---

(1) En la col·lecció de Joan Carreras.

zu diesem Zwecke viele Kaninchen gebracht hatte.

Ein merkwürdiges Verlangen, das wir nicht unerwähnt lassen wollen, war von Joseph Puig, königlichem Rathe gestellt worden, nämlich dass, falls man Karl ein Geschenk machen wolle, dies in lebendem Wild bestehen solle und nicht in totem, damit sich auch Elisabeth nach der Rückkunft ihres Gemahls noch daran ergötzen könne.

lloch per endavant atapahit de conills.

Una petició curiosa cal consignar y és la d'en Joseph Puig, del Consell Reyal, qui demanà que en cas d'haver de donar la Ciutat alguna estrena a Carlos, no fos de caça morta, sinó de viram viva, perquè axí ne pogués gaudir Elisabeth al reveure a son marit a Barcelona.

XII KAPITEL

1710. — KARL VON OESTERREICH IN GIRONA. — RELIGIÖSE FESTE, «TE DEUM», VILANCET (SONST EINE ART WEIHNACHTSLIED) VON GAZ, U. S. W.

Die in Girona abgehaltenen religiösen Feste waren äusserst feierlich, sowohl in der heiligen Felixkirche, wie in allen andern Kirchen und sämtlichen geweih-

CAPITLE XII

1710. — Carlos d'Austria a Girona. — Festes religioses, «Te Deum», Vilancet de Gaz, etc.

Les festes religioses celebrades a Girona foren solemnissimes, tant en Sant Feliu com en totes les demés esglesies y santuaris que visità Carlos, però enlloch com en la Cathedral.

Lo dia 15 Carlos, ben cavalcat, va fer cap a la Cathedral (1) pera hoir missa

---

(1) Les noticies d'aquest capitle nos les ha proporcionades nostre bon amich Mossèn Miquel Rué y Rubió, Mestre de Capella de la Cathedral de Girona, qui les ha tretes de l'Arxiu de l'esmentada Cathedral.

hören. Am Fusse der Treppe des Hauptportals erwartete ihn das Domkapitel mit dem goldenen Kreuz und dem *Lignum Crucis*, das der Domherr Isidre Bertran, Erzdiakon, trug, und geleitete ihn in Prozession zum Dome. Karl betete vor dem *Lignum Crucis*, betrat dann den Tempel und nahm den neben dem Evangelium für ihn bestimmten Platz ein.

Die Feier ging mit viel Musik vor sich zu Ehren der Jungfrau Maria, damit sie von Gott für Catalonien viel Glück erlange. Kaum hatte Karl, wie vorhin berichtet worden, das *Lignum Crucis*

cantada. Al peu de la grahonada del portal major l'esperaven per rèbrelo processonalment lo Capitle ab la creu d'or y ab la Vera Creu, que portava lo canonge Isidre Bertran, Ardiaca. Carlos, aprés d'haver adorat la Vera Creu s'endinsà en la Cathedral, anant a posarse en lo lloch de preferta que al còstat de l'Evangeli degudament assenyalat romania.

La festa fou ab gran espetech de música celebrada, com festetjant a Maria tot demanantli que Catalunya de moltes felicitats gaudís. Tan bon punt Carlos la esmentada adoració hagué finida, s'entonà lo «Te Deum» ab ministrils y orga, y després hi hagué missa cantada de Nostra Senyora, ab exposició del Santíssim Sacrament, llohat sia. Lo «Te Deum», ensemps que la Missa, és de creure foren composats per lo Mestre de Capella que llavors hi havia en la Cathedral de Girona, Mossèn Joseph Gaz. Si axí fou, avuy persona no hi ha qui sàpiga hon jauen exes partitures. La llumenaria fou de punta y pistó, tan en l'altar principal com també,

sowohl die des Hochaltars als d
sämtlicher übrigen Kapellen un
auf Veranlassung des Domherrn I

Als die Funktion beendigt w
Karl die Schwelle des Haup
wieder überschritten hatte, gal
auf den Balkonen postirten Mus
(ministrils), namentlich unter
Schall der Schalmeien, das Li
Mossèn Joseph Gaz zum besten
que Gerona á María» und stellt
Musik ein, als Karl mit seinem
in die Strasse de la Forca, durch
er zurückkehrte, eingelenkt hatt
Grahit, der eine Stelle aus dem
d'Acorts citiert, war so viel Volk
send, dass man von der Musik
verstehen konnte.

Dieses Lied (Vilancet genanr
sich in der Sammlung von Joan (
vorfindet, hat nichts besonderes a
Wir fügen die Einleitung bei (A
13), worin sich einige Nachahr
von sehr einfacher Struktur voı

per iniciativa del canonge Bofill, en les altres capelles.

Quan la funció estigué llesta, y tan bon punt Carlos isqué fòra'l portal major de l'esglesia, tregueren lo nas per los balcons forans bona colla de ministrils, y cantaren, ab gran estrèpit de xirimies, lo vilancet de Mossèn Gaz, «Hoy que Gerona á María». Los ministrils sonaren fins que Carlos, ab son seguiment, s'hagué ben endinsat en lo carrer de la Forca, per hon se'n entornà. Era tanta la gentada que, segons fa constar en Grahit copiant un fragment del Manual d'Acorts de l'Arxiu Municipal, la música no's podia ben entendre.

Aquest vilancet, existent en la col-lecció de Joan Carreras, no té en sí res de particular. Acompanyam l'introducció (vegis Apèndix 13) hont hi han algunes imitacionetes de molt senzilla factura. Lo propri caràcter roman en tota la composició inalterable. Apar clarament que l'ob-

dass der Zweck des M…
scheint, darin bestand,
ständniss des Volkes ang…
stück zu liefern, das d…
rung anfachen sollte. …
man aber ja nicht, das
nicht ein Komponist erste…
sen sei; denn letzteres bez…
bestehenden aus seiner …
gangenen Werke, von w…
haben prüfen können (1).

(1) Santa Maria de la Mar von…
wunderschönes Toten Responsoriu…
ein Werk allerersten Ranges. W…
Freund Mossèn Miquel Rué y Ru…
in der Kathedrale von Girona fol…
wahrt: 7 Responsorium, 4 Motett…
nie, 1 Magnificat und 1 Salve Regi…
von Joan Carreras finden sich folg…
sen zu 7 Stimmen, 1 Messe zu 4 S…
8 Stimmen. 12 *Vilancets*. 2 Strophe…
nodieen, «Nunc Dimittis», «Ad N…
Prachtwerk; Responsorium zum 2. …
men mit Harfen Begleitung. «Ne …
10 stimmig; «Dixit Dominus», 9

jecte del Mestre no fou altre que donar una composició musical que tothom capir pogués, a fi de que lo poble senzill, que escoltarla devia, romangués d'entusiasme rublert. No cal pas judicar aquest Mestre per l'esmentat vilancet, donchs seria tindre pa a l'ull lo no classificarlo entre los compositors de primera linya aprés d'haver assaborit bona part de son formós aplech d'obres musicals (1).

(1) En Santa Maria de la Mar de Barcelona, d'hont havia sigut Mestre de Capella, té un formosissim responsori de difunts, a dos chors: és una obra capdal. En la Cathedral de Girona, segons nos manifesta nostre bon amich Mossèn Miquel Rué y Rubió, s'hi conservan: 7 responsoris, 4 motets, 1 salm, 1 lletania, 1 magnificat y 1 Salve Regina. En la col-lecció de Joan Carreras hi han: 2 misses a 7 veus, 1 missa a 4 veus, 1 missa a 8 veus, 12 vilancets, 2 cobles, 2 lletanies, 3 *Tonos*, «Nunc Dimittis», «Ad Nonam», Salm 8.º, obra superior; Responsori al 2.on, Noctuın a 14 veus ab harpa, «Ne convertere Domino» a 10 veus, «Dixit Dominus» a 9 veus, «Exaudiat te Dominus» a 3 chors. Dos lamentacions. Cançó al Santissim Sacrament a 4 veus. «Solo a la bienvenida del Iltr.mo Rd.mo Sr. D. Miguel Juan de Taverner. Obispo de Gerona, electo Arzobispo de Tarragona. Josep Gaz, maestro de Capilla de la Catedral de

nichts Hevoragend(
net sich dagegen d
wir in wenig Wort(
Nach der vorliegen(
einige Strophen n
(Sopran und Tenor
Basses), welche auf (
Hauses Bourbon vo
anspielen. Darauf wi
derjenigen Josuas
Gottes Beistand der
(was sich auf die S(
zieht, die währen(
Karl's in Barcelona
macht er Anspielung
über seine Feinde un(
Hauses Oesterreich
so wie die heiligen

---

6 ige und, 5 ige Lamentation(
Sakrament 14 stimmig Solog
Sologesange an das Heilige S
Geburst Jesu. Willkomm-Sol(
bischof von Tarragona etwa

Si la composició musical d'aquest vilancet no té res de particular, ne té quelcom la lletra, qual sentit ab poques paraules explicarem. Després de l'introducció que oferim vénen unes cobles de senzilla música, tiple y tenor ab acompanyament de contrabaix, que comencen fent un racompte de l'exclusió de la familia Borbònica del ceptre d'Espanya. Se fa aprés una comparança entre'l poder de Carlos y el de Josué, donchs per la gracia de Déu aturà lo Sol (se refereix a l'eclipsi que hi hagué a Barcelona al desembarcar Carlos d'Austria). Glosa més tart los triomfs de Carlos sobre sos enemichs y les glories de la Casa d'Austria. Continúa establint que axí com los Reys Magues foren guiats a Bethlem a regonèxer lo vertader Rey, per la prodigiosa estrella, axí meteix lo poble espanyol fou guiat a regonèxer son veritable Sobirà mitjansant lo prodigiós eclipsi. Acaba, per fi, desit-

---

Gerona»; 1 *Solo* a la Passió de Jesús, 2 *Soli* al Santíssim Sacrament, 1 Solo al Naxement.

18

ren Königs geleitet wurden, da
nische Volk durch das Phänom
Sonnenfinsterniss zur Anerkennu
nes rechtmässigen Königs geführ
den sei. Gegen den Schluss hi
dem Wunsche Raum gegeben, da
infolge des Triumphes der Waff
ner getreuen Anhänger bald in
gekrönt werden möge. Der Sch
besteht jedesmal aus 2 Chöre
Begleitung der angeführten Instru
Karl wird gepriesen und ihm d
über den Feind (Castilien) gew
Die Posaune verkündigt bereits d
der verbündeten Waffen und den
zu Gunsten Karls, der in seiner
alle Reize und Vorzüge vereinigt.

Sonntags, den 18, Morgens um
kam Karl, auf eine, namens des D
pitels, vom Domherrn Ignasi B
ihn gerichtete Einladung hin noch
die Kathedrale und zwar zur M
Feier. Er wurde auf dieselbe Weis

jant que'ls triomfs de les armes lleyals lo duguen aviat a esser coronat a Madrit. La tornada és a dos chors, ab acompanyament d'esturments: la lletra lloha a Carlos y li desitja que venci a l'enemich pahís (Castella); en ultra, anuncía la trompeta que fa sebre la victoria de les armes aliades, axí com les aclamacions que's mereix per aplegarse en Carlos totes les primors y totes les gracies.

Tornà Carlos d'Austria a la Cathedral per la funció de la Minerva, convidat per lo canonge Ignasi Bofill, en nom del Capitle, lo diumenge dia 18, a les 8 del matí. Va esser rebut de la metexa manera que'l dia 15, y en la processó anava molt devotament duhent una atxa. Lo Jurat porta-

an der Prozession theil
trugen den Baldachin
Sebastià Benaiges las di

va lo tàlem y celebrà lo canonge Sebastià Benaiges.

XIII KAPITE

1710. — KARL ZIEHT IN DE
GROSSER SIEG BEI ALMENA
SER SIEG BEI SARAGOSSA. -
DANKSAGUNGEN. — MESSE «
TINA» DES MEISTERS MOSSÉ
«TONO» (EINE ABLEITUNG
MADRIGALE) DES MEISTER
— KRIEGSRATH IN SARAGOSS.
FOLGEN. — BETRACHTUNGEN

Nachdem Karl von Oeste
Girona aus andere catalon
schaften besucht hatte, wie
Vich, u. s. w., wo er überall
Begeisterung empfangen wc
kehrte er nach der gräflichen
Barcelona zurück und verfolg

CAPITLE XIII

1710. — Ix Carlos cap a la guerra. — Gran victoria d'Almenara. — Gran victoria de Çaragossa. — Festes. — Accions de Gracies. — Missa «Scala Aretina» del Mestre Mossèn Valls. — «Tono» del Mestre Rabassa. — Consell de Guerra de Çaragossa y ses resultes. — Reflexions.

Aprés de percórrer Carlos d'Austria, exint de Girona, altres poblacions de Catalunya, com Hostalrich, Vich, etc..., essent arreu ab entusiasme aclamat, tornà a la Ciutat Comtal, dès d'hont anà seguint ab interès lo curs de la guerra.

liess den kleinen Ort l
Sommer zu verbringen
indem er sich an die S
ter Truppen, in der Mc
und Oesterreicher, stell
nach Agramunt, wo sic
ral Graf Guido Starhem

Als ein kraftiges Ko
deter Truppen griffen si
lipp V. Heer an. Am
zwei Divisionen der sic
Armeen vor dem Städ
einander gegenüber; der
sich, und die französisc
Truppen erlitten eine g
indem 1,600 von Phili
auf dem Platze blieben.

Es ist unmöglich, de
zu beschreiben, der s
bemächtigte, als die Na
sem Siege anlangte. Graf
Althann war von Karl

Arribà lo mes de Juny, y Carlos d'Austria, exint del poble d'Horta, hon solia passar l'istiu (1), posantse al front de ben triades tropes, en sa majoria catalanes y austriàques, se dirigí envers Agramunt, hon se trobava lo general Guido Starhemberg.

Formant un nodrit còs de tropes aliades escometeren ab furia les de Felip V, trobantse dos escamots dels bregadors exèrcits davant d'Almenara lo dia 27 de Juliol. Les armes de França y de Castella foren de valent estomacades, morint mil cinchcents hòmens del ban de Felip V.

No hi ha ploma que descriure puga lo xardorós entusiasme que s'escampà per Barcelona tantost la nova de la gran victoria fou rebuda. Dugué tan feliç nova a Barcelona, a mans d'Elisabeth, que allí

(1) En la casa de camp d'Ignasi Fontaner.

Gattin Elisabeth die frohe B
überbringen, welche von der
31 Juli amtlich (Appendix
Rathe der Stadt mitgetheilt w
ser beschloss sofort die Abhal
Dankgottesdienstes in der Katl
Hochamt und «Te Deum» u
am 3 August (1) fand derselbe
ser Feierlickeit statt. Es war u
lich zu erfahren, von wem
Tage das «Te Deum» gesung
wohl aber, dass die Messe die s
«Scala Aretina» des berühmt
Francesch Valls war. Diese Me
1702 komponiert laut den *Stim*
che (2) im Archiv der Kathed

---

(1) Es wurden dem Kanonikus Dome
57 Pfund 19 Pfenig zur Vertheilung an
vom Domkapitel übergeben, welche an
lichen Handlungen theilgenommen hatte
zum «Te Deum» und Officium welche in
Santa Madrona, Sant Cristòfol und la Me
wurden, kostete 109 Pfund 19 Pfenig.

(2) Sie sind unvollständig

se trobava, lo Comte Michael Johann Althann, despatxat expressament per Carlos ab aytal missatge. La muller del victoriós Príncep la trameté als Consellers, en expressiu ofici (Apèndix 14), lo dia 31 de Juliol. En virtut de la comunicació rebuda, acordaren los Consellers celebrar un Ofici y «Te Deum», d'acció de gracies, en la Sèu. Aquests Ofici y «Te Deum» foren cantats lo dia 3 d'Agost ab gran solemnitat (1). No hem pogut sebre de qui fou lo «Te Deum» cantat aquest dia, mes sí la música, que no fou altre que la cèlebre missa de Mossèn Francesch Valls, «Scala Aretina». Aquesta missa fou composada en 1702, segons consta en les particel·les que's serven en l'Arxiu de la Cathedral (2).

(1) Foren donades al Canonge Domenech Fogueras 57 lliures 2 sous per la distribució dels capitlers y beneficiats que s'afanyaren en lo lluhiment d'aytals solemnes actes. La música del «Te Deum» y Ofici cantats en aquest dia, juntament ab los oficis de Sant Miquel, Santa Madrona, Sant Cristòfol y la Mercè, costà 109 lliures 19 sous.

(2) Són incomplertes; manca la partitura.

wahrt werden. Sie ist für 11 Stimmen geschrieben mit Begleitung von Violinen, Hoboen, Hörnern und Harfe, und wurde im Jahre 1716 in Barcelona gedruckt. Der Charakter der Musik ist sehr empfehlenswerth und die Arbeit des Contrapunkts äusserst lobenswerth. Im *Miserere nobis* dieser Messe findet sich beim Eintritt des 2 Diskantsanges eine Dissonanz, welche von verschiedenen Meistern mit Scharfe beurtheilt und von anderen mächtig getadelt worden ist zu einer heftigen Polemik zwischen den spanischen Musikern des XVIII Jahrhunderts Veranlassung gab (1).

Està escrita per 11 veus, violins, oboes, trompes y harpa. La missa de que'ns ocupem fou emprempatada en Barcelona, l'any 1716. Lo caràcter d'aquesta música és molt recomanable, y lo treball de contrapunt que en ella s'observa és digne de llohança. En lo *Miserere nobis* d'aquesta missa hi ha una entrada de tiple segon, d'hont ix una dissonancia que fou combatuda per diferents mestres y defensada per altres, donant lloch a una polèmica entre los mestres espanyols de la XVIII centuria (1).

---

(1) Aquest notable mestre nasqué a mitjans de la XVII centuria, morí a Barcelona lo 2 de Juny de 1747, segons fa constar lo mestre Baltasar Saldoni. L'any 1688 havia sigut habilitat en la Catedral de Girona, havent guanyat per oposició la maestria de Mataró, tot segons Saldoni. En 13 de Janer de 1696 entrà de mestre de Capella en Santa Maria de la Mar, hont estigué fins lo 23 de Desembre del meteix, que passà a ocupar la maestria de la Sèu de Barcelona. Escrigué lo mapa Harmònich pràctich, obra notable de didàctica, acabada en 1741. Nosaltres havem pogut examinar, ademés de les esmentades partitcel·les de la missa «Scala Aretina», les següents composicions del mestre Valls: en la Cathe-

Zur Erinnerung an den grossen Sieg bei Almenara componierte der Meister

---

Theilstücken der Messe «Scala Aretina» folgende Kompositionen des Meisters in Augenschein zu nehmen: In der Kathedrale von Barcelona: Tu es Petrus, 8 Stimmen; Requiem, mit Violinen, 8 Stimmen; Messe «Ut queant laxis resonare», 8 Stimmen; Messe «Haec est Virgo Sapiens», 9 Stimmen; «Cum invocarem», 12 Stimmen; «Dixit Dominus», 15 Stimmen; Responsorium und Nocturnum für die unbefleckte Empfängniss, 6 Stimmen; «Nunc Dimittis», 10 Stimmen; Oratorium für die unbefleckte Empfängniss Marias. «Laudate pueri», 3 Chöre; «Salve Regina», 2 Chöre «Miserere», 10 Stimmen, mit Violinen, 1714; «Ad Tertiam», 10 Stimmen: 8 «Magnificats» zu 8 Stimmen, 1708; 4 «Magnificats» zu 6 Stimmen, 1708; 1 Magnificat zu 9 Stimmen, 1708. Ueberdies viele *Hora*gesänge, Madrigale, und

UNIVERSITY OF MICHIGAN

En commemoració de la gran victoria d'Almenara composà lo Mestre Pere Rabassa (1) un prehuat *tono*, el qual fou

---

dral de Barcelona: missa «Tu es Petrus» a 8 veus, Requiem ab violins a 8 veus, missa «Ut queant laxis resonare» a 8 veus, missa «Haec est Virgo Sapiens» a 9 veus, «Cum invocarem» a 12 veus, «Dixit Dominus» a 15 veus, Responsori y Nocturns a la Concepció de Maria a 6 veus, «Nunc Dimittis» a 10 veus, Oratori a la Concepció de Maria. «Laudate pueri» a 3 chors, «Salve Regina» a 2 chors, «Miserere» a 10 veus ab violins, 1714; «Ad tertiam» a 10 veus, 8 «Magnificats» a 6 veus, 1708; 4 «Magnificats» a 6 veus, 1708; 1 «magnificat» a 9 veus, 1708. En ultra, molts Cants d'hores, *tonos* y vilancets.

En lo Palau: «Missa Regalis quinque vocum inscripta», 1740 (copia); missa a 6 veus, obligada de tiples y orga; «Requiem» a 8 veus, «Requiem» a 4 veus, «Magnificat» a 6 veus, obligat de contralt y tenor, primer to irregular, 1708; «Alma Redemptoris» a 8 veus, ab acompanyament; «Salve» a 8 veus. En la col-lecció de Joan Carreras: «Veni sponsa» a 8 veus, «Jam hiems transiit» a 5 veus, «Dies iræ», Solo al naxement de l'Infant Jesús, «Missa Regalis» a 5 veus, composada en 1740, obra magna dedicada a Joan V de Portugal.

Ademés tenim en nostre poder, formant part de nostra col-lecció de música, un parell de vilancets, un d'ells dedicat a Sant Jordi y cantat a la Deputació.

(1) Fou batejat en Santa Maria de la Mar lo 21 de Setembre de 1683, segons he pogut averiguar. Era fill

Pere Rabassa (1) eine köstliche Melodie, eine Art von Ableitung der alten Madrigale, welche im Palaste vor Elisabeth Christine vorgetragen wurde. (Appendix 15.) In diesem *Tono* findet sich die

---

diges Volkslied, Vilancet oder Villancico genannt, wovon eines St. Georg gewidmet und im Diputations-palaste vorgetragen worden ist.

(1) Unseren Nachforschungen zufolge wurde er als Sohn des Flickschusters Magi Rabassa und Maria, seiner Gemahlin, am 21 Sept 1683, in der Kirche Sta. Maria de la Mar von Barcelona getauft, und erhielt später von einem blinden Oheim Ramon Rabassa die ersten Musikstunden. Dann finden wir ihn unter den Kantoren der Kathedrale im Jahre 1697 mit dem Meister Mossén Valls, der ihm warscheinlich Komponieren lehrte. Es

executat en lo Palau, davant d'Elisabeth Cristina. (Apèndix 15.)

Cal pararse en que aquest *tono*, al revés dels *tonos* y de les *tonades* que (segons havem pogut veure en la formosa col-lecció d'en Joan Carreras y Dagas) generalment se composaven tan sols d'estrofes y cobles, ofereix gran diversitat de nombres. Aquesta varietat de nombres, que s'observa en aytal *tono*, és com una mena de recordança

---

de Magi Rabassa, ataconador, y de Maria, cònyugues. Tenia un oncle músich *(ciego)* anomenat Ramon Rabassa, de qui apar rebé les primeres lliçons. Més tart se troba son nom entre los cantors de la Cathedral, l'any 1697, essent possible aprengués de composició ab lo Mestre Mossèn Valls. Es de creure que quan se cantà lo *tono* se trobava a Barcelona. L'any 1713, segons fa constar en Saldoni, desempenyava lo càrrech de Mestre de Capella de la Metropolitana de Valencia, passant a la de Sevilla en 1724. Hi han moltes composicions seves en los Arxius de Valencia y de Sevilla, axi com un tractat de contrapunt y composició que consta de 516 pàgines en foli. Mori envers l'any 1760. Unicament hem pogut assaborir d'aquest mestre, despiés de l'esmentat *tono*, existent en la col-lecció de Joan Carreras, un «O magnum misterium» a 10 veus, prehuat treball que en la propria col-lecció se serva.

Eigenthümlichkeit (wie uns bei der Durchsicht der schönen Sammlung von Joan Carreras y Dagas überzeugen konnten), dass während sonst bei den *Tonos* und *Tonadas* gewöhnlich nur Strofen und Couplets vorkommen, derselbe ganz im Gegentheil eine grosse Verschiedenheit von Nummern aufweist und darum mehr an die ersten Singspiele, *Zarzuelas* genannt, erinnert, die fast immer aus einem Musikacte, dem *Cuatro* bestanden, deren erster die kurz geschürzten Frauen sangen und der im eigentlichen Sinne *Tono* gennant wurde. Die Einführung des *Tono* von Meister Rabassa erinnert

de la música de les primeres çarçueles, les quals se composaven quasi sempre del *cuatro,* lo primer que cantaven totes les dònes vestides de *curt,* lo que propriament era anomenat *tono.* L'introducció del *tono* del Mestre Rabassa recorda l'esmentat *cuatro.* Hi ha axí meteix en les primitives çarçueles recitats, aries, etcètera, acabant ab escayent final, com en nostre *tono,* únicament que en aquest derrer se conserva sempre la qualitat de cantarlo una sola veu per l'istil de les primitives *cantatas.* La derrera aria d'aquesta bonica composició és de caràcter popular y apar estar inspirada en algun dels bailables de l'època; per sa forma y compàs té alguna assemblança ab un minuet del Mestre Sebastián Duron, publicat per lo Mestre Felip Pedrell.

einen Tanz jener Zeit inspiriert. Durch ihre Form und den Takt weist sie einige Aehnlichkeit auf mit einem Minuett des Meisters Sebastian Duron, veröffentlicht vom Meister Felip Pedrell.

Es wurde eine zweite, wichtigere Schlacht zwischen den Philippinischen und den Karlistinischen Truppen geliefert, in welcher erstere unterlagen und Philipp's V. Heer aufgerieben wurde, nämlich bei Monteterrero, vor Saragossa, am 20 August 1710.

Die Freude in Barcelona über diesen glänzenden Sieg war unbeschreiblich. Sobald Elisabeth dem Rathe der Hundert *(Consell de Cent)* diese frohe Botschaft

Se lliurà un segon y més important combat entre l'exèrcit filipó y 'l carli, guanyant aquest derrer, que desfé los soldats de Felip V prop de Monteterrero, davant de Çaragossa, lo 20 d'Agost del propri any de 1710.

Una grossa alegria omplenà Barcelona ab la nova d'aytal brillant victoria. A l'esser comunicada per Elisabeth al Consell, en escayent ofici, s'acordaren tot seguit grans festes en celebració de tan fausta novetat. Esplendents alimaries foren fetes los dies 27, 28 y 29 d'Agost (1). Lo dia 28 d'Agost hi hagué gran festa religiosa, d'acció de gracies en la Cathedral. Lo 29, gran festa en la Deputació, ab assistencia

(1) Costaren aquestes alimaries a la ciutat 740 lliures.

religiöse Dankesfeier statt und am 29 versammelten sich die Deputation, der Catalonier Adel und die vornehmsten Ausländer zu einem feierlichen Akte im Deputationspalast.

Nach der glänzenden Waffenthat bei Monteterrero hielt Karl seinen Siegeseinzug in Saragossa. Das begeisterte Volk empfing ihn jubelnd, und seine erste Handlung bestand darin den Aragonesen die Sonderrechte *(Fueros)* und Privilegien zurückzuerstatten, welche, ihnen Philipp V. genommen hatte.

In Saragossa wurde ein Kriegsrath abgehalten, worin der weitere Kriegsplan festgesetzt werden sollte. Der grosse

dels Comuns, de la noblesa catalana y lo floret de la gent extrangera en Barcelona resident.

Aprés de la brillant acció de Monteterrero féu sa triomfal entrada en Çaragossa Carlos d'Austria. Fou aclamat ab entusiasme per lo poble, essent lo seu primer acte la restitució als aragonesos de sos furs y privilegis que per Felip V llevats havien sigut.

En Çaragossa un consell de guerra fou tingut pera parlar de la direcció que de llavors en avant devia donarse a la campanya. Lo gran capdill comte alemany Guido von Starhemberg (1) va opinar

(1) Aquest capdill, que féu tot lo possible per fer triomfar militarment la causa de Carlos d'Austria en Espanya y sobre tot en Catalunya, restà molt curt com a diplomàtich; després de la pau d'Utrecht se'n anà dés de Barcelona cap a Viena, hon l'Emperador, encar que disgustat per sa poca energia en defensar los drets dels catalans, se vegé obligat a premiar sos alts serveys mili-

am gerathensten sei, dem Feinde den Rückzug nach Frankreich abzuschneiden, nämlich durch Besetzung von Navarra und die Einnahme der Burg von Pamplona, so wie der übrigen festen Plätze von Vizcaya, dann über Alava und die Rioxa bis Salamanca in Kastilien einzudringen und sich mit den portugiesichen Truppen zu vereinigen. Hierauf sollten Galizien und Andalusien überfallen und Cadix besetzt werden; die Besetzung Gibraltars hätte sich der umliegenden Landschaften zu bemächtigen. Dies war der Plan, dessen Ausführung sicherlich Karl die Krone Spaniens gesichert hätte. Aber der englische General Stanhope wider-

que lo millor era tancar a l'enemich lo camí de França ocupant la Navarra, prenent lo castell de Pamplona y demés places de Viscaya, y per la provincia d'Álava y la Rioxa introduhirse en Castella fins a Salamanca, incorporantse llavors ab les tropes de Portugal. Atacar després la Galicia y escometre l'Andalusia, assetjar Gades y fer que la guarnició de Gibraltar ocupàs les terres vehines. Aquesta era una traça ben tramada que hauria segurament afermat la corona d'Espanya al cap de Carlos; però lo general anglès James Stanhope s'hi oposà. Aquest general havia rebut de la Reina Anna l'orde de portar Carlos a Madrit, y, ab la fleumeria ben propria de la raça anglesa, ho subjectava tot a aquesta orde, no fixantse gota en la major o menor estabilitat que la causa austriàca pogués tindre en la vila de l'ós y de l'arbós. Los capdills espanyols en sa

---

tars. conferintli lo càrrech de President Áulich de Guerra, que desempenyà fins que ocorregué sa mort, l'any 1737, a l'edat de 80 anys.

nete er alles dieser Verfügung unter, da ihm wenig daran gelegen war ob die Sache Oesterreichs in der Stadt des Bären und des Erdbeerbaumes *(la ciudad del oso y del madroño)* viel oder nur geringe Aussicht auf Stabilität erhalten. Die Spanischen Generäle, die nicht weiter sahen, als ihre Nase reichte und die keine Lehre zogen aus der ersten Bezetzung Madrids im Jahre 1706, pflichteten dem englischen General bei. Unglücksicherweise wurde der verfehlte Plan gegen die Meinung Karls, der sich der Stimmenmehrheit des Kriegsrathes unterzuordnen

major part, no veyenthi més enllà del nas ni tenint en compte lo fracàs de la primera ocupació de Madrit en 1706, s'inclinaren envers lo general anglès. Se portà a efecte malhauradament la desballestada traça de Stanhope, contra lo vot de Carlos, que hagué de respectar la majoria de vots del consell, y romangueren los aliats dins de Madrit com presoners de les forces irregulars castellanes, que arreu transitaven, les quals, sostingudes per la romanalla de tropes franceses ja refeta d'Almenara y Çaragossa, los podien donar un que sentir.

No s'extranye lo lector que, no sent lo nostre objecte la relació de la guerra de

der Zweck unsers Berichtes nur darin besteht zu erzählen, was Karl und Elisabeth in Barcelona und Girona gethan haben. Da sich aber hier entschied, wer von beiden König sein sollte, ob Philipp oder Karl, konnten wir nicht umhin, diese Episode zu berühren. Wegen Stanhope's schlechtem Rathe, wurde es Philipp, wie wir sehen werden. Wer sich übrigens über den spanischen Erbfolgekrieg gründlich unterrichten will, den verweisen wir auf A. Parnell «The war of the succession in Spain».

Während sich Karl in Madrid befand

successió, sinó tan sols l'explicació de lo que's féu a Barcelona y Girona per Carlos y Elisabeth, nos entretingam en aquest punt de la campanya: ho fem per lo gran interès que ell té, donchs aquí fou hon se decidí qui de Felip o Carlos seria Rey, y, per mal consell de Stanhope, ho sigué Felip, com veurem. Qui vulga seguir fil per randa la guerra de successió, que llegesca, entre altres, l'obra de A. Parnell, «The War of succession in Spain».

Ficat ja Carlos dins Madrit, com ja havem dit, més presoner que Rey, les tropes filipones se referen. Sols les hi mancava un home que les organisàs y les portàs a la victoria: aquest home fou lo Duch Louis Joseph de Vendôme.

Carlos, veyent lo perill que l'amenaçava y lo que amenaçava als catalans (invadits en aquella ocasió per un gros exèrcit francès menat per lo Duch de Noailles), se

nach Barcelona, wo er am
anlangte (1).

Der Herzog von Vendôm
zum Ziel die Verbündeten z
und begann damit, ihre V
mit Portugal zu zerstören u
her getrennt zu schlagen.
schlug er James Stanhope,
des unsinnigen Kriegsplans v
und nahm die ganze Divisi
Bald darauf nahm er den
Starhemberg in Villaviciosa
Sieger blieb; aber die Nach
den Rückzug des französicl
Heeres. Als Starhemberg St
derlage vernommen hatte,
nach Aragonien zurück. In

(1) Unter dem Eindrucke Karls
nien, hatte man am Wiener Hofe, an
zur Feier Karls Geburtstag ein « Co
torale Heroico » aufgefürht, dessen T
Battista Ancioni und dessen Musik v
Fux herrührte, betitelt: « La Decima

posà al front de dos mil cavalls y corregué presurós cap a Barcelona, hont arribà lo 15 de Desembre de 1710 (1).

Lo Duch de Vendôme cercà lo medi de derrotar als aliats. Començà per tancar les relacions ab Portugal, y desprès romangué a punt d'aprofitar l'ocasió de batre'ls per separat. Derrotà en Brihuerga a James Stanhope, l'autor de la desballestada traça de Çaragossa, restant presonera tota sa divisió. Poch aprés se vegé atacat ab coratge en Villaviciosa, per los soldats de Starhemberg, los quals, malgrat tots los esforços del francès capdill, exiren vencedors, lluhintse particularment en aquesta acció lo general Antoni Villarroel, que seguia a Carlos d'Austria;

---

(1) En la Cort de Viena, ab l'impressió del triomf de Carlos, en 1.er d'Octubre de 1710, s'executà per la festa del dia del naxement del germà de l'Emperador Joseph, ja considerat com a Rey victoriós d'Espanya, un «Componimento pastorale heroico», lletra de Giovanni Battista Ancioni y música de Johann Joseph Fux, titolat «La Decima fatica di Ercole ovvero la sconfita di Gerione in Spagna».

de Villarroel, welcher mit dem]
Karls von Oesterreich war, mit gr(
Tapferheit kämpfte. ¡Dass doch ei
tapferes Heer den Stolz der Franz
und Kastilianer hätte brechen kön
Stanhope's Plan hatte, in Vereinig
mit der vereitelten Landung in C
Noailles erlaubt, in Catalonien einz
len und Starhemberg sah sich gezw
gen, Kastilien Philipp zu überlassen,
seinem König und den tapfern Cat
niern zu Hülfe zu eilen.

Es ist unleugbar, dass Starhemberg
Saragossa auseinandergesetzer prächti
Plan eines grossen Generals würdig v
und dass, würde er ausgeführt wor
sein, Karls Triumph vielleicht besie
gewesen wäre. Und doch war das n
der beste Entschluss, der nach den fei
lichen Niederlagen von Almenara
Monteterrero gefasst werden kon
Die Catalonischen, Aragonesischen u
Valenzianischen Führer hätten dem]

emperò la nit favoresqué l'escabolliment de Vendôme. Starhemberg, al tindre noticia de la destroça de Stanhope, reculà vers l'Aragó. ¡Llàstima que tan coratjosa milicia no pogués acabar ab l'orgull de castellans y francesos! La desventurada traça de Stanhope, junt ab lo fracàs de l'invadiment de Cette, havia permès a Noailles abocar sos soldats demunt Catalunya y Starhemberg se vegé obligat a dexar a Felip V mestre de Castella pera córrer a aydar al seu Rey y als valents catalans.

Es innegable que la pensada de Starhemberg era de punta y pistó, com a filla de tan gran general, y que si se l'hagués cregut en Çaragossa lo triomf de Carlos hauria sigut tal volta efectiu. Ab tot, no era encar aquesta la millor resolució que calia pendre després de les tunyines d'Almenara y de Monteterrero. Bo hauria estat que los capdills catalans, aragonesos y valencians aconsellat al Rey haguessen, dihentli: «Senyor, dexau que los castellans y andalusos se governin ab llur

sich die Kastilianer und Andaluser
ihrem Philipp V. regieren lassen;
get Euch nicht dorhin, wo man
nicht will; setzet Euch in den Besit
alten Königsreichs von Aragonien
Ihr so geliebt werdet, befestiget
Grenzen und regieret von Barcelon
diesen ruhmreichen Fleck Erde. S
eines Tages unerwartete Umstände
auf den deutschen Kaiserthron erl
und Eure Macht irgend einer egoi
gesinnten Nation Furcht einflössen
vielleicht Eure Ansehen schwächen l
te, so besänftiget deren Misstraue
dem Ihr die Krone von Aragonien
von seinen Söhnen geliebten Fü
wie es diejenigen von Liechte
und Darmstadt sind, abtretet.

Ihr aber, edle Kastilianer die Ihr
Sache für gerecht haltet, kommt zu
Ihr werdet von uns wie geliebte
aufgenommen werden. Navarra ur
baskischen Provinzen werden nicht
lange säumen, sich mit uns zu ve

Felip V, no vos ficau en un pahís hon no vos volen; refermause com roure vell arrelant ab soca forta, en les terres de l'antich reyalme d'Aragó, que tan vos aymen; fortificau a desdir les fronteres y governau dès de Barcelona als súbdits d'aquesta gloriosa terra. Si algun jorn fets esdevenidors, may somniats, vos axequen a l'enlairat lloch d'Emperador d'Alemanya, essent lo vostre poder mal vist per nacions de mires egoístes que a gratscient rumiaràn lo medi d'afeblirvos, aplacau llurs recels cedint la corona d'Aragó a un Príncep aymat de sos fills, quals són los Prínceps de les nobles cases de Liechtenstein o de Darmstadt.

Vosaltres, ¡oh nobles castellans que seguiu la causa de Carlos!, veniu a casa nostra y sereu rebuts com germans en lo caliu de nostra amor. Navarra y les terres Vasques no trigaràn gayre temps a aplegarse ab nosaltres fugint de les tendencies centralisadores de Madrit. Y tu, Castella,

du, Kastilien, durch di
sere Schwester, mit der
römischen und gothiscl
Eintracht zusammen let
gleichen Streben beseelt
kämpftest, um die spa
den Mauren zurückzue
unter Ferdinand und Isa
lischen Königspaar, Fre
uns theiltest, wenn Du
anschliessen willst, so
Dich mit offenen Arm
waltung muss den Prc
werden, sie muss *regio*
mässig sein, nicht ce
Art der französischen,
erwählst. Wir wollen
schwister zusammen l
soll die politische und ac
sonalität des andern
von zwei Brüdern, die
andern gewähren lassen
dere edlen Neigungen e

nostra germana en l'historia, ab la qual ab bona germanor visquérem en temps dels romans y dels goths, ab qui una metexa aspiració nos unia al combatre a l'alarb pera reconquerir la terra Hispana y ab qui, finalment, nos unírem, en llaç d'amor, en temps dels Reys Cathòlichs, Ferràn y Elisabeth, si vols venir, oberts tenim los braços; però ha d'esser ab un govern regional, no ab un govern centralisador a la francesa, com lo que tries. Volem viure ab tu com a germanes, respectantse l'una de l'altra sa personalitat política y administrativa, com dues bones germanes se respecten mutualment llur caràcter y llurs particulars nobles aficions.»

XIV KAPITEL

1711-1712. — Tod des Kaisers
— Karl von Oesterreich
sich nach Deutschland un
zum Kaiser proklamiert. —
beth Christine als Regen
Grosse Feste zu Ehren von
Nepomuk.

Am 17 April starb der Kai
Deutschland, Joseph I, das Vorb
regierenden Fürsten, von grosse
migkeit und zugleich von ausse
licher Charakterfestigkeit und Ar
keit, an den schwarzen Blattern.

Sein Tod war ein Dolchsticl
Herz Cataloniens. Von dem Aug
an arbeiteten Frankreich und
miteinander zur Erlangung des I
welcher für die Catalonier der

CAPITLE XIV

1711-1712. — MORT DE L'EMPERADOR JOSEPH I. — IX CARLOS ENVERS ALEMANYA Y ÉS PROCLAMAT EMPERADOR. — ELISABETH CHRISTINA LLOCHTINENTA. — GRANS FESTES DEL BEAT JOAN NEPOMUCÈN.

Lo dia 17 d'Abril de 1711 unes viroles malignes acabaren ab la vida de l'Emperador d'Alemanya Joseph I, model de governants, dotat d'una pietat, discreció, vivor y energia de caràcter extraordinaries.

La mort de Joseph I fou com una punyalada al cor de Catalunya. Dés d'aquell instant França y Anglaterra treballaren pera obtindre la pau que havia d'esser pera los catalans lo començament d'una via de dissort.

sein sollte.

Barcelona betrauerte Jo
terlich. Sein Bruder Karl l
che Santa Maria de la Mar
Requiem abhalten. In der
che wurde ein grosser Ol
als *Castrum doloris* und
viele Statuen, welche d
des Verstorbenen darstellte
wurde von der königlichen
geführt und von dem M
dirigiert; einer der bedeu
diger des Königs (1) hielt
rede. Die Rathsherren *(Con*
ihrerseits in der Kathedrale
abhalten; obwohl bei wei
charakterisch wie dasjenige
de Mar, deren Kapelle du
den erweitert wurde, womi
der Kirche befindlichen O
kunstsinnig unter sich verb

(1) Dessen Namen wir nicht

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Barcelona plorà amarament la mort de Joseph I. Lo seu germà Carlos féu celebrar en Santa Maria de la Mar un Requiem solemne, estant l'esglesia aparellada de bo y millor, ab un gran obelisch funerari al centre, *Castrum doloris*, com l'anomena un escriptor contemporani, y ensemps gran munió d'estatues recordant les virtuts del malaguanyat monarca. La música anà a càrrech de la Capella Reyal, dirigida per lo mestre Porsile, y l'oració fúnebre fou pronunciada per un dels millors predicadors del Rey (1). També los Consellers feren celebrar un Requiem en la Cathedral; però cap tan típich com lo celebrat en la Llotja de Mar. La capella de la Llotja fou engrandida mitjansant una colla de draps de seda, penjats als tarongers que s'enlairaven davant l'esglesia; arreu la vista ensopegava ab un estol d'adornaments, de lo més fantasiós, en

(1) No havem pogut sebre qui fou lo predicador.

nament mit passender
scher Inschfrit das Lob a
nen Kaiser und die Tra
Requiem wurde von M
Valls, dem Kapellmeiste
dirigiert und die Predigt
mas Marin, vom Prediger
(1). Dieser vom Magistr
Mar (die Börse oder Kaufl
Akt trug einen sehr popul

Wegen des Todes seir
sich Karl genöthigt nacl
seiner Heimat zu reisen
Thron von Rechts weg
versprach den Cataloniern
lassen, sondern ihnen vo
aus nach Kräften mit Hü
Truppen zu helfen.

---

(1) Diese Predigt ist sehr intere
lateinischen Inschriften, welche in
gedruckten Werkchen in unserm B
hat den Titel: « Exequias del A

llohança del finat, destacant una renglera d'inscripcions llatines explicatives de la dolor sentida per la mort de l'Emperador. Sota la direcció de Mossèn Francesch Valls, Mestre de Capella de la Cathedral, una missa de Requiem fou cantada, haventhi axí meteix sermó que predicà lo P. Fra Thomàs Marin, de l'Orde de Predicadors (1). Aquest acte, que fou per lo Magistrat de la Llotja de Mar presidit, oferí un caràcter essencialment popular.

Carlos, aprés la mort de son germà, se vegé en la precisió d'anarse'n a Alemanya, sa terra nadiua, per l'afer de la successió a l'Imperi que de dret li pertocava, prometent als catalans no abandonarlos may y auxiliarlos dés d'Alemanya, tant com pogués, ab subsidis y soldats.

---

(1) Aquest sermó, certament molt remarcable, axi com les inscripcions llatines estàn, en nostre poder, en un opuscle, empremptat en 1711, titolat «Exequias del Augustísimo Señor Emperador Josepho Primero».

Um den Cataloniern seine
nicht so schmerzlich empfind
und ihnen einen Beweis zu
er in ihre Liebe volles Vert
liess er ihnen als Statthalterin
tin Elisabeth Christine, wel
September den Amtseid schw
selben Tage, als sich Karl mi
sten von Liechtenstein, dem
von Valencia, Antoni Folch d
den Grafen von Fuencalada, M
Sástago und Çavellà, dem M
Roffrano (1) und den Adelige
de Romeo und Rocco Stella n
einschiffte. Der Graf Michael J
Althann war schon nach Italie
gegangen.

---

(1) Wir wissen nicht, wer dieser M
frano war, welcher sich im Gefolge bef
von Spanien nach Italien begleitete un
Marcus von Landau berichtet; aber wir
könnte der Musiker Astorga sein, welcl
Oesterreich den Titel Marquis de Roffr

Pera que sa absencia los catalans millor comportassen, y ensemps com a acte de plena confiança, los hi dexà de Llochtinenta sa muller Elisabeth Christina, qui jurà lo seu càrrech lo 27 de Setembre, ço és, lo propri dia en que Carlos s'embarcà cap a Italia, acompanyat del Príncep de Liechtenstein, l'Arquebisbe de Valencia, Antoni Folch de Cardona, los Comtes de Fuencalada, Montesanto, Sástago, Çavellà, lo Marquès de Roffrano (1) y los nobles Antonio de Romeo y Rocco Stella. Lo Comte Michael Johann von Althann isqué separadament cap a Italia ab la deguda oportunitat.

(1) No sabem qui era aquest marquès de Roffrano que consta entre los qui acompanyaren a Carlos dés d'Espanya a Italia, en l'obra de Marcus von Landau; però sospitem no fos lo gran músich Astorga, a qui Carlos d'Austria hagués retornat lo títol de Marquès de Roffrano que tingué son pare, mort a Italia per los espanyols, com ja n'hem fet esment.

Karl von Oesterreich l
Oktober 1711 in Mailand
das Volk mit Jubel empfier
die Nachricht erhielt, dass e
tag in Frankfurt zum Kaise
worden war. Von Mailand
nach Wien, um von den E
glorreichen Hauses Oester
zu ergreifen, worauf er in
Ungarn gekrönt wurde.

Am 19 November 171
der Kathedrale ein Dankgot
«Te Deum» abgehalten, u
nehme Ereignis der Erner
von Oesterreich zum deuts
unter dem Namen Karl VI
begehen.

Im Jahre 1712 fanden
Festivitäten statt; die eine
wegen des durch den berühm
Starhemberg über die Trupp
quis de Valdecañas vor Cer
genen Sieges, die andere am

Carlos d'Austria féu sa entrada en Milà lo 13 d'Octubre de 1711, essent aclamat per lo poble. Allí rebé l'agradosa nova d'haver sigut proclamat Emperador per la Dieta de Francfort. Passà de Milà cap a Viena a pendre possessió dels estats hereditaris de la gloriosa Casa d'Austria, essent després coronat a Bohemia y a Hongria.

Lo dia 19 de Novembre de 1711 hi hagué gran ofici en acció de gracies y «Te Deum» en la Cathedral, pera solemnisar l'afalagador acontexement d'haver sigut nomenat Carlos d'Austria Emperador d'Alemanya, ab lo nom de Carlos VI.

Dues grans festes foren l'any 1712 celebrades. Una d'elles fou en acció de gracies per la victoria obtinguda per lo cèlebre general Starhemberg sobre les tropes del Marquès de Valdecañas, davant de Cervera; fou l'altre en 24 de Maig duta a cap ab endreça y en llohança del Beat Joan Nepomucèn.

Die letztere Festlichk
sondere Erwähnung. Jol
(im gleichen Jahre 171
prochen) war Almoser
und Prediger des Köni
Böhmen und seiner Ger
und wurde auf Befehl de
tert und am 20 Marz 1
die Moldau gestürzt, we
die Beichte der Königin n
baren wollen. Als Schutz
nerschaft der königlicher
der Beatus Johann Nepor
che des Klosters der Tr
sermönche einen auf Ko
men Fürstin Elisabeth err
dasselbe war der Fall in
religiösen Missionshauses.
der genannten Kirchen i
des Seligen die feierliche F
Der mitten in einem Lic
liche Altar war mit fein
von der frommen Kaise

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Aquesta derrera festa mereix se li dediquin quatre mots explicatoris. Sant Joan Nepomucèn (en 1712 solzament beatificat) fou almoyner, confessor y predicador del Rey Wenzel de Bohemia y de sa esposa Joana, y morí martiritzat, en 2 de Març de 1393, en la ciutat de Praga, essent gitat al riu Moldau, per manament de l'esmentat Rey de Bohemia, per no volguer revelar la confessió de la Reina. Lo Beat Nepomucèn era lo patró dels criats de la Reyal Familia de Carlos y Elisabeth, y tenia altar erigit per la pietat dels devots monarques en l'esglesia-convent dels Trinitaris descalços y en la Santa Casa de la Missió. En la primera de les esmentades esglesies és hon fou aquesta funció celebrada, en l'altar propri del Sant ab gran alimaria aparellat, lluhint ensemps formosos adornaments de brodats y altres treballs de mà fembril, deguts a la bona traça y enginy de l'Emperadriu Elisabeth Christina de Brunswich Wolfenbüttel, muller del piadós Emperador Carlos VI. Mentretant los divins oficis eren cele-

Unter dem Vorsitze der Kaiserin Elisabeth Christine von Braunschweig Wolfenbüttel, der Gemahlin Kaiser Karls VI. und Regentin an seiner Statt, wurde eine grossartige Messe des Meisters Giuseppe Porsile gesungen; die Predigt hielt Dr. Benet Vinyals de la Torre, Erzpriester von Ager. Ausser den Angestellten der königlichen Familie waren die Magistraten, die Minister und der gesammte Adel anwesend (1).

brats, una grandiosa Missa del Mestre Porsile fou executada, haventhi axí meteix sermó encarregat al Dr. Benet Vinyals de la Torre, Arxipreste d'Ager. La funció, a la que assistiren, ademés dels criats de la Reyal Familia, magistrats, ministres y noblesa, fou presidida per la matexa Emperadriu Elisabeth Christina (1).

(1) Tenim en nostre poder un exemplar del sermó d'aquesta festa, empremptat a despeses de la Reyal Familia y endreçat a l'Emperadriu. Està empremptat en casa Rafel Figueró.

XV K.

1713-1714.—ABSCI
TINENS. — RAUM
TEN. — TRAURIGE
— VERTHEIDIGUNG

Wir würden uns
gelöst haben mit d
lung der Thatsache,
tine sich am 19 M
englichen Geschwade
schifte, begleitet vo
Cardona, dem Marq
anderen Edlen, welch
reichische Sache verdi
Der Zweck dieses V
der einen Erbfolgekrie
Lord Mahon und A
führlich in ihren r
„The W...

CAPITLE XV

1713-1714. — ELISABETH CHRISTINA PREN COMIAT. — LOS ALIATS EVAQÜEN. — TRISTA FI DE BARCELONA. — DEFENSA DE L'EMPERADOR.

Aprés de fer avinent que lo 19 de Març de 1713 Elisabeth Christina cap a Italia s'envexellà en l'anglesa esquadra ab un lluhit seguiment (composat per lo Comte de Cardona, lo Marquès de Rialp y altres nobles que en la causa austriàca se distingiren), llesta fóra nostra tasca, per quant l'objecte d'aquesta obra no és pas lo contar fil per randa la guerra de successió (que 's pot llegir ben esbrinada en Lord Mahon, «The War of Succession» axí com en A. Parnell, «The War of Succession in Spain», sinó solzament relacionar les festes y músiques que s'escayeren

of the Succesion in Spain» gethan hatten) sondern einfach zu erzählen, welche Gesänge und Feste in Barcelona und Girona statt fanden während des Aufenthaltes Karls und Elisabeths, und so eine Idee zu geben von seinem Hofe in der gräflichen Stadt; aber die irrige Auffassung einiger moderner Geschichtsschreiber bezüglich der Stellung Karls VI. zu den Cataloniern treibt uns an, die Feder zu seiner Vertheidigung zu ergreifen, und ganz besonders bewegt uns dazu die grosse Beleidigung welche ihm ein bekannter Geschichtsschreiber unserer

fer y sonar a Barcelona y Girona, en lo temps que durà l'estada de Carlos y d'Elisabeth, y donar una idea de sa cort en la Comtal Ciutat; però l'esgarriat concepte d'alguns historiayres moderns respecte los afectes de Carlos VI envers los catalans y assenyaladament lo greu afront que li fà un conegut historiayre en la més voluminosa de ses obres al calificarlo de «el más querido de los catalanes y el más ingrato con ellos» nos mou a agafar la ploma pera defensarlo.

Es evident que tal com anaren los afers hauria sigut molt millor pera Catalunya l'haver romangut fidel a Felip V que l'axecarse pera Carlos d'Austria; però ¡qui havia de creure que la firma d'una Reina Anna d'Anglaterra cap vàlua hagués, y que la paraula per la Reina de la Gran

sei werthloss, und dass in Genua zu Gunsten Cataloniens gegebene Wort der Königin von Gross-Britanien, auf welches sich das Einverständniss der Catalonier mit Karl von Oesterreich gründete, sei unehrlicher Betrug! Die Schuld an dem Unglücke Cataloniens trifft nicht Karl VI. von Deutschland, wohl aber die Königin Anna von England.

Der erwähnte Geschichtsschreiber sagt: «der Geliebteste der Katalonier und der Undankbarste gegen sie». Um letzere Bezeichnung, so wie einige weniger harte Auffassungen anderer Schriftsteller

Britania donada en Gènova a favor de Catalunya, ver fonament de l'avinença dels catalans ab Carlos d'Austria, fos una fastigosa artimanya! De la dissort dels catalans ne fou culpable la Reina Anna d'Anglaterra: may l'Emperador Carlos VI d'Alemanya.

Diu l'esmentat historiayre «el más querido de los catalanes y *el más ingrato con ellos*». Pera refutar com cal aytal afrentós calificatiu, axí com una colla de conceptes menys durs d'altres escriptors, escriure un llibre gayrebé caldria, llibre abundosament provehit de documents comprovatoris, molts d'ells inèdits, cosa que, si a Déu plau, farem més endavant; emperò suare sols assajarem de fer la defensa de l'Emperador en poques paraules: un altre jorn, com hem dit, la farem *in extenso*.

En primer lloch, si l'ingratitut a que's

cher der genannte Schriftsteller spricht, sich auf das Verhalten Karls von Oesterreich während seines Aufenhaltes in Catalonien beziehen soll, so können wir sagen, dass dasselbe nur von Dankbarkeit zeugte. Was immer die Catalonier von Karl verlangen mochten, auf alles ging er ein. Jede Art von Belohnung liess er jenen zutheil werden, die ihm in irgendeiner Weise dienten. Unter jene, die ausgezogen waren, um ihm zu folgen, liess er Geld austheilen, und blieb er nicht sogar während der Drangsale jener Belagerung von 1706 bei ihnen, da doch viele ihm

refereix lo ja esmentat historiayre se relaciona ab la conducta per Carlos observada mentres visqué en Catalunya, podem assegurar que tan sols dongué a conèxer tindre un cor agrahit, ja accedint a tot quant los catalans li demanaren, ja escampant mercès y gracies arreu entre los que'l serviren, ja esmersant argent pera premiar als que havien dexat llurs cases en son seguiment, ja, en ultra, romanguent ab los barcelonins a sofrir les amargors d'un setge, l'any 1706, sent axí que molts li aconsellaven posas sa persona a bon resguart, anantse'n de la ciutat abans d'esser assetjada (1).

Si 's refereix a sa exida envers Alemanya, quan la mort del gran Emperador Joseph I, podriem contestar, en primer lloch, que may va jurar Carlos d'Austria fer a Barcelona sa perpetua estada, y, en segon lloch, que tan súbdits seus eren los d'Alemanya com los de Catalunya, y que,

(1) Vegis Feliu de la Peña, Pi y Arimon, etc.

[illegible] ebenso gut seine Unterthanen wa-
[illegible] die Catalonier, und dass daher
[illegible] Reise nach Wien zur Uebernahme
[illegible] Kaiserkrone, welche ihm rechtmässig
[illegible] keineswegs ein Akt der Undank-
[illegible]. Catalonien verlor durchaus
[illegible] durch dieses Emporsteigen dessen,
[illegible] König anerkannt hatte, erlangte
[illegible] dadurch grössere Macht und
[illegible] mit mehr Mitteln beistehen,
[illegible] mit Englands Hilfe, an welcher
[illegible] nach dem feierlichen Vertrage
[illegible] zweifeln konnte. Mit diesen
[illegible] reiste Karl nach Deutschland
[illegible] unter diesem Eindrucke stand
[illegible] diese Nachricht erhielt.

per lo tant, l'acudir a Viena a ferse càrrech de la corona Imperial, que de dret li pertocava, no és, miri's com se vulla, cap acte d'ingratitut. Ni tan sols Catalunya hi perdia res ab aquest enlayrament del qui ella havia reconegut per Rey, donchs axí adquiria més poder y podia ab més força auxiliarla, sempre comptant ab l'aydament d'Anglaterra, de qui hom no hi havia qui dubtarne pogués, aprés del solemne tractat de Gènova. Rublert d'aquest sentiment ixqué Carlos cap a Alemanya (1), y aquesta fou l'impressió que marcà a Barcelona aytal succés; per ço, al comunicar Elisabeth Christina l'elecció del seu marit per Emperador, Barcelona gaudí d'una satisfacció indescriptible.

Hom hi haurà que diga que fou ingratitut lo fer exir d'aquí l'Emperadriu: tam-

---

(1) Vegis lo despediment fet per Carlos als Consellers: en Pi Arimon, « Barcelona antigua y moderna ».

ihre Familie, und deswegen schrieb sie an ihrem Vater: «Mein Körper bleibt hier, meine Gedanken aber nicht» (1).

Ebenso wenig war Karl undankbar in seinen diplomatischen Beziehungen. Wir werden sehen und beweissen, wie er immer die Catalonier liebte, wie er alles that in dem Glauben zu ihren grösseten Vortheilen beizutragen, und wie er seinem in Barcelona geleisteten Eide, die Rechte und Privilegien Cataloniens zu vertheidigen, nachkam, sowohl anwesend als auch abwesend, sowohl unterstützt als auch verlassen, wie so richtig

aquí, mes los meus pensaments no hi són pas» (1).

Que fou ingrat en les relacions diplomàtiques? Res absolutament d'açò. Anem a veure y a demostrar que sempre aymà als catalans, que tot ho féu creyent obrar millor a sa favor, y, en ultra, que lo jurament fet per sa reyal persona, en la Comtal Ciutat, de servar curosament los drets y privilegis de Catalunya, lo complí, com diu molt bé lo súbdit anglès Broak, en presencia y en absencia, tan assistida com abandonada (2).

Lluís XIV, al trobarse vençut per la força de les armes, cercà la faysó d'obtindre, mitjansant la diplomacia, lo que no

---

(1) Marcus von Landau, «Geschichte Kaiser Karls VI.».

(2) «Via fòra als adormits», opuscle emprenptat a Gènova, l'any 1734, del qual té un exemple autèntich en Miquel Victorià Amer.

Absicht zu erreichen, und benutzte zu diesem Zwecke den Fall des Ministeriums Whig in England und das Emporkommen des des Tory. Letzeres bestand aus Mitgliedern, welche Anhänger des Prätendenten der Krone Englands, James Stuart, waren, eines Kandidaten des Scepters von Gross-Britanien der von Frankreich unterstützt wurde und schon seit einigen Jahren, trotz der britischen Nation, von Ludwig XIV. anerkannt worden war. Da der König von Frankreich alles so gut vorbereitet fand, hatten seine Bemühungen den besten Erfolg, umsomehr, als die Königin Anna, seit

havia pogut atensar tot usant l'arbitrari dret de l'espasa. Aprofità, pera enfilar sa tramoya, la desfeta en Anglaterra del ministeri Whig y l'enlayrament en lo poder d'hòmens pertanyents al ban favorable al pretendent de la corona d'Anglaterra, James Stuart, candidat al ceptre de la Gran Britania, que era sostingut per la França y que feya anys ja era tractat per lo Rey Lluís com a llegitim Sobirà a les barbes d'Anglaterra. Les diligencies del Rey dels Francesos, trobant lo terrer tan ben conreuat, dongueren tot seguit lo més granat fruit, aydanthi bon xich la xaripa d'escaures haver una espurna d'amor fraternal abrusat lo cor de la Reina Anna dés de la mort de son fill Guillem, Duch de Glocester, encesa d'amor fratern que li féu concebre la pensada d'assentar la corona d'Anglaterra al cap de son germà, lo Pretendent.

Units Lluís XIV de França y Anna d'Anglaterra en la realisació d'aquesta a abdós simpàtica pensada, la Gran Britania ixqué de l'aliança, que séns ella no

welches ohne sie keinen Grund zu bestehen hatte, zurück und überliess den armen Karl VI. seinem Schicksale. Gross war das Erstaunen des Kaisers über die Treulosigkeit der Königin von England. Die grösste Unruhe machte ihm sofort die Stellung seiner geliebten Catalonier, da ihm ja keine Hilfsmittel zur See zu Gebote standen und das Mittelmeer in Besitz der französischen Flotte stand, welcher der englische freien Spielraum lassen würde.

Nun fingen die Friedensverhandlungen an zwischen Deutschland und En-

tenia rahó d'esser, y dexà al pobre Carlos VI abandonat a ses propries forces. Gran fou la sorpresa de l'Emperador al veure la traidora conducta de la Reina d'Anglaterra, y fou desseguida sa principal caboria y son frisós neguit la situació en que romanien sos aymats catalans, no comptant ell ab cap recurs marítim y restant lo mar Mediterrani en possessió de l'esquadra francesa a la qual l'anglesa dexaria lliurement operar.

Començaren llavors les negociacions entre Alemanya y Anglaterra sobre diferentes materies relacionades ab la pau y principalment sobre la qüestió dels catalans, presentant l'Emperador en 22 d'Octubre a 2 Novembre de 1712, mitjansant lo resident imperial en Londra, Johann Philipp Hoffmann, un *ultimatum,* hon se llegexen les següents paraules referents a Catalunya: «En primer lloch, que Catalunya sia erigida en República lliure, baix la garantia y protecció de tots los aliats y particularment de Vostra Majes-

serlichen Majestat zu sehr cc
tiert, um zugeben zu können,
ses Fürstenthum nach so vielen
der Standhaftigkeit und Treı
gegeben, der Rache des Feinc
setzt sei, *dieses tapfere Volk,* w
Waffen nur ergriffen hatte unte
sicherung Euerer Majestät (de
von England) dass sie daselbe
sen werde. Es verdient daher,
Majestät besondere Sorghalt sei
tung und seiner Freiheit zuwe
tere wird es aber verlieren,
unter der Regierung des H
Bourbon bleibt... Was Spanie
so ist Seine kaiserliche Hoheit
dieser Bedingung geneigt, den I
schliessen andernfalls aber fest
sen, nicht nachzugeben noch d
niederzulegen, sondern eher
bis auf's Aeusserste zu treiben
allem, was eintreffen kann, der

tat (la Reina d'Anglaterra)... En la primera d'aquestes peticions l'honor y la conciencia de la Majestat Imperial se troben massa compromesos pera poguer permetre que aquest Principat, després de tantes proves de constancia y de fidelitat que li ha donat, romane exposat a la venjança de l'enemich, aquest *brau poble,* que sols ha agafat les armes baix la seguretat que rebé de Vostra Majestat (la Reina d'Anglaterra) de que no l'abandonaria may; merexent, per lo tant, que Vostra Majestat se dediqui ab especial sol-licitut a procurar sa conservació y la de sa Llibertat, la qual perdrà si roman baix lo jou de la Casa de Borbó... Solzament ab aquesta condició, per lo que pertany a l'Espanya, S. M. I. se troba amanida a acomodarse ab la Pau, estant fermament resolta a no desistir, ni dexar de mantindre's altrament bo y armada, ans bé de permetre que les coses arribin a la derrera extremitor, posantse en tota mena de succesos que pugan esdevenir a l'entera

Vorsehung ganz ül
Königin Anna gab
des Kaisers durchau
Da die Sache so
melten sich die kri
en in Utrecht um
Frieden zu unterz

---

(1) « En premier lieu, q
en République libre, sous la
tous les Alliéz, et principal
première de ces demandes l'I
S. M. I. est trop engagée p
cette Principauté, aprèz tant
de fidélité qu'elle lui a donn
vengeance de l'ennemi, ce br
armes que sur les assurances
V. M., qu'Elle ne l'abandonn
leurs de V. M. qu'Elle prenn
conservation et de sa liberté, à
s'attendre s'il demeure sous le j
bon... C'est à cette condition p
pagne que S. M. I. est prête à
étant fermement résolue de
mettre autrement les armes b
plutôt toute chose à la dernière
tant des événements, quels qu'i

Providencia de Déu (1). La Reina Anna no escoltà per res les justes peticions de l'Emperador.

Anant endavant les coses, se reuniren a Utrecht les nacions beligerants pera gestionar la firma d'una pau general. A Utrecht s'entaulà una ferma lluyta entre

(1) «En premier lieu, que la Catalogne soit érigée en République libre, sous la garantie et la protection de tous les Alliéz, et principalement de V. M... Dans la première de ces demandes l'honneur et la conscience de S. M. I. est trop engagée pour pouvoir permettre que cette Principauté, aprèz tant de marques de constance et de fidélité qu'elle lui a données, demeure exposée à la vengeance de l'ennemi, ce brave peuple qui n'a pris les armes que sur les assurances, qu'il a reçu de la part de V. M. qu'Elle ne l'abandonnera jamais; méritant d'ailleurs de V. M. qu'Elle prenne un soin particulier de sa conservation et de sa Liberté, à laquelle il ne pourra pas s'attendre s'il demeure sous le joug de la Maison de Bourbon... C'est à cette condition, pour ce qui regarde à l'Espagne, que S. M. I. est prête a s'accommoder à la Paix, étant fermement résolue de ne point désister, ni de mettre autrement les armes bas, mais de laisser venir plutôt toute chose á la dernière extremité, en se remettant des événements, quels qu'ils puissent être entièrement à la providence de Dieu.» — *Memoires* de Lamberti», volum 7, any 1712, pàg. 355.

en Rudolf Sinzend
mächtigtem des Kais
tretern der übrigen
stand, im Namen Ka
Frieden nicht zu u
die Rechte und Priv
nicht anerkannt würd
Bristol, Hauptbevollm
jener verrätherischen
ser Unglück bewirkt
auf den Kaiser höre
auch nicht da ja die
ihren Minister Henry
von Bolingbroke, sc
sung gegeben hatte;
Interesse Englands die
lonier zu wahren. D
Catalonier (heisst es i
stehen in der Macht ih
Degens; die von Kas
König von Spanien Phi
geben wird, sind die
indien zu handeln, d

lo Comte Rudolf Sinzendorf, principal plenipotenciari de l'Emperador, y els representants de les altres potencies, empenyantse lo primer, en nom de Carlos VI, en no signar la pau si no's reconexien los Drets y Privilegis de Catalunya. Lo Bisbe de Bristol, principal plenipotenciari d'Anglaterra, nació fellona que 'ns gità en la dissort, no volgué may escoltar la veu de l'Emperador, ni com podia escoltarla si la Reina, mitjansant son ministre Henry St. John, Viscomte de Bolingbroke, li donava per carta l'instrucció de que: «No és pas l'interès de l'Anglaterra lo conservar la Llibertat dels Catalans. Que'm sia permès dirvos que los Privilegis dels Catalans consistexen en lo poder de sa bossa y de sa espasa, y que los de Castella, que lo Rey d'Espanya (Felip V) los hi donarà en cambi, són la llibertat de negociar y d'anar a les Indies Occidentals y la de gaudir dels càrrechs ventatjosos de que lo Rey (Felip V) disposa en Amèrica; coses molt més considerables per los qui se volen sub-

V.) in Amerika ver
bedeutendere Dinge
einer rechtmässigen
wollen » (1).

So starb Catalo
derselben Königin
Utrecht eine rechtm
kannte, welche sie vc
betrachtet und zu c

(1) « Ce n'est pas l'intér
ver la Liberté des catalans. Q
dire que les Privilèges des C
puissance de la Bourse et de l
tille, que le Roi d'Espagne lu
la liberté de négocier, et d'alle
et celle de jouir des emplois a
pose en Amérique ; choses be
pour ceux qui veulent se sour
time ». (Robert Walpole :
Seite 152). Ueberdies in dem
in der Haag, am 1719, gedru
« Le Duc de Vendôme, instru
de tout ce qui devoit se faire e
pour profiter des bonnes dispo
glois, qui abandonnoit

jectar a una Autoritat legitima» (1).

Axí morí Catalunya, sacrificada per aquella metexa Reina Anna, regonexedora d'una Autoritat legítima, a Utrecht, la qual havia abants considerat com intrusa y per qual destrucció s'havia servit de

(1) «Ce n'est pas l'intérêt de l'Angleterre de conserver la Liberté des Catalans. Qu'il me soit permis de vous dire que les Privilèges des Catalans consistent daus la puissance de la Bourse et de l'Épée; et que ceux de Castille, que le Roi d'Espagne lui donnera en échange, sont la liberté de négocier, et d'aller aux Indes Occidentales, et celle de jouir des emplois avantageux dont le Roi dispose en Amérique; choses beaucoup plus considérables, pour ceux qui veulent se soumettre à une Autorité légitime». (Robert Walpole: *Rapport du Comité Secret*, pàg. 152). Ademés, en la «Vie du Cardinal Alberoni», empremptada en la Haya l'any 1719, consta que: «Le Duc de Vendôme, instruit par la Cour de France de tout ce qui devoit se faire en Utrecht, menagoit tout pour profiter des bonnes dispositions du ministère Anglois, qui abandonnoit assez ouvertement les affaires de Catalogne».

nier bedient hatte (da sie den
selben gegen die französische I
kannte) die Catalonier zeigten
treue Vollzieher der in Genu
nen Versprechungen, während s
Königin von England ihr W
hielt, das sie auf die feierlich
mit königlicher Unterschrift
hatte und wodurch sich Mitfc
bevollmächtigt sah zu verhanc
in welchem sie sich der Tit
Amica bediente. ¡Möge für C
niemals diese Art guter Freunc
hen, die nur dazu gut sind,
dem Blute seiner Söhne zu näh

Est ist unleugbar dass der
Wechsel Englands und der Se
der Regierung Torys unter Lud
die Hauptursachen unseres U
waren; aber ohne die Treulosi
Königin würden die Dinge ni
bedauernswerten Höhepunkt err
ben, zu dem sie gelangten.

la cooperació dels pobles catalans (sapiguent quant fort era son ahirament a la dominació francesa), d'aquells catalans que romanien complidors fidels de les promeses fetes a Gènova, mentre que tota una Reina d'Anglaterra no complia la paraula empenyada de la manera més solemne, baix la firma reyal, que autorisava a Mitford Crow pera tractar, y titolantse *Bona Amica*. ¡Vulga Déu que may més ixquen a Catalunya aquest genre de bones amigues, bones tan sols pera nodrirse ab la sang dels fills de la catalana terra!

És innegable que lo cambi polítich d'Anglaterra y lo servilisme del govern Tory envers Lluís XIV foren los principals causants de nostra dissort; però sèns la traidoria de la Reina no haurien arribat les coses al punt deplorable hont arribaren.

En quant a l'Emperador, és ben evi-

haben würde ohne d
denn, da ihm Kräft
konnte er weder Trup
tel schicken; deswege
sich in dem Vertrage
von Oesterreich gegen
te und Privilegien Ca
ren; trotz alle dem tr
als Bürge auf, selbst fü
Verbündeten Herre be

Die Königin von E
wie viele englische I
selbstsüchtigen Aussic
Karl VI. zum Kaiser
richtete sie gewiss ih
die grosse Macht, die
de, wenn er mit den
Krone Spaniens verbi
Spanien damals die h
schte und es unterlieg
dass dies eine der Haup
zu verlassen. Zudem
ihnen die reichen S

dent no hauria emprès res en Espanya sèns l'aydament d'Anglaterra, donchs, mancantli forces marítimes, no podia per cap de les maneres trametre tropes ni socors: per ço, en lo tractat de Gènova, sols se compromet a Carlos d'Austria a servar los Drets y Privilegis de Catalunya, sortintne, malgrat tot, sempre garant l'Anglaterra, fins en lo cas d'esser desfetes les armes aliades.

La Reina d'Anglaterra, com gayrebé tots los polítichs anglesos, sols era moguda per viu egoísme. A l'esser proclamat Emperador Carlos VI no mancaren d'ataleyarse del gran poder que Carlos adquiriria si a l'Imperi afegia la Corona d'Espanya, llavors dominadora de mitg món, y, no cal dubtarne, aquesta fou una de les principals consideracions pera abandonarlo. Ademés, Lluís XIV oferia a la Reina Anna les riquíssimes breves de Gibraltar, clau de l'estret d'aquest nom, y de Menorca ab lo seu esplèndid port de Mahó: dins l'egoísme brutal ben ruchs

norka mit seinem schönen Hafe
Mahon; und bei ihrem rohen Eg
wären sie dumm gewesen, wei
dies nicht angenommen hätten. W
treuen tapferen und grossmüthiger
lonier anging so wurden sie v
Königin und ihrer Regierung n
eine schon ausgediente Sache ang
die nur mehr zum Wegwerfen dier
wie ein Pferd, das seinem Eigen
im Scheisse gedient hat und zum
dafür unter dem Beifall der he
Menge auf dem Kampfplatze de
gefechte hingeschlachtet wird.

Man wollte den Kaiser zum S
gen bringen in Utrecht indem m
Flandern, Neapel, Mailand und d
Sardinia abtrat; aber Karl VI. li
nicht täuschen und weigerte sich d
vorgelegten Vertrag zu unterze
er blieb bei seiner Aussage dass
mals den Frieden unterzeichnen
wenn den Cataloniern nicht ihre

haurien estat los anglesos en no acceptarho. En quant als fidels, valents y generosos catalans, no eren considerats per la Reina y son govern més que com un objecte que ja ha servit per lo que feya falla y que, per lo tant, ja pot ser gitat a un recó, o com lo cavall que ab ses suhors ha donat bon manteniment a son possessor y reb per paga la més esgarrifosa mort en la plaça de taures.

A l'Emperador volgueren ferlo callar en Utrecht, cedintli los Països Baxos, Nàpols, Milà y l'illa de Cerdenya; però Carlos VI no's dexà enganyar y no volgué signar lo tractat que li proposaven, dihent, com sempre digué, que may signaria res si no s'asseguraven als catalans sos Drets y Privilegis.

Diese energische
setzte die Bezitzı
Gefahr; dort alleiı
Mehrzahl der Span
seiner Reise nach
waren, Stellungen l
bildete sich in Wi
sammlung von E
besonders mit Unt
Ludwig XIV., welch
blick erriet, was dar
de, schlug den Be
Kaisers, nach Erlangı
nen Unterschrift Eng
tät Italiens vor geg
Catalonien, Majorka ı

---

(1) Um sein Ziel erreich
aus «Vie du Cardenal Alber
rung): *L'Angleterre s'était eng*
de la Catalogne erhält, der gena
lung. Die Verderbtheit der E
sammlung bildeten, durch da

Aquesta actitut enèrgica de l'Emperador posava en perill los territoris d'Italia, únichs hon podien desempenyar càrrechs l'immensa majoria dels espanyols que seguiren a Carlos en llur viatge a Alemanya. Per aquesta rahó formaren a Viena un complot los nobles partidaris, a ultrança, del sosteniment d'Italia. Lluís XIV, ab sa perspicacia, endevinà lo que pertocant a n'aquest punt esdevenia, y proposà als plenipotenciaris de l'Emperador, després d'obtingut lo ferm compromís d'Anglaterra, la neutralitat d'Italia en cambi de l'evacuació de Catalunya, Mallorca e Ibiça (1).

(1) La corrupció d'aquests nobles, mitjansant l'argent d'Espanya, que agencià lo Marquès de Monteleón, consta en l'obra contemporania ja citada, «Vie du Cardinal Alberoni», en nostre poder. Segons consta en la propria obra, «l'Angleterre s'était engagé de procurer l'evacuation de la Catalogne».

sei für die Cataloni
mit Widerstreben der
und zwar vor allem d
lonien mit den ihm
nen Truppen zu erha
ob sich eine günstige
würde das Bündniss m
macht einzugehen. D
dem Briefe, den Karl
Statthalterin von Cat
6. Dezember 1712,
Gemeinen am 9. Okt
ten. In letzterem sag
ihnen, dass er dem M
negre befohlen habe,
gehen, wo er unters
Bevollmächtigten, in k
das Vortheilhafteste fü
bestreiten solle.

Einige unwürdige M
nannten kleinen Vers
den Marquis von Mo
länger, als es sich geh
er spät in Utrecht ar

L'Emperador, per l'amor que tenia als catalans, veya ab repugnancia l'evacuació y era partidari, ans que tot, de sostindre's en Catalunya ab les tropes que encar hi tenia, fins a veure si podia decantar a alguna potencia marítima a fer ab ell aliança. Axí ho dóna a entendre la carta que trameté Carlos VI a Elisabeth, essent Llochtinenta de Catalunya, lo 6 de Desembre de 1712 y la que trameté als Comuns lo 9 de Febrer de 1713. En aquesta derrera carta també los hi deya l'Emperador que havia ordenat al Marquès de Montnegre que passàs a Utrecht, hont, apoyat per sos plenipotenciaris, curàs d'agenciar, en son reyal nom, lo més beneficiós a Catalunya.

Alguns indignes membres de l'esmentat complot entretingueren a Viena al Marquès de Montnegre més de lo regular, a fi de que arribàs tart a Utrecht y no pogés influir en l'ànim del Comte

tilianlischen Militär Diego
y Sandoval, Grafen de la
Unterschrift des Räumungs-V
zustürzen, zu welchem sich
standen hatte, nachdem ihm
Rathgeber behauptet hatten,
dies das Wohl der Catalonier

Da Karl VI. immer mehr
stand, in Utrecht nichts, n
den erwähnten Vertrag zu
nen, wenn die Rechte und
Cataloniens nicht anerkannt
hatten die kaiserlichen Bevol
einen harten Kampf gegen die
zu bestehen, in welchen sich
mächtigten der Königin Anna
nach vielem Hin und Herre
ein, das Vertrauen des Kaiser
der Vertrag gemacht (1). Im

---

(1) Alle Geschichtsschreiber jener Z
verschiedene Dokumente beweisen, dass
tiliens bei dem Raumungsvertrag eine H

Sinzendorf y sobre tot del militar castellà Diego de Mendoza y Sandoval, Comte de la Corzana, destorbant la firma del tractat d'evacuació, al que accedí Carlos després de manifestarli molts de sos consultors esser beneficiós als catalans.

Insistint sempre més y més Carlos en que no's firmàs res en Utrecht, ni tan sols l'esmentat tractat, séns esser reconeguts los Drets y Privilegis de Catalunya, los plenipotenciaris imperials tingueren d'empendre una forta lluyta contra los d'Espanya, intervenint los plenipotenciaris de la Reina Anna y, després de molt discutir, se féu un pastiç, sorprenent la bona fe de l'Emperador (1). S'estipulà en l'article XIII d'aquest tractat que: «Lo Rey Catòlich, en gracia de S. M. Britànica

(1) Es opinió general dels historiayres d'aquells temps, y resulta provat per una colla de documents, que en tot açò d'aquest tractat s'hi barrejà l'or de Castella.

« Der katholische Kö
jestät der Königin
nicht allein allen
wünschte Amnesti
all'ihrer Güter und
dern auch alle Vor
tig geniessen und i
werden die Einwol
tilien, die einzig ge
Unterthanen Ihrer I

---

te. Der Kaiser, man muss
nig, wenn auch ohne di
er als seinen spanischen B
wo solch wichtige Fragen
wurden einen adligen Kast
zana schickte, der der Sache
geben konnte, den sie für
muss.

(1) « Rex Catholicus i
hisce concedit Catalauniæ
solùm amnestiam desiderat
ne bonorum suorum omni
privilegia ea omnia eis dat
tiliæ utrusque incolæ, è ca
Regi Catholico imprimis di
aut in posterùm gaudere po

nica, no sols concedia a tots los catalans la desitjada amnistia y la plena possessió de totes llurs hisendes y honors, sinó també tots los privilegis que al present gaudexen y en lo successiu puguin gaudir los habitants d'abdues Castelles, que són los més aymats de S. M. entre tots sos súbdits» (1).

L'Emperador donà una relliscada, cal confessarho, per més que ho fes sèns la més lleugera intenció (puix se sap positivament que aymava als catalans molt coralment) al nomenar plenipotenciari seu espanyol a Utrecht, hon tenien de tractarse qüestions de tant d'interès per Catalunya, a un noble castellà, com lo Comte de la Corzana, que no podia donar a les coses de la terra catalana la valor que tot cor catalanesch hauria capit.

(1) «Rex Catholicus in gratiam S. M. Britanicæ hisce concedit Catalauniae incolis quibuscumque non solùm amnestiam desideratam, unà cum plena possessione bonorum suorum omnium, honorumque, sed etiam privilegia ea omnia eis dat, conceditque, quibus Castiliæ utrusque incolæ, è cunctis Hispaniarum populis Regi Catholico imprimis dilecti, fruuntur ac gaudent, aut in posterùm gaudere possint.»

Unterdessen war die Kaiserin schon in Wien angekommen, begleitet unter anderen, von Ramon de Vilana Perlas, Marquis de Rialp, einem gelehrten Manne, der ein Schmeichler war, angenehm im Verkehr, und den Willen des Kaisers in seiner Hand hatte. Einige Jahre vorher war er für einen Missbrauch in Catalonien seiner Zeit gestraft worden; dieser Höfling machte sich das gute Herz Karls zu nutzen. Aber nie hätte man geglaubt, dass er, der immer für seinen persönlichen Vortheil arbeitete, dahin gelangen würde, die Interessen seines

Ab tot acò ja havia arribat a Viena l'Emperadriu, ab un lluhit seguiment del qual formava part en Ramon de Vilana Perlas, Marquès dé Rialp. Aquest home era un bon xich saberós, gens mancat d'adulació y de fort simpàtich tracte, tot lo qual feya tingués guanyada la voluntat de l'Emperador. Era gat vell en tota faysó de bretoleries de fina ley, haventse ja distingit a Catalunya, anys enrera, en una mala treta, en sos temps punida, explotant lo bon cor de Carlos; però may ningú s'hauria cregut pogués arribar, sempre treballant per son profit personal, a no curar gota dels interessos de sa patria no coadjuvant, al front de l'esmentada nobliçalla, al consell que a l'Emperador donaven los bons patricis, ab son cap principal l'Arquebisbe de Valencia, sobre la no evacuació (1).

---

(1) Consta en un estol de documents que exposarèm detalladament lo dia en que fem, si a Déu plau, lo promès llibre. Consta també d'una manera indirecta en lo «Via fora als adormits» o sien les respostes de l'hon-

Kraft des Eifers, welchen die Freunde Cataloniens bei dem Kaiser zeigten, gab dieser nach Unterzeichnung des Räumungs-Vertrages in Utrecht, am 14. März 1713, Starhemberg die entsprechenden Befehle, damit er das Fürstenthum nicht verlasse, ohne zuvor mit den Comissarien des Feindes die Sache Cataloniens gesichert zu haben, ausgehend von einer den Cataloniern gefallenden weitläufigen Amnestie.

Starhemberg entwickelte nicht die nothwendige Energie in den diplomatischen Verhandlungen, welche durch den Vertrag von Hospitalet endeten (1), denn er erlangte von den Comissarien des Fein-

---

sen und andere Gegenstande verfassen. Man ersieht auch indirekter Weise aus «Via fóra als adormits», oder den Antworten des ehrenwerthen englischen Unterthans Broak (Sekretär von Mitford Crow, welcher dem Vertrag von Genua unterschrieb) auf die an ihn von dem catalonischen Patrizier Vallès gerichteten Briefe.

(1) Zurückgehalten von England, welches sich durch den Admiral Jennings der Erfüllung der Wünsche des deutschen Generals widersetzte.

En virtut de les diligencies practicades prop l'Emperador per los aymadors de Catalunya, Carlos, després de firmat lo tractat d'evacuació a Utrecht, lo 14 de Març de 1713, trameté a Starhemberg les escayentes ordes a fi de que no dexàs lo Principat séns abants haver assegurat, ab los comissaris de l'enemich, la qüestió de Catalunya partint d'una *Amnistia amplíssima,* a gust dels catalans.

Starhemberg no fou prou enèrgich al sostindre les negociacions diplomàtiques, que termenaren en lo conveni d'Hospitalet (1), puix no obtingué dels comissaris de l'enemich ni un pensament més de gracies a favor dels catalans que

---

rat súbdit anglès Broak (secretari de Mitford Crow, lo qui firmà lo tractat de Génova) a les cartes a ell trasmeses per en Vallès, honradissim català.

(1) Cohibit per l'Anglaterra, que, mitjansant l'almirall Jennings, s'oposà a que's cumplissin los desitjos del general. Axí se desprèn de la «Vie du Cardinal Alberoni».

des nicht die geringste Begünstigung für die Catalonier, ausser der im Vertrage zu Utrecht nach der französischen Auslegung bewilligten.

Da Catalonien schon von portugiesischen, englischen und holländischen Truppen geräumt war, blieben dem Kaiser nur zwei Hauptplätze, nämlich Tarragona und Barcelona; die erstere dieser Städte begnügte sich mit der im Vertrage zu Utrecht bewilligten Amnestie. Barcelona, wo trotz seines Alleinstehens die hauptsächlichsten Vertreter versammelt waren, bestimmte, am 6. Juli 1713, durch Nummernmehrheit, *von neuem die Waffen zu ergreifen und Truppen auszuheben zur grösseren Ehre Gottes und Verherrlichung Seines H. Namens, zur Vertheidigung der gerechten Sache Seiner Majestät Karls III. und seines erlauchten Hauses, zur Wahrung der Freiheiten und Vorrechte Cataloniens, welche durch die Verhandlungen des Herzogs von Anjou nicht gesichert, sogar,*

les pactades a Utrecht y encar segons l'interpretació francesa.

A l'Emperador, evacuada ja Catalunya per les tropes lusitanes, angleses y holandeses, no li restaven més que dues places principals, o sien les de Tarragona y Barcelona, la primera de les quals s'acontentà ab l'amnistia pactada a Utrecht. Barcelona, malgrat son isolament, aplegats los tres braços generals, acordà, en 6 Juliol de 1713, per pluralitat de vots, *pendre de nou les armes y allistar tropes, a major gloria de Déu y exaltació de son Santissim Nom, en defensa de la justa causa de la Majestat Cesàrea de Carlos III y de sa augustissima casa, y per la conservació de les llibertats y privilegis de Catalunya, que ab los tractats dels comissaris del Duch d'Anjou no restaven segurs, y, segons altres intel-ligencies, restaven perduts* (1).

(1) «Diari del siti de Barcelona en los anys 1713 y 1714», en nostre poder.

wie andere meinen, verloren waren (1).

Starhemberg, welcher nicht genau die vorsichtigen Befehle des Kaisers beobachtete, schiffte sich, trotz der Stellung der Bewohner von Barcelona, mit seinen Truppen ein (2). Trotzdem wurde er von den Cataloniern, welche ihn liebten, bedauert, und bedrohte (um in den Augen des Feindes, mit welchem er den Vertrag von Hospitalet unterzeichnet hatte, gut zu stehen) mit dem Galgen die kaiserlichen Soldaten, welche die Sache der Catalonier verfolgen wollten; doch heimlich begünstigte er ihre Desertion, an welcher 4,000 von Begeisterung erfüllte Männer theilnahmen (3).

Malgrat l'actitut dels Barcelonins, Starhemberg, no cumplint estrictament les ordes reservades de l'Emperador, s'embarcà ab ses tropes (1). Compadit, no obstant, dels catalans, a qui aymava, amenaçà ab la forca (pera quedar bé davant de l'enemich, ab qui havia signat lo conveni d'Hospitalet) als soldats imperials que volguessen seguir la causa de Catalunya; però, per sota mà, afavorí llur deserció, en la que prengueren part uns quatre mil hòmens, plens d'entusiasme (2).

---

(1) En 9 Juliol 1713.

(2) Aquesta xifra la dóna Pi y Arimon en sa obra «Barcelona antigua y moderna», obra escrita ab bon criteri, la qual tenim per vertadera en quasi tots sos conceptes. Entre les tropes imperials que aquí romangueren pera servir a la Provincia, cal comptarhi les següents persones de distinció, anotades en l'obra de Mossèn Mateu Bruguera, «Historia del memorable sitio de Barcelona» (havent sigut llurs noms degudament comprovats):

ALEMANYS: Johann Wahrelst, tinent colonel qui morí gloriosament en l'assalt del 11 de Setembre de

In allem was später geschah, kann man den Kaiser nicht als undankbar bezeichnen, denn es war nicht seine Schuld, dass seine Bevollmächtigen in Utrecht nicht seine Befehle vollzogen, auch nicht, dass er, wie der englische Unterthan Broak

---

sprechend anerkannt ist, befanden sich unter den kaiserlichen Truppen, welche so zurückblieben um die Provinz zu vertheidigen: Johann Wahrelst Oberst-Lieutenant, welcher glorreich starb bei der Vertheidigung von Barcelona in dem Angriff am 11. September 1714. — Dr. Tobias Graf, Regiments-auditeur; Johann J. Digemann, Adjutant; Samuel Labach, Regiments-tambour; Johann J. Pyhrrs, Johann C. Friederich, Johann Karl Linnhart, Frank A. Purkart, Georg Dupemann, Dominicus Herss und Andreas Macher, Offiziere. Alle waren

Per tot lo succehit no cal senyalar a l'Emperador com ingrat, donchs no fou culpa seva si los seus plenipotenciaris no compliren ses ordes a Utrecht, ni ho fou tampoch, com fa notar molt bé l'honrat súbdit anglès Broak (1), lo no sapiguer interpretar lo general Starhemberg sa voluntat, ni molt menys l'haverlo abandonat, no aydantlo ab recursos marítims

---

1714, defensant Barcelona; Dr. Tobias Graf, auditor de guerra; Johann J. Digemann, aydant; Samuel Labach, tambor major; Johann J. Pyhrrs, Johann C. Friederich, Johann Karl Linnhart, Frank A. Purckart, Georg Dupemann, Dominicus Heiss y Andreas Macher, oficials; tots del regiment de Sant Narcis, que's formà ab elements alemanys. Les banderes d'aquest regiment d'alemanys foren benehides solemnement lo 30 d'Octubre de 1713, en l'esglesia cathedral, jurant tots los seus individuus, en nom de la Santíssima Trinitat, que no abandonarien llurs banderes fins a vessar la derrera gota de llur sang, y que defensarien fins a morir la causa de l'Emperador y de Catalunya, com axí ho compliren, portantse sempre com a bons.

Hongres y Napolitans: Se formaren varies companyies, entre quals oficials s'hi comptava: Andreas Diamberg, qui merexé particulars llahors per sa gran valor.

(1) «Via fòra als adormits». Adició IX.

richtig bemerkt (1), dem General Starhemberg seinen Willen nicht erklären konnte, und noch viel weniger, dass der treulose Minister und die egoistiche Königin Anna ihn verliessen, im keine Hilfe zur See schikten und seine Macht einschränkten.

Karl VI. war sehr betrübt über den Zustand Cataloniens und besonders seiner geliebten Stadt Barcelona. Noch mehr druckten ihn die fortgesetzten-Hülferufe, welche ihm zu Ohren kamen durch den treuen Patrizier und edlen Catalonier, den Grafen von Çavellà; denn unmöglich konnte er sofort helfen, da ihm der Beistand einer zur See tüchtigen Nation für

y enfrenant son poder, lo traidor ministeri anglès y l'egoísta Reina Anna.

Greu dolor sentí Carlos VI al sapiguer l'estat en que restaven los catalans y sobre tot sa aymada ciutat de Barcelona. Commovien més y més lo seu cor los continuats prechs de socors que li eren tramesos per lo lleyal patrici, per lo noble catalanesch Comte de Çavellà, als quals prechs li era impossible acudir de moment, mancantli lo concurs d'una nació marítima per lo transport de tropes. En aquest estat d'angoxa concebí l'Emperador lo projecte d'aplegar tots sos millors exèrcits en los màrgens del Rhin, atqcar vigorosament la França, obligarla a demanar la pau, y llavors no concedirli si no obtenia, ademés d'altres coses convenients a Alemanya, que Felip V regonegués los drets y privilegis de Catalunya.

ausser anderen, für Deutschland günstigen Bedingungen, auf die eingehe, von Philipp V. die Anerkennung der Rechte und Privilegien Cataloniens zu erhalten.

Aber zum Unglück für Deutschland, Catalonien und den Kaiser, griff plötzlich der französische General Villars nach seiner grossen Niederlage bei Malplaquet, kräftig die deutschen Truppen an, während sich diese unter dem Oberbefehl des grossen Generals Prinz Eugen von Savoyen an den Ufern des Rheines vereinigten, und ehe dieser geschiekte Anführer seine Befehle zum Angriff geben konnte. nahm Villars die Städte Speier, Worms, Kaiserslautern, Wolfstein, Kirn und Lan-

Per desgracia de l'Emperador, d'Alemanya y dels catalans, mentre s'estaven aplegant les tropes imperials, sots lo superior manar del gran general Eugenio di Savoia, als màrgens del Rhin, y abants de poguer aquest expert capdill ordenar ses disposicions d'atach, lo general francès Villars, desitjós de referse de la gran desfeta de Malplaquet, comptant ab un contingent superior de soldats, atacà sobtada y vigorosament les tropes alemanyes, s'apoderà de les ciutats de Speier, Worms, Kaiserslautern, Wolfstein, Kirn y Landau, atravessà lo Rhin, prop la celebrada fortesa de Kehl, y agafà dins ses urpies la ciutat de Freiburg y sos dos castells.

Aquestes contrarietats obligaren a l'Emperador a sol-licitar la pau; però no la pau que ell desitjava, pau en que pogués imposar a la França condicions y per lo

Bedingungen stellen und es so zwingen könne, von Philipp V. (durch Ludwig XIV.) die Anerkennung der Rechte und Privilegien Cataloniens zu erlangen, sondern um einen Frieden, der ihm aus der Verlegenheit der Niederlage half. Trotz dem beaufragte er seinen Bevollmächtigten, den Prinzen von Savoyen, er möge bei den mit Frankreich in Rastatt stattfindenden Friedensverhandlungen sein Möglichstes thun zu Gunsten Cataloniens (1).

(1) So ersieht man aus einem von dem Prinzen Eugen an der Grafen Ferran, Gesandten der Catalonier im Haag gerichteten Briefe, worin es heisst: «Con il com-

tant fer que Lluís XIV obligués a Felip V a regonèxer los drets y privilegis de Catalunya, sinó una pau pera trèurelo de l'apurament de la desfeta. Ab tot, encarregà al Príncep Eugenio di Savoia, son plenipotenciari, que en les conferencies que sobre la pau ab França s'obrissen en Rastatt vegés d'obtindre tot lo possible a favor de Catalunya (1).

---

(1) Consta axí en una carta dirigida per lo Príncep Eugenio al Comte Ferran, embaxador de Catalunya en La Haya. Diu la carta: «Con il compitissimo foglio di V. E. ho anche ricevuto quelli della Città di Barcellona, Deputazione e Nobiltà del Pr. di Catalogna: sopra il contenuto de' quali, significo alla med. in risposta, che siccome S. M. m'ha incaricato, *com ordini molto precisi,* di procurare nè presenti trattati di Pace le soddisfazioni e convenienze più possibili, *che si devono* à quella Nazione tanto Fedele e benemerita; così supplico V. E. a restar persuasa, che da canto mio, non solo ubbiderò *i comandi* Clem. dell' Aug. Padrone, ma in oltre procurerò di fare tutto quello che potranno prestare le mie forze, *E asigiendolo così la giustizia,* e poi anche la propria mia inclinazione che professo all'accennata Nacione, la qualle prego di tanto assicurare, mentre colla costante mia osservanza mi dico... di V. E. A. et obli. Serv. E. di Savoia». Resposta 2.ª de Broak, pàg. 213.

Trotz der guten Absicht des Prinzen Eugenio di Savoia konnte nichts Besonderes zu Gunsten Cataloniens erlangt werden, denn so sehr sich auch der edle Prinz bemühte, die Rechte der Catalonier vor dem französischen Gesandten, dem General Villars, zu vertheidigen, so konnte er nur das mündliche Verprechen erlangen, dass der König von Frankreich sein Möglichstes zu Gunsten Cataloñiens thun werde. Der gerade besiegte Kaiser konnte damals nicht mehr verlangen. Hätte er auf jeden Fall zum wenigsten die Räumung Cataloniens von den französischen Truppen verlangen können, und dadurch allein schon hätten

Malgrat los bons intents del Príncep Eugenio di Savoia, res de particular a favor dels catalans s'obtingué, puix si bé lo noble Príncep s'esforçà en defensar los drets de Catalunya davant del plenipotenciari francès, lo general Villars, res pogué conseguir, sinó tant sols la promesa verbal de que'l Rey de França faria tot quant pogués a favor de Catalunya. Apar que no era aquella l'hora d'exigir res per part de l'Emperador trobantse vençut, si hagués resultat vencedor, com era d'esperar, s'haguera pogut exigir, al menys, de totes maneres l'evacuació de Catalunya per part de les tropes franceses, ab qual sola evacuació segurament haurien triomfat los catalans (comptant com comptaven ab les *guerrilles* del Marquès de Poal y ab lo castell de Cardona) de llurs enemichs los castellans y alguns aventurers que seguien a Felip V.

Der Frieden wurde
die Catalonier bliebe
wie nach dem unglüc
Vertrage von Utrech
daran trugen die u
nisse, nicht aber die
Kaisers, von der bei s
nicht die Rede sein k

Da der Kaiser ihn
pen senden konnte,
wiederholt pekuniäre
seinen Befehl bildeten
Munitionsabtheilunge
lichsten derselben ka
und Neapel (2).

---

(1) So ersieht man aus ei
borough an Pau Ignasi Dalm
Dezember 1713, und aus dem
«Barcelona antigua y modern

(2) So in November 171
Besitz von Miquel Victorià A
befindet sich ein Vers, welch
Vertheidiger von Barcelona

Se firmà la pau de Rastatt, y los catalans, per la dissort dels acontexements, may per l'ingratitut de l'Emperador, que no existia, abans al contrari, una amor pregona envers ells, restaren en la metexa situació que després del malhaurat tractat d'evacuació firmat en Utrecht.

L'Emperador, impotent de trametre'ls tropes d'auxili, féulos hi arribar recursos (1) pecuniaris diferentes vegades, y féu s'organizassen alguns convoys per orde seva, essent los més importants los pervinguts de Mallorca y de Nàpols (2).

---

(1) Segons consta en una carta de Lord Peterborough a n'en Pau Ignasi Dalmases, escrita lo 13 de Desembre de 1713, y també en l'obra d'en Pi y Arimon, « Barcelona antigua y moderna ».

(2) En Novembre de 1713, en un opuscle en possessió d'en Miquel Victorià Amer, se llegeix un vers que denota clarament que los defensors de Barcelona no tenien a l'Emperador per ingrat. Diu axí: «Después que alisté soldados de mi nación y de extraña, todo por

rung Englands herl
nämlich der Tod de
Dieser ereignete sich a
und die Partei der W
fierend die Krone En
wig von Braunschwe
Haupt; unter dem N
tieg er den Thron.

Sobald der Kaiser
richt hörte, schrieb e
Whig, welche sich, al
Spitze gestandenen, v
die Rechte und Privi
zu verbürgen; er bat u
ihm beizustehen und
dem Feinde, der sein

---

dankbar hielten: «Después q
nación y de extraña, todo po
mi esposo y monarca, etc.» A
Marquis von Grimaldo, gedr
Alberoni», ersieht man dass il
tändig Hilfsmittel geschickt w

Ab tot, si l'Emperador no trametia tropes dés d'Italia, s'anava preparant en expectativa de la mort de la Reina Anna y d'un cambi de govern en Anglaterra. Per fi, esdevingué aquest cas en primer d'Agost de 1714, y, triomfant lo partit whig, se pervingué a posar la corona d'Anglaterra al cap de Georg Ludwig von Braunschweig-Hannover, ab lo nom de *George I.*

Tan bon punt l'Emperador rebé la nova d'aquest fet escrigué als whigs que s'havien compromès, l'altre vegada que eren al poder, a garantir los drets y privilegis de Catalunya, demanant sa protecció pera poguer assistirla y deslliurarla de l'enemich que assetjava sa capital, Barcelona. Una d'aquestes cartes, tota de puny y lletra de l'Emperador, dirigida al general anglès James Stanhope, la con-

---

y en nombre de Carlos, mi esposo y Monarca », etc. Que dès de Nàpols los hi foren tramesos continuats socors, consta en una carta del marquès de Grimaldo, inserta en la « Vie du Cardinal Alberoni ».

Kaisers eigener Hand an den
en General James Stanhope ü
W. Coxe in seinem Werke «L
sous les rois de la maison de B
(2 Band. 1.te 186). In demselbe
der Kaiser dem englischen Gen
allen, welche seine Sache unterst
ten, seinen Dank aus, bezeu
Befriedigung mit dem Wechsel d
in der Regierung Englands statt
hat und sagt: «Ueberzeugt vo
guten Herzen, denke ich, dass
Eure Freunde gerührt sein wer
die Treue, die Standhaftigkeit
Unglück meiner armen Cataloni
Anhänglichkeit an mich beispi
Weder Widerwärtigkeiten, nocl
ren, noch die aufdringlichste Z
haben ihre grossmüthige Treue
chen können. *Alles dieses bricht*
Herz. Ihr könnt als die besten
beurtheilen, ob es in meiner Mac
ihnen beizustehen, da mir do

signa W. Coxe en sa obra «L'Espagne sous les rois de la maison de Bourbon» (t. 2.on, pàg. 186). Després de consignar en ella son agrahiment al general anglès y a quants havien seguit sa causa y de manifestar sa satisfacció per lo cambi que acabava de verificarse en lo govern d'Anglaterra, deya: «Convençut, com estich, de la bondat de vostre cor, penso que vós y vostres amichs vos sentirèu commoguts al contemplar la fidelitat, la constancia y la dissort dels meus pobres catalans, qual adhesió a ma persona no té exemple. Ni les calamitats, ni los perills, ni la més apremiant persuasió han pogut afeblir llur generosa fidelitat: *tot açò me trenca'l cor.* Jo dexo a vostra consideració lo pensar, vós qui sou lo millor dels jutges, si està en mon poder de socorre'ls no tinguent cap mena de forces marítimes: jo no faria, al contrari, més que accelerar llur ruina (1). Tinch més

(1) Per quant, y aquesta és l'idea de totes les cartes del desconsolat Emperador, *si jo intervenia infructuosa-*

wurde ja, im G
Untergang beschle
meine Hoffung auf
de, und ich zwei
unterlassen werde
the Lage in Erwägi
che die Catalonier
durch die schlecht
Eurer Landsleute
der feierlichsten,
Versprechungen (2

---

(1) Wenn ich daher
aller Briefe des gedrückt
trate, wie es nicht anders
nur Catalonien bis zur let
machten Amnestie verlieren
rung Herzog's d'Anjou w
zum Nachtheile der Catalon

(2) Diese Versprechu
sagt, von der Konigin An
Paguera y Aymerich und
Theilvertreter Catalonien
thum erhob sich zu Gunst
aus seinem Gebiete zu ve
chen Versprechungen. Sie
gin Anna von allen Mini

esperances posades en vós y en vostres amichs, y no dubto que no dexareu de reflexionar sobre la situació deplorable a que han sigut reduhits pera alguns de vostres compatriotes malintencionats, ab menyspreu de les promeses més solemnes tantes vegades reiterades» (1).

---

ment, com no podia esser d'altre manera, no solzament perdria tota Catalunya l'amnistia pactada a Utrecht, sinó que s'augmentaria lo coratge del govern del Duch d'Anjou, molt en perjudici dels catalans.

(1) Aquestes promeses, com hem dit, foren fetes per la Reina Anna en Gènova al noble de Paguera y d'Aymerich y al Dr. Parera, representants de Catalunya. Lo Principat sols s'axecà en favor de Carlos (pera escombrar lo francès de son territori) en virtut d'aquestes solemnes promeses. Foren elles reiterades, en nom de la Reina Anna, per tots los ministres y generals que vingueren a Espanya, com lo propri James Stanhope, nomenat després per lo Rey Jordi I (George I) secretari d'Estat, Charles Mordant, Comte de Peterborough, Henry Ruviny, Comte de Gallway, lo Duch d'Argyle, Bings, Jennings y altres.

Lo text francès de dita carta de Carlos VI al general Stanhope ésexactament:

«Convaincu, comme je le suis, de la bonté de votre cœur, je pense que vous et vos amis serez touchés de la fidélité, de la constance et du malheur de mes pauvres

durch die Whigs und be
General Shanhope, de
Karls VI., bei der Er
Vertrag von Genua, un
lichen Sympathie für d

---

nach Spanien kamen, wiederhol
mes Stanhope (der später von Kö
kretär ernannt wurde), ferner de
von Peterborough, Henry Ruvi
dem Herzog von Argyle, Bings,

Der französische Text des
VI. an den General Stanhope i
comme je le suis, de la bonté d
que vous et vos amis serez touc
constance et du malheur de mes
l'attachement pour moi n'a pas
mités, ni les dangers, ni la plu
n'ont pu ébranler leur généreus
déchire le cœur. Je vous laisse
le meilleur des juges, s'il est d
secourir, n'ayant pas de forces
au contraire qu'accélérer leur rui
rances en vous et en vos amis,
vous ne réfléchissiez à la situati
ils ont été réduits par quelques
malintentionés, au mépris des
lennelles, tant de fois réitérées».
Harrington's Schreibcollektion

Apar que Jordi I, ja fos per l'influencia dels whigs y especialment del general Stanhope, lo més amich de Carlos VI, ja també excitat per lo recort que se li féu del tractat de Gènova, ja, noresmenys, per natural simpatia als catalans, al passar, tot exint d'Hannover, per Holanda, a fi d'anarse a coronar a Anglaterra, manifestà al Comte Ferràn, Embaxador del Principat en La Haya, que, si Barcelona se sostenia lo temps necessari, seria socorreguda (1).

---

catalans, dont l'attachement pour moi n'a pas d'exemple. Ni les calamités, ni les dangers, ni la plus pressante persuasion n'ont pu ébranler leur généreuse fidélité: tout cela me déchire le cœur. Je vous laisse à penser, vous qui êtes le meilleur des juges, s'il est dans mon pouvoir de les secourir, n'ayant pas de forces maritimes; je ne ferais au contraire qu'accélérer leur ruine. Je place mes espérances en vous et en vos amis, et je ne doute pas que vous ne réfléchissiez à la situation effroyable à laquelle ils ont été réduits par quelques-uns de vos compatriotes malintentionnés, au mépris des promesses les plus solennelles, tant de fois réiterées.» (Consta aquesta carta en los papers de Harrington.)

(1) Pi y Arimon: «Barcelona antigua y moderna». No altra cosa desitjava l'atribulat Emperador que la

er von Hannover nach Holland reiste, um sich in England krönen zu lassen, dem Grafen Ferran, Gesandten des Fürstenthums in der Haag bekannt machte, dass, wenn Barcelona einige Zeit noch aushalte, ihm geholfen wurde (1).

Unglücklicherweise kam das Ende der heroischen Kraft, mit welcher Barcelona ein ganzes Jahr lang einen fürchterlichen Kampf gegen zwei Nationen Frankreichs und Spaniens ausgehalten hatte. Am 11.

---

(1) Pi y Arimon, «Barcelona antigua y moderna». Der gedrückte Kaiser verlangte gerade die Hilfe Englands, um seinen geliebten Cataloniern zu Hilfe zu

Per dissort, l'esforç heròich de Barcelona, que sostingué tot un any una lluyta gegantina contre dugues nacions del poder de França y Espanya, tocava a la fi. Lo dia 11 de Setembre, envers les 4 ½ del matí, fou assaltada per grans forces ben

---

cooperació d'Anglaterra pera salvar a sos aymats catalans. Apar que l'Emperador, tant bon punt sapigué la nova de la mort de la Reina Anna, féu preparar totes les coses, pera auxiliar a Catalunya. A Nàpols se feya un gran preparatori, com consta per declaracions del general austriàch lo Comte Wirrich Philipp Daun. En una carta de primers d'Agost, escrita per lo Marquès de Montnegre, també se parlava de lo que estaven preparant. Del preparatori que a Nàpols se feya també se'n diu quelcom en lo « Diari del siti de Barcelona », fixant lo nombre de tropes preparades pera embarcar, en lo moment escayent, en 6,000 hòmens. Segurament, tement aquestes coses, lo Duch de Berwick s'apressà a apoderarse de Barcelona.

September, gegen 4 $^1/_2$ Uhr Morgens, wurde es von starken, wohl geordneten Kräften angegriffen, welche die heroischen Vertheidiger der Stadt überraschten, denn der belagernde General, Herzog von Berwick, hatte alle Truppen geordnet und die vorbereitenden Märsche in der Dunkelheit der Nacht ausgeführt. Nach hartnäckigem Kampfe zogen die Franzosen und Kastilianer im Jahre 1714 in Barcelona ein, gerade tausend Jahre nach der Eroberung Cataloniens durch die Mauren (1).

combinades, que sorprengueren als heròichs defensors de la ciutat, donchs lo general assetjador, Duch de Berwick, havia disposat totes les tropes y realisat tots los moviments preparatoris en la foscor de la nit. Després d'una lluyta obstinada entraren los francesos y castellans a Barcelona, l'any 1714, al complirse lo milenar de la conquesta de Catalunya pe'ls alarbs (1).

---

(1) Com a mostra de la pietat dels barcelonins en aquella època continuarèm alguns opuscles que ixqueren llavors a Barcelona (avuy en poder, algun de llurs exemplars, d'en Miquel Victorià Amer) encomanantse als sants de llur devoció, a fi de que los salvàs del furor castellà y francès:

«Afectuosos clamors en los quals s'implora lo socorro dels Sants Protectors de l'Eccel·lentissima Ciutat de Barcelona per lo siti de 1713.»

«Al Taumaturgo San Antonio de Padua se implora el poderoso patrocinio de los años 1713-1714.»

«Fervorosos afectos y católicas esperanzas que la excelentisima ciudad de Barcelona tiene en el poderoso patrocinio de la Virgen del Rosario, sufriendo (por su libertad) el asedio é infernal bombardeo en Abril de 1714.»

Ab tot y haverse apoderat l'exèrcit franch-castellà-

Wir haben also, wenn auch kurz (später, so Gott will, ausführlicher) gesehen, dass der Kaiser Karl VI. nicht undankbar gegen die Catalonier war.

---

trocinio de la Virgen del Rosario, sufriendo (por su libertad) el asedio é infernal bombardeo en Abril de 1714.»

Obschon sich das franzosich-spanische Heer Barcelonas bemächtigt hatte, so war dies doch der günstigte Zeitpunkt zu einem Einverständniss zwischen England und dem Kaiserreiche, um Catalonien wieder zu gewinnen, eine freie Regierung dort zu errichten und ihm seine so oft gesicherten Rechte und Privilegien wiederzugeben. Aber die wenig gewissenhaften Feinde des Kaisers banden ihm die Hände, indem sie (was unter christlichen Völkern unglaublich scheint) ihm die Türken, um 1715, in den Weg schickten, bei der günstigten Gelegenheit, den Cataloniern zu helfen.

Auf der andern Seite liess man gerade zu dieser selben Zeit den Prätendeten James in England landen, der dem auch in Schotland mit dem Grafen von Mar festen Fuss fasste, und Georg I., so zu sagen, die Hande band, so dass die Catalonier ihrem Schicksal überlassen werden mussten. Aus dem Buche «Vie du Cardinal Alberoni» geht ferner als gewiss hervor, dass dieser spanische Minister, im Jahre 1716, mit gutem Grunde, befürchtete, dass der Kaiser Karl VI. von England unterstützt, zur Befreiung von Barcelona herbei eilen würde, wie er es vor zwei Jahren den Barcelonaern versprochen hatte; sobald er sich nur selbst so von den Türken

Ja havem vist, encar que no sia més que de pas (un altre dia, si a Déu plau, ja ho veurem ab més detalls), que l'Emperador Carlos VI no fou ingrat ab los catalans.

---

nesch de Barcelona, aquella era l'hora més fácil d'una avinença entre l'Anglaterra y l'Imperi pera recobrar Catalunya, erigirla en govern lliure y tornarli sos Drets y Privilegis, tantes de vegades garantits. Emperò los enemichs de l'Emperador, poch escrupulosos, li lligaren les mans (apar sia impossible entre gent cristiana) ficantli los turchs dins de casa, en l'ocasió més propicia d'afavorir als catalans, o sia en 1715. Per altre part, en aquesta metexa época feren desembarcar al Pretendent James en Anglaterra, lo qual, fentse fort en Escocia ab lo Comte de Mar, tingué les mans de Jordi I lligades, assatsment pera romandre los catalans abandonats. Consta en la «Vie du Cardinal Alberoni» que aquest ministre d'Espanya tenia la seva ben fonamentada por, en 1716, de que, si l'Emperador Carlos VI se pogués veure lliure dels turchs, acudiria (ab aydament d'Anglaterra, llavors al seu costat y ja lliure del Pretendent) a deslliurar Barcelona, complint les promeses fetes dos anys enrera als barcelonins.

das in der gräflich
de, ist kein Gedan

Nicht für und
grosse General A
er am 6. Septembe
Uneinigkeiten mit
Barcelona, sein A
Oberhaupt abdank
Ueberfahrt nach M
von dort nach Ne
sich dem Kaiser zu
len (1).

Der Kaiser emp
mit offenen Armen
sich dorthin wand

(1) Trotz des schreckli
selben Monates, stellte si
Spitze der Truppen, bis er
Uebergabe von Barcelona
noch erläutert werden, was
führlichkeit in dem Werke
schreiben.

Vejam are si los catalans d'aquell temps, que eren los més perjudicats, lo tenien per tal ingrat, com diu l'autor esmentat. Nosaltres tenim en nostre poder un prehuat opuscle, empremptat a Vilafranca del Panadès, l'any 1714, quan Catalunya més patia, titolat «Lealtad Cathalana purificada de insidiosas calumnias, entre llamas de sufrimientos, en el crisol de la constancia; esmaltada con lo heroyco de la resolución de defenderse Cathaluña por el Rey y por la Patria»: no hi ha una sola paraula contra l'Emperador.

Klein; denn er liebte Catalonien und seine Kinder von Herzen: das thut aber kein Undankbarer.

Es hielten ihn nicht für undankbar die tapferen Anführer, welche in Catalonien zur Vertheidigung der Freiheit des Vaterlands und des kaiserlichen Rechtes kämpften; auch nicht die Obersten Pere de Brichfeus und Ramon de Rialp (1),

(1) Man muss diesen berühmten Militar, die Ehre Cataloniens, nicht verwechseln mit dem Schmeichler, [illegible] und diplomatischen Ramon de Vilana Perlas, Marquis (unverhofft) de Rialp, der in keiner Bezie-

No'l tingueren per ingrat los braus capdills que lluytaren a Catalunya en defensa de les Llibertats Patries y dels Drets de l'Emperador. No'l tingueren per ingrat los tinents colonels Pere de Brichfeus y Ramon de Rialp (1), que

---

(1) No cal pas confondre aquest militar il-lustre, gloria de la terra catalana, ab l'adulador, egoista y diplomàtich Doctor Ramon Vilana Perlas, Marquès (improvisat) de Rialp, que res té que veure ab la noble casa catalana dels Rialps. L'heròich noble català Ramon de Rialp, militar distingidissim, era descendent d'un dels braus catalans que conqueriren l'illa de Cerdenya, en Guillem Bernat de Rialp. Lo tinent colonel Ramon de Rialp y de Safont seguí a les ordes del Marquès de Poal tota la campanya de Catalunya, contra francesos y castellans, y desprès, havent passat a Alemanya al servey de l'Emperador, prengué part en la guerra d'Hongria y fou nomenat tinent colonel efectiu de l'exèrcit imperial per l'Emperador Carlos VI. En 8 Juliol de 1740 feu donació de sos béns, dés de Viena, a son fiil Carles de Rialp, hagut en llegitim matrimoni ab Isabel de Rosselló. També son d'aquesta metexa il-lustre familia de Rialp lo catedràtich de Cervera, en Joseph A. de Rialp y Solà, poeta notabilissim del segle XVIII, y la venerable Mag-

gen Philipp
Oesterreich
ter in den
dienten.

Auch die
Bernet y Est
Deutschland
dienen, hielte

Ebenso wei
der Grosse Cl
de Vergós, M
cher sich in Ar
einschiffte und

---

ab: der Professor der
Rialp y de Solà, ein
hunderts, und die ehr
serin von dem Selig J

(1) Geboren im J
von Oesterreich. Capi
II., Kürassier-Oberst
Erzherzog ausgerufene
dant des Landsturme
Belagerung von Barcel
entnommen aus der

marxaren, com gayrebé tots los qui pogueren escapar de les persecucions de Felip V, cap a l'Austria, servint després a l'Emperador en les guerres contra'ls turchs.

No'l tingueren per ingrat los tinents colonels Joan Bernet y Esteve Llerena, que escaparen també a Alemanya a servir a l'Emperador.

No'l tingué per ingrat lo gran capdill, gloria de Catalunya, Antoni de Desvalls y de Vergós, Marqués de Poal (1), qui s'embarcà a Arenys de Mar cap a Mallorca, y d'allí cap a Nàpols, fent via després envers Viena. A Alemanya li fou

---

dalena de Rialp, penitenta del Beat Joseph Oriol. Descendex per linia dreta d'aquest distingit català lo noble Armengol de Torrescasana y de Rialp.

(1) Nasqué en 1606, fou patge de Joan d'Austria, Capità en lo regiment reyal de Carlos II, Colonel de Coracers de Carlos d'Austria (L'Arxiduch, proclamat Carlos III) y Comandant general dels somatents de 1714 per l'axecament del setge de Barcelona. Aquestes noticies son tretes de l'«Historia del memorable sitio de Barcelona», per Mossèn Mateu Bruguera.

welche, wie fa
gen Philipp V.
Oesterreich gin
ter in den Kri
dienten.

Auch die Ol
Bernet y Esteve
Deutschland floh
dienen, hielten ih

Ebenso wenig
der Grosse Chef
de Vergós, Marqu
cher sich in Arenys
einschiffte und von

---

ab: der Professor der Unive
Rialp y de Solà, ein bedeuten
hunderts, und die ehrwürdig
serin von dem Selig Joseph C

(1) Geboren im Jahre 16
von Oesterreich, Capitán des
II., Kürassier-Oberst Karls vo
Erzherzog ausgerufen
dant des Land
Belagerung von

marxaren, com gayrebé tots los qui pogueren escapar de les persecucions de Felip V, cap a l'Austria, servint després a l'Emperador en les guerres contra'ls turchs.

No'l tingueren per ingrat los tinents olonels Joan Bernet y Esteve Llerena, ue escaparen també a Alemanya a servir l'Emperador.

No'l tingué per ingrat lo gran cap- gloria de Catalunya, Antoni de Des- y de Vergos, Marquès de Poal (1), s'embarcà a Arenys de Mar cap a rca, y d'allí cap a Nàpols, fent via s envers Viena. A Alemanya li fou

[illegible]

später nach Wien ging. In Deutschland erhielt er den Oberbefehl über eine Abtheilung jener, die an dem Kriege Ungarns gegen die Türken theilnahmen. In dieser Abtheilung waren viele catalonische Vertheidiger von Barcelona, so die Obersten und Oberst-Lieutenante Thoar, de Brichfeus, de Subiria, Ferrer, de Rialp, Jansa, Llerena, und de Prats; keiner von all' diesen betrachtete Karl VI. als undankbar (1).

Ebenso wenig die Marquis von Rubí und de la Guardia, noch den tapferen Oberst der Kavallerie Jaume Carreras, nachdem diese den Kaiser in Catalonien

encarregat lo manar d'una de les divisions que lluytaren en la guerra d'Hongria contra'ls turchs, en qual divisió hi havia molts oficials majors y menors catalans, defensors de Barcelona, entre ells los colonels y tinents colonels Thoar, de Brichfeus, de Subiria, Ferrer, de Rialp, Jansa, Llerena y de Prats, cap dels quals considerava ingrat a Carlos VI (1).

No consideraven ingrat a l'Emperador los Marquesos de Rubí y de la Guardia y lo brau colonel de cavalleria Jaume Carreras, que, després de servirlo a Catalunya y Mallorca, lo defensaren en Cerdenya, batentse heroicament en Cagliari y retirantse després cap a Italia pera encar servirlo fins a morir.

Tampoch considerava ingrat a l'Em-

(1) Morí lo Marquès de Poal, en lo mes de Febrer de 1724, essent soterrat en lo convent de Framenors de Viena.

dankbar angesehen von Manel de Desvalls y de Vergós, Anführer der Vertheidiger von Cardona, dem letzten catalonischen Platze, der sich den Truppen Philipp V. ergab (1). Dieser edle Vertheidiger von Cardona ging nach dessen Uebergabe nach Majorka und wurde zum Gouverneur von Ibissa und später von Gaeta ernannt, ging dann nach Ungarn, kämpfte gegen die Türken und wurde zum General Major des Heeres Karls VI. ernannt. Unter der Regierung Maria Theresia verdiente er sich die grosse Ehre, zum Grosskanzler ernannt zu werden (2). So ehren Undankbare jene, gegen welche sie undankbar sind?

---

(1) Geboren 1674; von Karl von Oesterreich (aus Karl III. ausgerufen) zum Oberst der Kavallerie in Jahre 1707 ernannt und später zum Gouverneur von dem Platze Serdania, den er mit aussergewohnlichen Muthe vertheidigte.

(2) Starb blind 1774 im Alter von 100 Jahren; entprosste der Familie des Marquis de Alfarraç. Von den beiden Sohnen des Marquis de Poal wurde der erste Franz, zum Kammerherrn des Kaisers ernannt und starb

perador Manel de Desvalls y de Vergós, capdill dels defensors de Cardona, derrera plaça de Catalunya que's rendí a Felip V (1). Lo noble defensor de Cardona, després del rendiment de l'esmentada plaça, passà a Mallorca y fou nomenat governador d'Ibiça, més tart governador de la plaça de Gaeta, passant després a la guerra d'Hongria. En la guerra contra'ls turchs fou nomenat Major General de l'exèrcit de Carlos VI. En lo regnat de Maria Teresa meresqué l'alta honor d'esser nomenat Gran Chambelan (2). ¿Axí honran los ingrats a aquells per qui senten ingratitut?

---

(1) Nasqué en 1674, fou nomenat per Carlos d'Austria Colonel de cavalleria, en 1707 y més tart governador de la plaça de Cardona, que defensà ab gran valor.

(2) Morí cech en 1774, a l'edat de 100 anys. Es descendent d'aquesta familia lo Marquès d'Alfarraç. Dels dos fills del Marquès de Poal, lo primer, Francesch, fou nomenat gentilhom de l'Emperador, morint en 1732. Lo segon, Manel, fou nomenat patge pera acompanyar a l'Arxiduquesa Magdalena a Flandra, com a governadora d'aquells estats. Fou nomenat més tart

Keiner von den catalonischen Diplomaten, welche als Vertreter der Stadt Barcelona bei den verschiendenlich stattfindenden Unterhandlungen vermittelten, hielt den Kaiser für undankbar. Der Marquis von Montnegre blieb an der Seite des Kaisers und selbst der Graf Felip Ferran, welcher sehr richtig behauptet hatte, dass das im Vertrag von Utrecht und in dem Raumungs-Vertrag ausge-

---

1712. Des zweite, Manel, wurde *Page* zur Begleitung der Erzherzogin Magdalena von Flandern als Regierein jener Staaten, dann geheimer Rath für Flandern und Italien, und die Kaiserin Maria Theresia übertrug ihm das Amt des zweiten Erziehers ihres Sohnes Joseph

No'l consideraven ingrat cap dels diplomàtichs catalans que intervingueren, en representació de la ciutat de Barcelona, en les diverses negociacions que's dugueren a terme: lo Marquès de Montnegre romangué al costat de l'Emperador, y lo propri Comte Felip Ferran, que havia escrit, ab molta de rahó, «que lo executat tant ab lo tractat d'Utrecht com ab l'evacuació era un séns exemplar d'ingratitut», sempre judicà ingrats als que, séns tindre en compte lo noble

---

sota-conseller de capa y espasa del Suprem Consell de Flandra y Italia, y l'Emperadriu Maria Teresa li confià lo càrrech de segon preceptor de son fill Joseph (després Emperador Joseph II). S'enmaritá ab la Comtessa Fanny Flenchel Donnersmarck, dama de l'Emperadriu. Fou nomenat conseller intim d'Estat, Majordhom Major de l'Arxiduquesa Maria Amalia y Comte de Flandra. En 22 d'Abril de 1759, per rahó d'una gran malaltia va ser visitat per l'Emperadriu Maria Teresa y per son fill lo Princep Joseph, romanent a la capçalera del seu llit tres hores de durada. Morí lo 11 de Setembre (aniversari de l'assalt de Barcelona per les tropes de Felip V) de l'any 1760. Fou enterrat en lo convent de Framenors de Viena, al costat del seu pare.

führte die beispielloseste Undankbarkeit sei, hielt immer jene für undankbar, welche, ohne Rücksicht auf die edle Gastfreundschaft, welche sie in Barcelona zur Zeit ihres Aufenthaltes in der gräflichen Stadt erfuhren, so schlecht die Sachen verwalteten und die Befehle des Kaisers nicht vollzogen, und noch mehr jene, welche als Kastilianer wissen mussten, dass in Kastilien keine Rechte und Privilegien bestanden seit Karl V., welcher sie ihnen nahm, und dass es deswegen eine Verspottung des Kaisers und Cataloniens sei, den Cataloniern *die grossen Vorrechte Castiliens* zu bewilligen. Der Graf Ferran, ein ausgezeichneter Patrizier, wollte

hostatge que reberen a Barcelona lo temps que allí feren sa estada, manejaren tant malament aquelles coses y no compliren les ordes de l'Emperador, y més als que, essent castellans, tenien obligació de sebre que a Castella no hi havien Drets ni Privilegis d'ençà que Carlos V los hi llevà, y que, per lo tant, era un sarcasme, una crua derisió que a les barbes de l'Emperador y de Catalunya s'escometia, lo concedir als catalans *los grans privilegis de Castella*. Lo Comte Ferran, patrici insigne, volgué anar a sacrificarse per sa patria a Barcelona; però no sentli possible se dirigí a Viena ab lo Marquès de Montnegre a servir a Carlos VI, a qui ni un ni altre consideraven ingrat y de qui sempre sols ohiren paraules d'amor pera Catalunya, y experimentaren anhel de protecció envers quants fills del Principat a l'Emperador s'atansaven. L'Emperador concedí al Comte Ferran l'alt càrrech de delegat de Nàpols, ab 1,200 ducats d'assignació.

er die hohe Würde e
Neapel mit 1,200 Du
Und mehr noch; n
dem Kaiser der grös
der Wuth der Regie
hen konnten, sonder
Anzahl der Anführer
und Segovia, im Jah
dem Vertrage von V
Philipp V. eine voll
allen jenen bewilligte
Erbfolgekriege theilge
gefangen sassen und i
noch überlebten, zog
Dienste Karls VI. zu tr
mals für undankbar
ihnen lieber, als in Sp
und die Amnestie zu ge
mal eine zuverlässige
ihnen zeichnete sich de

---

(1) Obgleich ohne Rückgab
loniens, wozu, sich der Baron

Més encar; no solzament feren via envers l'Emperador la major part dels que pogueren escapar del coratge del govern castellà en 1714, si que aduch en 1725, aprés lo tractat de Viena, en que Felip V concedia una amnistia amplíssima a tothom qui prengué part en la guerra de successió, quasi tots los capdills empresonats en Segovia y la Coruña, que encar sobrevivien a la captivitat, més s'estimaren cobricelarse sots l'imperial mantell de Carlos VI, que may consideraren ingrat, que romandre a Espanya gaudint de l'amnistia, que aquesta vegada fou positiva (1). Fou un d'ells lo

---

(1) Encar que séns lo retorn dels Privilegis de Catalunya a que s'havia obligat lo Baró de Riperdà, plenipotenciari de Felip V a Viena, ab les següents paraules, que consten en la pau firmada en dita ciutat entre l'Emperador y el Rey d'Espanya, séns qual requi-

Dalmau (1) aus, der 1734 General-Major des kaiserlichen Heeres wurde.

---

machtigter Philipp V. in Wien mit folgenden Worten verplichtet hatte, welche aufgezeichnet sind in der Friedensurkunde, die in genannter Stadt von dem Kaiser und dem Konige von Spanien unterzeichnet sind, ohne welche Bedingung Karl VI. der immer die in Barcelona geschworen Vertheidigung der Rechte und Privilegien Cataloniens im Auge behielt, sie nicht unterzeichnet haben würde: «Gaudeant ista generali *Amnistia* et Abolitione omnes et *singuli* utrinque Subditi cujuscumque status... vigore cujus. *Universis et Singulis* permissum et licitum sit recipere *Plenarium* Possessionem et usumfructum suorum Bonorum, Jurium, Privilegiorum, Honorum, Dignitatum, et Immunitatum: iisque utentur fruenturque æquè liberè ac iis sub initium ultimi belli gravisi et fruiti fuerint». (Der allgemeinen Amnestie und Freisprechung sollen sich alle Unterthanen beider Theile, welchen Standes sie auch seinen, erfreuen... Durch diese Amnestie sei erlaubt und gerecht, dass alle und jeder von ihnen in vollstandigen Besitz seiner Güter, Rechte, Privilegien, Ehren und Wurden trate, und dieselben ebenso frei geniessen, wie vor Anfang des letzten Krieges.

(1) Ein geborner Tevaer: betrug er sich immer tapfer. Seine nicht gut ausgelegten diplomatischen Bemühungen würden Barcelona mit Ehre gerettet haben. Der grosste Theil der von Catalonien zu seiner Vertheidigung gebildeten Marine wurde bezahlt von den eigenen Mitteln dieses grossen Patriziers.

colonel Sebastià Dalmau (1), en 1734 major general de l'exèrcit de l'Emperador.

sit Carlos VI, sempre defensor dels drets y privilegis de Catalunya, que havia jurat a Barcelona, no l'hauria firmada: « Gaudeant ista generali *Amnistia* et Abolitione omnes et *singuli* utrinque Subditi cujuscumque status... vigore cujus, *Universis* et *Singulis* permissum et licitum sit recipere *Plenarium* Possessionem et usumfructum suorum Bonorum, Jurium, Privilegiorum, Honorum, Dignitatum, et immunitatum: iisque utentur fruenturque æquè liberè ac iis sub initium ultimi belli gravisi et fruiti fuerint ». (Tindran de gaudir d'aquesta general amnistia y absolució tots y quiscun dels súbdits d'una y altre part de qualsevol estat... per la qual amnistia serà permès y licit a totes les esmentades persones y a qualsevol d'elles de tornar a l'entera possessió y disfrutació de lluis béns, *drets y privilegis*, honors, dignitats y immunitats, pera gaudirlos tant lliurement com los gaudien al començament de la derrera guerra.)

(1) Era fill de Teyà. Se comportà sempre valerosament. Sos esforços diplomàtichs, no molt ben interpretats, haurien salvat Barcelona ab honra. La major part de la marina, que improvisà Catalunya pera sa defensa, fou pagada de la butxaca d'aquest gran patrici.

Was mehr? Bis Karl VI. starb (1), am 20. Oktober 1740, bewahrte Catalonien noch das Andenken an seine Wollthaten und seine gute Regierung zur Zeit seines dortigen Verweilens. Als Beweis dafür bat das Fürstenthum und die Stadt Barcelona im Jahre 1736, als bis Pragmatische Sanction Karls VI., angenommen von allen europäischen Nationen, in Wien Maria Theresia als Thronerbin (am 3. Oktober 1735) anerkannte, den König Geórg II. von England um seine Mithilfe, Karl VI. in Catalonien wieder einzuset-

---

(1) Nach M. Weis, Universitats-Professor in Besançon (Autor des Universals-Dictionnaires) einem gewiss unparteiischen Verfasser, that Karl VI. alles, was in seinen Kraften stand, um das Glück seiner Unterthanen zu sichern. Deutschland verdankte ihm einige dem Wachsthum seines Seehandels nützliche Einrichtungen vermittelst der Compagnie von Ostende, was, da Deutschland's Seemacht erst im Entstehen war, im Anfange sehr den Neid Englands erregte. Ware die militarische Seemacht Deutschlands damals so gross gewesen wie heute, so würde Catalonien gerettet gewesen sein. Karl VI. war der 16. Kaiser des oesterreichischen Hauses, dessen mannliche Linie mit ihm ausstarb.

Qué més? Fins a la mort de Carlos VI, sobrevinguda lo dia 20 d'Octubre de 1740 (1), se conservà en Catalunya la memoria de ses bondats y de son bon govern lo temps que en lo Principat féu sa estada. Com prova d'açò podem consignar que'l Principat y la Ciutat de Barcelona, l'any 1736, quan ja havia sigut admesa la pragmàtica sanció de Carlos VI, per totes les nacions europees a Viena, regonexent a Maria Teresa per sa successora en l'Imperi (3 d'Octubre 1735), sol-licitaren del Rey Jordi II d'Anglaterra son concurs pera tornar a establir a Carlos VI en Catalunya y pera recobrar

(1) Segons M. Weiss, catedràtich de Bensançon (en son Diccionari Universal), autor, per cert, gens parcial, féu Carlos quant estigué a la seva mà pera assegurar la felicitat dels seus súbdits. Alemanya li degué alguns establiments útils y l'enlayrament de son poder maritim mercant, llavors tot just eixint de l'ou, mitjansant la Companyia d'Ostende, goitada per Anglaterra ab tant envejós esguart. Si Alemanya hagués tingut lo poder militar que avuy té en los mars, Catalunya s'hauria salvat. Carlos VI fou lo setzè Emperador de la Casa d'Austria, qual linia masculina ab ell finia.

im Jahre 1725 ane
Privilegien wieder
nacher aber nicht
die dem Bevollmä
königliche Untersc
dieser unterzeichn
Frieden für den erst
rechtmässig anerkan

Das erste Stück
stenthums und der S
König von England

«Am Ende jenes
Herr) wurde unser
kommenden Friede
bei so vielen geha
Friedensbeschlüs
sanabant contritionem
ignominiam, dicentes:
esset Pax (1). Wir m

---

(1) Der einzige Friede
gien Cataloniens anerkannt
im Jahre 1725. Dieser erkam
che alle Unterthanen vor d

sos drets y privilegis regoneguts per Felip V a Viena l'any 1725, però no concedits després, mancant a la reyal firma transferida al plenipotenciari que signa l'esmentada pau, per lo primer Borbó d'Espanya degudament ratificada.

Fineix axí la primera part de la carta del Principat de Catalunya y Ciutat de Barcelona al Rey d'Anglaterra:

«La fi d'aquella guerra (serenissim Senyor) remeté nostre Dret per la Llibertat a una futura *Pau;* però ab tantes passades Paus insubsistents *(Hier.* p. II) *sanabant contritionem Filiæ Populi mei ad ignominiam, dicentes: Pax, Pax; cum non esset Pax* (1). Devem esperar la memoria

---

(1) L'única pau en que's regonexien los Privilegis de Catalunya era la de Viena de 1725, puix aquest tractat de pau regonexia tots los drets y privilegis que tots los súbdits tenien abans de la guerra; però lo govern de Madrit mancà obertament lo compliment d'aquest article.

[illegible] erwarten. Wie [illegible] wir lurten v[illegible] [illegible]nnen. [illegible] Engl[illegible] Gesandtschaft [illegible] [illegible] heiligen T[illegible] [illegible]. Die Geschichte [illegible] Macht [illegible] durch Freiden [illegible] [illegible] über den Ver[illegible] Gerechtigkeiten [illegible]

Georg II. hörte [illegible] Cataloniens, kannte [illegible]schichte, und [illegible] in [illegible] [illegible]en Volke eine Gesch[illegible] Indiens, grösser noch[illegible] gland von der Compa[illegible]

---

(1) Aus dem Werkchen [illegible] [illegible] al [illegible] Bretanya, etc., etc. ... ab [illegible] Catalunya y Ciutat de Barcelo[illegible] in Oxford (Oxon), England, vo[illegible] zu der Sammlung von Isidre [illegible] wiedergegeben wurde von eine[illegible] de Catalunya.

del Sr. Emperador, nostre Comte, com ho fem; però no l'ofenem en recordar a V. R. M. que Anglaterra nos empenyà a abraçar sa Justicia, assegurant ab un solemne *tractat* la nostra. Les ocasions vindran en que V. R. M. podrà redimir-nos; o per Pau, o per Guerra. Representem donchs lo tractat a vostra Sagrada Justicia» (1).

Jordi II no escoltà les clamors de Catalunya, ni com havia d'escoltarles conexent nostra historia y ovirant en nostre poble, ben governat, un perill per lo comerç marítim de les Indies, major encara que'l que l'Anglaterra, en aquest punt de veure, assenyalava tot apuntant a la Companyia

(1) De l'opuscle titolat «Record de l'Aliança fet al Serenissim Jordi, August Rey de la Gran Bretanya, etcètera, etc., ab una carta del Principat de Catalunya y Ciutat de Barcelona, any 1736», emprempt at a Oxford (Oxon). Anglaterra. Exemplar extrany dels que molts pochs ne romanen, lo cual formava part de la col·lecció d'en Isidre Bonsoms y fou reproduhit per un redactor de la «Veu de Catalunya».

grösseren wollte. Trau
Catalonien, dass ihm d
Seemacht fehlte, war es j
seiner alten Grafen-Köni
des Meeres gewesen (1).

(1) Da Philipp V. die Anerken
Freiheiten der Katalonier, die ihnen
wie sie dieselben vor dem Kriege b
gen Unterthanen im Jahre 1725 in
so befanden wir uns diesbezüglich
wie nach der Einahme Barcelonas
sischen und kastilianischen Truppe
wir unsere politische Autonomie, un
ser Verlust; aber es blieb uns noch die
tonomie. Diese letztere haben wir i
verloren (wie sehr richtig Pella y For
Artikel «Nostre Balanç del segle XIX
«Veu de Catalunya») in diesem Jah
klarung, Freiheit und Demokratie.
zu verlieren in den bekannten *Cortes*
dige Nachahmung unserer schlechten
reichs) im Jahre 1812, und imme
hend, ist uns fast nichts mehr gebli
störung mischten sich nicht allein Sol
dern sogar, was unglaublich scheint,
die entweder dazu beitrugen, oder
Glauben, mit der unglücklichen Ver
terland zu dienen.

Ostende, fundada per Carlos VI, qual poder, ni de tort ni de travers, volia s'axamplàs. Trist fou pera Catalunya veure's vençuda y oprimida precisament per mancarli lo concurs d'un poder marítim, a ella, que en los gloriosos temps de sos antichs Comtes-Reys era Reyna dels mars (1).

---

(1) Verament l'haver mancat Felip V lo compliment de l'article del tractat de Viena de 1725, hon se venien a regonèxer los Drets y Privilegis de tots los súbdits, y entre ells los que abants de la guerra tenien los catalans, nos dexà en la metexa situació que'ns trobavem respecte a n'aquest punt al ser capturada Barcelona per los soldats castellans y francesos. Perderem llavors nostra autonomia política, que fou molt perdre, però encar nos restava l'autonomia administrativa. Aquesta derrera l'hem perduda en la XIX centuria (com diu molt bé en Pella y Forgas, en un article titolat «Nostre Balanç del segle XIX», inseitat en la «Veu de Catalunya» del 2 de Janer de 1900) en lo segle de les llums, les llibertats y la democracia. Varem començar a pèrdrela en les famoses Corts de Gades *(Cortes de Cádiz)* de l'any 1812, indignes imitadores del sistema unificador de nostra mala vehina la França, y, d'enderrocament en enderrocament, no'ns resta gayrebé res, tenint part en aquesta obra destructora no solzament hòmens fills de les regions castellanes, sinó, y sembla impossible, nadius de la catalana terra que hi contribuhiren o bé ho dexaren anar, creyent prestar, ab la malehida unificació, un servey a la patria.

XVI KAPITEL

Frommigkeit Karls von Oesterreich und Elisabeth Christina von Braunschweig Wolfenbüttel.

«Und während ich die Irrthümer, welche über diese Sache verbreitet sind, zu den Fussen Jesu Christi lege (seine Feinde aus Kastilien verbreiteten dass Karl den englischen und holländischen Ketzern seines Heeres offentlische Kapellen gab, was eine ehrlose Verleumdung war, wie der gleichzeitige Schriftsteller Valladares de Sotomayor in seinem *Semanario Erudito*

CAPITLE XVI

Religiositat de Carlos d'Austria y d'Elisabeth Christina de Brunswich Wolfenbüttel.

«Y posant als peus de Jesuchrist les falsetats que sobre açò s'han escampat (los seus enemichs de Castella feyen córrer que Carlos donava als heretges anglesos y holandesos de son exèrcit capelles públiques, lo qual era una indecent xafarderia, segons fa constar l'autor contemporani Valladares de Sotomayor en son *Semanario Erudito)* protesto que si cregués que havia de resultar per cooperació meva, a nostra sagrada religió católica lo menor detriment, no sols renunciaria, pera evitarho, lo domini de la monarquia d'Espanya, si que també lo de tot l'Univers, estimant molt més lo ditxós nom de fidel y aymant fill de l'Esglesia que totes les corones del món.»

(Manifest de Carlos d'Austria publicat a Valencia lo 22 de Desembre de 1706.)

Frömmigkeit, v
in Barcelona, d
welchen sie Th
besonders gross
Johann von Ne
frau von Monts
ligsten Sakrame
keit).

Dem Heiligen
dessen Andacht
Prinzenpaar in S
de (1), liess sie
einen bei den b
den anderen im
beth selbst trug S
welche sie mit ein
künstlerischen Stic

---

(1) Diese durch Ka
Spanien eingeführte And
den Eifer der barfüssigen
beste Linienschiff welches
thigen Schalcht von Tra
Juan Nepomuceno ».

(2) Wie man lesen k

Durant sa estada a Barcelona posà Elisabeth Christina en evidencia sa molta religiositat en tots los actes religiosos que comptaren ab sa assistencia, demostrant assenyaladament sa gran devoció al Beat Joan Nepomucèn, a la Verge de Montserrat y al Santíssim Sacrament, alabat sia.

Al Beat Joan Nepomucèn, qual devoció fou introduhida a Espanya per aquests catòlichs prínceps (1), féu erigir dos altars, un en los trinitaris descalços y l'altre en la casa de la missió. La metexa Elisabeth curava d'aquests altars y los adornava ab joliues labors de brodat riquíssim ab ses augustes mans treballades (2).

(1) Aquesta devoció, introduhida llavors a Espanya per Carlos y Elisabeth, s'anà extenent, gracies als religiosos trinitaris descalços que arreu la feyen conèxer. Lo millor vexell de linia que perdé Espanya en l'heroica batalla de Trafalgar s'anomenava «San Juan Nepomuceno».

(2) Segons consta d'un opuscle empremptat en 1712, en nostre poder.

Als diese fromme Verehrerin der Jungfrau von Montserrat sich eines Tages im Heiligthum befand, und sich als Mitglied in die Brüderschaft einschreiben liess, trug sie in dass Brüderschafts Buch die bedeutsamen Worte: *Ad nutum Dei, Elisabetha Christina.* Voll von Andacht spendete sie der Jungfrau einige Messkännchen mit vier und dreissig Diamanten (1).

Die eifrigste Andacht Elisabeths war gegen das allerheiligste Sakrament (es sei gelobt!). Bei allen Gelegenheiten zeigte sie ihre Andacht gegen Jesum im heiligsten Sakramente, und besonders

Devota aymant de la Verge de Montserrat, trobantse en lo Santuari, s'inscrigué en la Cofradia, escrivint en lo llibre corresponent les significatives paraules: *Ad nutum Dei, Elisabetha Christina.* Plena de devoció féu ofrena a la Verge d'unes canadelles ab trenta quatre diamants (1).

La devoció més fervent d'Elisabeth era la del Santíssim Sacrament, alabat sia. Donà arreu proves evidents de sa devoció a Jesús Sacramentat, essent entre totes notable, per lo seu caràcter, la per ella donada a Barcelona lo dia 8 de Març de 1712. En aquest dia, a l'exir Elisabeth a passeig en la carroça, troba a la Rambla, davant de la Boqueria, al Santíssim Viàtich: encar no veu la Sagrada Hostia, devalla tot seguit la devota Princesa de son vehicle, adora lo Pa Diví y ofereix lo

(1) Serra y Postius: «Epitome del monasterio de Montserrat».

den Priester, steigt sie sogleich aus ihrem Wagen, betet das heilige Brot an, und bietet dem das Allerheiligste tragenden Priester ihren Wagen an, und folgt dem Könige des Himmels und der Erde zu Fuss und begleitet Ihn, mit einer brennenden Wachskerze in der Hand, durch die Strassen Barcelonas. Dem Allerheiligsten folgte sie bis zur Wohnung eines Armen, wohin das heiligte Sakrament getragen wird, und nachdem sie dem Kranken ein gutes Almosen gegeben, begleitet sie wieder den das Allerheiligste tragenden Priester bis zum Kirche «del Pi» zurück, wo sie so lange kniend

seu carruatge a Jesús Sacramentat, anant ella darrera a peu, ab un ciri a la mà, tot acompanyant per diferents carrers de Barcelona al Rey de Cels y Terra. Sempre derrera de Jesús Sacramentat arriba a là casa hon lo Sant Viàtich anava, que era la casa d'una pobre dòna; espera en lo portal y després (havent donat una bona almoyna a la malalta) torna a acompanyar lo Santíssim Sacrament fins al Pi, hon s'agenolla ab gran devoció fins a tant que lo reverent sacerdot, que havia dut lo Viàtich, reserva y dóna la benedicció, la qual reb la piadosa Princesa ab reculliment séns igual. (Apèndix 16; l'original, en poder del Comte de Belloch.)

No menys devot que sa digna muller era Carlos d'Austria (1), y axí ho evi-

(1) Al fer ressaltar la religiositat de Carlos d'Aus-

(1) das beweisen nicht nur alle seine oeffentlichen sondern auch alle seine privaten Handlungen. Es ist gewiss, sein

---

(1) Wenn wir die Frömmigkeit Karls von Oesterreich hervorheben haben wir nicht die entfernteste Absicht die Frommigkeit seines mitbebewerbers Philipp V. anzugreifen. Der erste Bourbone der in Spanien herrschte, ist in der Geschichte als oeffentlicher Mann mit schwarzen Schandflecken behaftet, wie unter Anderem, dass er, statt das konigliche Versprechen zu halten, den Cataloniern, die ihnen im Versprechen von Wien am J.1725 versprochene Wiederherstellung ihrer Privilegien, verweigerte; den Kaiser angriff, als dieser mit den Türken, die sich seiner christlichen Besitzungen zu bemächtigen trachteten, kampfte, was ein grosser Fehler war an einem Könige wie Philipp V., der sich Katolisch nannte, und den die Einführung des sophistichen Gesetzes, dem überlieferten Geiste der Erbfolge in Spanien so zuwider; durch welches allein Philipp Konig von Spanien werden konnte, da er das Recht, welches er auf den Thron Spaniens zu haben angab, nur seiner durch das salische Gesetz ausgeschlossenen Grossmutter zu verdanken hatte. Vom Philipp V. konnen wir sagen dass *er ein braver Mensch, aber ein schlechter Konig war*. Dies Letzere könnten wir zum Ueberdrusse beweisen. Das Erste, das er in seinem Privatleben ein guter Christ war, und die Eigenshaften seines gütigen Herzens sind unleugbar; zu beklangen ist aber, dass seine guten Eigenshaften den schadlischen Einflüssen, beson-

denciá en tots sos actes, tant públichs com privats. Segurament formà l'esperit devotíssim d'aquest catòlich Príncep el

---

tria no tenim cap interès en atacar la de son competidor Felip V. Lo primer Borbó que regnà a Espanya oferí realment en sa historia d'home públich negres taques que fastigosament l'enlletgexen, com entre altres, lo mancament en lo compliment de la firma reyal al no concedir als catalans la restitució de privilegis, pactada a Viena l'any 1725; l'atach a l'Emperador quan aquest estava lluytant contra'ls turchs, que's volien possessionar de les terres cristianes, mancament greuíssim per un Príncep que, com Felip V, s'anomenava catòlich; y la funestíssima creació de la lley sàlica, lley contraria a l'esperit tradicional de la successió en los regnes d'Espanya y que may podia crear un Rey, com Felip V, que a tenor d'aquesta lley no hauria pogut ser Rey d'Espanya, donchs los drets que pogués tindre eren deguts a la seva avia, que la lley sàlica que ell implantava hauria excluit. Pot dirse de Felip V que fou *un bon home y un mal Rey*. Açò derrer se podria provar fins a la sacietat. En quant a lo primer, o sia que en sa vida privada fou un bon christià és innegable, com també ho són les bones qualitats de son bondadós cor, malhauradament sopeditat a intrigues cortesanes que'l desviaven del recte camí en actes trascendentals de sa vida pública. Los catòlichs espanyols devem de tot cor agrahirli la protecció que dispensà a la devoció salvadora del Cor Sacratíssim de Nostre Adorable Redemptor, lo qual segurament li fou

Lehrer, der Jesuite Pater Andreas Pauer, und seine Beichtväter die auch Jesuiten Patres Veit Tönnemann und Anton Böhmer, bildeten den frommen Geist dieses katholischen Prinzen aus, ¡gepriesen sei zu allen Zeiten, o verehrungswürdige Gesellschaft Jesu, die du den Menschen den richtigen Weg zum Himmel lehrst!

Einer der besten Beweise seiner Rechtschaffenheit als Regent hat er gegeben, als er den Wünschen der katolischen Rathsherrn von Barcelona, am 3. März des J. 1706 willfahrte und die zügellosen

---

ders in den entscheidenden Akten seines oeffentlichen Lebens. unterworfen waren. Wir spanischen Katholiken müssen ihm von ganzem Herzen für den dem heiligsten Herzen unseres Erlosers gewärten Schutz dankbar sein. was ihm gewiss vor dem Richterstuhle der göttlichen Gerechtigkeit zum Verdienste angerechnet wurde. Philipp V. hatte zwei Sohne, ihrer Gesinnung nach dem Kain und Abel ahnlich, nur das der Bose war (wir übergehen den Aeltesten Ludwig I., weil er nicht in Oeffentlichkeit treten konnte) der ehrlose Karl III., der ein ekelhaftes Werkzeug der Freimaurer war, und den tugendhaften Ferdinand VI., der beste Bourbon der je auf dem Throne Spaniens sass.

Pare Jesuita Andreas Pauer, que li fou mestre, donanthi lo derrer colp de mà los PP. Veit Tönnemann y Anton Böhmer, que li foren confessors. ¡Llohada sies en tot temps, oh excelsa Companyia de Jesús, que ensenyes a l'home lo ver camí del cel!

Una de les més fermes mostres de sa rectitut com governant se féu evident al secundar los desitgs dels catòlichs consellers de Barcelona, suprimint, en 3 de Març de 1706, les fastigoses festes de Carnestoltes. (Apèndix 17, en l'Arxiu Municipal.)

---

tingut en compte en lo Suprem Tribunal de la Divina Justicia. Tingué Felip V dos fills (dexant de banda al més gran de tots, Lluís I, que no pogué donarse a conèxer), semblants per ses qualitats a Caim y Abel, si bé que aquí lo pervers era lo més jove, l'infame Carlos III, esturment fastigós de la masoneria, y lo virtuós fou Ferran VI, lo millor Borbó que s'ha assentat en lo thròn d'Espanya.

Die Andacht zum a
mente leuchtete aus v
nungen hervor; auch
anzunehmen, dass er
Herz Jesu eine Andac

Karl liebte die u
von ganzem Herzen.
weis davon liefert de
man auf seinen Befel
platz errichtete, und
mal, aufgestellt zum
für die Befreiung B
Truppen Philipp V.

---

(1) Wir gründen unsere
Thatsache, dass sich in den
Personen des Wiener Hofes a
derts ein Buch vom heilig
verfasst von einem Kapuzi
1682, mit Bewilligung des
Bergamo, Provinz-Ministers
dens Provinz und gewidmet
pold I, dessen Frömmigkeit v
nister sehr gelobt wird.

(2) Die vom gottesfürcht

Sa devoció al Santíssim Sacrament se posa de manifest en molts de sos decrets. Tenim les nostres rahons pera creure fou devot del Sagrat Cor (1).

Aymava Carlos la Verge Immaculada ab tota l'efusió de son cor. N'és una prova evident l'obelisch que féu alçar en la plaça del Born, mentretant fos fabricat un magnífich monument que perpetués lo socors que la Verge Puríssima havia concedit a Barcelona deslliurantla de les tropes de Felip V, en 1706 (2). (Apèndix 18, en l'Arxiu Municipal.)

---

(1) La principal de nostres rahons se fonamenta en la circunstancia de córrer per mans de les Reyals persones de la Cort de Viena, a derreries de la XVII centuria, un llibre sobre'l Sagrat Cor, compost per lo llech caputxí Fra Tomaso da Bergamo y empremptat per cura de Fra Giuvenale Annaniense, ministre provincial dels caputxins de la provincia de Tirol en 1682, essent dedicat al gran Emperador Leopold I, de qual religiositat fa l'esmentat provincial grans elogis.

(2) Una devota inscripció, dictada per lo piadós

Kaiser Karl VI. (frühei
von Oesterreich, in Wi(
III. oeffentlich aus gei
Liebesgefühle, ein Liebe
terreich, das andere für
sen beiden Gefühlen (
die beiden Titel, unte
seiner glühenden Frömr
frau Maria besonders v
unter dem Titel der Ui
fängniss (1), und der Ji

---

dictirte fromme Aufschrift war
Sie lautete: «Carolus tertius, I
cùm Virginem immaculatè conce
suorum Patronam delegerit, Ei
lapide Monumentum in hac Ui
spoponderit, quam Deiparæ patr
obsesso defundit Duce Andega
profligato, ne promissus Cleme
retardaretur, suppositum hoc A
futuri operis signum Se, Clero, !
sentibus, solemniter consecrai
MDCCVI, die XX mensis junii
(1) In Wien giebt es ein

En lo cor del catòlich Emperador Carlos VI (abants Arxiduch Carlos d'Austria, proclamat a Viena Carlos III) hi havien dos enlayrats sentiments d'amor: l'un per Austria y l'altre per Catalunya. A aquests dos sentiments responien les dues advocacions que en sa ferventa devoció per la Verge Maria havia escollides: l'Immaculada Concepció (1) y la Verge de Montserrat, patrones respectivament de la Casa d'Austria y de Catalunya.

Carlos d'Austria, fou posada en lloch ben escayent per esser vista de tot arreu; deya axí: «Carolus tertius, Hispaniarum Monarcha, cùm Virginem immaculatè conceptam sui Regnorumque suorum Patronam delegerit, Eique Sacrum ex ære et lapide Monumentum in hac Urbe Gotholoniæ primata spoponderit, quam Deiparæ patrocinium, ipsomet intus obsesso defundit Duce Andegavense, ejusque exercitu profligato, ne promissus Clementissimæ Matri cultus retardaretur, suppositum hoc Altare et Simulacrum in futuri operis signum Se, Clero, Senatu, Popoluque præsentibus, solemniter consecrari jussit anno salutis MDCCVI, die XX mensis junii».

(1) A Viena hi ha un gran monument erigit a l'Immaculada Concepció, patrona de la Casa d'Austria.

lonien.

Bei seinem ersten
netten der Bergket
Serra») am 25. Ju
von Oesterreich
H. Messe, die vor
tesdienste gelesen
rium den Thronhi
von dem frommen
rian von Liechtenst
von Uhlefeld, knie
des Hochaltars nie
sich in Demuth v
frau tief verbeugte
den Degen, dessen
79 Diamanten beset
auf den Altar als C
kehrte er zum Thr
tete sich vor zum En
Communion. Am s

Ehre der Unbefleckten Ju
Oesterreichs.

En sa primera visita a la Moreneta de la Serra (en 25 de Juny de 1706), en la missa resada que hi hagué abants de l'ofici solemne, Carlos d'Austria, a l'arribar a l'ofertori, isqué de sota'l dosser y, acompanyat del religiós Príncep Anton Florian von Liechtenstein y del Comte Uhlefeld, s'agenollà en la grahonada de l'Altar Major, d'hon s'alçà, y, després d'una humil y pregona reverencia que féu a la Sobirana Verge, gità enfòra l'espasa, qual mànech era d'or guarnit ab setanta nou diamants, y l'oferí, col-locantla demunt la taula de l'altar. Feta l'ofrena, se'n tornà cap al sitial, preparantse pera rebre la Sagrada Comunió. Lo meteix dia, a les quatre, visità ab molta devoció les hermites. Estigué a Montserrat molt devotament, sempre admirant y celebrant les grandeses d'aquest santuari, fins lo dia 27. Al pendre comiat de la Verge, l'esmentat dia 27 de Juny, dexà escrit un paper en lo camaril,

Nachmitags besuchte er andachtsvoll die Einsiedelei zu Montserrat und blieb auch dort die Herrlichkeiten dieses Heiligthums bewundernd bis zum 27. desselben Monates. Beim Abschiede liess er bei der hinter dem Hochaltare aufgestellten Statue der seligsten Jungfrau ein mit seiner Unterschrift versehenes Schriftstück niederlegen, auf dem in lateinischer Sprache folgendes geschrieben stand:

An den Altar der Jungfrau

«Zu den Füssen der in der Heiligen Schrift schwarz aber schön genannten, Mutter desjenigen durch den die Könige

ab la seva reyal signatura. Deya aquest paper, traduhint del llatí:

A l'Altar de la Verge

«A la que en les sagrades lletres és anomenada Negra, encar que formosa, Mare d'Aquell per qui los Reys regnan, humilment agenollat a ses plantes, en perpètua memoria de la devoció austriàca, ab devot ànim consagro y deposito l'Espasa del meu costat treta, a fi de que, estant jo axí desarmat, lluyte lo cel en ma favor ab ses fortes armes, sota lo patrocini d'aquesta graciosa Reina dels Cels, a la qual elitx y constituesch en la guerra Capitana del Exèrcit, en la Pau Centinella dels Regnes,

rursprechern bei
den grössten Sünd
Am 20 Oktobe
Karl von seiner
begleitet von Nei
Montserrat (zur B
ten katalonischen
nicht gut verheiratet
gewesen). Beim Of

---

(1) *Ad aram Virginis*
dicitur, sed formosa, qı
Reges regnant, humilim
petuam memoriam Austr
consecro et depono Gladi
pro me ità exarmato, For
sub auspiciis Magnæ hu
eligo, ac constituo In be
Custodem Regnorum, Ac
maximo peccatorum. Moı
Ejusdem Virginis Matris
infimus clientum servusq
plares acciones de devoció
Majestad de Nuestro ado
(que Dios Guarde) los di
rable Santuario de la Virg
Besitze vom Manel Valls

UNIVERSITY OF MICHIGAN

y axí meteix ma abogada prop del Senyor essent jo lo major dels pecadors» (1).

Lo 20 d'Octubre de 1708 visità novament la Verge de Montserrat, Carlos, acompanyat de sa muller Elisabeth (a fi de complir lo conegut adagi català de que: *No és ben casat qui no ha estat a Montserrat)*. En l'ofertori de la Missa oferí Carlos a la Sobirana de Cels y Terra un

---

(1) *Ad aram Virginis.* Quæ sacris in paginis, nigra dicitur, sed formosa, quæ Mater est Ejus per quem Reges regnant, humilimè provolutus in genua, In perpetuam memoriam Austriacæ devotionis, devoto animo consecro et depono Gladium, lateri meo detractum; ut pro me ità exarmato, Fortioribus armis Cœlum militet, sub auspiciis Magnæ huius Cœlorum Reginæ, Quam eligo, ac constituo In bello Ducem Exercitus, In pace Custodem Regnorum, Ad Advocatam ad Deum pro me maximo peccatorum. Montserrati XXVII kalendas junii. Ejusdem Virginis Matris Mariæ Cœli Terraquæ Dominæ infimus clientum servusque perpetuus, *Carolus.* «Exemplares acciones de devocion y culto en que se exercitó la Majestat de Nuestro adorado Rey y Senyor Carlos III (que Dios guarde) los dias en que se detuvo en el admirable Santuario de la Virgen Santa de Montserrat», en poder de Manel Valls.

Erde einen mit acht
sen Diamanten versel
er Abschied von der
nahm, liess er sich
derschaft einschreibe
das Buch die folgend
virtuti humilis cliens
voller Andacht zur Ju
lonien so sehr liebte
7. Abril 1709 nach
reichen Mess-verzieru
röcken.

Die Andacht zur J
serrat blieb dem Herz
bis zum letzten Auge
Er war es der das M
Wien wieder herstell
(2). In diesem Kloste
Auspicium Kaiser K

---

(1) Serra y Postius: « E
Montserrat ».

(2) Dieses Kloster wur
des Kaisers Ferdinand II ges

càlzer ab vuyt grossos diamants. Abants de pendre comiat de Maria Santíssima s'inscrigué en sa Confraria, posant en lo llibre les següents paraules : *Patrum virtuti humilis cliens Carolus* (1). Sempre ple de devoció per la Verge que tant ayma Catalunya, en 7 d'Abril de 1709, trameté Carlos a Montserrat un rich tern ab tres capes.

La devoció a la Verge de Montserrat va romandre fermament gravada en lo cor de l'Emperador Carlos VI fins lo derrer moment de sa vida. Ell fou lo restaurador y enriquidor del Monestir de Montserrat a Viena (2). En aquest Monestir se celebraren grandioses festes,

(1) Serra y Postius «Epitome del Monasterio de Montserrat».

(2) Fou fundat aquest Monestir en lo regnat de l'Emperador Ferdinand II.

chenfeste statt, keine aber so prächtig als die 1725 gefeierten, wobei alle in Wien weilenden Catalonier die Rechte und Privilegiums ihres Vaterlandes gelobt zu haben glaubten, durch einen Friedens vertrag mit Spanien, welches durch die kaiserlichen Bevollmächtigten und den Bevollmächtigten des Königs Philipp V., Freiherrn von Riperdà, unterzeichnet, und durch die betreffenden Monarchen gehörig bestätigt war. Alles war damals Freude: die wahren in Wien weilenden Vaterlandsfreunde konnten sich kaum denken dass Philipp V., mit unerklärbarer Falschheit, sein feierliches Versprechen nicht erfüllen, und die, allen Unterthanen die Catalonier, Aragonier und Valencianen mitinbegriffen, gegebenen Zugeständnisse nicht halten werde. Sei es wie immer, gross war die Freude dieser guten Söhne Cataloniens und der übrigen Spanier und Deutschen, so wie des Kaisers, denn sie liebten Catalonien sehr. Als Danksagungfest zur Jungfrau von Montserrat fand, im erwahnten Jahre 1725,

sóts los auspicis de l'Emperador Carlos VI; però cap tant esplèndida com la que se celebrà en 1725, quan tots los catalans residents a Viena cregueren haver recobrat los drets y privilegis de sa terra, baix lo pactat en lo tractat de pau ab Espanya, firmat per los plenipotenciaris imperials y per lo Baró de Riperdà, plenipotenciari de Felip V, y degudament ratificat per los respectius monarques. Tot fou llavors alegria: poch pensaven los dignes patricis, a Viena residents, que Felip V no complís lo promès solemnement y que no concedís, obrant ab inexplicable falsia, lo acordat a favor de tots los súbdits, entre ells los catalans, aragonesos y valencians. Sia com se vulla, gran fou lo goig d'aquells bons fills de Catalunya, axí com dels demés espanyols y dels alemanys, l'Emperador lo primer, donchs molt aymava Catalunya. Com a festa d'acció de gracies a la Verge de Montserrat tingué lloch, dit any 1725, lo dia del patriarca Sant Benet, una gran funció, baix la direcció de

benediciren, ein gros
der Leitung des A
P. Anthon sein, b
ser und die Kaiser
ten. Unter den ver
geführten Musikstü
«Il trionfo della rel
Musik von Meiste
erwähnungswerth (

Karl von Oesterr
war ein gutherzige
Sitten und guten C
Gefühlen begabt, w
trachtete nach Mögl
ner Unterthanen al
dern (2).

Er ist jener Prin

---

(1) Vorhanden in der
Wien.

(2) Conlin: «Carolus
de Charles VI»; L. R. von
Mittag: «Leben und Thate
Eugen von Savoyen»; M.
versel.

l'Abat Montserrati P. Antoni; essent presidida per l'Emperador y l'Emperadriu. Entre les diferentes obres que s'executaren, cal fer constar l'oratori «Il trionfo della religione e dell' amore», música del Mestre Antoni Caldara (1).

Carlos d'Austria fou un Príncep bondadós, de bones costums y bon caràcter; adornat de delicadíssims sentiments, molt devot y que procurà arreu, en quant estigué en sa mà, la felicitat de sos súbdits (2).

Era aquest lo Príncep que's merexia

(1) Existent en la Biblioteca Imperial de Viena.

(2) Conlin: «Carolus VI»; J. Dumont: «Histoire de Charles VI»; L. R. von Köchel: «J. J. Fux»; J. C. Mittag: «Leben und Thaten Karls VI»; Arneth: «Prinz Eugen von Savoyen»; M. Weiss: «Dictionnaire Universel», etc...

lonien, um Spanien, wohl verdient gemacht hat (1). Wenn das treulose England im kritischen Augenblicke ihn nicht verlassen hätte, würde Catalonien nicht erlegen sein, noch würde für Oesterreich der den höchsten Interessen der Kirche so nachtheilige Niedergang angefangen haben. Wenn nicht das Streben gewisser katolisch genannter Nationen, die zum Werkzeuge der Freimaurerei geworden waren, darauf gerichtet gewesen wäre die Macht der edlen oesterreichischen Völker zu brechen, wäre nicht heutzutage der heilige Vater ein Gefangener in Rom, noch wäre die Kirche in so schmerzlicher Weise unterdrückt.

Glücklich der Tag, an welchem Oesterreich und Spanien vereinägt, in Besitz ihrer früheren Regierungsform und Macht, dem Nachfolger des heiligen Petrus, nach Bestrafung seiner ehrlosen Ker-

(1) Wenn wir das sagen, wollen wir das Privat Leben Philipp V., welches rein war, nicht angreifen, so war aber nicht sein oeffentliches.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Catalunya, lo Príncep que's merexia Espanya (1). Si la traidora Anglaterra, en lo moment crítich, no l'hagués abandonat, ni Catalunya hauria sucumbit, ni hauria començat per l'Austria son afebliment tant funest pera los elevats interessos de l'Esglesia. Si algunes nacions titolades catòliques, convertintse en instruments de la masoneria, no s'haguessen constantment esforçat en l'enderrocament del poder de la noble nació austriàca, avuy ni lo Sant Pare seria presoner a Roma, ni l'Esglesia se trobaria dolorosament oprimida.

Ditxós lo dia en que unides Austria y Espanya, recuperat son antich regiment y poder, òbrien al sucessor de Sant Pere les portes de sa presó, després de punir a sos brètols carcellers, y retornen a l'Esglesia Sacrosanta aquella benhaurada su-

---

(1) Dihent açò no volem atacar la vida privada de Felip V, que fou intaxable; no axis la pública.

beglükkende Oberge
welche sie einstens i
hat. Das wird gewiss
Oesterreichs, Spanie
auch das des heldenm
sein, und alle Gläubig
die edlen Gefühle de
und seiner heiligen M
den dem Allerhöchst
Dankshymne anstimm
rat bis Atocha, vom
selbst die Unbefleckt E
der Hauptstadt des oes
ches oeffentlich verehr
erstandene Werk, zur
gen wird.

LAUS D

premacía de que gaudí en altre temps a Europa. Llavors Europa serà feliç, Austria serà feliç, Espanya serà feliç, l'heroica Catalunya serà feliç, y tots los fidels, enllaçats llurs cors en un noble sentiment d'amor a Christ y a sa Santíssima Mare, entonaran un càntich gaudiós d'acció de gracies, dès de Montserrat fins a Atoxa, dès d'el Pilar fins a Viena, hon coronarà la restauradora obra l'Immaculada Concepció en la capital de l'Imperi Austriàch, públicament venerada.

LAUS DEO

APPENDIX

APPENDI

CANÇO NOVA

vagen fora los Francelos,
ja que tant nos han offesos,
en lo nostre Principat

Guerra, Guerra, per la terra,
Cridan tots los Cathalans:
sie Ca los Rey de Espanya,
y posemnos en campanya ,·.
si volem ser triumfants.

Ja que França, tant nos causa,
vage fora premptament:
à las Armas Valerosos ,
que serem victoriosos, .
si persegum à tal gent.

Ea, Carlos,alcansarlos,
fins que sien retirats,
à la part de tremontana
per sert vna gent Villana
que tant nos han maltratats.

Fortazela,sens vileza,
Valerosos Vigatans
a que Carlos vos demana,
y en vostres mans encomana,
las cosas mes Importants.

Se retiran, y suspiran,
los Gabaigs del Empurda,
per estar plens de malicia,
quant veuhen que de justicia,
lo Rey Carlos Regnara.

sens tenir temor de França.
tenint molta confiança,
en lo Princep Darmestad.

Assegura, gran Ventura,
à la nostra nacio,
del Rey Carlos la vinguda
per la qual havem tinguda,
molt gran consolacio.

Se Refian , y Confian,
que tindran molts Valedors,
los que del Rey murmuraven ,
y con Infel lo tractaven,
à manera de traydors.

Fou gran Xasco,per Velasco,
no poderse retirar,
ab la gent dintre Gerona
quant fou rendit Barcelona
per volerse mes venjar.

Mes mal homa, que mahoma,
fou contra los Cathalans,
perque de la sanch dels presos,
y de molts altres offessos,
se volgue rentar las mans.

Tots clamaven y cridaven,
muyra lo Virey Traydor,
que causa tanta maranya,
y visca lo Rey de Espanya,
Carlos Tercer gran Señor.

APPENDIX 2

Ven Austria del Austria
  Paterno esplendor,
  de Augusta Grandeza,
  Oriente blason.
Ven Sabiduria,
  cuya direccion,
  principios, y fines
  de reynar vniò
Ven Real Capitàn
  à cuyo valor
  cederàn las armas
  de la obstinación.
Ven raìz Gloriosa,
  en quien floreciò,
  de Pueblos, y Reinos,
  la veneracion.
Ven llave de Imperios,
  Cetro que logrò,
  en Reyes, y Reynos
  la Dominacion.
Ven Sol, cuyos rayos
  Soberanos son,
  entre Sombras norte,
  entre Luzes Sol.
Ven Rey de las Gentes
  deseado Señor,
  Regio fundamento
  de la exaltacion.

Ven Piedra angular,
sobre que fundò
Imperio Christiano
Catolica Sion.
Ven, para ser nuestro,
Rey Legislador,
segura esperança,
quieta possession.
Viniendo contigo
nuestra redencion,
para España eres
embiado de Dios.
No eres Dios, pero obras
à su imitacion,
rompiendo prisiones,
que ambicion formò.
Cautivó la España,
Francesa ambición,
forjò las Prisiones
Español traydor,
Que fue para España
Francès Galalon,
y para la Francia
el Cid Español.
Gime triste España
el mayor rigor,
pues tu cautiverio
firmò tu Aron.
Fue irremediable
yugo tan atroz,
si Moyses no huviera,
para Faraon.

y Aron sin Var.
se irà à su rinc
Nunca à lo tiran
falta oposicion
el vno la tiene
si no la hallò e
A su tirania
se opone el va
las armas disp
choca la razon
Vence la Iustici
porque en con
de razones ve
la que es supe
Dios de las Bata
nos asiste oy,
dando las Vit
al merecedor.
Por nosotros m
el Divino Am
Padre nos em
destierra vn I
Carlos de Aust
or Libertad
Tercero en e
Primero en a
Primero, y Te
es porque ad
en no tener
singular blas

En tres el misterio
trino se cumpliò,
de tres el Tercero
en la perfección.
De tres Carlos, Carlos
por Tercero es oy,
de dos Carlos Carlos
vna relacion.
Libertad ofrece,
y en dulce prision
cautiva las Almas,
que mas libertò.
De la infiel Cadena
rompiò el Eslabon,
de amantes prisiones
labró otro mayor.
Ven, Amado Dueño,
ven, suave afición,
ven, Padre benigno,
ven, Rey, y Señor.
Conformes las vozes
forman vna voz,
leales coraçones,
son vn coraçon.
La lealtad te llama,
mira fu afliccion,
oye sus suspiros,
admite su Amor.

Los candeleros de pl
als Emss. Senyors consell
Nostre Senyor (que Deu
lo palacio Real son los se

N.º 1. Dos candeleros
de Vicens Bessa (1); pe

N.º 2. Dos candeleros d
de Fransech Vilar (2);

N.º 3. Dos candeleros
de Francesch Roig y
pesan . . . . . .

N.º 4. Dos candeleros
de Joseph Pol (4); pes

---

(1) Vicents Bessa era arg
dibuix de l'examen de son fill
Bessa, ab la data de 17 Jun
Passantia», volum III.

(2) Lo dibuix de France
lum, data 2 Juny 1672. Repr
amb dos cariàtides y dos test
penja un anell.

(3) Es de creure que era
més; emperò no hem pogut t
ab tanta munió de dibuixos n

(4) En lo meteix volum q
son dibuix, que representa u
ball marí, en joya d'or y pe
Pol. La data, 18 Novembre 1

N.º 5. Dos candeleros quadrats, de la Senyora Madrona Costa (1); pesan . . . . 25 on. ³/₄

N.º 6. Dos parells de candeleros quadrats, de Jaume Morera (2); pesan . . . . 51 on.

N.º 7. Dos candeleros grans de bomba, de Jaume Morera (3): pesan . . . . 60 on.

N.º 8. Dos candeleros quadrats de Miquel Rigualt (4); pesan . 26 on. 2 a.

N.º 9. Dos candeleros quadrats, plans, d'Ignasi Clarà (5); pesan 26 on.

N.º 10. Dos candeleros quadrats, de Joseph Roig y Julià (6); pesan . . . . 24 on.

---

(1) Aquesta Senyora era Vda. d'Isidre Costa, argenter, portant lo nom de la casa. Lo seu fill Joseph Costa té en lo susdit volum un dibuix representant un bonich adornament, a manera d'escut, que en lo centre ofereix un anell. La data es 12 Agost 1686.

(2) En lo repetit volum té dibuix representant un nin ab una joya en una mà y un anell a l'altra. La data, 8 Octubre 1664.

(3) Es lo meteix subgecte del nombre anterior; segons sembla era un dels millors argenters de Barcelona en aquella època.

(4) Té un àngel que aguanta un anell ab un llaç y dues sirenes més avall que sostenen un escut ab lo seu nom. Data, 22 Setembre 1687.

(5) Un escut pintat ab un anell al centre y dos àngels en la part superior. Data, 11 Juny 1700.

(6) Un llaç ab un anell. Era fill de Joan Roig. Data, 12 Mars 1693.

N.º 11. Dos candeleros de bomba, de Anton Pau Riera (1); pesan . . . . 36 on.

N.º 12. Dos candeleros oxavats, de Francisco Pons y Arenas (2), pesan . . . . 32 on. 1/2

N.º 13. Dos parells de candeleros quadrats, de Salvador Gibert (3), pesan . . . . 42 on. 13 a.

(1) Un llaç ab tres àngels; del llaç ne penja un anell de esmeragdes. Data, 26 Octubre 1688. Un fill

CANT DELS AVCELLS QVANT ARRIBAREN LOS VAXELLS devant de Barcelona, y del desembarch de Carlos III. (que Deu guarde.)

CAntavan los Aucells, viva lo Rey de Espanya mirau que lindo, y bell

tu eras la punsonya.
La Aguila Imperial,
va per lo ayre volant,
cantant ab melodia,
ia alegria que causà,
quant lo Rey va arriba,
en esta Monarquia.
Cantava al Rusinyol
avuy deixo lo dol,
respon la Cadernera,
vna passada vull fer
puix veig Carlos Tercer,
que ja toca en terra.
Cantava lo Pardal,
jo veig vn General,
Jesus, y que Noblesa
may crech que se fos vist
jo crech, que Jesu-Christ
los dona llaugeresa.
Cantava al Pardigot
tots venan per lo Bort,
y lo Marquès de Aytona
lo Calandri cantant diu,
cuytau y tots veniu,
y veureu la Corona.
Cantan los Cruxidells,
y tots los Passarells,

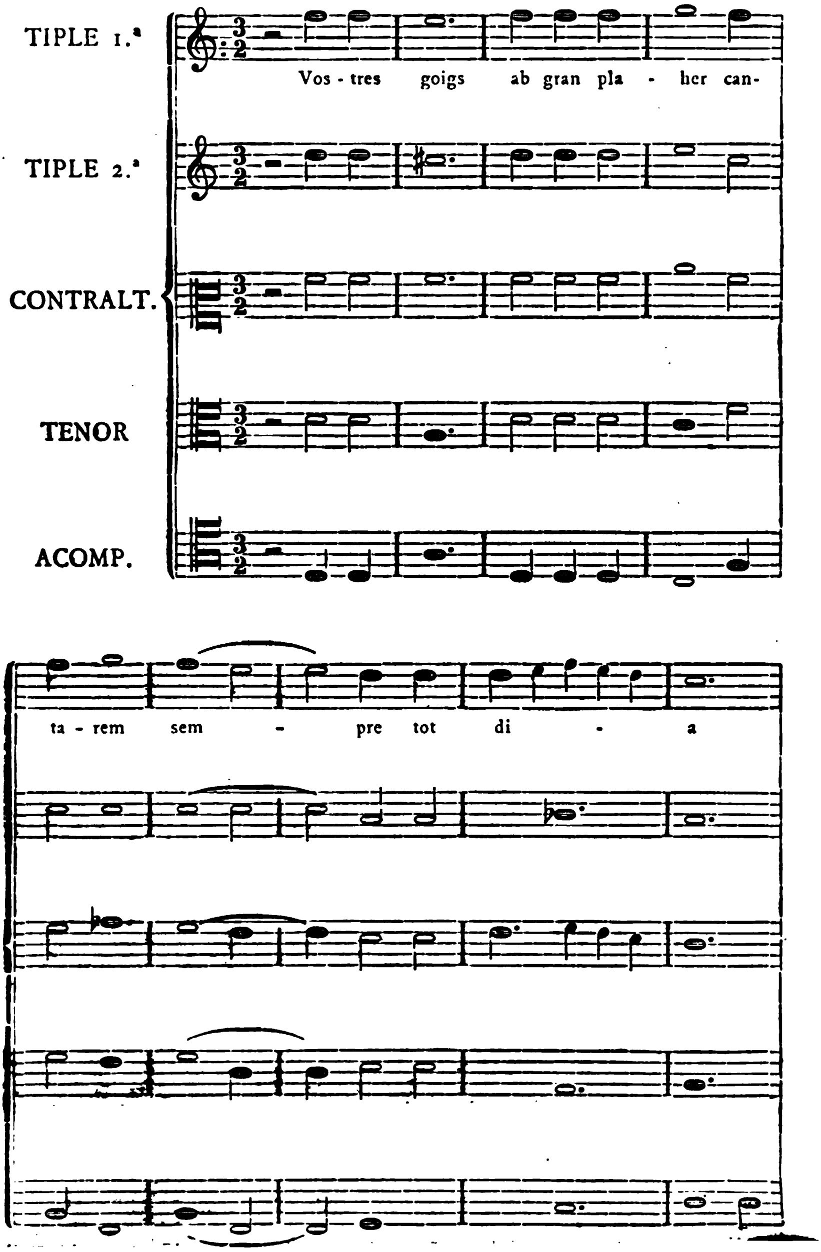
del pobre Duch de Anjou,
canta lo gran Canari,
basta sols, que sia Crach,
li varen fer gran nyach,
puix lo tenim en dari.
Cantava lo Verdum,
Duch den Jou has fet tum,
respon la noble Merla,
mirau tots lo que assi duch,
lo Noble Archiduch
bonic com vna Perla.
Cantava al Gafarrò,
per sert en bell Minyo
criat ab gran criança
es bo com vn Abel,
jo crech que al Rey del Cel
lo fara Rey de França.
Respon lo Esparvè,
jo també mi vull fer,
à cantar alabanças,
y alegrias tambe,
del Rey Carlos Tercer,
vingut de la Reyna Anna.
Lo Flaysa ab son olor,
cantava de tot cor
à Carlos las grandesas,
despues cantà lo Estornell

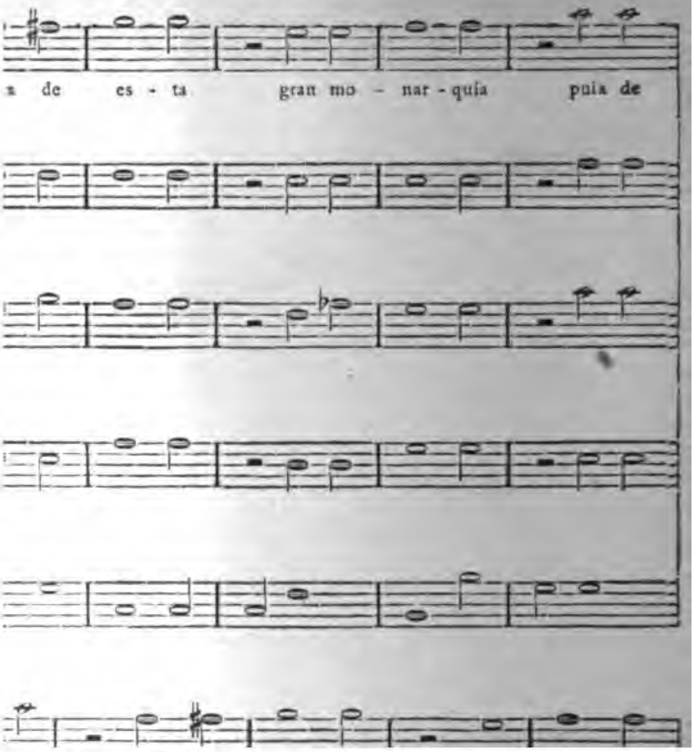
y lo Duch de Saboya,
y també lo General
de Inglaterra, y Portugal,
puix nos han dat gran joya.
Cantava lo Pinçà
mirau lo Cathalà,
que goig, y alegria,
te avuy de son Rey,
puix veig que ab justa lley,
ve per la Monarquia.
Los Aucellets Bitrachs
cantavan mals Crachs,
seus acaban las Glorias,
puix veig que sens remey
vosaltres, y lo Rey
tingau ja mes Victorias.
Quant va axir lo Sol,
cantà lo Vriol,
los Cathalans que viscan,
puix q son bons Christians,
sempre pregan als Sans,
qls Crachs de Espanya hiscã.
Canta lo Cutuliu,
jal tenim dins lo niu,
lo pobre Rey de França,
diu Bandosme per son torn,
tots estam mort de son,
men vaig ab ordenança.

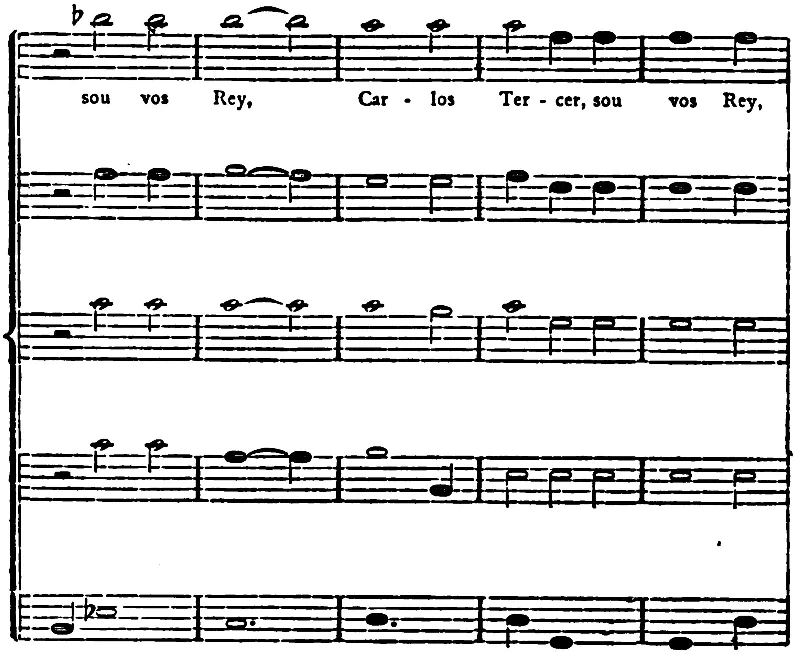
SE TROBAR

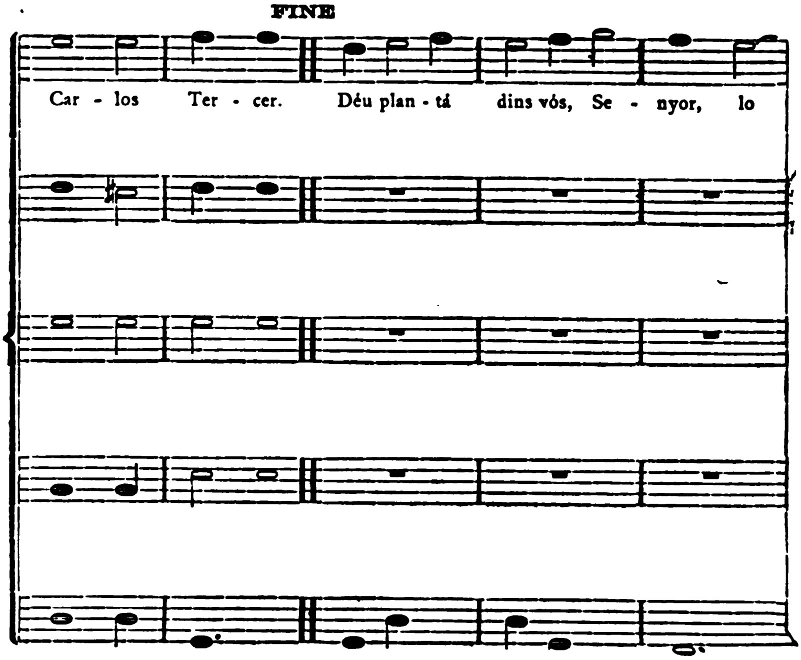
ES IST IN
ABG

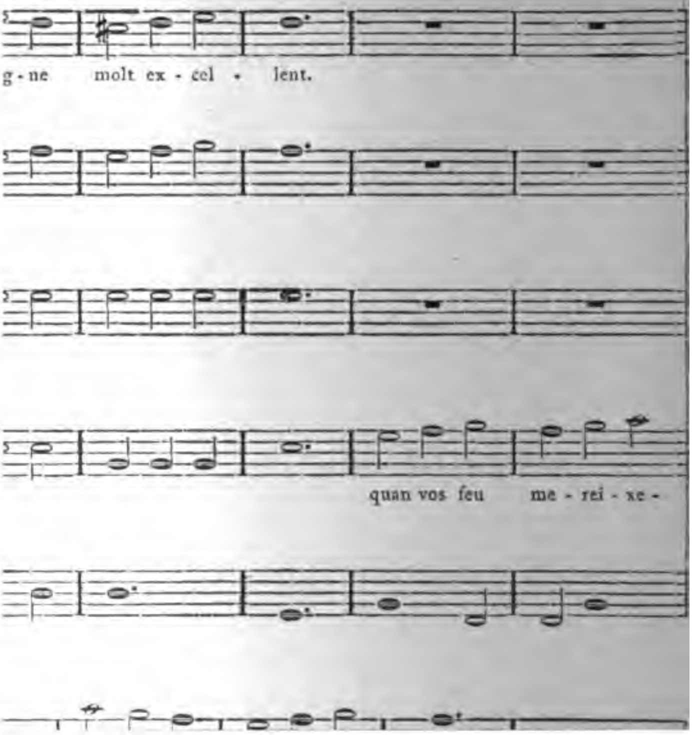
GOIGS DE CARLOS TERCER



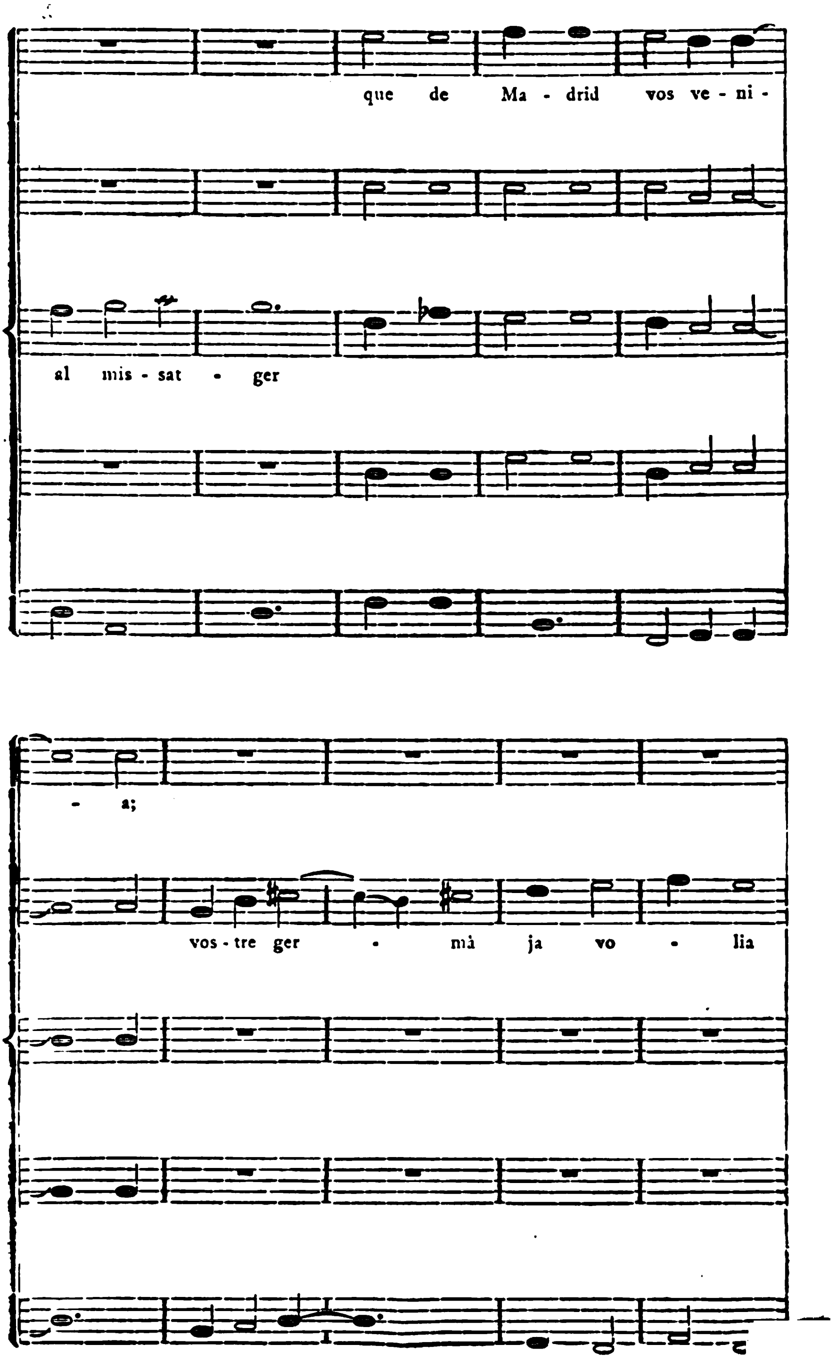

a de es - ta gran mo - nar - quía puia de

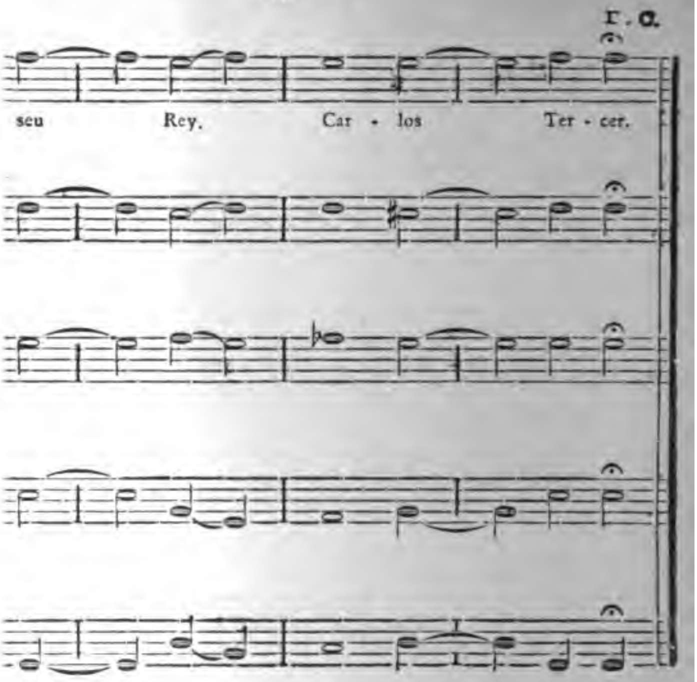

sou vos Rey, Car - los Ter - cer, sou vos Rey,


FINE
Car - los Ter - cer. Déu plan - tá dins vós, Se - nyor, lo


g - ne molt ex - cel - lent.
quan vos feu me - rei - xe -

UNIVERSITY OF MICHIGAN




r. a.
seu Rey. Car - los Ter - cer.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Yo soy la ciega Fé, la que assegura,
Á mayor ceguedad ver luz más pura
De Pedro y mio unidos los alientos,
Son á la Iglesia Santa
Chapiteles, columnas y cimientos,
Donde más cuydadosa
La protección asiste cariñosa,
Es en esta mansión regia Sagrada,
Religiosa igualmente, venerada.
Dígalo haver guardado,
Custodioso vigilante,
Á esse monarca amado,
Á quien embía el Cielo
Á ser de España, paz, quietud, consuelo ;
Quando enemiga furia pretendía
Tiranizar su justa Monarquía
Y assi venid, venid, llegad amantes,
Llegad á agradecer tantos favores,
Que le encontrarán vuestros fervores.

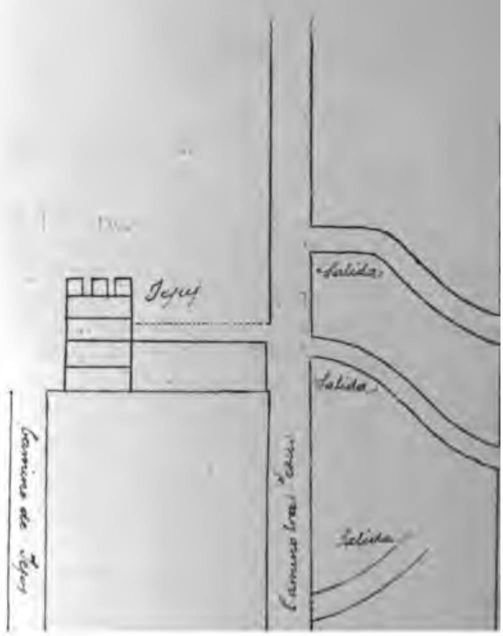
APPENDIX 8

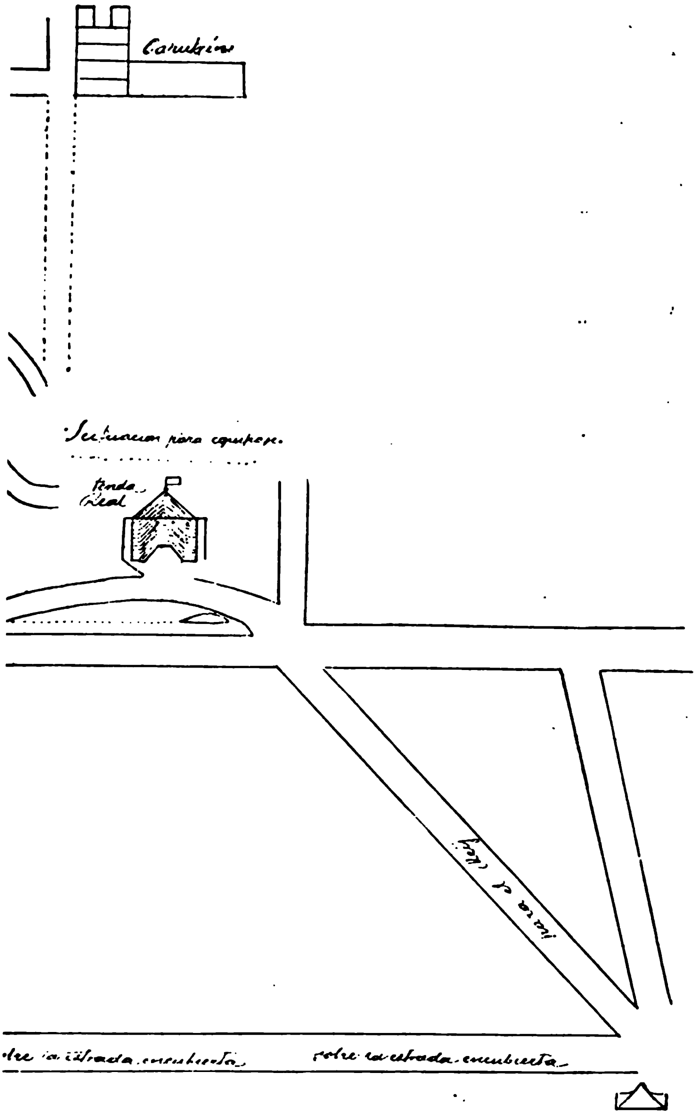
Lo 20 de Juny de 1708 se feu professó de rogatives parque Nostre Senyor, lo gloriós Sant Pera y Santa Eularia donasen una feliz vinguda á la Sereníssima Princesa dona Isabel Cristina reyna de Espanya, esposa de nostron Rey monarcha Cárlos tercer que deu guarde.

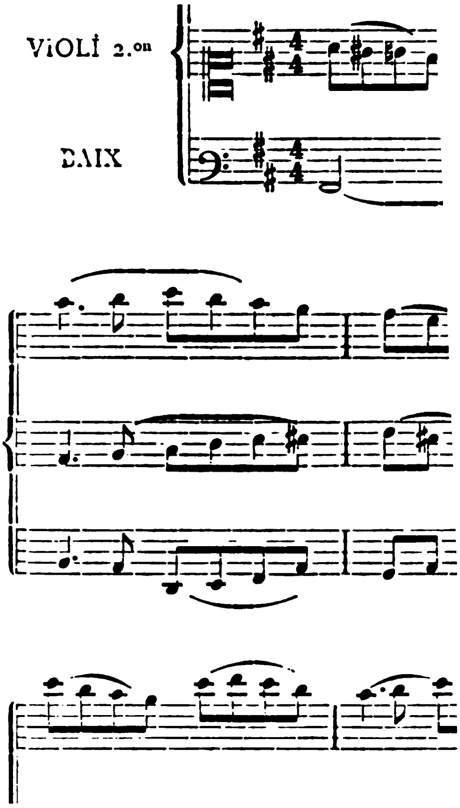
Anaven lo andador de la Obra devant ab son bastó y cota.—Los siris dels fadrins hortolans, los siris dels mestres hortolans.—Las atxas de devoció.—Las de Sant Magí.—Las de Santa Agatha.—Las dels Administradors del Sagrament.—Lo Sant Christo.—Derrera lo Sant Christo los administradors de Ntra. Sra. de la Candelera ab sas atxas.—Las dels proms dels mestres hortolans.—La reurent comunitat.—Lo obrer cavaller y artista.—Los obrers menestrals.—Los administradors dels vergonyants.—Los basiners de las ánimas.—Los perroquians y perroquianas.—Dita profesó axint de la Iglesia aná per lo carrer de Sant Pera mes alt á la Riera de Sant Joan á la Catedral.—á la tornada per la Riera de Sant Joan per lo carrer de Sant Pera mes baix y succehí que vingué un diluvi d'aigua ques tingué de entrar lo Sant Christo dins la iglesia dels pares agonitzants, pará al cap de un rato dit diluvi, tornant fent dita professó, y en ssent devant lo carrer den Llastichs vingué altre diluvi que Nostre Senyor arribá ben remullat á

Sant Pera y los obrers menestrals donaren las gracias á tots los qui havian assistit en dita professó.

NOTA. — En aquest any la Illustrissima Donya Innes de Esquerrer era Abadesa del Real monestir de Sant Pera y obrers, lo Illustre Compte D. Joseph de Oliver y Botaller. Jaume Vilariquer notari Real Collegiat, Joseph Parés perayre, Joan Jaume ortolá del portal nou y Joseph Boxeras perayre.


Salida
Salida
Salida


sobre la entrada encubierta


VIOLI 2.on
DAIX

UNIVERSITY OF MICHIGAN

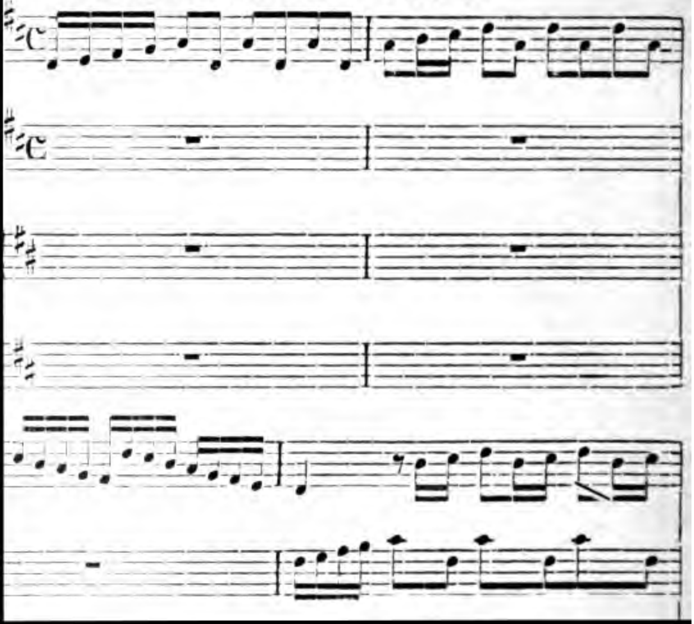
APPENDIX II

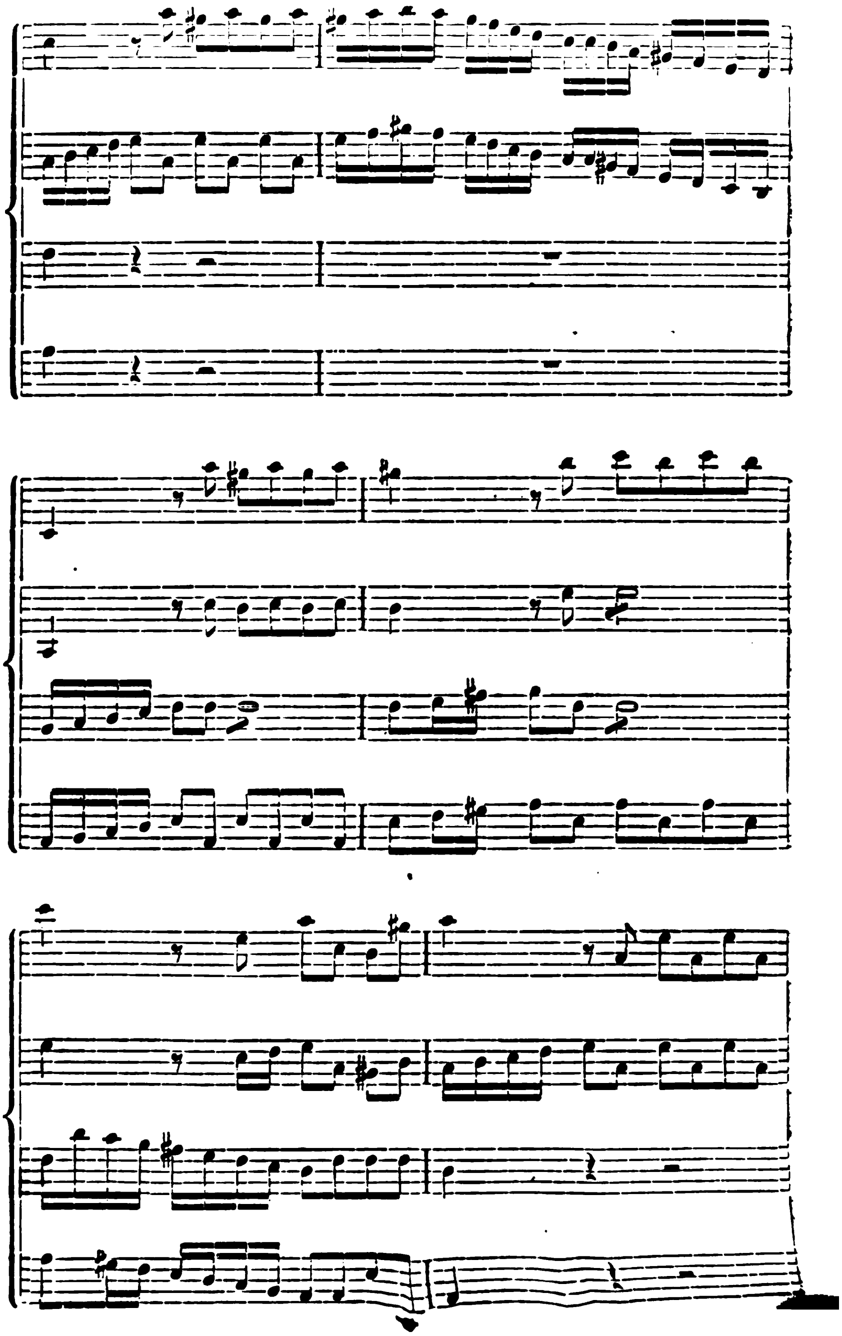
Al primer de Agost de mil setcents y vuit lo Ilm. y Rm. Sr. Dr. Fr. Joseph Llinás Archabisbe de Tarragona, primat de las Espanyas, ab llicencia de Sr. Vicari General Romaguera, demanada de present, assistí al matrimoni celebrat per entre la Cesarea y Real Majestat de D. Carlos Tercer de Austria Rey d'Espanya ab D.ª Isabel Princesa de Vudembufelt, foren testimonis don Joan Miquel Antoni, Bisbe de Cartagena de Indias y lo Ilm. y Rm. Sr. D. Fr. Joan Navarro Bisbe de Albarracin y D. Joan Mateo Butzi Capella Major de S. M. y el Rnd. D. Esteve Mascaró Vi. Pr. de la Present Iglesia y capellà de honor de S. M.

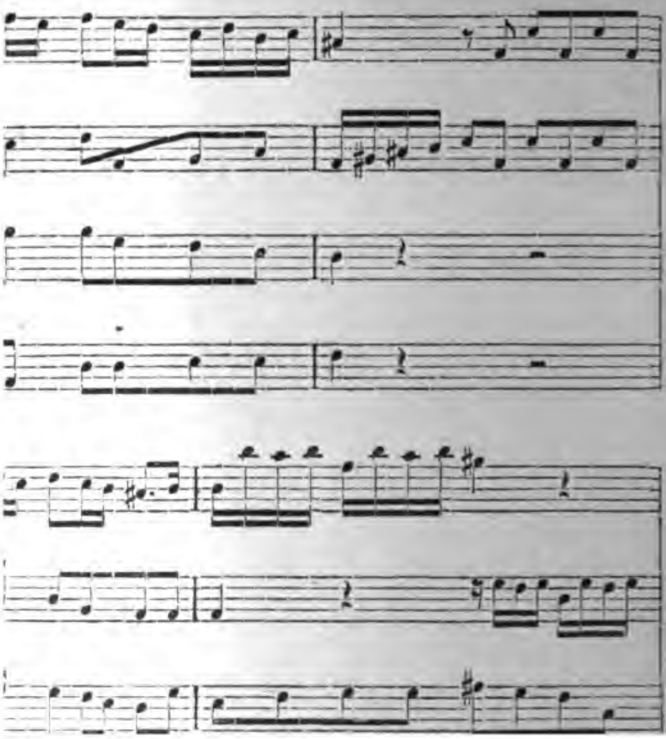
INTRODUZIONE AUS DAFNI

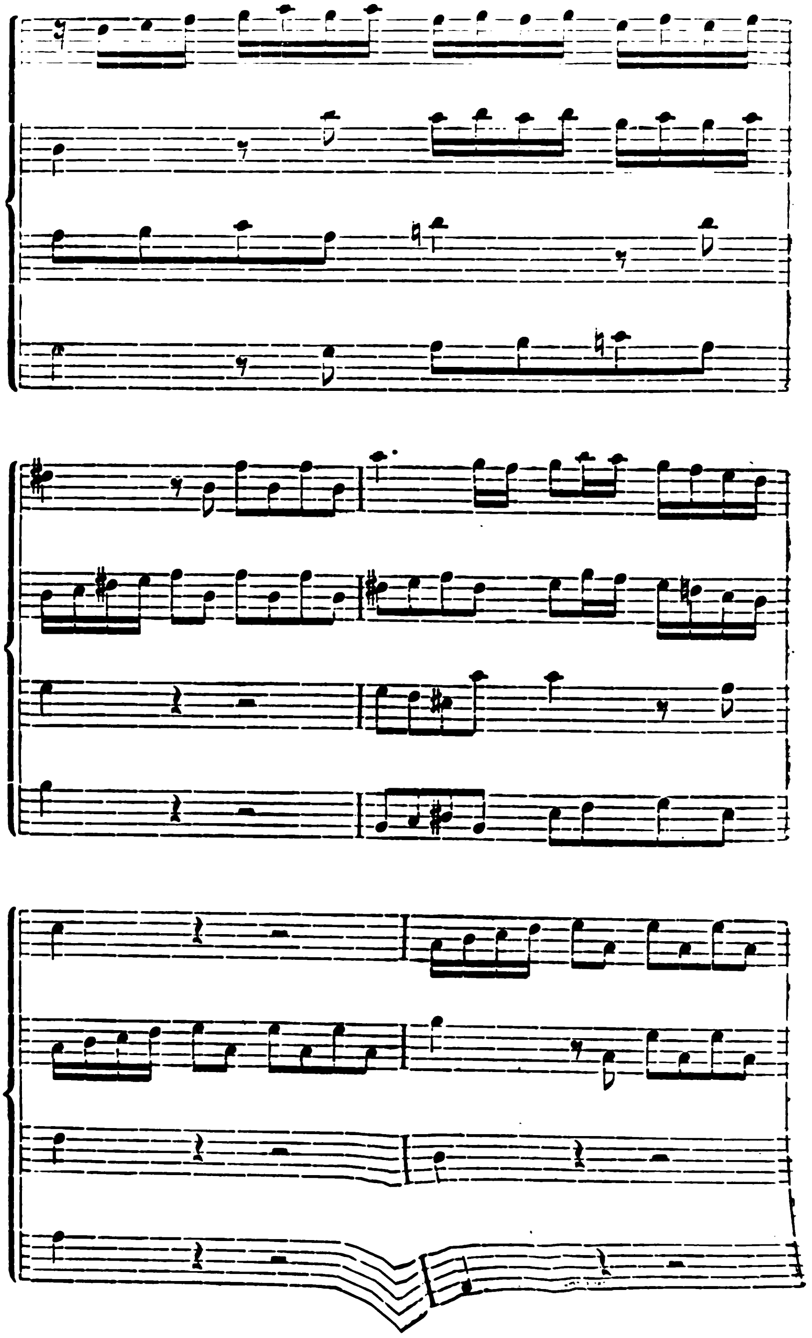
Drama Pastorale per Musica
à Barcelona avanti le loro Maesta Catoliche l'anno 1709 alli di Giugno.

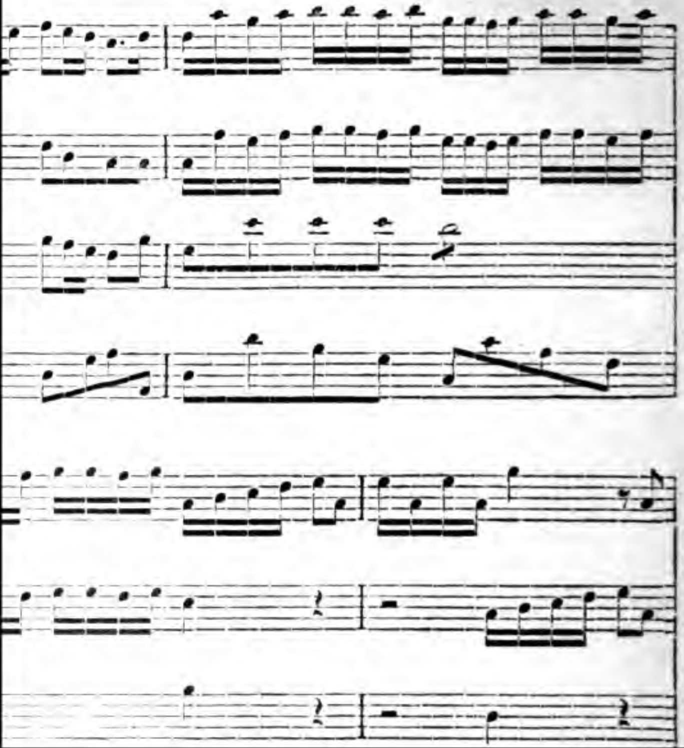
MUSICA DEL BARON D'ASTORGA

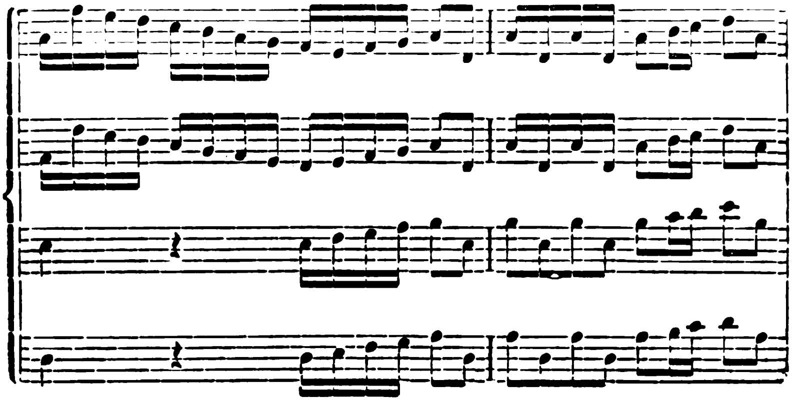


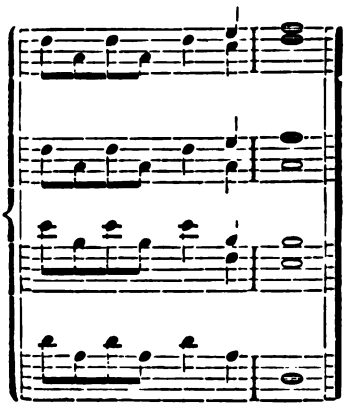




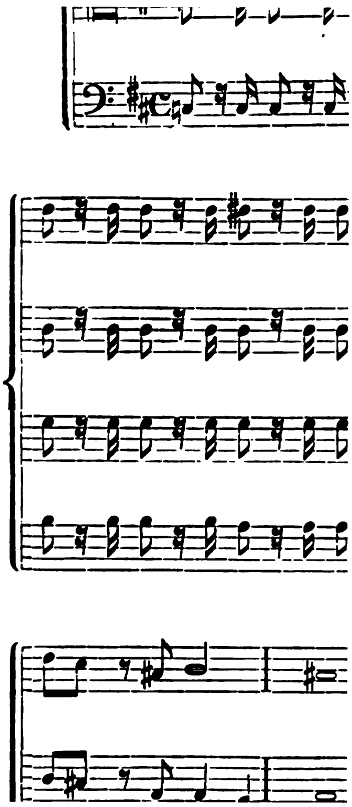




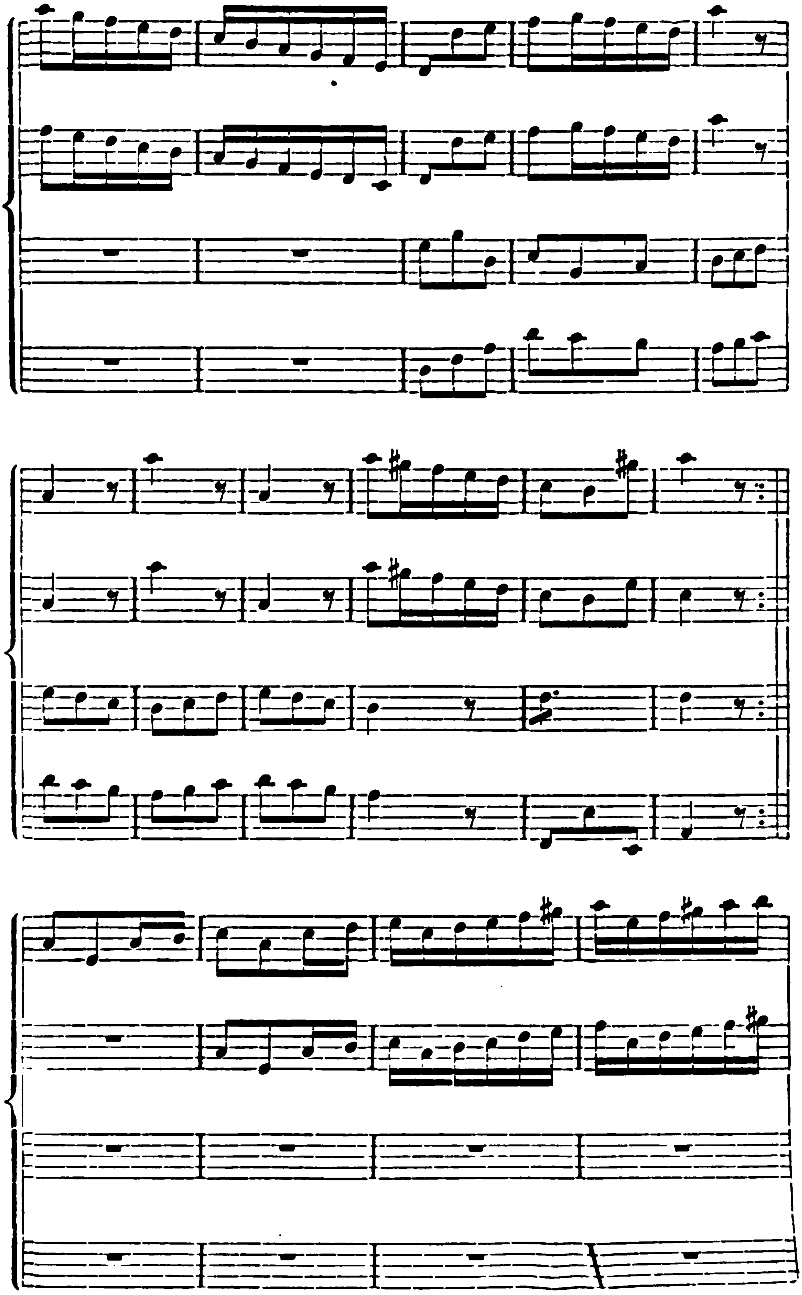


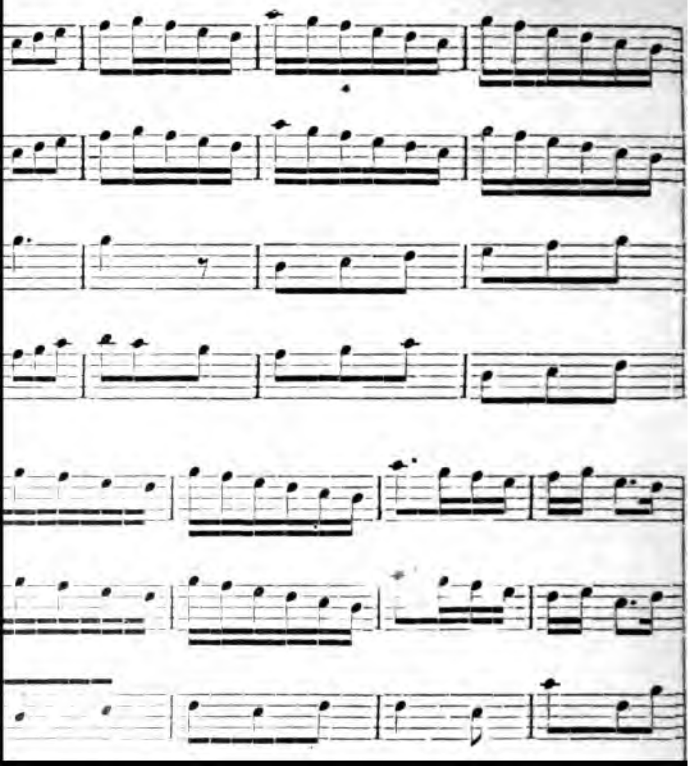


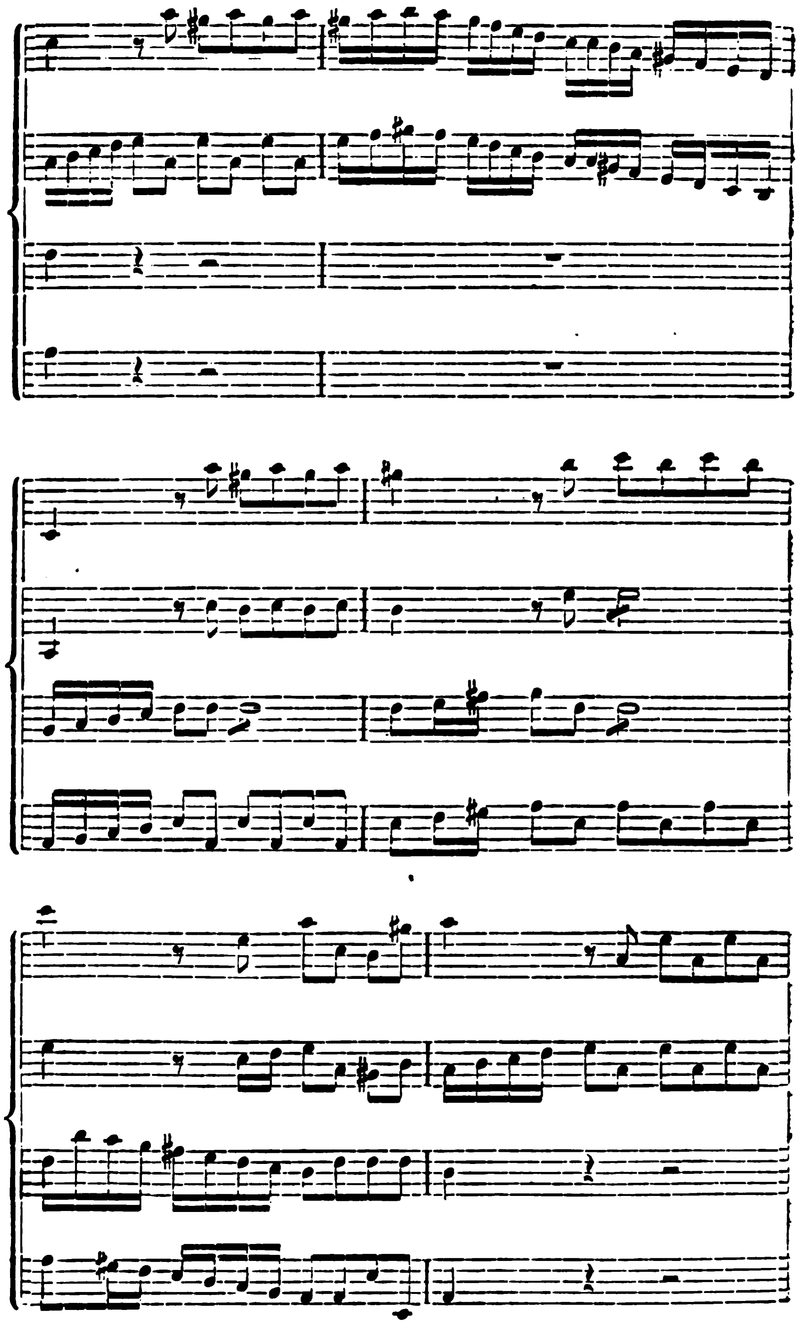
Segueix *Es folgt*



UNIVERSITY OF MICHIGAN







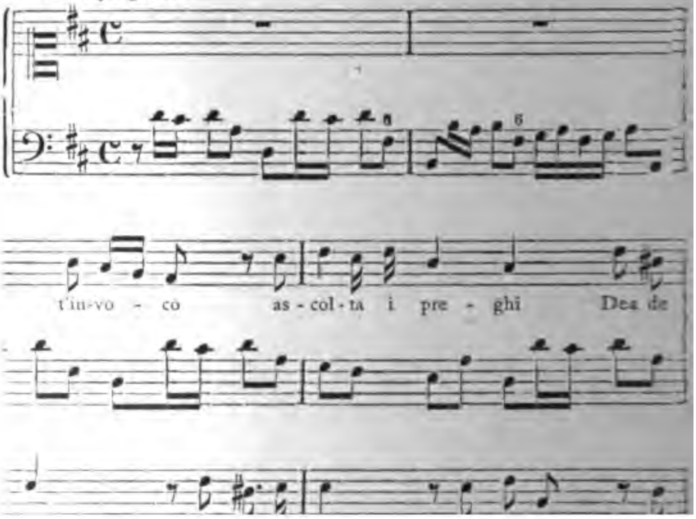
PERSONAGGI

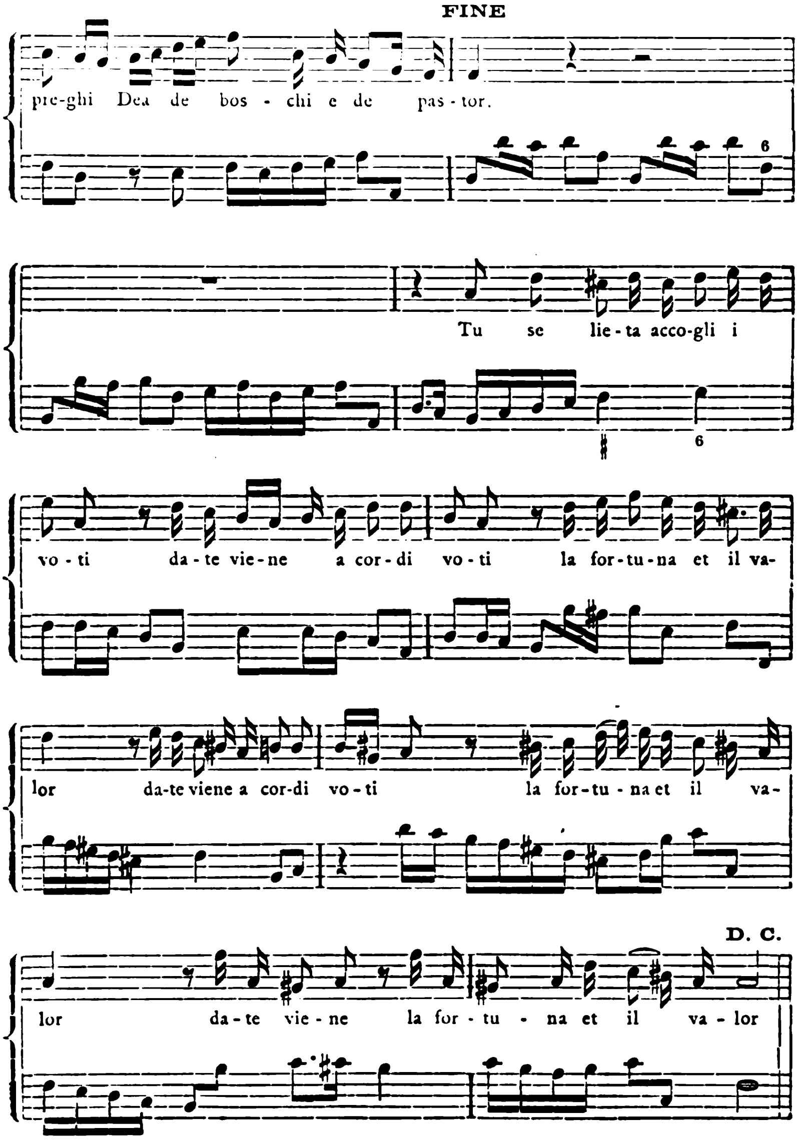
. . . . .	ALTO	Tirsi	SOPRANO
a	SOPRANO	Galate	ID.
ggia	ID.	Dametto. . . .	TENORE

Fileno. . . . . ALTO

ATTO I. SCENA PRIMA

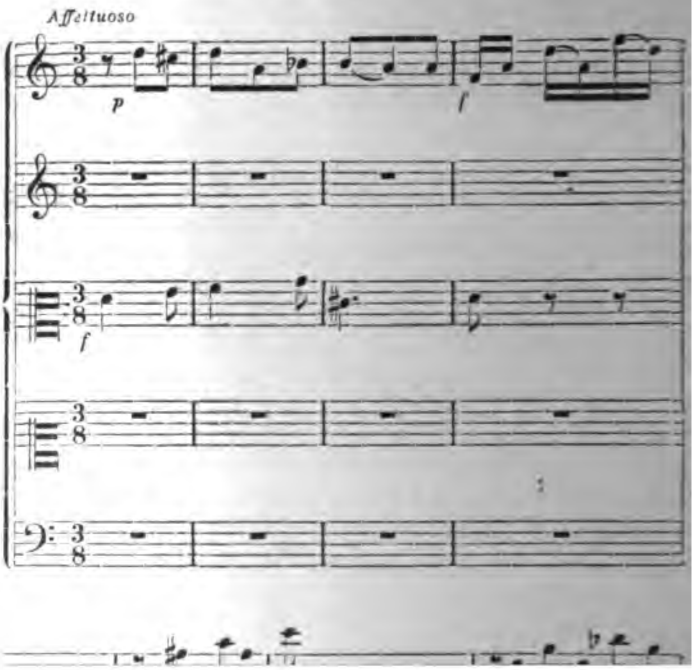
A tempo giusto

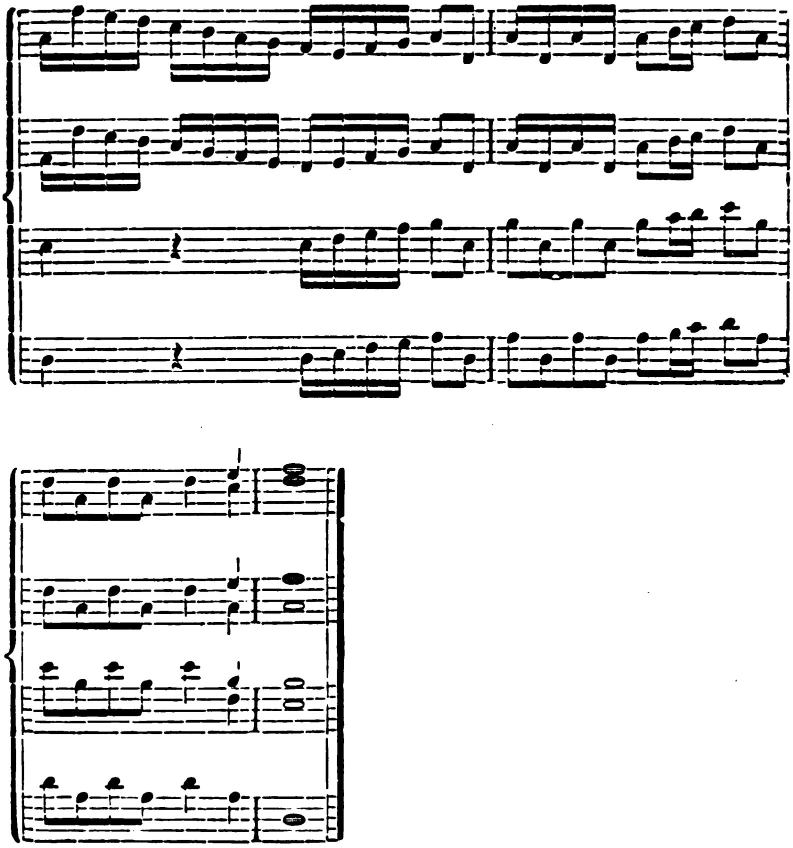




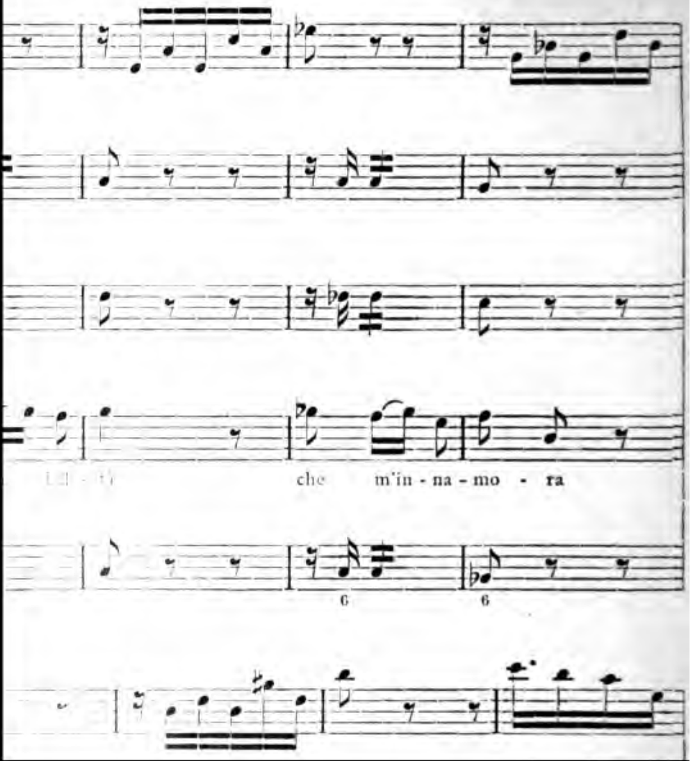
Segueix *Es folgt*

ATTO I. SCENA V

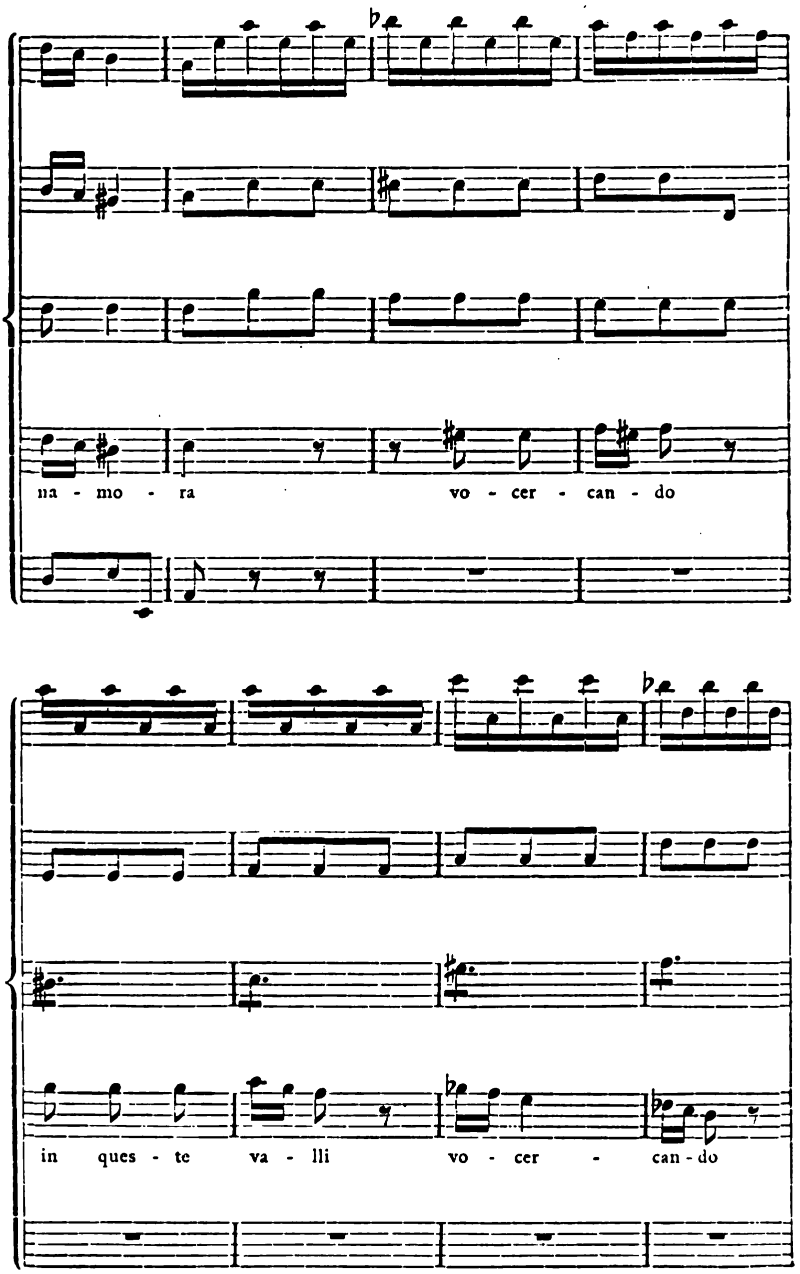


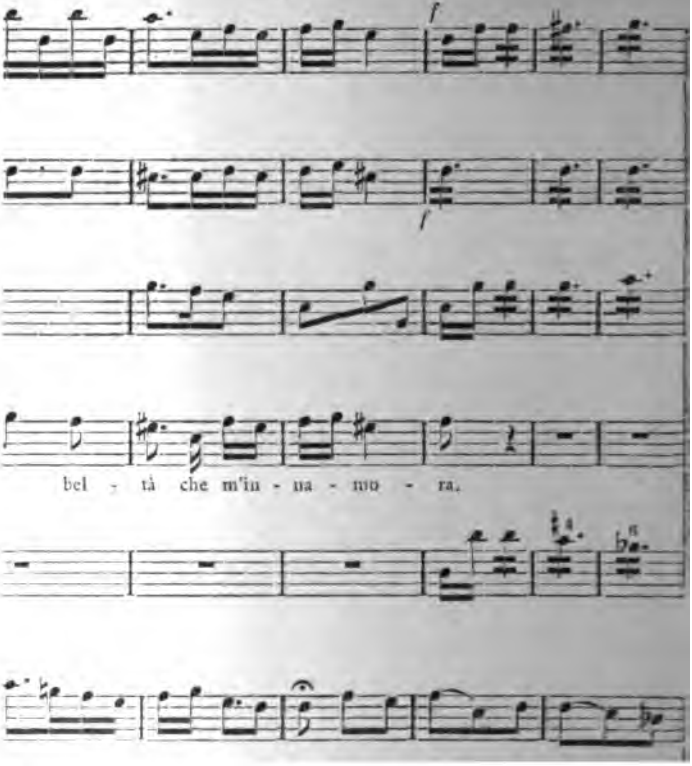


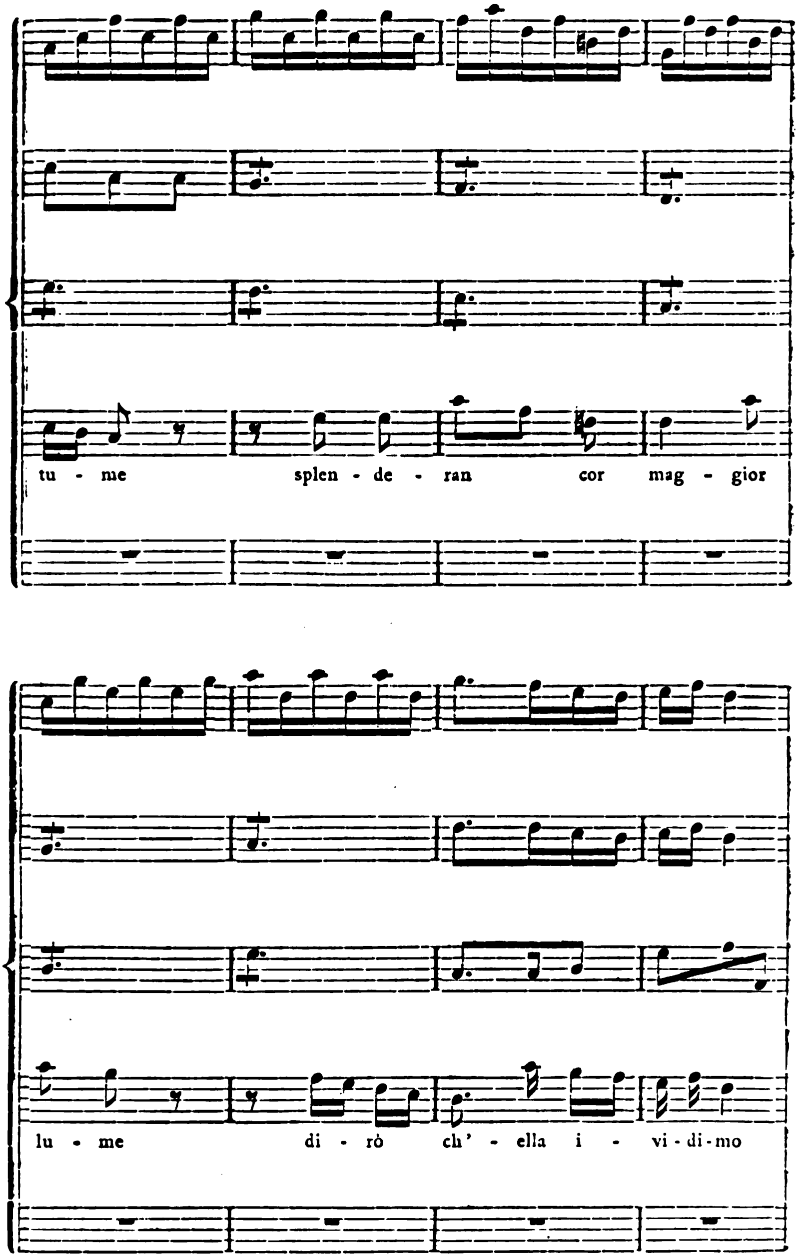
Segueix *Es folgt*

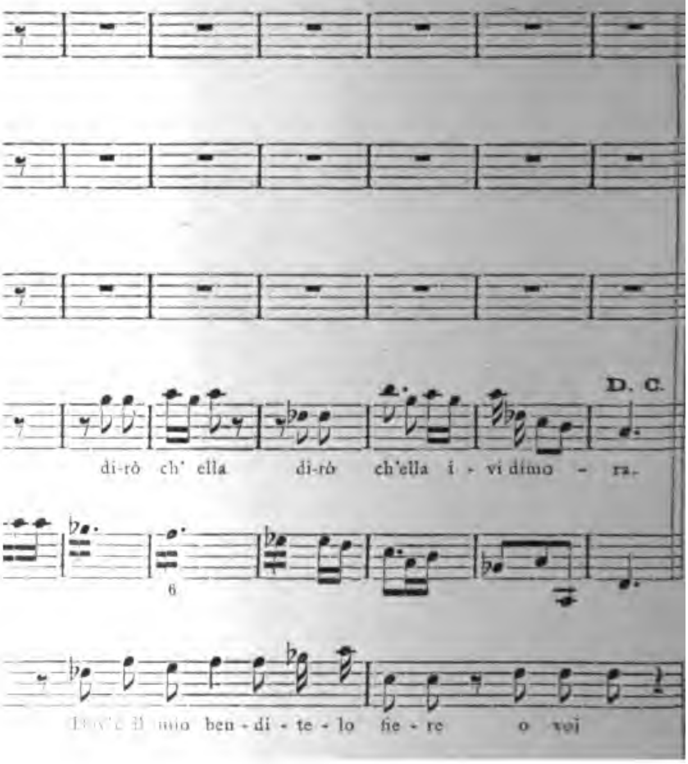

che m'in - na - mo - ra
6
6

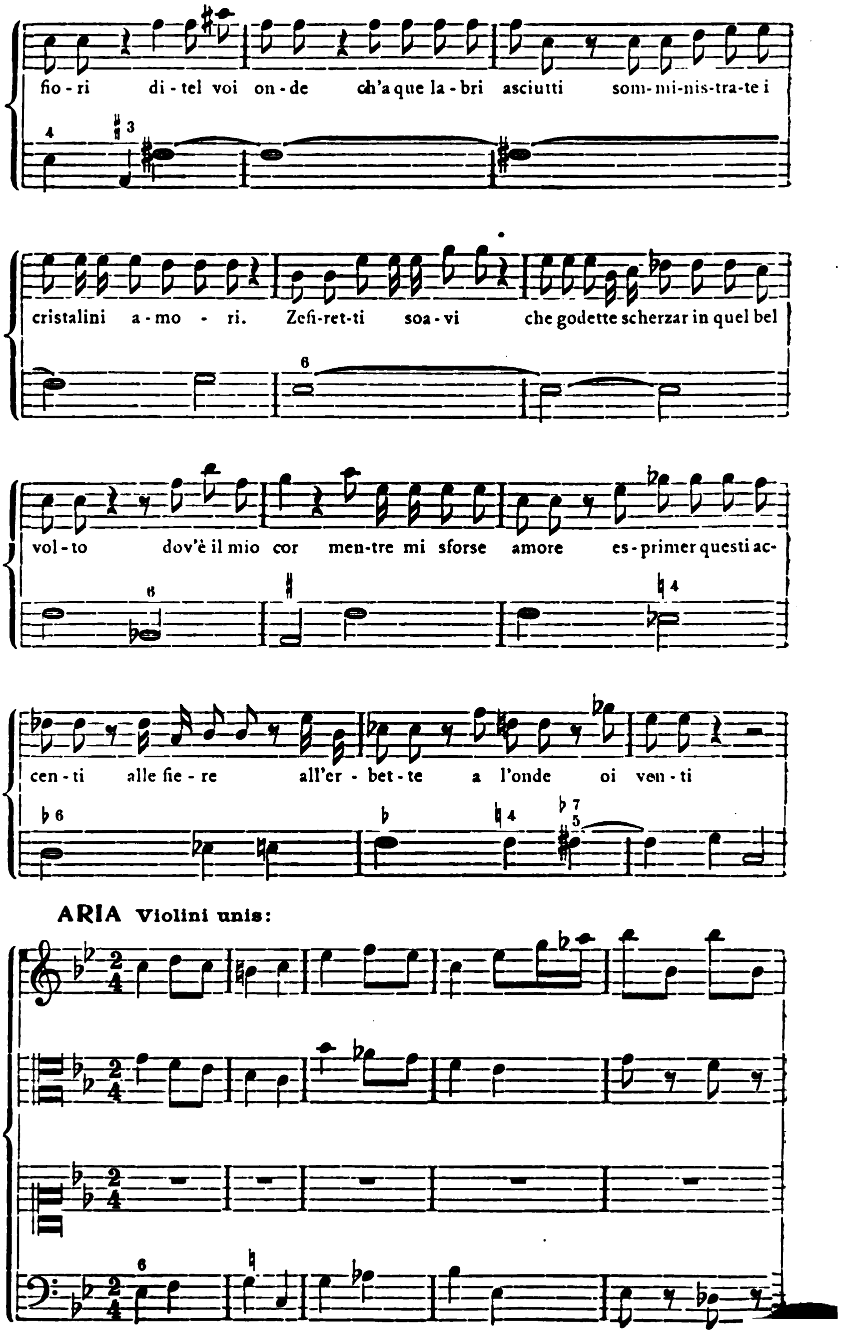
UNIVERSITY OF MICHIGAN

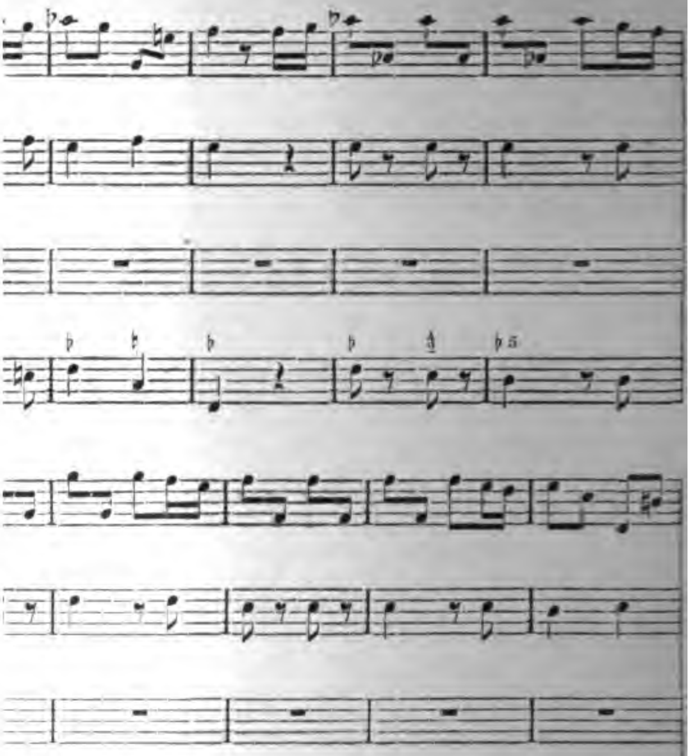


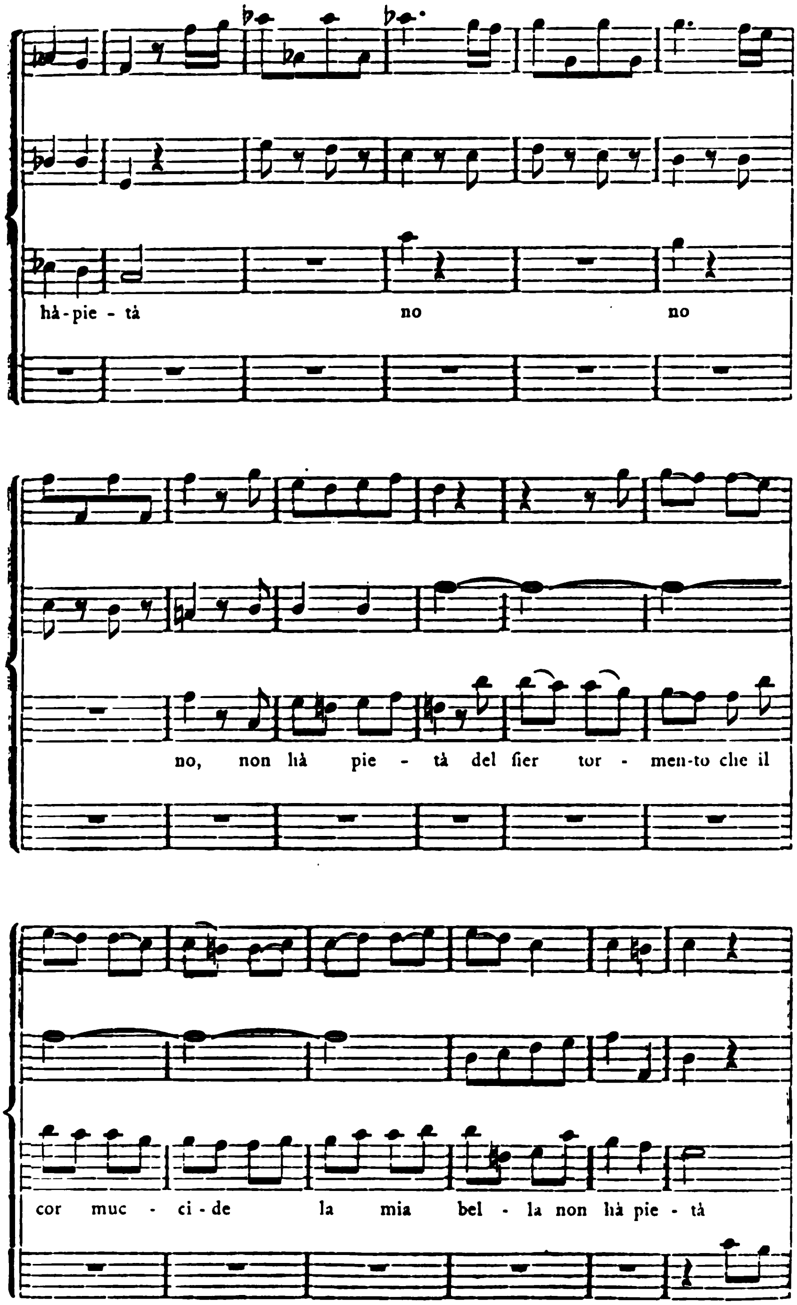

bel - tà che m'in - na - mo - ra.

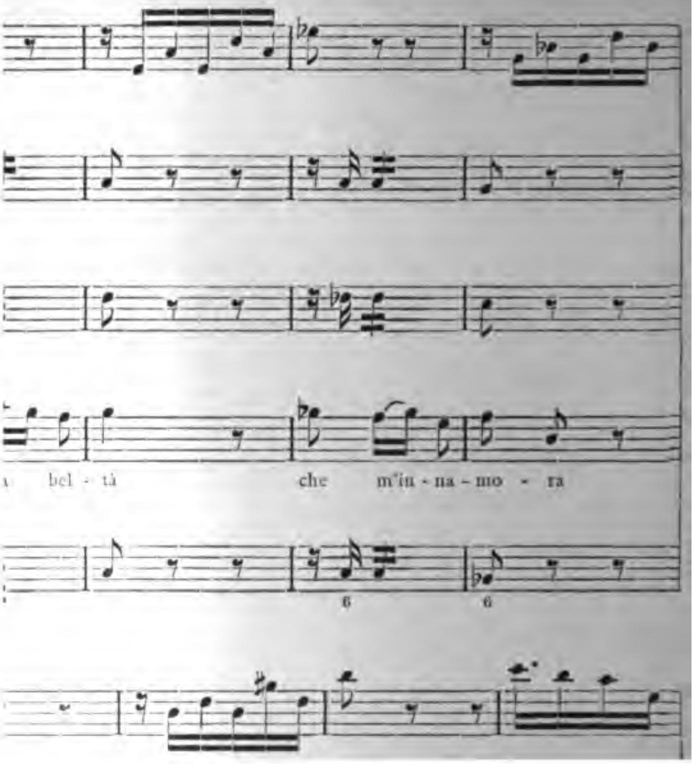

tu - me splen - de - ran cor mag - gior
lu - me di - rò ch' - ella i - vi - di - mo


D. C.
di-rò ch' ella di-rò ch'ella i - vi dimo - ra.
6
il mio ben - di - te - lo fie - re o voi

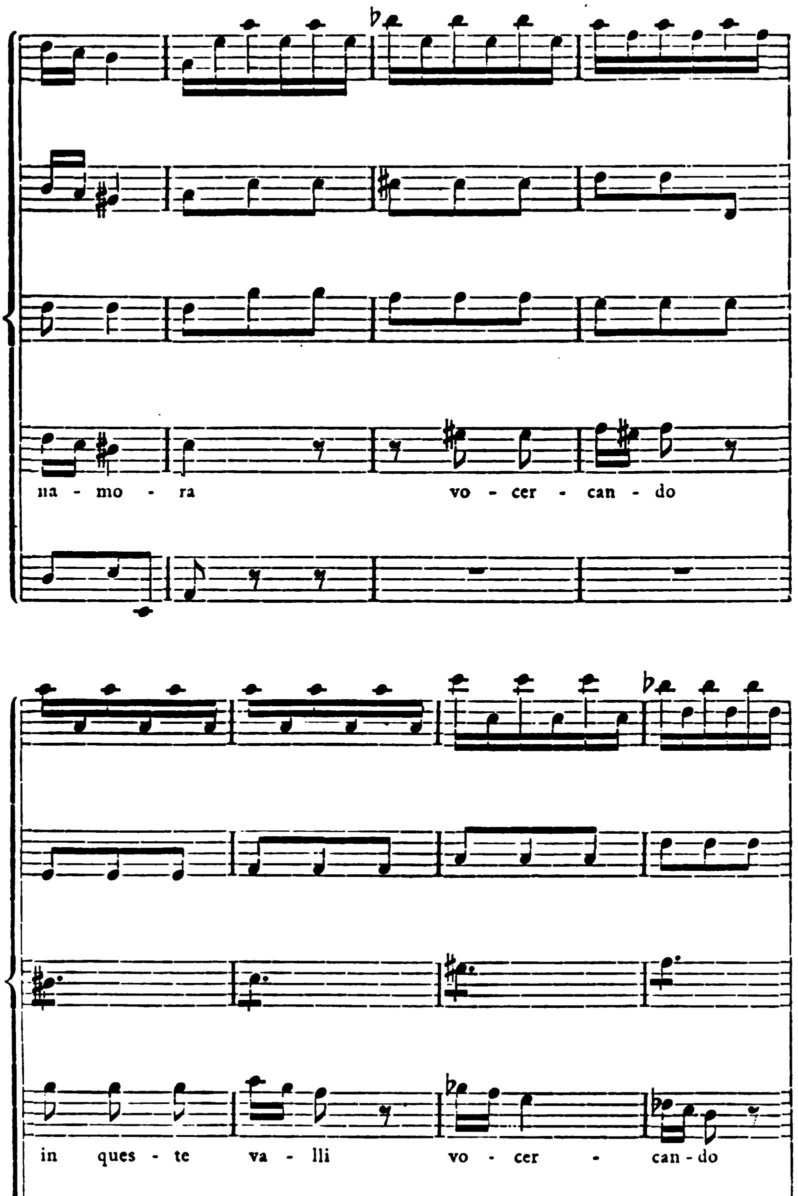

fio - ri di - tel voi on - de ch'a que la - bri asciutti som - mi - nis - tra - te i
cristalini a - mo - ri. Zefi-ret-ti soa - vi che godette scherzar in quel bel
vol - to dov'è il mio cor men-tre mi sforse amore es - primer questi ac-
cen - ti alle fie - re all'er - bet - te a l'onde oi ven - ti
ARIA Violini unis:

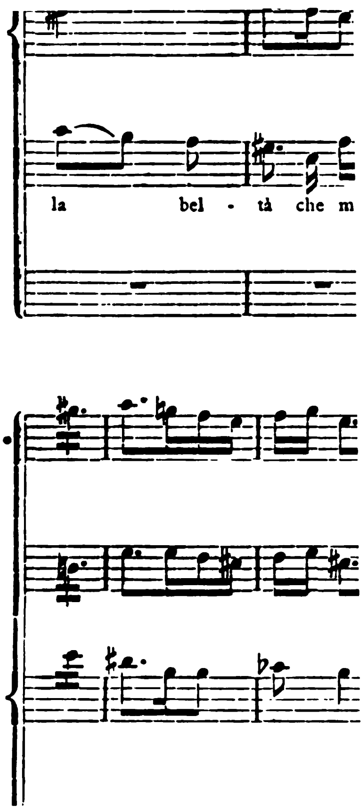


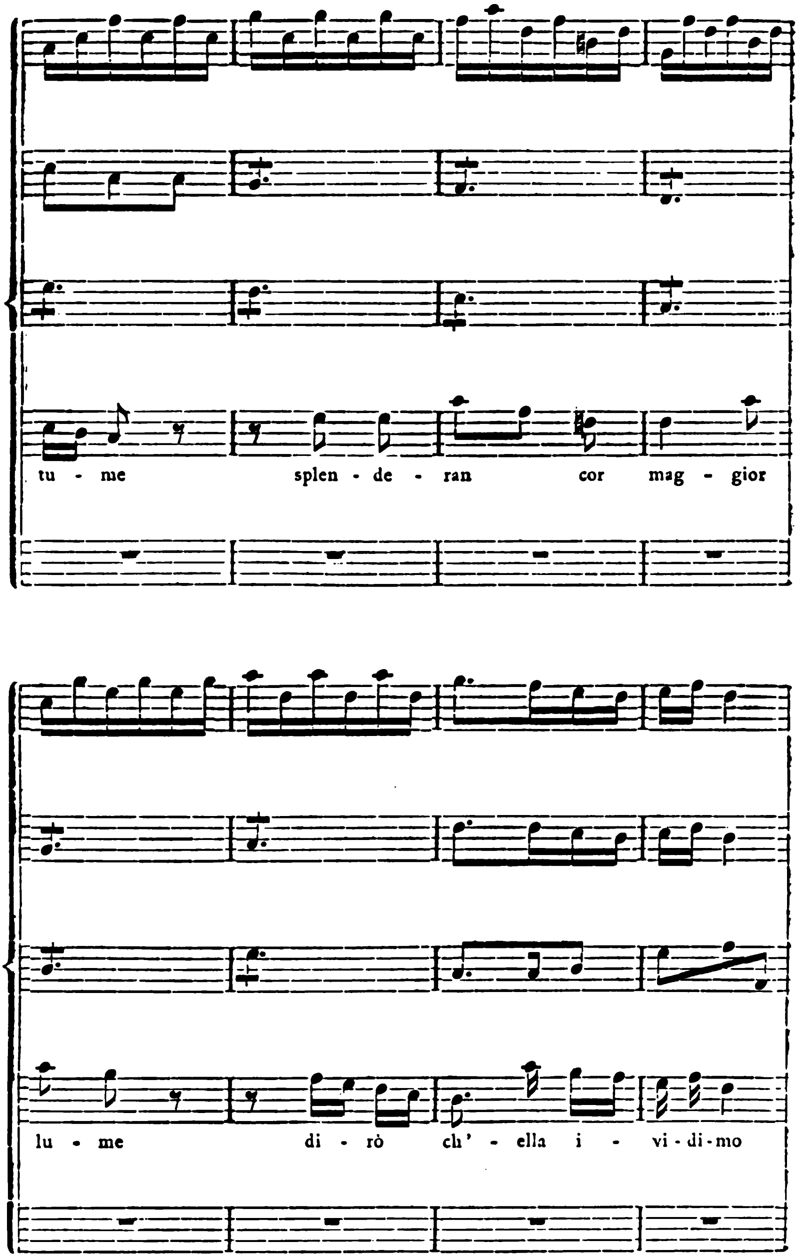

hà-pie - tà no no
no, non hà pie - tà del fier tor - men-to che il
cor muc - ci - de la mia bel - la non hà pie - tà

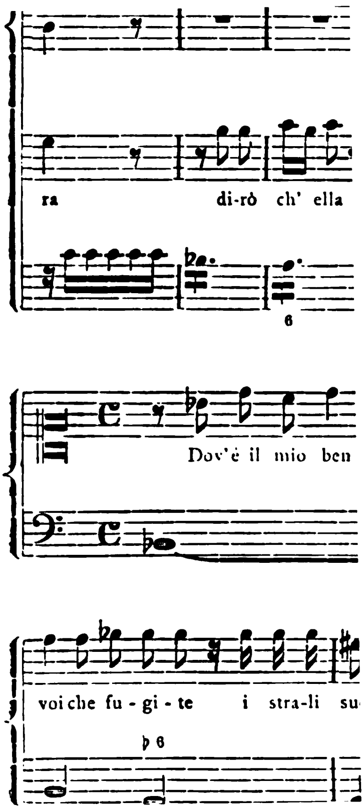

bel - tà
che m'in - na - mo - ra

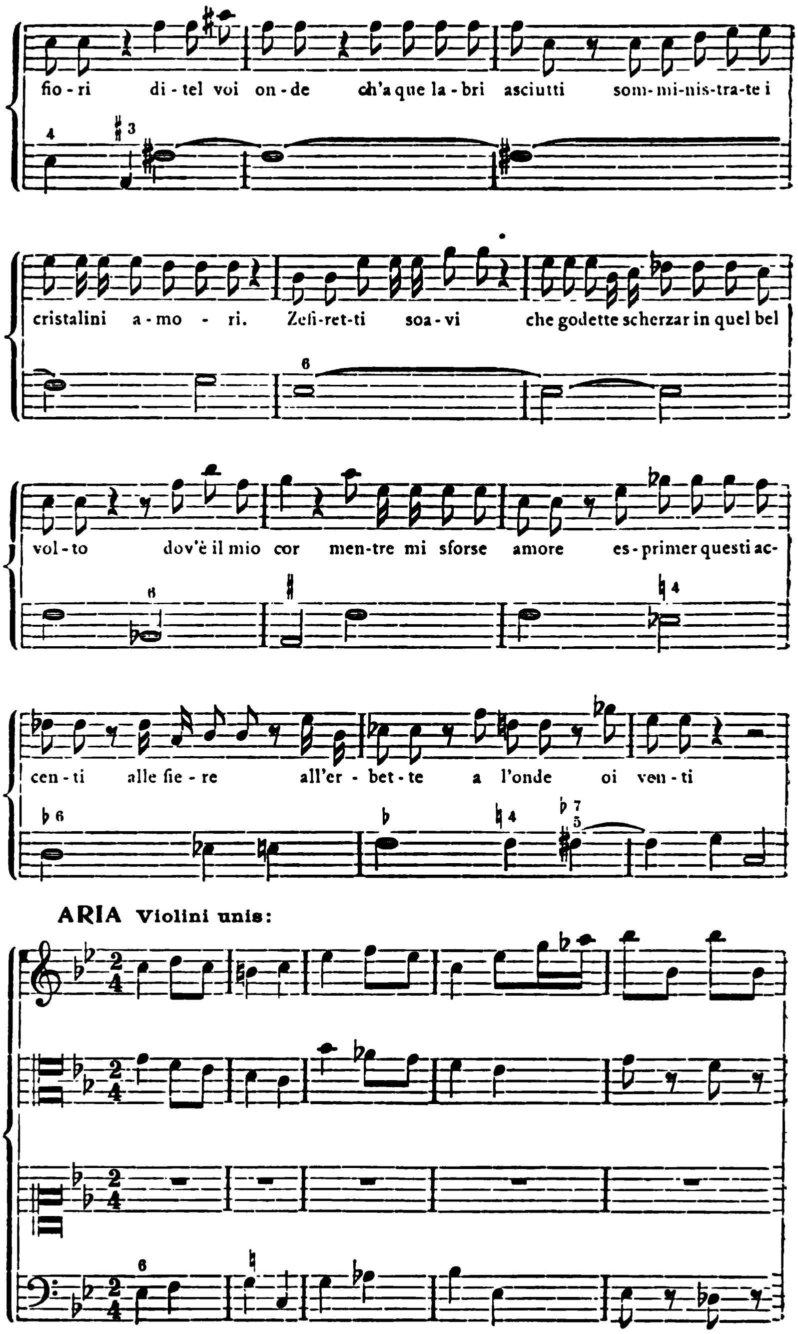
UNIVERSITY OF MICHIGAN

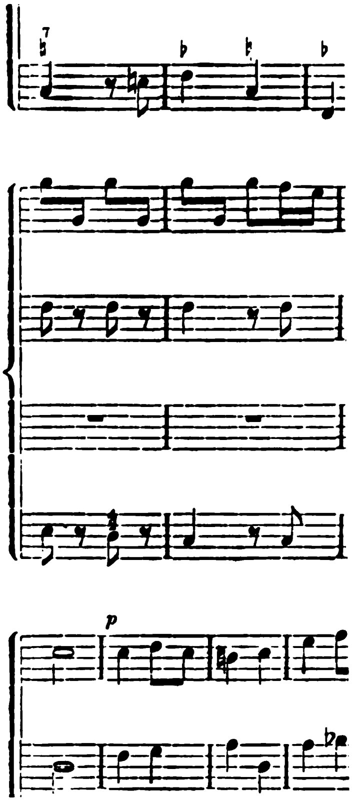


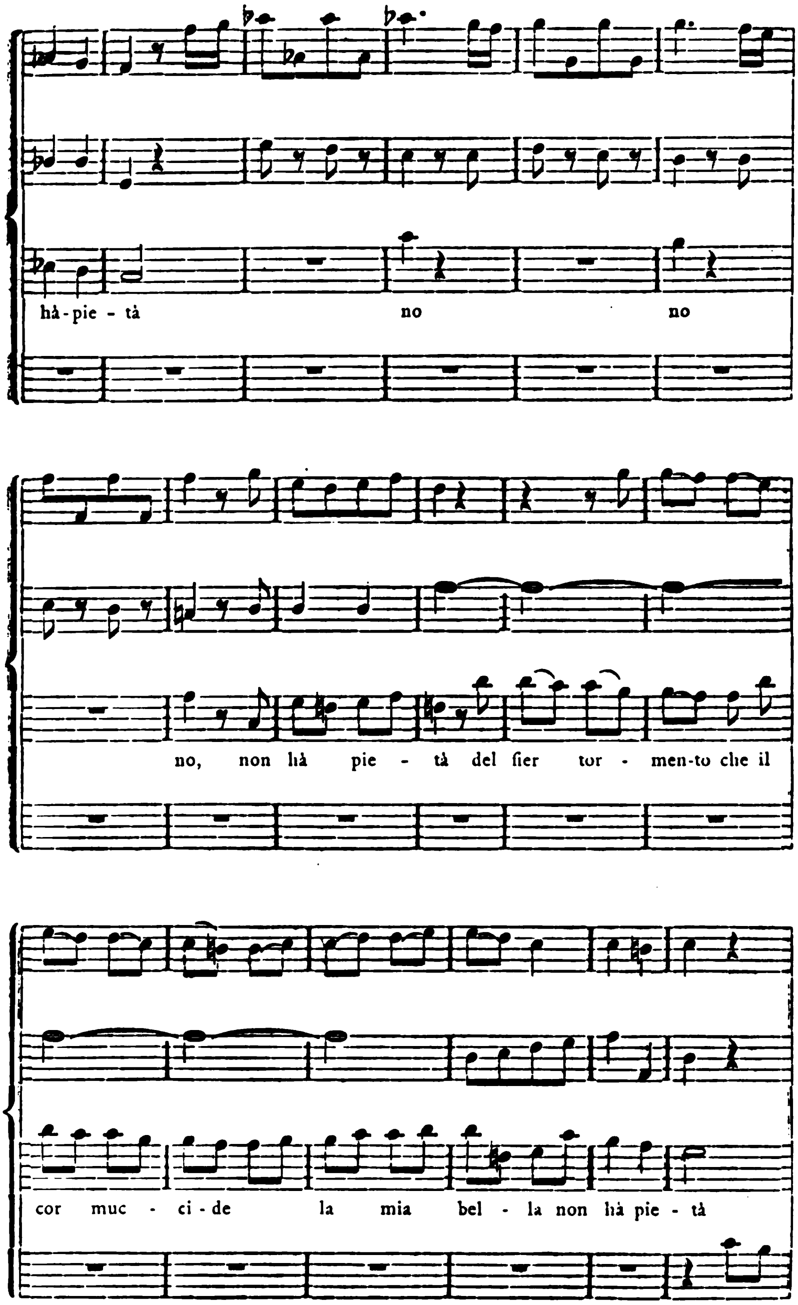

la bel - tà che m

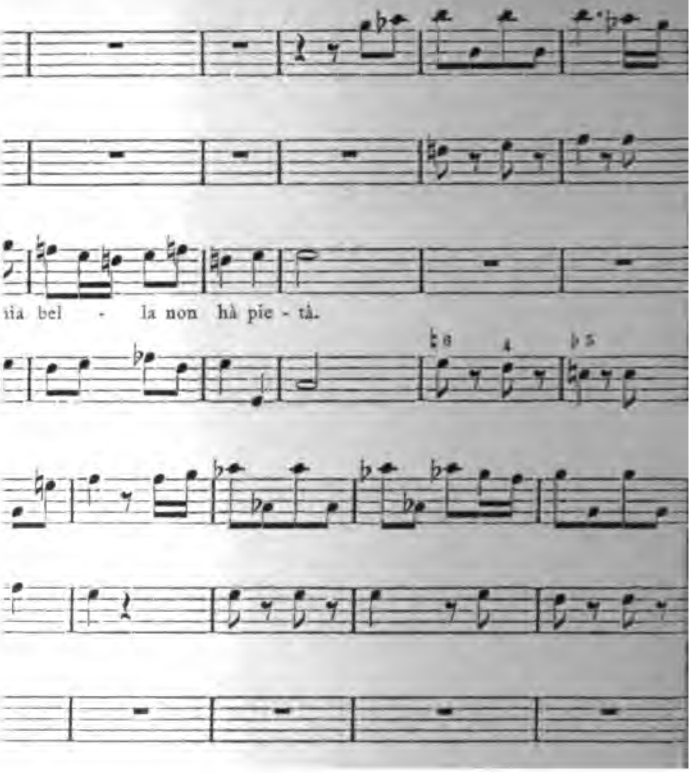

tu - me splen - de - ran cor mag - gior
lu - me di - rò ch' - ella i - vi - di - mo

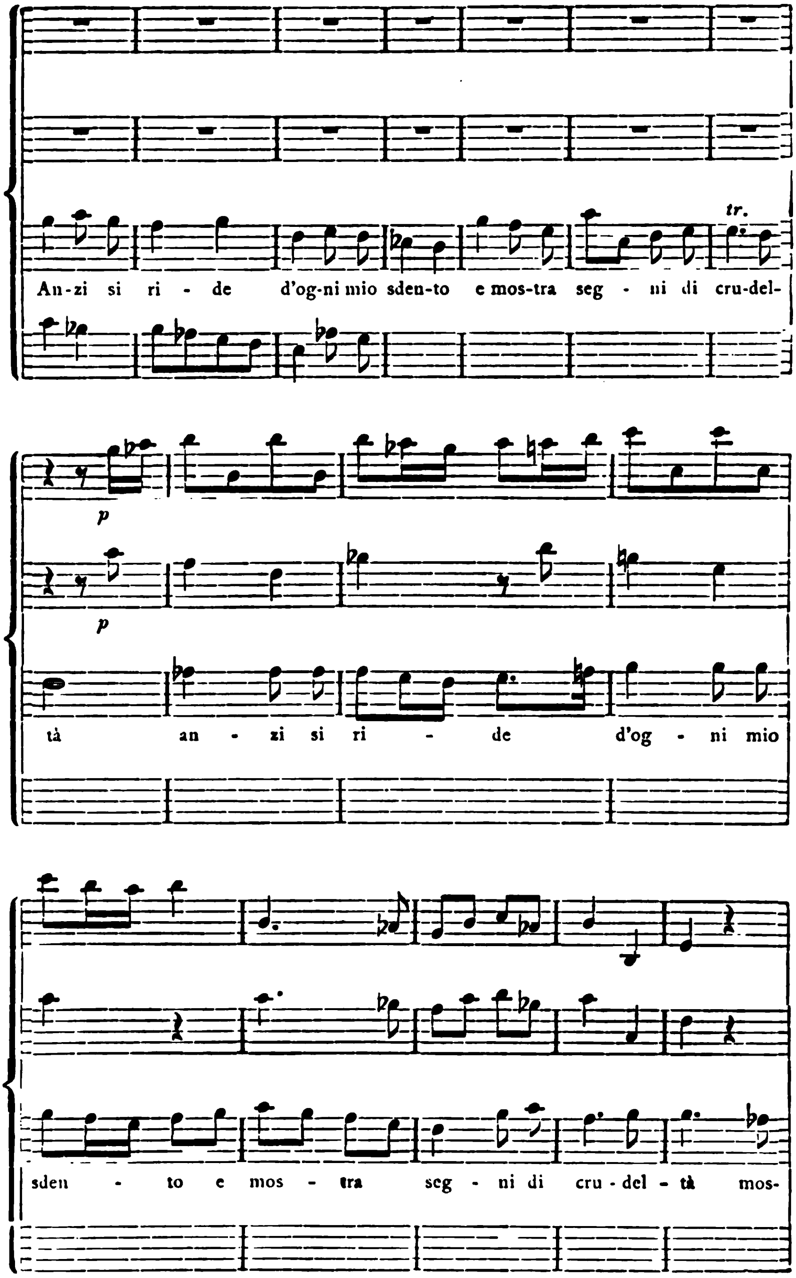

ra
di-rò ch' ella
6
Dov'è il mio ben
voi che fu - gi - te i stra-li su
♭ 6

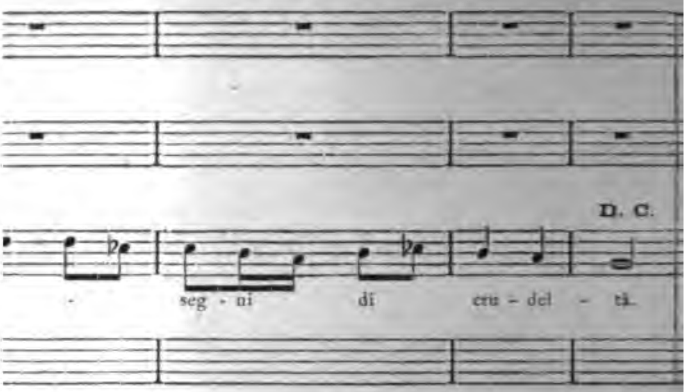

fio - ri di - tel voi on - de ch'a que la - bri asciutti som- mi-nis-tra-te i
cristalini a - mo - ri. Zefi-ret-ti soa - vi che godette scherzar in quel bel
vol - to dov'è il mio cor men-tre mi sforse amore es - primer questi ac-
cen - ti alle fie - re all'er - bet - te a l'onde oi ven - ti
ARIA Violini unis:




hà-pie - tà
no
no
no, non hà pie - tà del fier tor - men-to che il
cor muc - ci-de la mia bel - la non hà pie - tà

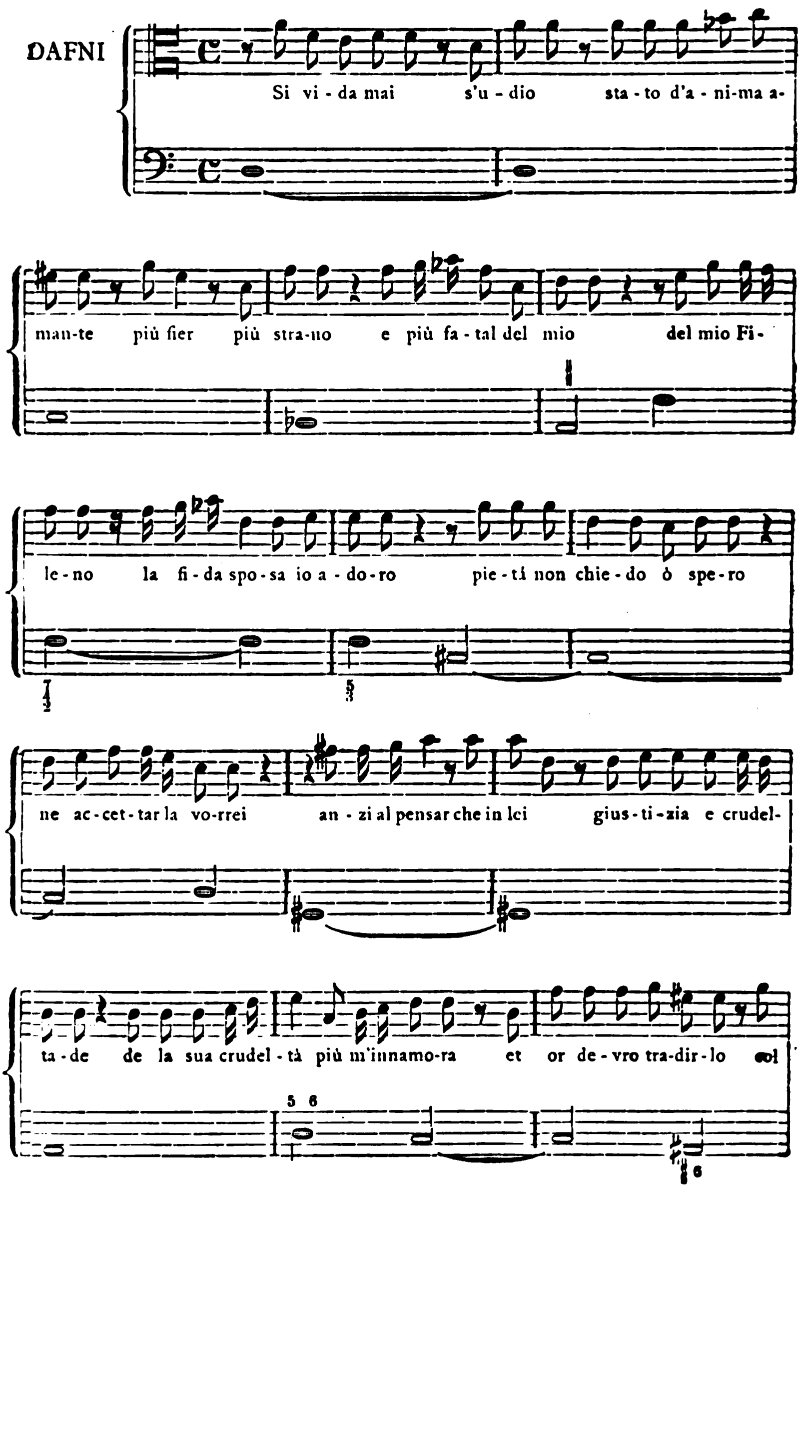

ıia bel - la non hà pie - tà.

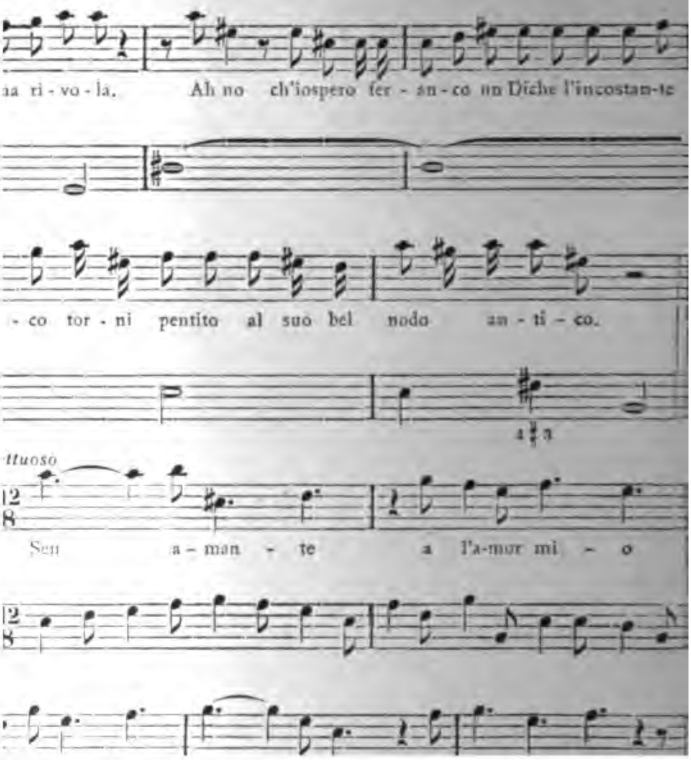

tr.
An-zi si ri - de d'og-ni mio sden-to e mos-tra seg - ni di cru-del-
p
p
tà an - zi si ri - de d'og - ni mio
sden - to e mos - tra seg - ni di cru - del - tà mos-

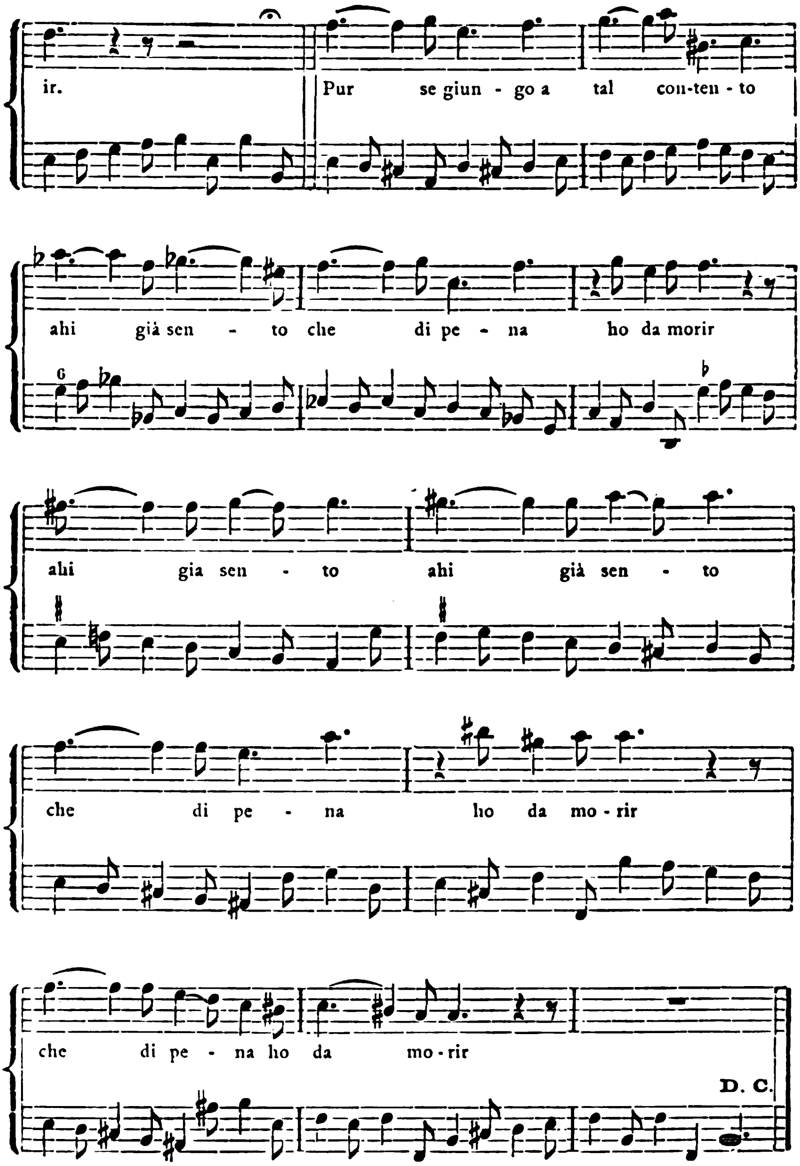


Segueix

ATTO I. SCENA VI




na ri - vo - la. Ah no ch'iospero fer - an - co nn Diche l'incostan-te
- co tor - ni pentito al suo bel nodo an - ti - co.
4 ♮ 3
ttuoso
Sen a - man - te a l'a-mor mi - o

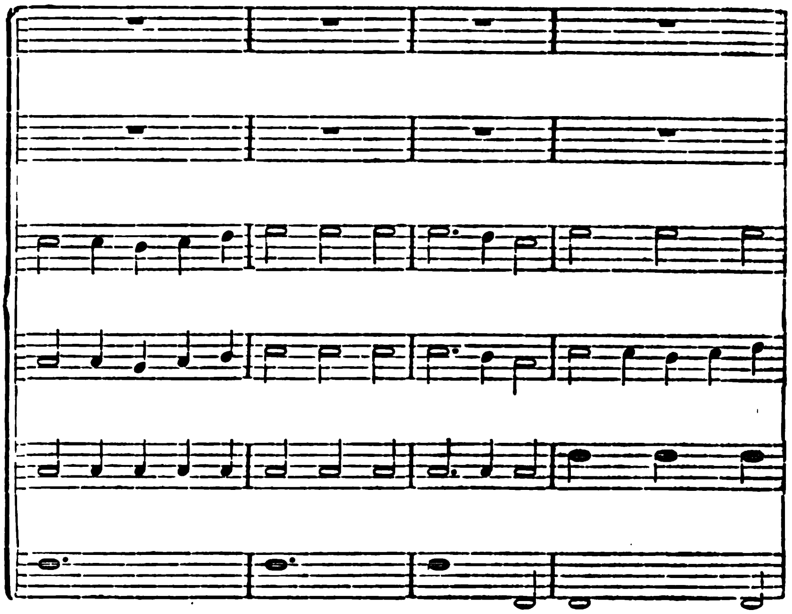

ir.
Pur se giun - go a tal con-ten - to
ahi già sen - to che di pe - na ho da morir
ahi gia sen - to ahi già sen - to
che di pe - na ho da mo - rir
che di pe - na ho da mo - rir
D. C.

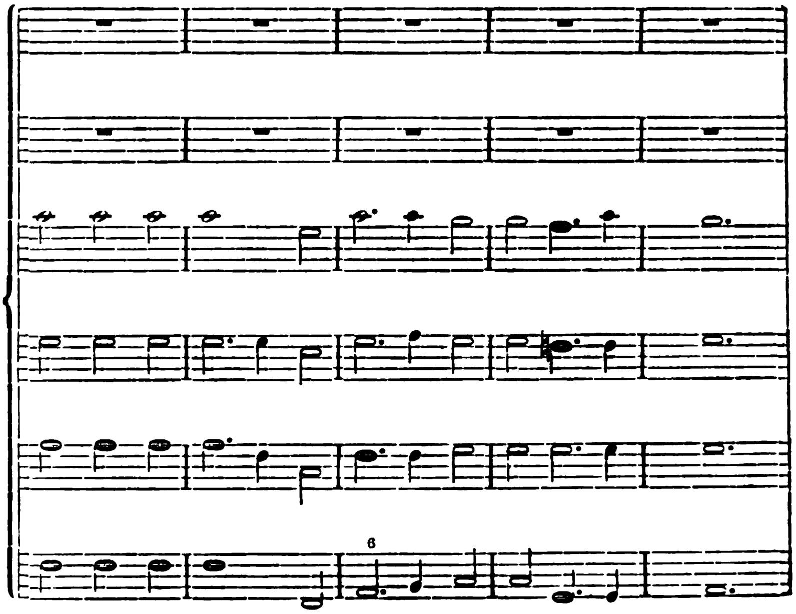
Villancico de Joseph Gaz

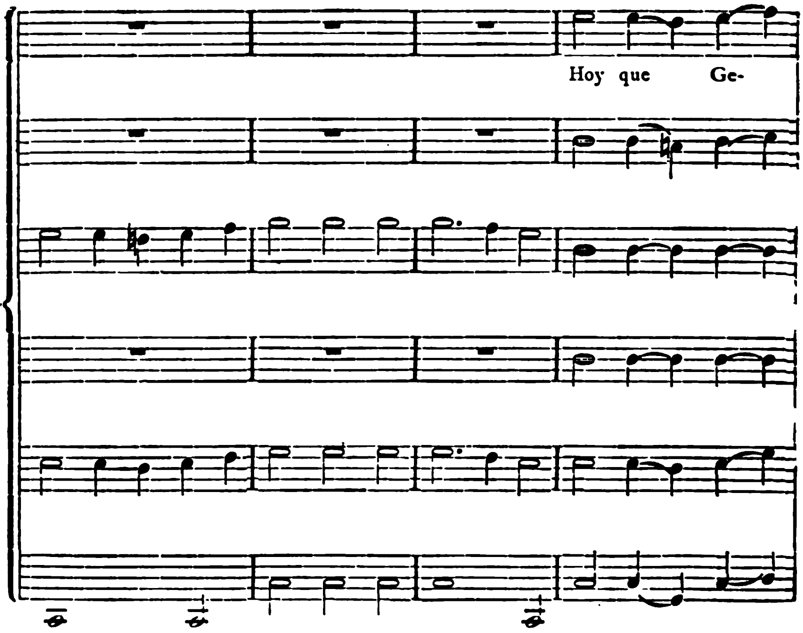
HOY QUE GERONA A MARIA

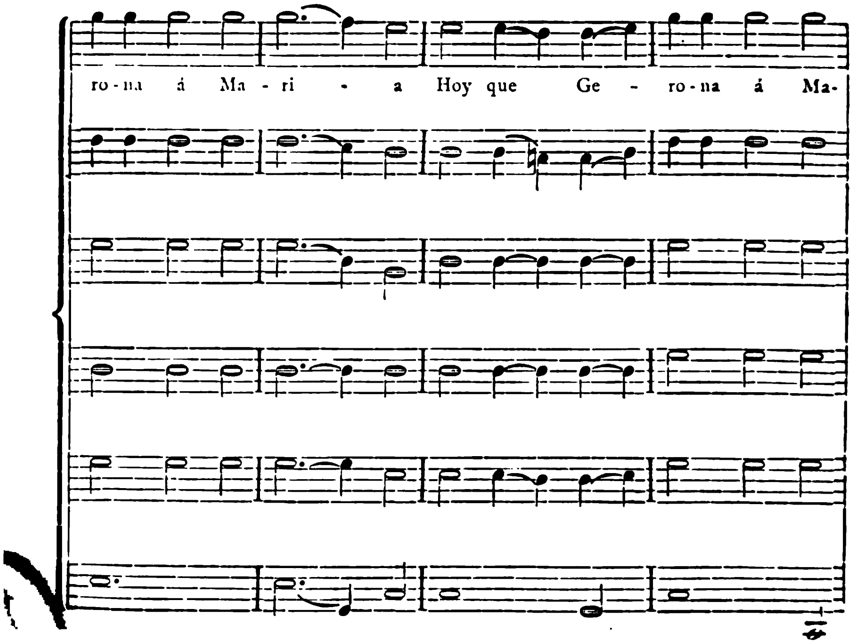
la fiesta que se dedica á nuestro Monarca Carlos Tercero,
Rey de las Españas (que Dios guarde).

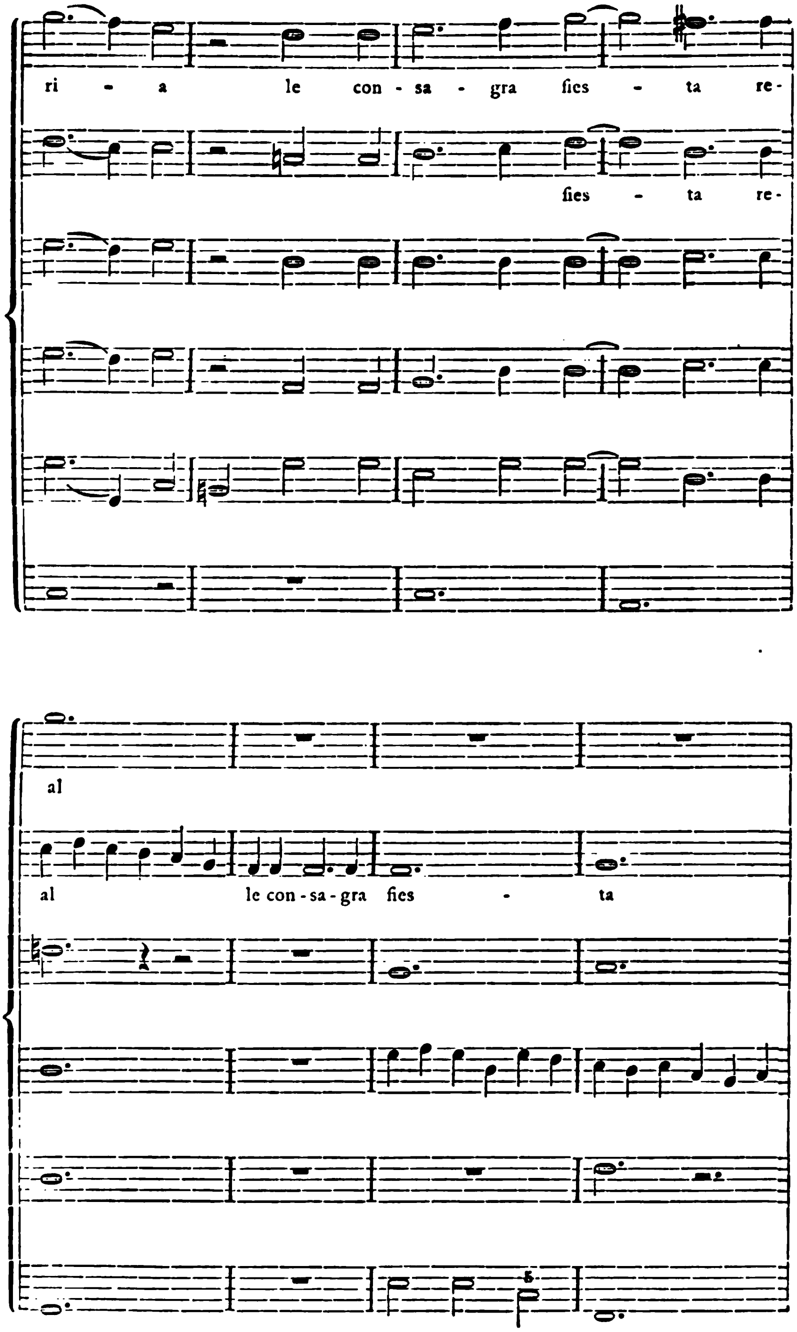
INTRODUCCIÓN

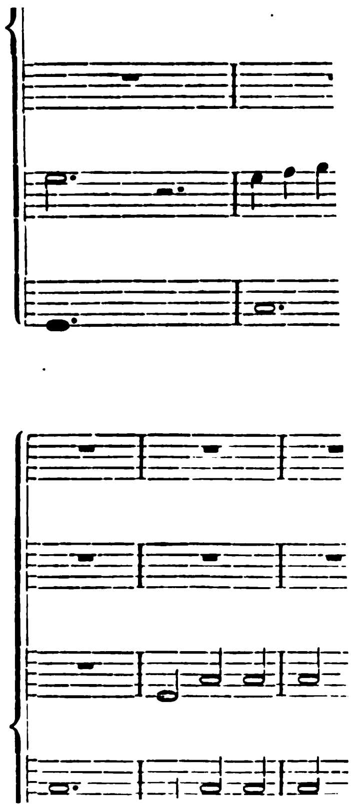


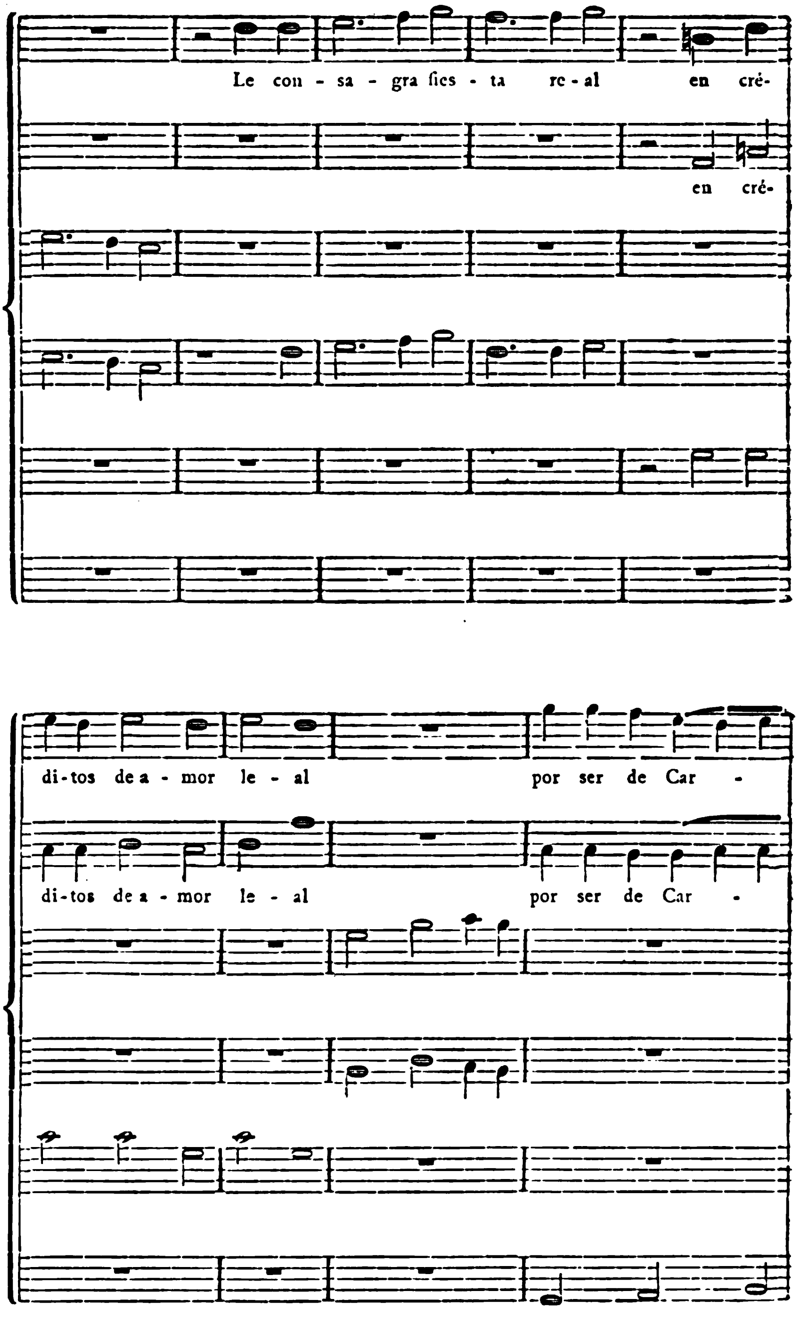

6

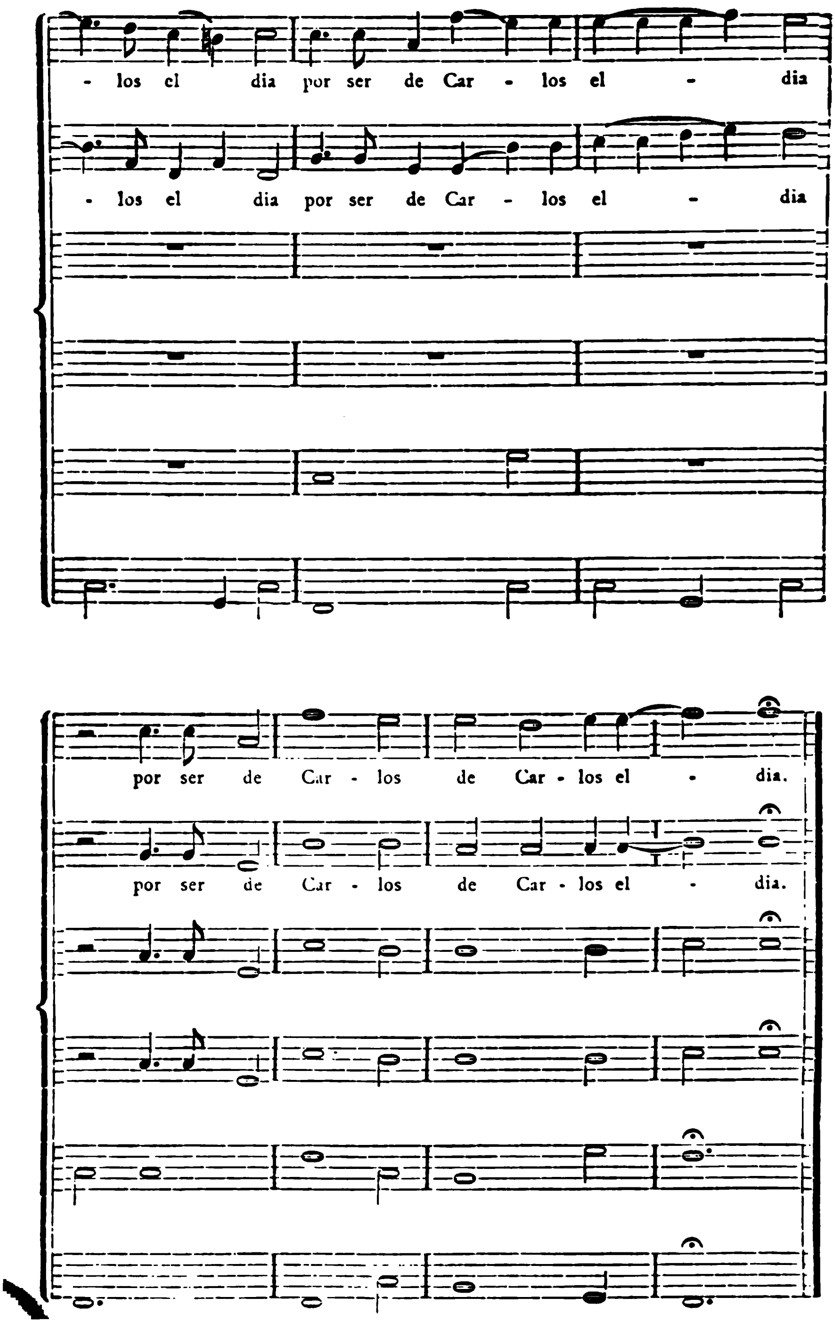

Hoy que Ge-


ro - na á Ma - ri - a Hoy que Ge - ro - na á Ma-


ri - a le con - sa - gra fies - ta re-
fies - ta re-
al
al le con - sa - gra fies - ta




Le con - sa - gra fies - ta re - al en cré-
en cré-
di-tos de a - mor le - al por ser de Car -
di-tos de a - mor le - al por ser de Car -


- los el dia por ser de Car - los el - dia
- los el dia por ser de Car - los el - dia
por ser de Car - los de Car - los el - dia.
por ser de Car - los de Car - los el - dia.

La Reyna.

Illes. Amados, y fieles los Conselleres de la Ciudad de Barcelona. La experiencia ha ido manifestando cada hora mas quan grande y cumplida sea la Victoria con que la Divina Providencia se ha dignado bendecir las armas del Rey mi Sr. y sus Aliados el dia 23 de este mes entre Alfaraz y Almenara pues la misma confusión con que los Enemigos huyeron abandonando bagage y artilleria, y la imposibilidad que se ven de bolber á hazer frente á nro. Ejercito comprueba claramente que su perdida subió al crécido número de gente que ellos mismos publican, por cuyas noticias se save que les han faltado siete mill hombres y muchos Oficiales principales y subalternos, que los mas murieron en el combate y derrota que les dió nuestra Cavalleria: Y deviendos vnicamente reconozer este succeso de la mano de Dios que visiblemente ha protegido en esta Coyuntura la Justa Causa del Rey mi Sr., en que va inseparablemente vnida la felicidad de sus fieles Vasallos, es preciso que todos acudamos á tributar á su Divina Magd. las mas vmildes gracias con las demostraciones del mayor reconocimiento, para impetrar tambien de su Misericordia la continuación de su Poderosa Protección con que conseguir como nos

conviene la entera recuperación de la Monarquía que tanto nos facilita esta gloriosa Victoria. Y á este fin os la he querido participar con la seguridad del gozo que tendreis y de que lo explicareis dando á Dios, con la solemnidad acostumbrada en tales casos, las deuidas gracias escusando otras demostraciones de festejo pues quiere el Rey mi Sr. que todas se reduzcan á reconocer este suceso del Sumo Dador de las Victorias de quien lo hemos reciuido. De Barcelona 31 de Jullio de 1710.

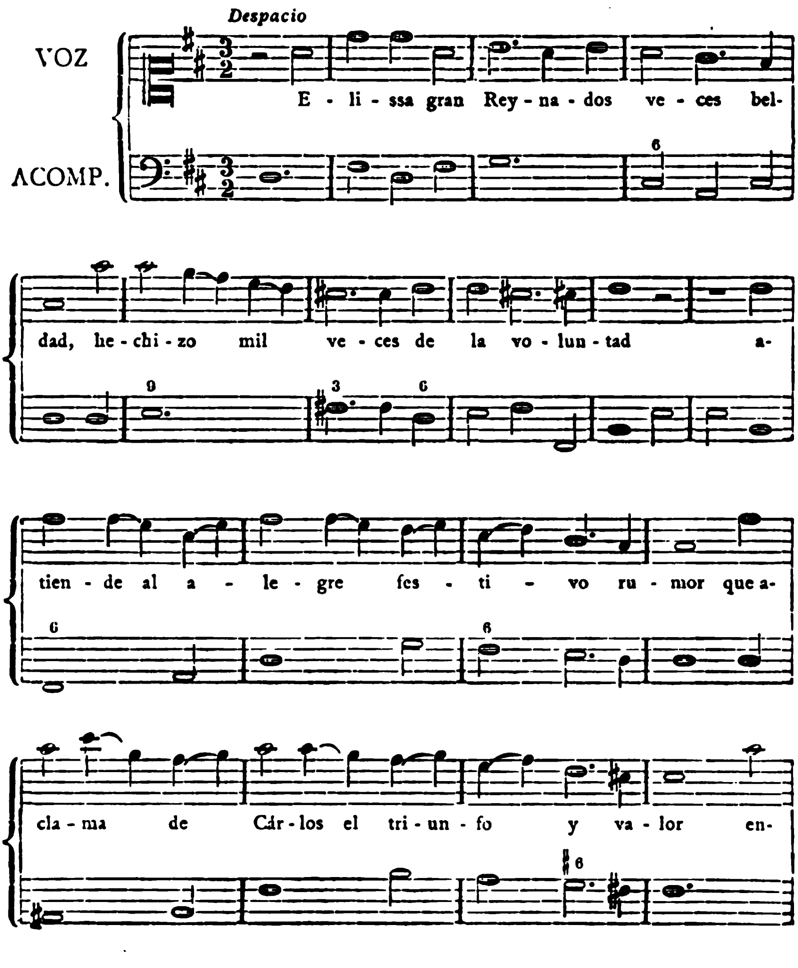
Yo la Reyna

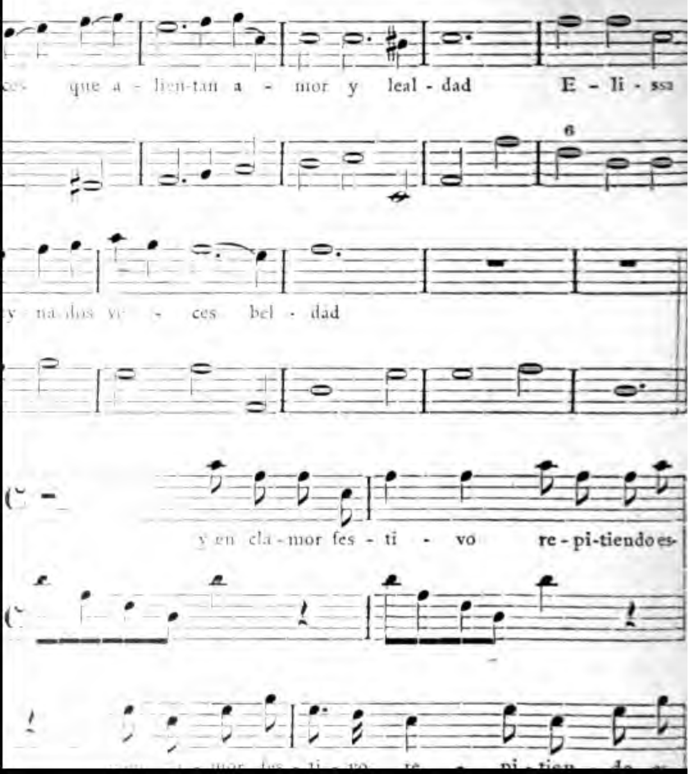
D. J. Antonio Romeo y Anderas.

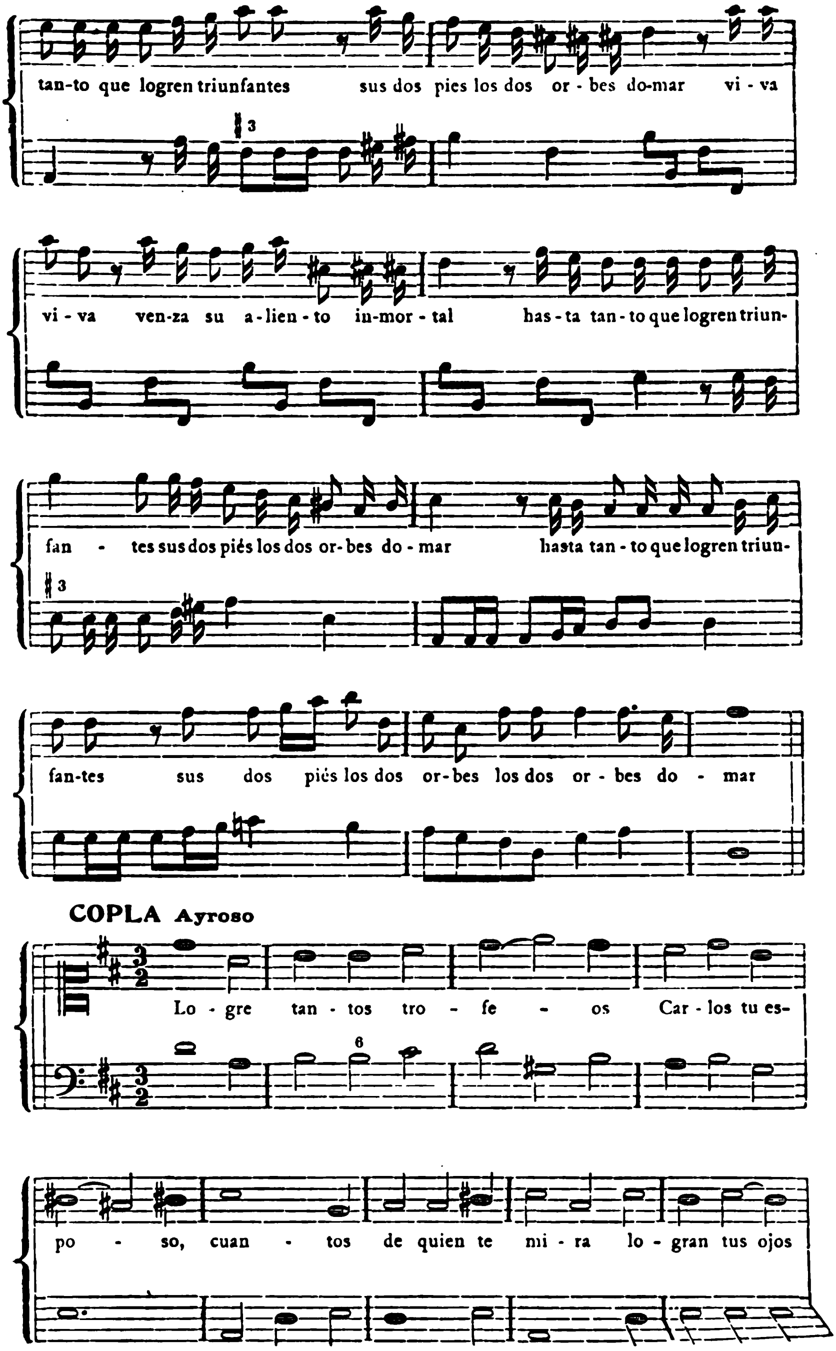
Tono á solo humano á la feliz noticia que tuvo la Reyna Nuestra Señora, de la victoria que ganaron las armas de Nuestro Señor Rey (Q. D. G.).

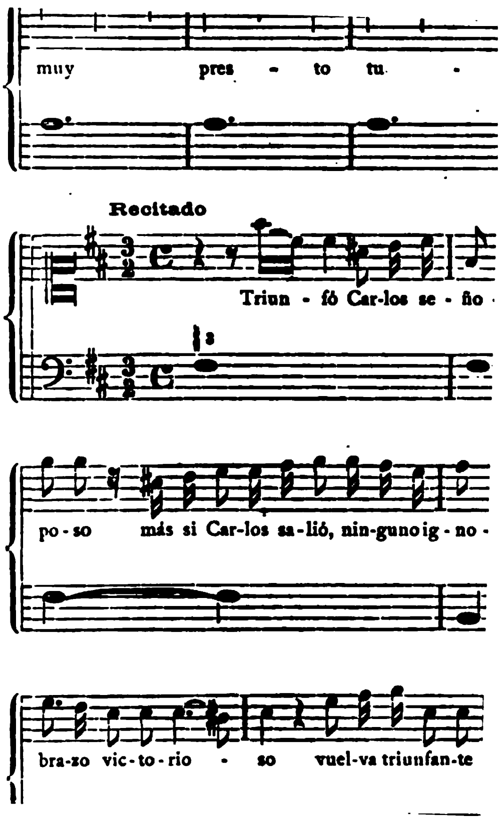
Pedro Rabassa

INTRODUCCIÓN

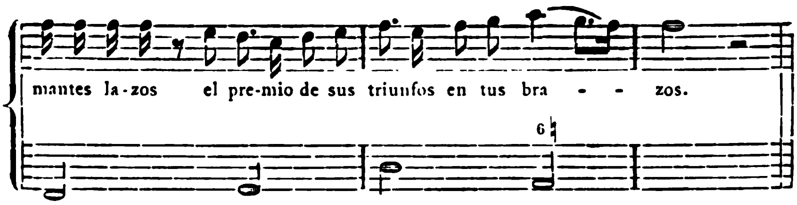



que a - lien-tan a - mor y leal - dad E - li - ssa
ces bel - dad
y en cla - mor fes - ti - vo re - pi-tiendo es-


tan-to que logren triunfantes sus dos pies los dos or - bes do-mar vi - va
vi - va ven-za su a - lien - to in-mor - tal has - ta tan - to que logren triun-
fan - tes sus dos piés los dos or - bes do - mar hasta tan - to que logren triun-
fan-tes sus dos piés los dos or - bes los dos or - bes do - mar
COPLA Ayroso
Lo - gre tan - tos tro - fe - os Car - los tu es-
po - so, cuan - tos de quien te mi - ra lo - gran tus ojos

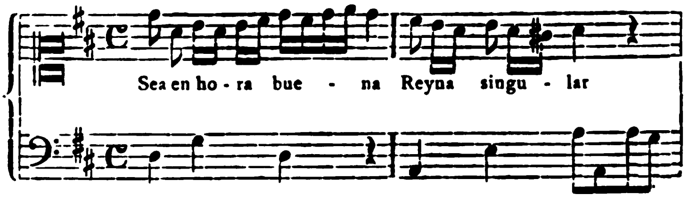

muy pres - to tu -
Recitado
Triun - fó Car-los se - ño -
po - so más si Car-los sa-lió, nin-gunoig - no -
bra-zo vic-to-rio - so vuel-va triunfan-te

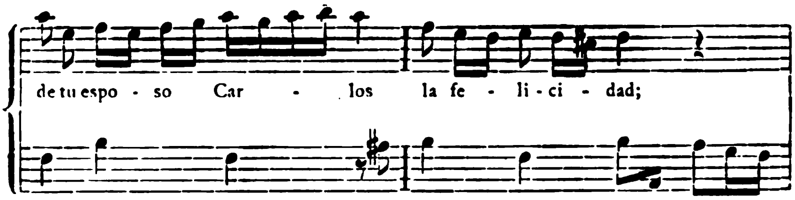
UNIVERSITY OF MICHIGAN

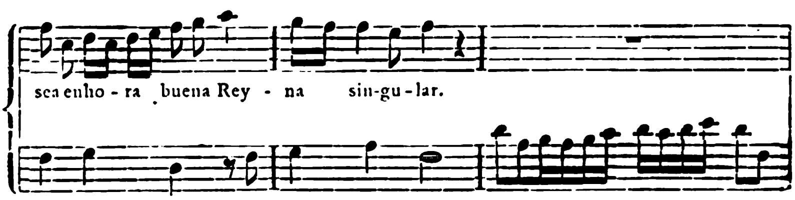


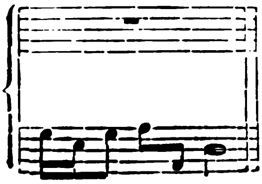
Segueix l'*Aria marcial* **Gozoso glorioso,** ab llacunes en la música que impedexen transcriurerla. (Folgt die mangelhafte Arie **Gozoso glorioso.**)

ARIA Despacio



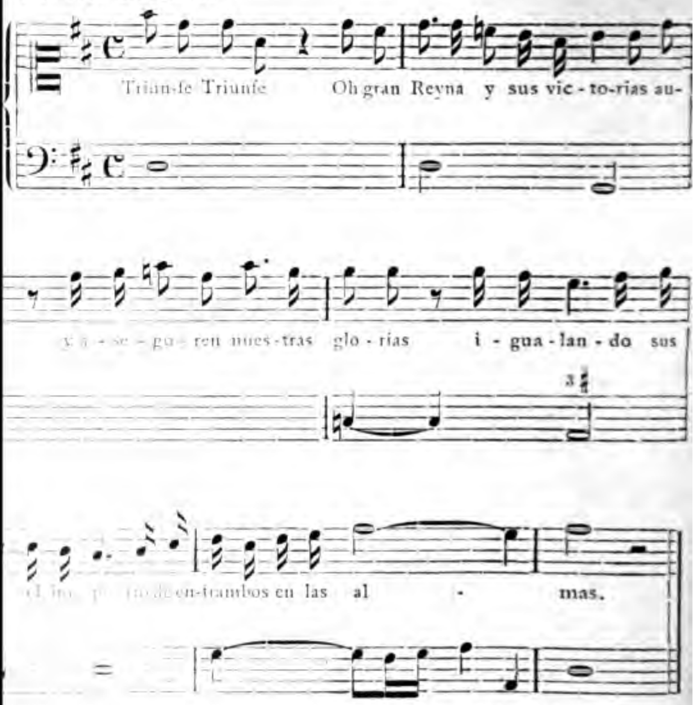






Segueix *Es folgt*

FINAL Despacio



APPENDIX 16

Fiel Ciudad de Barcelona,
cuyas antiguas almenas,
son testigos abonados,
de las mas raras proezas.
Tu, que llegaste á gozar
de la primera grandeza,
acreditando tus hechos
con singular excelencia.
Tu, que has sido en todo tiempo,
(aunque oprimida de Guerras)
de Letras y de Virtud
el Theatro y la Palestra.
Tu, que en govierno Christiano,
y Politica, eres Maestra,
que das la regla Segura
de la mejor providencia.
Tu, que de todas acciones
eres Religiosa Escuela,
dando lecciones mejor
que la dió la antigua Athenas.
Tu, que en el Culto Divino
Catolicamente muestras,
que entre tus muchos cuidados
solo priva el de la Iglesia.
Tu, que en Christianas Piedades
tantos tesoros empleas,
que para limosnas, solo
parece tienes tus rentas.

Tu, que ápesar del olvido,
en tus Archivos conservas,
de Hazañas, y heroicos Hechos,
la noticia verdadera.
Tu, que á la Austriaca Estirpe
los Laureles le renuevas
celebrando sus acciones
como pide su Grandeza.
Tu, porfin, que sus blasones
(no en Marmoles) ni Piedras)
si en Láminas de Oro, sabes
eternizarlos de veras.
Ya que entre tantas memorias
en tus Libros, no se encuentra
otra semejante, escribe
la heroyca accion de ISABELA.
Guarden Láminas de Oro,
privilegiadas sus Letras,
tanto que tiempo y embidia
nunca lleguen a morderlas.
En Religion, en Piedad,

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Acovardado el respeto,
justamente el labio sella:
los deseos impasientes,
vencen toda resistencia.
Porque no quede en silencio,
tan Católica Proeza,
vaya la verdad desnuda,
vistala mejor quien sepa.
Giraba el hermoso Sol
de CHristina, la carrera
de el Passeo, dando alegre
á Barcelona la buelta.
Caminava en su carroza
de resplandores tan llena,
que pareció: aver dexado
Factonte su propia Esfera.
Disparando con sus ojos,
de agrado atractivas flechas,
passava: robando á todos
el coraçon sin violencia.
En el dia ocho de Março
(á pesar de la pereza
de el tiempo) llegó á la Rambla
la vistosa Primavera.
Los Alamos insensibles,
alegres lo manifiestan
pues quando ISABELA passa
en verdores se renuevan
Por vestirle verdes ojas
estan todos que revientan,
sintiendo estar deshojados,
cuando CHristina passea

advertia en la
quanto un Sol
Anegados en
de sus rayos, s
los que miran
que paran Pia
Parado admi
maravilla rara
algun Soberan
le suspende en
La Reyna pá
grande noveda
advierten la nc
con el misteric
Lo que ning
advirtió solo la
mirando que a
de Viatico le ll
Descubrió, á
á la Magestad I
de el Señor Sac
ó que vista tan
De lexos le d
que venia ázia
de la Boqueria,
paró con gran r
Sin la menor
sin dar lugar á
quitar el estrib
la triunfal Carr

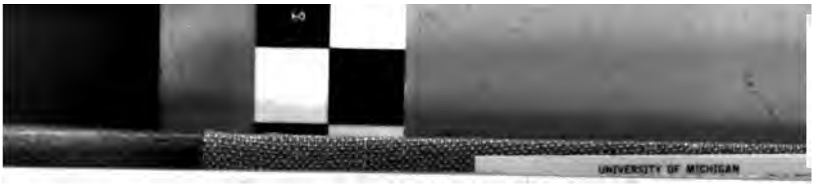
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Pie á tierra busca al Señor
depone humanas grandezas,
dobla pronto la rodilla
sin más sitial que la tierra.
Profundamente humillada
con Religion verdadera
adora el Pan Celestial
dando exemplo á las piedras.
Animada de la Fé
con religiosa firmeza,
entre nevados candores
mas de lo que vé venera.
A Christo Sacramentado,
Catolicamente atenta,
en el Trono de vn Viril
se le ofrece como sierva
Si en Belen le tributaron
entre pajas tres diademas,
entre accidentes de Pan
muchas le ofrece ISABELA.
Despues de averle adorado
qual amante Magdalena,
sigue al Señor Soberano
abrasada en sus finezas.
Depone la Magestad,
toma en la mano una vela,
que, al lado de su esplendor,
más que luz era pavesa.
Sigue por todas las calles
á la Magestat Suprema,
confundiendo el mas protervo
su Católica modestia.

ıas ım
que á
claro r
Que
las Daı
siguier
á los C
Cami
en el di
la Igles
esse bu
Imita
vá á la
con piec
dá socoı
Abras
de amor
por no d
con los r
Despre
que ocası
por segui
tomó lue
Porque
infinitos s
conocido
suplican s
Cedió á
con vna in
entró con
solo el Cu

Quedó aguardando al Señor,
arrodillada á la puerta,
como amante fina Esposa,
que al Divino Esposo espera,
Que Religiosa humildad!
rara accion, estraña nueva,
vna Reyna Emperatriz
como Pobre á puerta agena!
Cumplidas las ceremonias,
que la Religion ordena,
salió el Señor, verdadero
Rey de el Cielo, y de la Tierra.
Repitió su adoración
nuestra Católica Reyna,
y siguió á su Magestad
desde la Casa á la Iglesia.
No reparó en los rodeos
de calles largas, y estrechas,
que acompañando al Señor
siempre cree que va derecha.
Por Jerusalen paseó,
calle que á su amor acuerda,
de este Pan la institucion
quanto encierra y representa.
Por esta calle le sigue
para que todos adviertan,
que irá hasta Jerusalen,
como seguirle se ofrezca.
Llega á la iglesia del Pino,
y con novedad se estrena
en profundos rendimientos,
postrandose hasta la tierra.

Recibió la bendicion
con demostraciones tiernas,
abriendose el pecho, quando
el Sol Divino se cierra.
Esse dia, allá en el Templo,
como se canta y se reza,
de pasmos y admiraciones
huvo sobrado en la Feria.
Admiraban los mas doctos,
en la Magestad Suprema,
las acciones exemplares,
las Christianas advertencias.
Humana la Magestad,
sin resabios de sobervia,
y solidas las virtudes;
sin permitirse á sospechas.
Aunque de su gran virtud,
se tiene tanta experiencia,
tambien lá Reyna esse dia,
aturdió á los de la Iglesia.
No es mucho pasme y admire
á humanas Inteligencias;
acierto, que solo ocurre
á un Angel como la Reyna.
Es exemplar sin segundo,
las Magestades le atiendan;
las Reynas que obran assi,
sino mandan aconsejan.
A todos sirva de aviso,
de luz á la gente ciega,
y de confusion á cuantos
Catolicos se confiessan.



En los Principes Austriacos
estas acciones se heredan,
enlazada con su Arbol
entró CHRISTINA á la herencia.
El Católico Rodulfo
descubrió en vn campo senda
q á la Augusta Casa de Austria
sirvió de su Real carrera.
Con Christiana emulación
en España, y en Viena,
ha seguido este camino
su elevada Descendencia.
Con ventajas conocidas
la gran Magestad Suprema
del Señor CARLOS Tercero
Rey de España y Sexto Cesar.
Si cabe en la devoción
la de CARLOS es extrema
por seguir al SACRAMENTO,
no corre, sino que buela.
Si á los Principes, Rodulfo
abrió camino: ISABELA
con su heroyca accion ofrece
nuevo rumbo á las Princesas.
Rodulfo, lo admiraria,
si hoy al Mundo renaciera,
conociendo el grande excesso,
con que le imvita ISABELA.
Sobre seguir al Señor,
notaria la clemencia
de la Limosna, y Socorro,
que dió CHRISTINA á la Emferma.

El cuydado, y el desvelo,
con que tomó por su cuenta,
de Medicos, y Botica
la mas puntual assistencia.
Por aver sido el primero
vinculó á su Sangre exelsa
con su heroyca acción Rodulfo,
una exaltacion Suprema.
ISABEL CHRISTINA ha sido,
de su Sexo, la primera,
feliz anuncio, que á España,
previene dichas inmensas.
Nuestra Reyna Emperatriz
imita á las Isabelas,
que en V siglo de Portugal
ilustraron la Diadema.
No ha sido menos España
en Isabelas, Dios quiera,
que por esta governada,
á su antigua gloria buelva.
Dios por su heroyca Virtud,
sus Oraciones atienda,
para que en segura Paz
termine esta cruda Guerra.
Dios nos la guarde, y prospere,
para que la Europa tenga
en su feliz sucession
el consuelo que le espera.
Y enlaçada con el Arbol
Austriaco, nos ofrezca
frutos tan copiosos, que
compitan con las Estrellas.

El Rey.

Ilustres Amados y fieles nuestros los Conselleres de esta mi ciudad de Barcelona... Amando como Caholico Monarca todas las operaciones que por su naturaleza se reconocen agradables al Altísimo como evidentemente lo será la perpetua extinción de su bullicio (se refereix á les Carnestoltes) cuya experiencia ha dado bastantes muestras de los excesos que en perjuicio del servicio de Dios ha ocasionado hemos venido no solo en aprobar y confirmar, como lo hacemos, dicha deliberación; peró aun haciendo voto de lo mismo, especial y solemne, á su Divina Majestad prometemos de abstenernos por Nos y nuestros sucesores perpetuamente de la facultad y autoridad de permitir y tolerar las Carnestolendas y Máscaras en esta ciudad de Barcelona y Principado de Cathalunya confiriendo á dichos Iltres. Conselleres todo el poder y facultad que es menester para evitar dichas Carnestolendas y Máscaras; aunque nuestros Lugartenientes y Capitanes Generales en este Principado y demás Ministros y Officiales por alguna razón ó pretexto inventasen permitirlas, y deseando que este nuestro voto solemne se perpetuize en la memoria de todos nuestros Vasallos, concedemos facultad á los Concelleres que oy son, y

...nico pregón
tolendas y M...
carcel, y de t...
aplicadoras a...
irremisiblem...
cada uno de l...
Decreto. Man...
y Capitán Ge...
en este nuest...
Genl. Governa...
Real Canciller...
Regente de la ...
Sos vegueres, ...
demás oficiales...
tra Indignacion...
á las Arcas Re...
cada uno de los...
observen, guard...
Real Declaracion...
fuere menester á...
publicar los dich...
aplicar las penas...
aman y el incurso...
Real Indignación...
celona á los 3 dia...
cientos y seys añ...

Ramon de Vila...
Secreta...

UNIVERSITY OF MICHIGAN

APPENDIX 18

El Rey.

Ilustres Amados y fieles nuestros los Conselleres de esta mi ciudad de Barcelona. Habiendo mi devoción ofrecido en voto erigir una columna ó Piramide con el simulacro y otros ornamentos de la Immaculada Concepción de Maria como á tutelar de mi Augusta Casa y libertadora de la ciudad de Barcelona del próximo pasado sitio, y no pudiendo executar ahora, por no dar lugar el tiempo, con la sumptuosa fábrica que se deve, y con aquellas formalidades y magnificencia que mi Catholico zelo desea. He resuelto y mandado que interim se erigiere delante la puerta posterior de Sta. Maria del Mar de esta ciudad, en la plaza mayor, un Altar, Estatua, Canzel y demás requisitos de madera en donde permanezca y se venere la Concepción de Maria, hasta que sea cumplida la fábrica en bronze ó en Marmol, que será como señal de la futura, y que se consagre y bendiga el diez y seis del presente por el Señor Obispo, con Misa, solemne procesión y toda la formalidad prescrita por el Pontifical Romano con intervención Mia y de esse Consistorio, quien por lo que he conseguido mediante la intermediación de Maria es mi Real voluntad participe del mérito de tan reverente obsequio, y que ratifique publicamente el referido Voto la

presencia del Prelado. Y porque será de mi Real agrado, que esta solemnidad sea renovada todos los años en mi Real nombre por el Virrey y ciudad en la fiesta de la Inmaculada Concepción con Procesión y oficio é interessencia del Obispo y su Cathedral, y que en todas las fiestas de la Virgen Santíssima se cante despues de las Vísperas la letania de la Virgen añadiendo la antifona y oraciones propias delante del referido simulacro con assistencia Mia ó de mi Lugarteniente General en mi ausencia y de esse Consistorio, á cuyo fin y para que todos los sábados (con la música emperó de Santa Maria como á Iglesia mas vecina) se cante ante el simulacro la letania Loretana. antífona, y oración propia despues de las Vísperas, y para mantener continuamente encendidas unas lámparas, que con sentinela serán guardadas, se establecerá renta con la cual perpetuamente se continue esta devoción y religiosa memoria, no omitiendo mi paternal cuidado las instancias que fueren menester para obtener de la Sede Apostólica una Indulgencia Plenaria, que la ganen los que en el dia de la Immaculada Concepción visitaren esta Sta. Imagen y otra particular para los que concurrieran á la letania del sábado. Lo que he querido participaros para que en inteligencia de tan justa determinacion por vosotros y vuestros sucesores en el cargo que ocupais consiga el culto de María la assistencia de esse Consistorio en la conformidad que llevo referida, esperando que vuestro conocimiento se esmerará á manifestar la perpetua gratitud que debeis á

UNIVERSITY OF MICHIGAN

la Immaculada Virgen, disponiendo de manera que en lo venidero no pueda ocurrir embarazo que disminuya la solemnidad que merece tan justa y devota memoria.

Dada en Barcelona á 12 de Junio 1706.

Yo el Rey

Ramon de Vilana Perlas Secretario.

PERSONENREGISTER

UNIVERSITY OF MICHIGAN

REGISTRE DE PERSONES

PERSONENREGISTER

A

Acuña, Antonio de. 222.
Alabau, Miquel, 108.
Albert, J. J., 172.
Alberti Pietro, 216.
Alcaudete, Graf, 86.
Aldovrandini, Mauro, 224.
Alfarraç, Marquis, 408.
Althann, Michael Johann von, 88, 186, 206, 244 282, 316.
Amat, Francesch, 236.
Amer, Miquel Victorià, 46, 336, 382, 394.
Ancioni, Giovanni Battista, 302.
Anna, Königin von England, 296, 326, 328, 338, 348, 352, 360, 374, 388, 392, App. 4.
Anna Maria, von Oesterreich, 16.
Annaniense, Fra Giuvenale, 438.
Anthon, Abt. 452.
Argyle, Herzog, 390.
Arneth, Schriftsteller, 452.
Astorga, Emmanuele, 158, 160, 170, 172, 174, 316, App. 12.
Autzer, Melchior, 238.
Aytona, Marquis, 132, App. 4.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

REGISTRE DE PERSONES

A

Acuña, Antonio de, 223.
Agna, Maria, d'Austria, 17.
Alabau, Miquel, 109.
Albert, J. J., 173.
Alberti, Pietro, 217.
Alcaudete, Comte, 87.
Aldovrandini, Mauro, 225.
Alfarraç, Marquès, 409.
Althann, Michael Johann von, 89, 187, 207, 245, 283, 317.
Amat, Francesch, 237.
Amer, Miquel Victorià, 46, 337, 383, 395.
Ancioni, Giovanni Battista, 303.
Anna, Reina d'Anglaterra, 297, 327, 329, 339, 349, 353, 361, 375, 389, 393, Ap. 4.
Annaniense, Fra Giuvenale, 439.
Antoni, Abat, 453.
Argyle, Duch, 389.
Arneth, Escriptor, 453.
Astorga, Emmannuele, 159, 161, 171, 173, 175, 317, Ap. 12.
Autzer, Melchior, 239.
Aytona, Marquès, 133, Ap. 4.

B

Bach, J. S., 168.
Badia, Carlo Augusto, 152.
Baiern, Joseph Ferdinand Leopold von, 12.
Balaguer, Bernat, 108.
Barberi, Battista, 248.
Barberi, Domenico, 248.
Basset y Ramos, 50.
Batlle, Joan, 46.
Béjar de... y de Delgado, Josefa, 208.
Béjar, Guillermo de, 208.
Belloch, Joaquim de Mercader, Graf von, 182, 222, 248, 432.
Benaiges, Mossèn Sebastià, 276.
Ber, Franz Christian, 236.
Berenguer, Antoni, 78.
Bergamo, Fra Tomasso da, 438.
Berlada, Francesch, 80.
Bernet, Joan, 404.
Bertran, Mossèn Isidre, 266.
Berwick, Herzog von, 392, 394.
Besora, Marquis, 90.
Bessa, Vicens, App. 3.
Bibienna, Ferdinando Galli da, 124, 128, 222, 224, 226, 228.
Bibienna, Giovanni Maria Galli da, 224.
Bings, Admiral, 290.
Blankenburg, Ludwig Rudolf von, 68.
Böhmer, Anton S. J., 192, 436.
Bofarull, Francesch, 74, 118.
Bofill, Mossèn Ignasi, 268, 274.
Bohigas, Joseph, 92, 100.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

B

Bach, J. S., 169.
Badia, Carlo Augusto, 153.
Balaguer, Bernat, 109.
Barberi, Battista, 249.
Barberi, Domenico, 249.
Basset y Ramos, 51.
Batlle, Joan, 47.
Baviera, Joseph Ferdinand Leopold de, 13.
Béjar de... y de Delgado, Josefa, 209.
Béjar, Guillermo de, 209.
Belloch, Joaquim Merçader, Comte de, 183, 223, 249, 433.
Benaiges, Mossèn Sebastià, 277.
Ber, Franz Christian, 237.
Berenguer, Antoni, 79.
Bergamo, Fra Tomasso da, 439.
Berlada, Francesch, 81.
Bernet, Joan, 405.
Bertran, Mossèn Isidre, 267.
Berwick, Duch de, 393, 395.
Besora, Marquès, 91.
Bessa, Vicens, Ap. 3.
Bibienna, Ferdinando Galli da, 125, 129, 223, 225, 227, 229.
Bibienna, Giovanni Maria Galli da, 225.
Bings, Almirall, 389.
Blankenburg, Ludwig Rudolf von, 69.
Böhmer, Anton S. J., 193, 437.
Bofarull, Francesch, 119.
Bofill, Mossèn Ignasi, 269, 275.
Bohigas, Joseph, 93, 101.

Bolingbroke, Henry St. John Vicegrafen von, 346.
Bonsoms, Isidre, 422.
Borde, De la, Schriftsteller, 210.
Bosch, Francesch, 92.
Boxadors, Alexandre de, 198.
Boxadors, Joan de, 198.
Boxeras, Joseph, App. 8.
Boyl, Marquis, 90.
Braçó y Duran, Joseph, 78, 82.
Branzi, Aleix, 186.
Branzi, Geroni, 186.
Braunschweig-Wolfenbüttel, Anton Ulrich von, 68.
Braunschweig-Wolfenbüttel, Elisabeth Christine von. (Siehe was wir betreffend Karls in der Letter K. geschrieben haben.)
Braunschweig Hannover, Ludwig von..., Georg I von England, 384, 388, 396.
Brichfeus, Pere de, 402, 406.
Bristol, Bischof von, 346.
Broak, Englischer Unterthan, 336, 366, 372.
Bruguera, Mossèn Mateu, 370, 404.
Bruno, Meister, 108.
Bucherling, Elisabeth, 92, 246.
Bucherling, Magdalena, 92, 246.
Buikowsky, Franz, 88, 234.
Burney, Dr. Charles, 124, 170, 172, 208, 210, 226.
Butzi, Dr. Johann Matthäus, 192, App. 11.

Bolingbroke, Henry St. John, Vicecomte de, 347.
Bonsoms, Isidre, 423.
Borde, De la, Escriptor, 211.
Bosch, Francesch, 93.
Boxadors, Alexandre de, 199.
Boxadors, Joan de, 199.
Boxeras, Joseph, Ap. 8.
Boyl, Marquès, 91.
Braçó y Duran, Joseph, 79, 83.
Branzi, Aleix, 187.
Branzi, Geroni, 187.
Braunschweig - Wolfenbüttel, Anton Ulrich von, 69.
Braunschweig-Wolfenbüttel, Elisabeth Christine von (vegis lo que hem escrit respecte Carlos en la lletra C).
Braunschweig Hannover, Ludwig von..., Jordi I d'Anglaterra, 385, 389, 391.
Brichfens, Pere de, 403, 407.
Bristol, Bisbe de, 347.
Broak, súbdit anglès, 337, 367, 373.
Bruguera, Mossèn Mateu, 371, 465.
Bruno, Mestre, 109.
Bucherling, Elisabeth, 91, 247.
Bucherling, Magdalena, 91, 247.
Buikowsky, Franz, 89, 235.
Burney, Dr. Charles, 125, 171, 173, 209, 211, 227.
Butzi, Dr. Johann Matthäus, 193, Ap. 11.

C

Caldara, Antonio, 118, 120, 124, 148, 156, 174, 228, 452.
Campmany y de Montpalau, Antoni, 40, 142.
Cardona, Antoni Folch de..., Erzb. von Valencia, 206, 244, 316.
Cardona, Joseph Folch de..., Graf von, 90, 240, 242, 244, 324.
Careta y Vidal, A., 80.
Carreras, Jaume, 406.
Carreras, Joan, 48, 148, 260, 268, 270, 288.
Casta, Marquis, 86.
Castellví de Cervera, Joan, 244.
Cavaletti, Giulio, 212.
Centellas, Graf, 86.
Cifuentes, Graf, 86, 200.
Cignani, Maler, 224.
Clarà, Ignasi, App. 3.
Claresvalls, Lluís de, 86.
Clariana, Edelmann, 200.
Clemens XI, 252.
Colomer, Miquel, 78.
Conlin, Schriftsteller, 452.
Conti, Francesco, 204.
Copons, Fra Manel de, 86.
Corentino, Giovanni, 222.
Corzana, Diego de Mendoza y Sandoval, Graf von, 86, 244, 360.
Coscojuela, Marquis, 88.
Costa, Joseph, App. 3.
Costa, Madrona, App. 3.
Cox, M., 164.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

C

Caldara, Antonio, 119, 121, 125, 149, 157, 175, 229, 453.
Campmany y de Montpalau, Antoni, 41, 143.
Cardona, Antoni Folch de..., Arcabisbe de Valencia, 207, 245, 317, 365.
Cardona, Joseph Folch de..., Comte de, 91, 241, 243, 245, 325.
Careta y Vidal, A., 81.
Carlos d'Austria.
Arxiduch Carlos.
Carlos III.
Emperador Carlos VI. } (1).
Carlos I (V d'Alemanya), 10, 127.
Carlos II, 10, 13, 15, 19, 201, 209, 213, 405.
Carlos III, de Borbó, 437.
Carreras, Jaume, 407.
Carreras, Joan, 49, 149, 261. 269, 271, 289.
Casta, Marquès, 87.
Castellví de Cervera, Joan, 245.
Cavaletti, Giulio, 213.
Centelles, Comte, 87.
Cifuentes, Comte, 87, 201.
Cignani, Pintor, 295.
Clarà, Ignasi, Ap. 3.
Claresvalls, Lluís de, 87.

---

(1) Escayentse nomenarlo en quiscuna pàgina d'aquesta obra, hon sa grossa estimació entre'l poble ensemps que sa gratitut enmirallats se troben, no cal esmerçar tantes de xifres en son senyalament.

Crow. Mi[illegible]
Castedi. Gen[illegible]

Çarriera y de
256.
Çavellà de Bo[illegible]
Joan Anton[illegible]
374.

Dalmases, Pau Ig
Dalmau. Sebastia
Damians. Alfons.
Danese, Domenic
Danese, Ferdinan
Darbó, Joan 78.
Darmstadt, Georg
App. 1.
Daun. Wirich Phil
Delgado y Garcia. I
Desvalls y de Vergo
380. 404, 406 40
Desvalls, Francesch,
Desvalls y de Vergós
Desval Manel (Sol
De tlof Johann, 236.
Diamberg, Andreas,
Digemann. J. Johan

Clariana, Noble, 201.
Climent XI, 253.
Colomer, Miquel, 79.
Conlin, Escriptor, 453.
Conti, Francesco, 205.
Copons, Fra Manel de, 87.
Corentino, Giovanni, 223.
Corzana, Diego de Mendoza y Sandoval, Comte de, 87, 245, 361.
Coscojuela, Marquès, 89.
Costa, Joseph, Ap. 3.
Costa, Madrona, Ap. 3.
Cox, M., 165.
Coxe, W., 387.
Crow, Mitford, 31, 351, 367.
Custodi, Giovanni, 231.

Ç

Çarriera y de Gurb, Comte de Solterra, 257.
Çavellà de Boxadors, Comte de..., Joan Antoni, 197, 199, 203, 205, 207, 317, 375.

D

Dalmases, Pau Ignasi, 383.
Dalmau Sebastià, 417.
Damians, Alfons, 127.
Danese, Domenico, 229.
Danese, Ferdinando, 229.
Darbó, Joan, 79.
Darmstadt, Georg von Hessen, 27, 29, 37, 41, Ap. 1.

Donnersmarck-Fanny, Flenchel, 410.
Draghi, Antonio, 214.
Dumont, J., 452.
Dupemann, Georg, 392.
Duron, Sebastian, 290.

E

Elda, Graf, 86.
Eril, Francesch Agustí de, 244.
Eril, Joseph de, 86, 244.
Escarrer, Agnès de, 58, App. 8.

F

Falke, Jacob von, 180.
Faneca, Pere, 74.
Federling, Maria Antonie, 92, 246.
Ferdinand II, 448.
Ferdinand VI, 436.
Ferran, Felip, 378, 392, 410, 412.
Ferrari Giambatista, 216.
Ferrer de... y de Peguera, Joseph, 198
Ferrer, Oberst, 406.
Figueró, Rafel, 322.
Fina y Girbau, Eusebi, 244.
Fiore, Andreas, 152.
Fogueres, Mossèn Domenech, 163, 282.
Fontaner, Ignasi, 280.
Fontllonga, Francesch, 78.
Friederich, Johann C., 372.
Fritz, Adrian, 232.
Fuencalada, Graf, 316.
Fux, Johann Joseph, 104, 122, 202, 302.

Daun, Wirrich Philipp, 393.
Delgado y Garcia, Francisca, 211.
Desvalls y de Vergós, Marquès de Poal, Antoni, 381, 405, 407, 409.
Desvalls, Francesch, 409.
Desvalls y de Vergós, Manel, 409.
Desvalls (fill), Manel, 409.
Dettlof, Johann, 237.
Diamberg, Andreas, 373.
Digemann, J. Johann, 373.
Dolfin, Daniele, 9.
Donnersmarck, Fanny Flenchel, 411.
Draghi, Antonio, 215.
Dumont, J., 453.
Dupemann, Georg, 373.
Duron, Sebastian, 291.

E

Elda, Comte, 87.
Enrich, Infant d'Aragó, 113.
Eril, Francesch Agustí de, 245.
Eril, Joseph de, 87, 241.
Escarrer, Agnès de, 57.

F

Falke, Jacob von, 181.
Faneca, Pere, 75.
Federling, Maria Antonie, 91, 247.
Felip I, 15.
Felip II, 11, 15.
Felip III, 11, 127.

Galceran, J
Gálvez, Gr
Gallas, We
Gallway, H
Gargano, T
Gasparini, F
Gaz, Mossèn
Genuesi, Gr
Georg II, 41
Gibert, Salva
Ginesta, Jose
Glocester Wi
Graf, Tobias,
Grahit, Emili,
Gras, Joseph,
Greber, acob
Grimaldo, Mar
Guardia, Marq
Günter, Heinri

Haar, Joseph V
Hasse, Adolf, 2
Heinrich, Infar
Heiss, Dominic
Hillingeter, Da
Hoefer, Dr. 22
Hoffmann Joha
Hueber, Mathi

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Felip IV, 11, 15, 17, 25, 41.
Felip d'Anjou (Felip V), 15, 19, 21, 25, 57, 161, 281, 293, 295, 301, 305, 307, 326, 347, 375, 379, 381, 405, 421, 425, 435, 441, 451, 455, Ap. 4.
Ferdinand II, 449.
Ferran VI, 437.
Ferran, Felip, 379, 391, 411, 413.
Ferrari, Giambatista, 217.
Ferrer de... y de Peguera, Joseph, 199.
Ferrer, Colonel, 407.
Figueró, Rafel, 323.
Fina y Girbau, Eusebi, 245.
Fiore, Andreas, 153.
Fogueres, Mossèn Domenech, 137, 283.
Fontaner, Ignasi, 281.
Fontllonga, Francesch, 79.
Friederich, Johann C., 373.
Fritz, Adrian, 233.
Fuencalada, Comte, 317.
Fux, Johann Joseph, 105, 123, 203, 303.

G

Galceran, Joseph de, 87.
Gálvez, Comte, 91.
Gallas, Wencesllaus von, 245.
Gallway, Henry Ruviny, Comte de, 389.
Gargano, Tomaso, 223.
Gasparini, Francesco, 153.
Gaz, Mossèn Joseph, 265, 267, 269, Ap. 13.
Genuesi, Gregorio, 211.
Gibert, Salvador, Ap. 3.

Icahr
Icahr

Jansa,
Jaume,
Jenning
Jilar, L
Joan Mi
Johan V
Johanna
Joseph I,
Joseph II
Julià, Joa

Karl von (
Erzherzog
Karl III.
Kaiser Kar
Karl I (V v
Karl II. 9,
Karl III von

---

(1) Da sein
barkeit den Ha
die Anführung
überflüssig.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Ginesta, Joseph, 255.
Glocester, Guillem, Duch de, 339.
Graf, Tobias, 373.
Grahit, Emili, 253, 269.
Gras, Joseph, 109.
Greber, Jacobus, 153.
Grimaldo, Marquès, 385.
Guardia, Marquès de la, 407.
Günter, Heinrich von, 189.

H

Haar, Joseph Van, 245.
Hasse, Adolph, 211.
Heiss, Dominicus, 373.
Hillingeter, Daniel, 249.
Hoefer, Dr., 225.
Hoffmann, Johann Philipp, 341.
Hueber, Mathias, 249.

I

Icahrt, Mathias, 237.
Icahrt, Sebastian Ludwig, 87, 235.

J

Jansa, Tinent colonel, 407.
Jaume, Joan, Ap. 8.
Jennings, Almirall, 367, 389.
Jilar, Laurence, 249.
Joan, Miquel, Antoni, Bisbe, Ap. 11.
Joan V, 287.

Kellers, Wilhelm von, 188, 190.
Kittel, Christian, 236.
Köchel, Ludwig R. von, 104, 196, 210, 452.
Köchin, Anna Maria, 248.
Kollonitz, Graf, 96.
Krammering, Susanna, 246.

L

Labach, Samuel, 372.
Lake, Admiral, 76.
Lamberti, Schriftsteller, 344.
Landau, Dr. Marcus von, 8, 68, 316, 334, 336.
Landi, Francesco, 248.
Lanzi, Schriftsteller, 224.
Lasso, Orlando di, 206.
Lenger, Johann Georg, 238.
Legrenzi, Giovanni, 212.
Leopold, Prinz, 106.
Leopold I, 12, 16, 22, 160, 438.
Le Plat, Antoine, 248.
Liebers, Edmund von, 190.
Liechtenstein, Anton Florian von, 88, 178, 182, 184, 186, 242, 244, 316, 442.
Liechtenstein, Caroline, 246.
Liechtenstein, Fürstin, 90.
Linnhart, Johann Karl, 372.
Lobkowitz, Prinz, 174.
Lothringen, Herzog, 106.
Luca, Michelangelo, 236.
Ludwig I, 434.
Ludwig XIII, 16.
Ludwig XIV, 12, 16, 22, 336, 338, 350, 352, 356, 378.

Joana, Reina de Bohemia, 321.
Joseph I, 77, 303, 311, 313, 315, 331.
Joseph II, 419.
Julià, Joan Pau, 87.

K

Kellers-Wilhelm von, 189, 191.
Kittel, Christian, 237.
Köchel, Ludwig R. von, 105, 197, 211, 453.
Köchin, Anna Maria, 249.
Kollonitz, Comte, 91.
Krammering, Susanna, 91, 247.

L

Labach, Samuel, 373.
Lake, Almirall, 77.
Lamberti, Escriptor, 345.
Landau, Dr. Marcus von, 9, 69, 317, 335, 337.
Landi, Francesco, 249.
Lanzi, Escriptor, 223.
Lasso, Orlando di, 207.
Lenger, Johann Georg, 239.
Legrenzi, Giovanni, 213.
Leopold, Princep, 105.
Leopold, I, 13, 17, 23, 161, 439.
Le Plat, Antoine, 249.
Liebers, Edmund von, 191.
Liechtenstein, Anton Florian von, 89, 179, 183, 185, 187, 243, 245, 317, 443.
Liechtenstein, Caroline, 247.
Liechtenstein, Princesa, 91.

Llinàs,
Llull, l

Macher,
Maddali
Magdale
Mahon,
Malthein
Mantuan
Mar, Gra
Maria An
Maria Tl
Spanie
Maria Th
418.
Mariana, C
Marin, Fra
Marlés, Ed
Masham, V
Mata, Lam
Matiori, Fi
Medecis, P
Melzering,
Milliz, Fra
Milliz, Joh
Mittag, J.
Moncayo,

Linnhart, Johann Karl, 373.
Lobkowitz, Príncep, 175.
Lorena, Duch, 107.
Luca, Michelangelo, 237.

LL

Llerena, Esteve, 405, 407.
Llimona, Joan, 81.
Llinàs, Fra Joseph, 99, Ap. 11.
Lluís I, 435.
Lluís XIII, 17.
Lluís XIV, 13, 17, 23, 337, 339, 351, 353, 357, 379.
Llull, Beat Ramon, 183.

M

Macher, Andreas, 373.
Maddali, Bernardino, 157, 231.
Magdalena, Arxiduquesa, 409.
Mahon, Lord, 325.
Maltheim, Rebeca von, 91, 247.
Mantuani, Dr. Joseph, 155, 169.
Mar, Comte, 397.
Maria, Amalia, 411.
Maria Teresa d'Austria, Infanta d'Espanya, 16.
Maria Theresia, Emperadriu, 71, 107, 409, 411, 419.
Mariana, Escriptor, 43.
Marin, Fra Thomas, 195, 315.
Marlés, Noble, 87.
Masham, Víctor, 89, 235.

Monteleon, Marquis, 356.
Montesanto, Graf, 316.
Monteverde, Claudio, 206.
Montnegre, Marquis, 358, 392, 410, 412.
Morera, Jaume, App. 3.
Mortara, Marquis, 40.
Moxí, Bernat, 86.
Muffat, Musikus, 104.

N

Navarro, Fra, App. 11.
Nebot, Rafel, 50.
Nepomuk, Beatus Johann, 310, 318, 320, 428.
Nocedal, Dr. Ramon, 12.
Novell, Fra Manel de, 86.

O

Oettingen, Christine von, 68.
Oettingen, Gräfin, 90.
Olivares, Grafen Herzog, 12.
Oriol, Beatus Joseph, 404.
Oropesa, Graf, 86, 242.
Orsino, Prinzessin, 158, 160.
Oth, Andreas, 238.

P

Palma, Graf von, 18.
Parcotti, Antonio, 214.
Parera, Dr. Domenech, 30, 388.
Parés, Jaume, App. 2.

Mata, Lambert, 63.
Matiori, Francesco, 237.
Medecis, Príncep de, 213.
Melzering, Maria Anna, 91, 247.
Milliz, Franz, 217, 219.
Milliz, Johann, 219.
Mittag, J. C., 453.
Moncayo, Teresa, 245.
Monteleón, Marquès, 357.
Montesanto, Comte, 317.
Monteverde, Claudio, 207.
Montnegre, Marquès, 359, 393, 411, 413.
Morera, Jaume, Ap. 3.
Mortara, Marquès, 41.
Moxí, Bernat, 87.
Muffat, Músich, 105.

N

Navarro, Fra, Ap. 11.
Nebot, Rafel, 51.
Nepomucèn, Beat, 311, 319, 321, 429.
Nocedal, Dr. Ramon, 13.
Novell, Fra Manel de, 87.

O

Oettingen, Christine von, 69.
Oettingen, Comtessa, 91.
Olivars, Comte-Duch, 12.
Oriol, Beat Joseph, 405.
Oropesa, Comte, 87, 243.
Orsino, Princesa, 159, 161.
Oth, Andreas, 239.

Parés, Pau, 80.
Pariati, Pietro, 118, 122, 128, 152.
Parnell. Arthur, 300. 324.
Passarini, Francesco, 150.
Pauer, Andreas, S. J., 436.
Pedrell, Felip, 290.
Pella y Forgas, Joseph, 424.
Peguera de... y de Aymerich, Antoni, 30, 184, 200, 388.
Peña, Feliu de la, Narcís, 40, 50, 72, 74, 130, 144, 196, 330.
Pérez, Salvador, 80.
Pergolese, Giovanni Battista, 124.
Periconi, Hieronimo, 228.
Periconi, Theresa, 228.
Peter, König von Portugal, 22.
Peterborough, Charles Mordant, Graf von, 382, 390.
Philipp I, 14.
Philipp II, 10, 14.
Philipp III, 10, 126.
Philipp IV, 10, 14, 16, 24, 40.
Philipp V (Phillipp d'Anjou), 14, 18, 20, 24, 56, 160, 280, 292, 294, 300, 304, 306, 326, 346, 376, 378, 380, 404, 408, 414, 420, 424, 434, 440, 450. 454, App. 4.
Pi y Arimon, 330, 332, 370, 382, 392.
Pi, Pau, 78.
Picalqués, Ignasi de, 254.
Pinós. Marquis. 90, 200.
Plasencia, Graf, 86.
Pohl, Ferdinand, 172, 174.
Pol, Joan Pau, App. 3.

P

Palma, Comte de, 19.
Pareotti, Antonio, 215.
Parera, Dr. Domenech, 31, 389.
Parés, Jaume, Ap. 8.
Parés, Pau, 81.
Pariati, Pietro, 119, 123, 129, 153.
Parnell, Arthur, 301, 325.
Passarini, Francesco, 151.
Pauer, Andreas S. J., 437.
Pedrell, Felip, 291.
Pella y Forgas, Joseph, 425.
Peguera de... y d'Aymerich, Antoni, 31, 185, 201, 389.
Peña, Feliu de la, Narcís, 41, 51, 73, 75, 131, 145, 197, 331.
Pere, Rey de Portugal, 25.
Pérez, Salvador, 81.
Pergolese, Giovanni Battista, 125.
Periconi, Hieronimo, 229.
Periconi Theresa, 229.
Peterborough, Charles Mordant, Comte de, 383, 389.
Pi y Arimon, 331, 333, 371, 383, 391.
Pi, Pau, 79.
Picalqués, Ignasi de, 255.
Pinós, Marquès, 91, 201.
Plasencia, Comte. 87.
Pohl, Ferdinand, 173, 175.
Pol, Joan Pau, Ap. 3.
Pol, Joseph, Ap. 3.
Pollaroli, Francesco, 151.

Pol, Joseph, App. 3.
Pollaroli, Francesco, 150.
Pons y Arenas, Fco., App. 3.
Ponz, A., 124.
Porsile, Nicolo, 156, 206, 208, 210, 230, 312, 322.
Portocarrero, Cardinal, 14, 18.
Potten, Anna Catherine, 90, 246.
Prats, Oberst Lieutenant, 406.
Prau, Karl Joseph von, 244.
Puig, Joseph, 262.
Purckart, Frank A., 372.
Pyhrrs, Johann J., 372.

R

Rabassa, Magi, 288.
Rabassa, Pere, 122, 278, 286, 290, App. 15.
Rabassa, Ramon, 288.
Rafal, Marquis, 90.
Ramoneda, P. Feliu, 198.
Rauss, Paulus, 230.
Ravizza, Pio, 232.
Ressler, Johann, Nicolas, 84.
Rialp, Bernat Guillem de, 402.
Rialp, Carles de, 402.
Rialp, Josep A. de, 404.
Rialp, Magdalena de, 404.
Rialp, Ramon de, 402, 406.
Ribera, Pere, 80.
Richard, John, 202.
Richelieu, Herzog von, 212.
Riedtmann, Michael, 216.

Pons y Arenas, Francisco, Ap. 3.
Ponz, A., 125.
Porsile, Nicolo, 157, 207, 209, 211, 231, 313, 323.
Portocarrero, Cardenal, 15, 19.
Potten, Anna Catherine, 91, 247.
Prats, Tinent colonel, 407.
Prau, Karl Joseph von, 245.
Puig, Joseph, 263.
Purckart, Frank A., 373.
Pyhrrs, Johann J., 373.

R

Rabassa, Magí, 287.
Rabassa, Pere, 123, 279, 287, 291, Ap. 15.
Rabassa, Ramon, 287.
Rafal, Marquès, 91.
Ramoneda, P. Felix, 199.
Rauss, Paulus, 231.
Ravizza, Pio, 233.
Ressler Johann, Nicolas, 85.
Rialp, Bernat Guillem de, 403.
Rialp, Carles de, 403.
Rialp, Joseph A. de, 403.
Rialp, Magdalena de, 405.
Rialp, Ramon de, 403, 407.
Ribera, Pere, 81.
Richard, John, 203.
Richelieu, Duch de, 213.
Riedtmann, Michael, 217.
Riemann, Dr. Hugo, 173.
Riera, Anton Pau, Ap. 3.

Riemann, Dr. Hugo, 172.
Riera, Anton Pau, App. 3.
Riera, Cristòfol, 258.
Rigualt, Miquel, App. 3.
Rinaldi, Leonardo da, 128, 228.
Riperdà, Baron von, 414.
Rocajulià, Edelmann, 86.
Roig y Vivas, Francesch, App. 3.
Roig, Joan, App. 3.
Roig y Julià, Francesch, App. 3.
Roffrano, Capece da, 158, 316.
Romaguera, General Vicar, App. 11.
Romeo y Anderaz, Juan Antonio, 84, 188, 190, 316, App. 14.
Rosa, Salvator, 220.
Rosich, Antoni, 94.
Rosselló, Isabel de, 402.
Rubi, Marquis, 406.
Ruffa, Francesco, 222.
Ruffa, Rosa, 222.
Ruè y Rubio, Mossèn Miquel, 264, 270.

S

Sackh, Johann, 218.
Sagrera, Jacinte de, 86.
Saldoni, Baltasar, 284, 288.
Sanct Marcus, Herzog, 212.
Sanpere, Salvador, 94.
Santini, Abt, 72.
Sàstago, Graf, 88, 316.
Savoia, Emmanuele Filiberto di, 68, App. 4.
Savoia, Eugenio di, 376, 378, 380.

Riera, Cristòfol, 259.
Rigualt, Miquel, Ap. 3.
Rinaldi, Leonardo da, 129, 229.
Riperdà, Baron von, 415.
Rocajulià, Noble, 87.
Roig y Vivas, Francesch, Ap. 3.
Roffrano, Capece da, 159, 317.
Romaguera, Vicari General, Ap. 11.
Romeo y Anderaz, Juan Antonio, 85, 189, 191, 317, Ap. 14.
Rosa, Salvator, 221.
Rosich, Antoni, 95.
Rosselló, Isabel de, 403.
Rubí, Marquès, 407.
Ruffa, Francesco, 223.
Ruffa, Rosa, 223.
Rué y Rubió, Mossèn Miquel, 265, 271.

S

Sackh, Johann, 219.
Saldoni, Baltasar, 285, 289.
Sanpere, Salvador, 95.
Santini, Abat, 173.
Sant Marcus, Duch, 213.
Sástago, Comte, 87, 317.
Savoia, Emmanuele Filiberto di, 69, Ap. 4.
Savoia, Eugenio di, 377, 379, 381.
Savoia, Luigi Pio di, 203.
Savoia, Maria Luisa di, 19, 161.
Scarlatti, Alessandro, 169.
Scarlatti, Francesco, 161.
Scheirning, Elisabeth, 91, 247.

Savoia, Luigi Pio di, 202.
Savoia, Maria Luiza di, 160.
Scarlatti, Alessandro, 168.
Scarlatti, Francesco, 160.
Scheirning, Elisabeth, 92, 246.
Schindler, Johann Georg, 218.
Schmid, Stephan, 216.
Schöneweter, Gregoir, 234.
Schwarzenberg, Prinz, 244.
Segarra, Fra Esteve, 194.
Sentmenat y de Torrella, Pere de, 60, 200.
Sermonetta, Herzog, 212.
Serra, Mossèn Lluís, 46.
Serra y Postius, Pere, 196, 430, 448.
Serres, Joseph, 86.
Silvela, Dr. Francisco, 26, 28.
Silvestre, Joan, 256.
Sinzendorf, Philipp Ludwig von, 88, 244.
Sinzendorf, Rudolf von, 346, 360.
Somaglia, Antonio di, 84.
Soriano Fuertes, Mariano, 204.
Sotomayor, Valladares de, 426.
Stadeln, Gräfin, 90, 246.
Stampiglia, Silvio, 152.
Stanhope, James, 76, 296, 298, 300, 302, 304, 386.
Starhemberg, Guido, 76, 280, 294, 302, 304, 318, 334, 366, 370, 372.
Stella, Rocho, 190, 232, 316.
Stratolding, Gräfin, 90, 246.
Stuart, James, 338, 396.
Subiria, Oberst, 406.

Schindler, Johann Georg, 219.
Schmid, Stephan, 217.
Schöneweter, Gregoir, 235.
Schwarzenberg, Príncep, 245.
Segarra, Fra Esteve, 195.
Sentmenat y de Torrella, Pere de, 61, 201.
Sermonetta, Duch, 213.
Serra, Mossèn Lluís, 47.
Serra y Postius, Pere, 197, 431, 449.
Serres, Joseph, 87.
Silvela, Dr. Francisco, 27, 29.
Silvestre, Joan, 257.
Sinzendorf, Philipp, Ludwig, 89, 245.
Sinzendorf, Rudolf von, 347, 361.
Somaglia, Antonio di, 85.
Soriano Fuertes, Mariano, 205.
Sotomayor, Valladares de, 427.
Stadeln, Comtessa, 91, 247.
Stampiglia, Silvio, 153.
Stanhope, James, 77, 297, 299, 301, 303, 305, 385.
Starhemberg, Guido, 77, 281, 295, 303, 305, 319, 335, 367, 371, 373.
Stella, Rocho, 191, 233, 317.
Strafolding, Comtessa, 91, 247.
Stuart, James, 339, 397.
Subiria, Colonel, 407.

T

Tembrane, Giuseppe, 235.
Terradellas, Paula, 139.
Thoar, Colonel, 407.

T

Tembrane, Giuseppe, 234.
Terradelles, Paula, 138.
Thoar Oberst, 404.
Tönnemann Veit, S. J., 192, 436.
Torrescasana, Armengol de, 404.
Tristany, Edelmann, 86.
Tuma, Musikus, 104.
Turruella, Joan, 80.

U

Ubilla, Notar, 18.
Uhlefeld, Leo. 90, 184, 186, 442.
Uhlefeld, Gräfin, 90, 246.

V

Vaccaro, Andrea, Grossvater, 220.
Vaccaro, Andrea, 220, 222.
Vaccaro, Nicolo, 220.
Vadell, Edelmann, 86.
Valdecañas, Marquis, 318.
Valenti, Ranuzio, 214.
Vallès, Catalonischen Patrizier, 366.
Valls, Mossèn Francesch, 48, 50, 62, 146, 278, 282, 284, 288, 314.
Valls, Manel, 10, 30.
Vays, Michael, 236.
Velasco, Francisco de, 34. App. 1.
Vendôme, Louis Joseph, 300, 302, 348, App. 4.
Vergés Bernat, 80.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Tönnemann Veit, S. J., 193, 437.
Torrescasana, Armengol de, 405.
Tristany, Noble, 87.
Tuma, Músich, 105.
Turruella, Joan, 81.

U

Ubilla, Notari, 19.
Uhlefeld, Leo, 91, 185, 187, 443.
Uhlefeld, Comtessa, 91, 247.

V

Vaccaro, Andrea, abí, 221.
Vaccaro, Andrea, 221, 223.
Vaccaro, Nicolo, 221.
Vadell, Noble, 87.
Valdecañas, Marquès, 319.
Valentí, Ranuzio, 215.
Vallès, Patrici català, 367.
Valls, Mossèn Francesch, 49, 51, 63, 147, 279, 283, 285, 289, 315.
Valls, Manel, 9, 31.
Vays, Michael, 237.
Velasco, Francisco, 35, Ap. 1.
Vendôme, Louis Joseph, 301, 303, 349, Ap. 4.
Vergés, Bernat, 81.
Videmann, Georg Frederich, 235.
Vilana de... Perlas, M. de Rialp, Ramon, 85, 189, 191, 325, 365, 403, Ap. 17, Ap. 18.
Vilar, Francesch, Ap. 3.
Vilariquer, Jaume, Ap. 8.

Videmann, Georg Frederich, 234.
Vilana de... Perlas, M. von Rialp, Ramon, 84, 188, 190, 324, 364, 402, App. 17, App. 18.
Vilar, Francesch, App. 3.
Vilariquer, Jaume, App. 8.
Villarroel, Antoni, 304, 400.
Villars, General, 376, 380.
Vinyals, de la Torre, Mossèn Benet, 194, 322.
Visconti, Giulio, 86.
Vocht, Andreas, 194.

W

Wagenseil, Musikus, 104.
Wahrelst, Johann, 372.
Waldstein, Graf von, 24.
Walpole, Robert, 348.
Weisentunck, Anna Christine, 92, 246.
Weisentunck, Anna Hermas, 90, 246.
Weiss, M., 418, 452.
Wenzel, König von Böhmen, 320.
Wilderer, Johann, 150.
Wilhelmine Amalie, Kaiserin Witwe, 210.
Winendorf, Rudolf, 244.
Winkelmann, Schriftsteller, 224.
Winter, Peter von, 170.

X

Xammar, Graf, 260.

Villarroel, Antoni, 303, 401.
Villars, General, 377, 381.
Vinyals, de la Torre, Mossèn Benet, 195, 323.
Visconti, Giulio, 87.
Vocht, Andreas, 195.

W

Wagenseil, Músich, 105.
Wahrelst, Johann, 371.
Waldstein, Comte de, 25.
Walpole, Robert, 349.
Weisentunck, Anna Christine, 91, 249.
Weisentunck, Anna Hermas, 91, 247.
Weiss, M., 419, 453.
Wenzel, Rey de Bohemia, 321.
Wilderer, Johann, 151.
Wilhelmine, Emperadriu viuda, Amalie, 211
Winendorf, Rudolf, 245.
Winkelmann, Escriptor, 223.
Winter, Peter von, 171.

X

Xammar, Comte, 261.

Z

Zelenka, Músich, 105.
Zeno. Apostolo, 231.
Zimmermann, Daniel, 217.

Z

Zelenka, Musikus, 104.
Zeno, Apostolo, 230.
Zimmermann, Daniel, 216.

UNIVERSITY OF

INDEX

SEITEN

I KAPITEL. — Vier einleitende Wörter . . 10
II KAPITEL. — 1705. — Herrichtung des Königlichen Palasteszum Empfange Karls von Oesterreich. — Sein Einzug in Barcelona. — Begeisterte Volksstimmung. — Gesänge. — Lieder. — «Te Deum» und theatralische Aufführungen zur Verherrlichung der Einnahme von Valencia 38
III KAPITEL. — 1706-1707. — Belagerung Barcelonas durch das Heer Philipps V. — Karl von Oesterreich im Kloster Sant Pere de les Puelles. — «Te Deum» in Sant Pere. — Grosses Fest von Sant Pere in seinem Kloster. — Karl zieht nach Saragossa und kehrt von Lleyda aus nach Barcelona zurück. — Begeisterter Empfang 54
IV KAPITEL. — 1707-1708. — Vorbereitungen zur Verheiratung Karls von Oesterreich. — Oeffentliche Gebete für eine glücklische Reise der Königin. — Ausschmükung und Einrichtung des Palastes. — Einzug Elisabeth Christinens

INDEX

PÁGS.

CAPITLE I. — Quatre paraules preliminars . 11
CAPITLE II. — 1705. — Palau Reyal aparellat pera rebre a Carlos d'Austria. — Entrada de Carlos a Barcelona. — Entusiasme popular. — Cançons. — Goigs. — «Te Deum» y comedia per la presa de Valencia. 39
CAPITLE III. — 1706-1707. — Setge de Barcelona per l'exèrcit de Felip V. — Carlos d'Austria en lo Monestir de Sant Pere de les Puelles. — «Te Deum» en Sant Pere. — Gran festa de Sant Pere en lo propri Monestir. — Carlos se'n va cap a Çaragossa y torna després a Barcelona desde Lleyda. — Entusiasta rebuda 55
CAPITLE IV. — 1707-1708. — Preparatoris pera enmaritarse Carlos d'Austria. — Pregaries per lo viatge de la Reina. — Adornament del Palau. — Entrada d'Elisabeth Christina de Brunswich — Wolfenbüttel a Barcelona 67
CAPITLE V. — 1708. — Ratificació del matrimoni ab molta de solemnitat. — «Te

SEITEN

von Braunschweig - Wolfenbüttel in Barcelona 66
V Kapitel. — 1708. — Feierliche Bestätigung der Trauung. — «Te Deum». — Königliches Nachtmahl mit Musik. — Illuminationen 98
VI Kapitel. — 1708. — Italienische Oper und Lustpiel in der See-Börse. — Erfrischungen. — Feuerwerk. — Musik. . 112
VII Kapitel. — 1708. — Feierlichkeiten, allgemeine Prozession und Ueberführung des unverwesten Körpers der heiligen Maria von Cervelló, als Danksagung für die glücklische Verbindung Karls und Elisabeth's 130
VIII Kapitel. — 1708-1709. — Opern und sonstige Musickstücke in der See-Börse, der portugiesichen Gesandschafts und der Deputation 142
IX Kapitel. — 1709. — Der Grosse Meister Emmanuele d'Astorga und sein Schäferdrama «Dafni» 158
X Kapitel. — 1709. — Hohe Palast Dienste. — Musikkapelle. — Komödien. — Truppe. — Schreiberdienste und verschiedene Diensleute des Hofes Karls von Oesterreich. 178
XI Kapitel. — 1710 — Karl von Oesterreich in Girona. — Profane Festlichkeiten, Musik, u. s. w. 252
XII Kapitel. — 1710. — Karl von Oester-

PÁGS.

Deum». — Sopar reyal ab música. — Alimaries. 99
Capitle VI. — 1708. — Opera italiana y comedia en la Llotja de Mar. — Refrescaments. — Fochs artificials. — Músiques 113
Capitle VII. — 1708. — Festes, processó general y traslació de l'incorrupte còs de Sta. Maria de Cervelló, en acció de gracies per lo feliç consorci de Carlos y Elisabeth. 131
Capitle VIII. — 1708-1709. — Operes y altres composicions musicals en la Llotja de Mar, en l'Embaixada de Portugal y en la Deputació 143
Capitle IX. — 1709. — Lo gran Mestre Emmanuele d'Astorga y son drama pastoral «Dafni». 159
Capitle X. — 1709. — Alts càrrechs palatins.—Capella de Música.—Companyia de Comedia. — Càrrechs accessoris de la Cort de Carlos d'Austria 179
Capitle XI. — 1710. — Carlos d'Austria a Girona.— Festes profanes. — Músiques, Fochs, etc. 253
Capitle XII. — 1710. — Carlos d'Austrla a Girona.—Festes religioses, «Te Deum», Vilancet de Gaz, etc. 265
Capitle XIII. — 1710. — Ix Carlos cap a la guerra. — Gran victoria d'Almenara. — Gran victoria de Çaragossa. — Festes. — Accions de gracies. — Missa «Scala

Deum», Vilancet (son
nachtslied) von Gaz, ı
XIII KAPITEL. — 1710. — I
Krieg. — Grosser Sieg
Grosser Sieg bei Sarag
Danksagungen. — Mes:
na», des Meisters Moss
no» (eine Ableitung d
gale) des Meisters Ral
rath in Saragossa und
Betrachtungen . . .
XIV KAPITEL. — 1711-1712
sers Joseph. — Karl v
begiebt sich nach De
wird zum Kaiser prokla
beth Christine als Reg
Feste zu Ehren von Bea
XV KAPITEL. — 1713-1714.-
sabeth Christinens. —
Verbündeten. — Trauri
celonas. — Vertheidigur
XVI KAPITEL. — Frommig
Oesterreich und Elisal
von Braunschweig Wol

PÁGS.

Aretina», del Mestre Mossèn Valls.—«Tono», del Mestre Rabassa.—Consell de guerra de Çaragossa y ses resultes.—Reflexions 279

Capitle XIV.—1711-1712.—Mort de l'Emperador Joseph I.—Ix Carlos envers Alemanya y és proclamat Emperador.—Elisabeth Christina, Llochtinenta.—Grans festes del Beat Joan Nepomucèn. 311

Capitle XV. — 1713-1714. — Elisabeth Christina pren comiat.—Los aliats evaqüen.—Trista fi de Barcelona.—Defensa de l'Emperador 325

Capitle XVI. — Religiositat de Carlos d'Austria y d'Elisabeth de Brunswich Wolfenbüttel 427

WERKE VON DEM

Estudio crítico de las (
ric Händel (fehlt).

Luigi Cherubini (estudi

Tratado del Canto Ecl
del Cardenal Bona.

Lo Cant Pla comparat a
in der *Missatger del*

La Música en l'Agonia d

ES WIRD BINNEN KUR

Eine grosse Geschichte
Anfang bis zur Gegen

OBRES DEL METEIX AUTOR

Estudio crítico de las obras de George Frederic Händel (cap ne resta).

Luigi Cherubini (estudio musical).

Tratado del Canto Eclesiástico, traducción del Cardenal Bona.

Lo Cant Pla comparat ab la Música Moderna, en lo *Missatger del Sagrat Cor.*

La Música en l'Agonia del Beat Joseph Oriol.

EXIRÁ AVIAT

Una gran historia de l'Oratori dès de sos començaments fins a nostres dies.

UNIVERSITY OF MICHIGAN